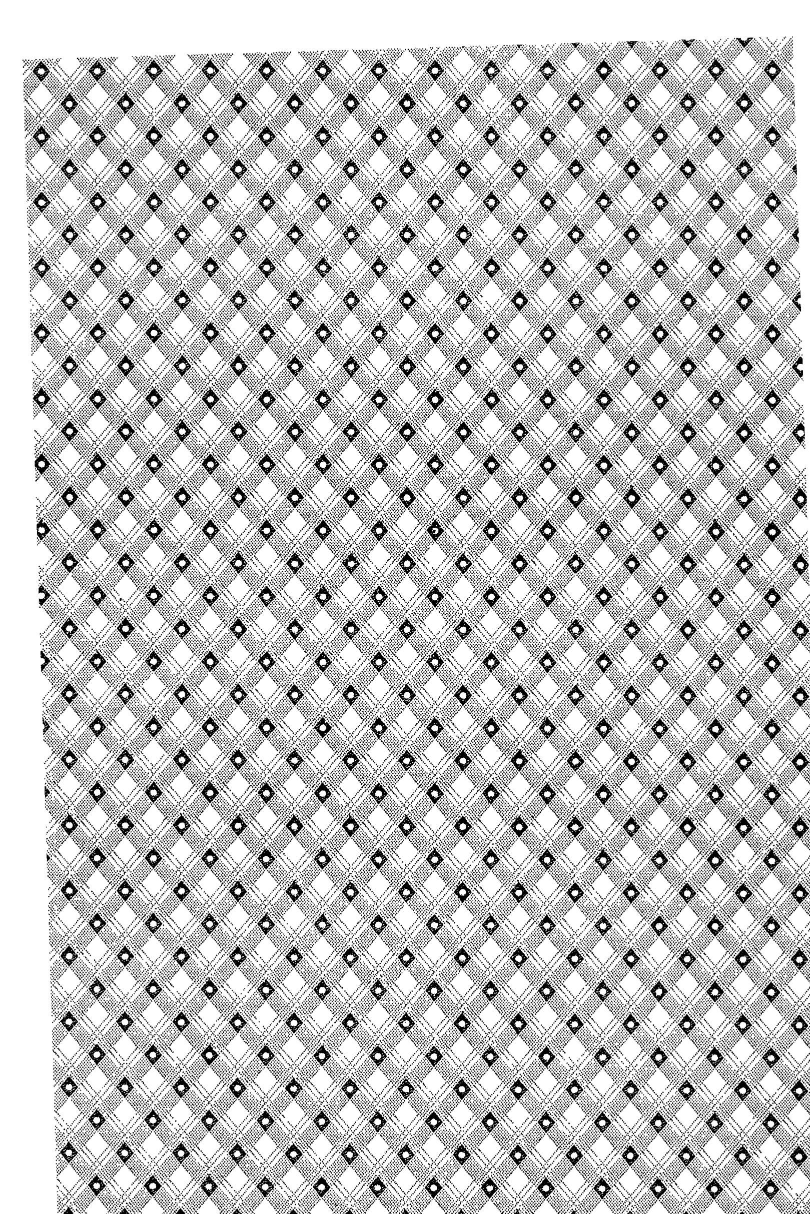


FLORS DE MALLORCA.

FLORS

DE

MALLORCA

POESÍES DE AUTORS VIVENTS,

PREMIADES LES MES EN LOS JOCHS FLORALS

DE BARCELONA.

ESTAMPA DE PERE JOSEPH GELABERT.

1873.

INTRODUCCIÓ.

L' amor á la llengua pátria, poch menys que mort entre nosaltres en los començaments del present setgle, gayre no fá que se es despert en lo mes íntim de la nostra ánima; l' harpa de la terra, olvidada de los nostres pares per un altre qu' els era estranya, y que en ses mans no produia sovint mes que sons ingrats y poch escoltívols, per bona sort l' havem recobrada per sentirne melodíes molt plasents, plenes de força y energia unes voltes, y altres d' una dolçura y

tendresa jamay prou lloades. Avesárenmos á veure la nostra parla tant malmenada y envilida, venguda á tanta pobresa, no servintse d' ella mes que pera les burles y les rialles, pera les vulgaritats y les sátires, que ni esment posavem tant sols en la gentilesa y galanura que li son tant naturals y tant propies: y seguint lo prejudici sens consciencia de tothom, no pensavem ni imaginat haviam que á la primera conró que li donassen, tan hermoses floretes en son clos s' havian de obrir, de tant richs colors y de tant pures esencies. Mes axó es lo que ha esdevengut venturosament. Alguns bons fills de la benvolguda Mallorca han respost ab entusiasme y ab ver y alt patriotisme al crit de sos companys d' altres terres; y unint los seus esforços als dels catalàns, de qui som los fills majors, y als de Valencia, que tenim per germans, han conseguit tots fer reviure les lletres pátries, y presentar al mon literari sa llengua materna jolia y engalanada, axí com cal á una princesa digna d' asseure's al costat de ses germanes del mitxjorn d' Euro-

pa, avuy reynes y emperatrius que tota la terra reverencia y escolta.

Los fills de la nostra illa han ajudat y contribuit, no poch, á la tan venturosa restauració. Ab axó no han desmentit lo bon nom que lexaren los nostres antepasats d' altres centuries, may romasos endarrera en lo camí científich y literari seguit per Catalunya, qui se obria pas constantment entre los realmes mes avançats del mon. Y si 'ls qu' avuy conren lo sol dels antichs comtes de Barcelona veuen lograda ja la ressurrecció miraculosa, part d' axó es deu per cert als embats restauradors de Mallorca, que entre 'ls perfums de les flors dels valls y fondalades de tan delitós paradís, li han aportat veus mágiques y enciseres, perles perdudes y olvidades dins los lloguerets y les masíes que s' amagan entre les nostres fresques muntanyes, per hont en lo temps de bonesa se passejava ardida y triunfadora.

Y havia d' esser axí. Mallorca, ahont ja en lo setgle de la conquesta ressonaren les veus poderoses de Ramon Lull, de Romeu de Ça-

Burguera, y d' en Pere Torrella (1); qu' en lo qui 's seguí oia tant ben trovar al Infant en Jaume (2), á Fra Anselm de Turmeda (3), á n' en Maymó Peris, á n' en Berenguer de Noya y á lo *Mercader mallorquí;* que en lo setgle XV contava entre los molts de sos trobadors á n' en Jaume d' Aulesa, á n' en Ramon Vivot y á n' Arnau Descós; que en lo seguent sentí cantar les esparçes del *Menyspreu del mon,* á n' en Francesch d' Aulesa, y les rimes d' en Benet Espanyol; y que veé espirar la llengua en lo setgle XVII entre els tendres gemechs d' en Rafel Bover: Mallorca, que guardada per les ones del mar

(1) Sols les obres rimades d' en Lull han estat publicades: les d' en Ça-Burguera forman juntament ab sa *Biblia en rims* un códice que s' troba en la Biblioteca Colombina: y les d' en Pere Torrella les havem vistes en poder del distingidíssim catalanista y bibliógrafo en Marian Aguiló.

(2) L' infant de Mallorca anomenat en Jaume IV, fill del rey desventurat que morí lluytant en la batalla de Llummajor, era molt destre y hábil en *l' art de trobar*, com ho assegura el P. Ginebreda en la dedicatoria que li fa de la versió catalana del llibre de Boeci dit de *Consolatione*.

(3) Fra Anselm de Turmeda fo natural de Mallorca, segons ho prova un bellíssim poema inédit seu, que ha trobat ab la seua jamay prou agraida diligencia lo citat Aguiló, y ho confirman alguns documents que tenim en la illa.

ab que Deu la vá cenyir, per sa ventura sens dupte, pogué alliberarse, mes que les altres terres catalanes, del contacte estrany y de les influencies verinoses de la provincia dominant, havia de conservar naturalment richs joyells de la pedreria antiga de la gentil madona. Y essent sos fills per naturalesa tan devots de lo bell, y per amor amichs tan fervents de les coses de la patria; y veént la patria, mes encare que en lo terreny y en les institucions, en la llengua, que aporta l' historia de tots los setgles y de totes les dominacions y converteix en una sola familia los qui la matexa parlen, havian per necessitat de ajudar ab tot son poder y ab totes ses forçes á la empresa noble y santa de traurerla de l' abandó en que la havian tinguda, de purificarla de les lletjures que la deslluíen, y de axecarla y ennoblirla pera los mes trascendentals conceptes de la ciencia y les aspiracions mes altes de la poesía.

Y certament qu' els mallorquins no se son mostrats pererosos tractantse de colre y honrar á una mare que en altre temps tants de

doctes veneraren, esteneren tants de reys y tants de poetes enriquiren. No bé fóren restaurats en Barcelona los antichs Jochs florals, fòu constituit lo sávi Consistori qu' havia de aportar á tant bona fi la santa creuada que es predicava, y pregonat lo primer cartell cridant á la lluyta als bons fills de la patria catalana, sentírense batre los còrs dels nostres jóvens escriptors; y fent cessar tot seguit les cantarelles, que ab parla per ells mes penosa els inspiravan los purs sentiments de la seua ánima, los recorts de son passat gloriós, y les altes esperançes de son esdevenidor, parlaren la seua llengua propia, trobantse ab ella mes forts de esperit, mes tendres de veu y de paraula, mes poderosos d' enginy, y de colors mes richs pera descriure y pintar los fets altíssims dels qui en tan bon temps l' havian parlada, inmortal l' havian feta, y le dictaren per totes les encontrades de la terra.

Els nostres trovaires que per dó especial de Deu, y tal volta per l' aves de respirar dins los perfums dels nostres florits ver-

gers, d' oir la dolça música dels aucells dels nostres prats delitosos, dels nostres boschs ombrívols y de les nostres quexoses fontanes, per la costum de veure estesa devant sos ulls una naturalesa sempre hermosíssima, sempre riallera, insinuant, magnífica y altament inspiradora, s' han fet un cor tot ple del sentiment de la bellesa, tot d' una fibra tendre y delicada, un esperit entusiasta per tot lo noble y per tot lo gran, no podian restar sorts á la crida que s' els feya en nom d' una mare comuna, de tant temps enrera esmarrida y plorosa, y als reclams de la fe, del amor y de la patria.

Y cert que no 's feren esperar gayre temps. En sos cors trobaren son ressò les mágiques paraules; y acompanyats de tot son cabal y de totes ses riqueses, y ab l' ánima vestida de sentiments tant íntims y empesa per tant delicades aspiracions, pogueren aportar y aportaren á la llengua y á la literatura maternes lo que pertanyent los era, pera que de tots fós la obra qu' es començava, y de tots la gloria del treball que s' em-

prenia. Y bé s' hi poden conexer en l' adreç ab que es torna adornar la revivada donçella al ferse culta y literaria, les perles que Mallorca li guardava y que de l' illa li foren restituides; axí com en l' esperit de la poesía catalana, de sí forta y vigorosa, tota la delicadesa de sentiments, tota la ternura d' espressió, totes les tintes suaus, tots los plasents colors ab qu' els nostres poetes, primorosos per instint, estétichs per intuició, dolsos y y sentimentals per naturalesa, han intentat embellirla; contribuint ab ses dots y ab son enginy á donar á la llengua la flexibilitat y galanura de les mes privilegiades, y á la musa divina de la terra la sensillesa popular en la forma y l' intensidad del sentiment en el fondo.

Mes, axí com malevetjan engalanar á la aymia de son cor, per repararla de la ruina en que la posaren l' olvit y el menyspreu dels darrers setgles; axí com diligents li aportan los grans preciosos que de son bellíssim collar se veuen encare lluir per açí y per allá, vius y encisadors á la flama sagrada de la

llar dels pagesos, caents de ses rústiques converses ó enfilats á ses dolçes corrandes; axí com l' escalfan ab lo alé pur de son amor, per ferne l' espressió mes alta de la bellesa y de la veritat; compláulos la gala ab que se 'ls presenta de allá les muntanyes de Catalunya, s' enamoran de l' espressió forta y varonil que hi ha presa, y los mòu la manera tota seua de dir y cantar l' indomable esperit de la terra. Y de tantes joyes enriquida, animada de tanta valentia, y feta suau ab modos tant delicats y ab tan amorosos y tendres vocables, l' han regoneguda altre volta per la guardadora mes propia de llurs pensaments, al exemple de los trobadors que la creuada seguiren, despèrts per la veu del Consistori; perque ella es la sola ab que 's pot cantar l' esperit de la nostra patria, l' amor dels nostres cors y la fe ab que la nostra ánima s' en puja á los espays de la poesía.

Axí es com ab lo voler y ab l' esforç de tots la llengua s' es feta una per tota la terra que senyoretjaren los Jaumes y els Peres,

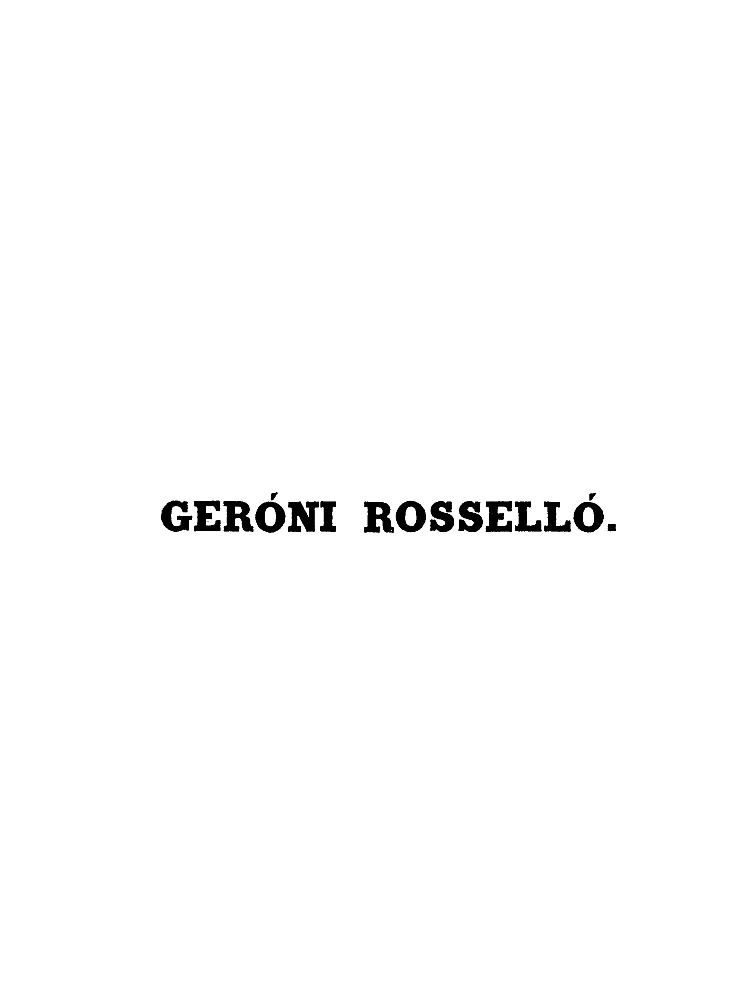
esporgantla, d' acort, de les corrupcions que en quiscum lloch s' hi troban; axí es com tots tenen part en la noble y lloable empresa, y á tots pertany l' honra d' haverla aportada á tant bon terme. Y per cert que molt plasent ens es y fort ne gaudim, cuant en les literaries justes veém als cisnes del Llobregat y del Túria, confusos de tal manera ab los qui umplen de ses armoníes els ècos de Mallorca, sens que ningú endevinar pugue per les notes y paraules de sos cantars, lo lloch ahont naxqueren y ahont s' albergan; com possible no era conexerho en los millors temps de la literatura catalana, cuant una era també la llengua en tot lo que fou l' antich realme d' Aragó, unes eran les costums y 'ls usos establerts, y una l' historia en que sos fets gloriosos s' escrivian.

La perseverancia, la ferma voluntat ab qu' els nostres poetes han treballat y ab que s' afanyan per coronar l' obra del comunal propòsit, es demostra per l' honra que n' han recullit en les justes poètiques celebrades en la ciutat comptal, ahont ¡lloat sia Deu! han

compartit ab los trobadors de Catalunya les joyes oferides p' el Consistori y 'ls diplomes de *Mestres en Gay saber*, fortment desitjats dels qui senten tan alt en son cor l' amor de la patria, que per ella y per sa gloria volen ferse grans, y merexents del renom que la fama escampa y dels llorers ab que corona. Com ho han lograt los fills de Mallorca, per honra de l' illa que tant aman, crides ne fan les flors belles, que plenes del perfum esquisit de la vera poesía, y que son ornament delitós de la moderna literatura catalana, esmaltan los volúms jolius que de les composicions premiades publica tots los anys el Consistori.

Mes, com en mans de tothom no corren en l' illa exos volúms, havem cregut satisfer el públich desitx, qu' es el de tots los qui no 's mostran indiferents á les coses qui 'ns pertanyen, donant en lo present llibre una mostra de les obres ab que quiscun autor ha obtingut joyes de les ofertes anualment en los certámens, començant per les dels *Mestres en Gay saber*, per l' órdre del temps de la

seua proclamació, y seguint per les dèls qui han sigut premiats ab una ó mes joyes, guardat lo mateix órdre; lo cual deu significar al lector que no ha de judicar del mérit dels poetes en lo volúm continguts, per lo lloch en que 'ls havem colocats, sino per les cualitats que troben y regonescan en les obres que hi havem volgut incloure. Y si ha afagit una versió castellana, peraque fòra de les terres ahont la nostra llengua es parla, se pugue tenir una idea del esperit y carácter dels nostres poetes, ja qu' els qui aquella no conexen, no la poden tenir dels primors de forma y de ritmica que les fan dignes de tota alabança.



GERÓNI ROSSELLÓ.

GERÓNI ROSSELLÓ.

NAXQUÉ eix poeta el dia 31 de Janer de 1827; y aymador ja de las lletres en los jorns de l' infantesa, l' any 1845, y no tenint mes que 18 anys, comensá á publicar algunes poesies en los diaris y revistes de Palma. En 1853 exí á la llum pública un volúm in 4º major, de 500 planes, estampat per en Felip Guasp y Barberi, en lo cual baix lo nom de *Hojas y flores* aplegá lo autor ses rimes castellanes.

Mes tart, posant esment en las belleses de la seua llengua patria, volgué mostrar lo molt que l' estimava, publicant ab un altre volúm, també in 4º major, de 700

planes y estampat en Palma per en Pere Joseph Gelabert, les *Obres rimades* d' en Ramon Lull, qu' encare estaven inédites, aumentant son treball ab llarchs articles, notes y variants, y un glosari de vocables antichs. Al mateix temps escrigué una monografia molt estensa ab lo titol de *Biblioteca Luliana* que no se ha publicat encare.

Cuant renaxqueren en Barcelona les lletres catalanes ab la restauració dels Jochs florals, fó en Rosselló un de los tirants á les joyes ofertes per lo Consistori, y en féu un bon aplech. En 1861 guanyá la del *Jassemí de plata* per un romanç històrich de assumpto mallorquí, titolat *Madona Violant:* en 1862 li foren adjudicades les de la *Flor natural* y l' *Englantina d' or* per les composicions *Lo castell de l' armonia* y *Lo Rey conqueridor*, escrita la darrera ab llenguatje antich de los setgles XIII y XIV: y en el mateix certámen tingué vots per la joya de la *Viola d' or y arjent* la poesia religiosa *L' almoyna y l' oració*, que fó aprés objecte de una menció especial y estraordinaria. Eixes joyes valgueren á lo autor,

en aquell mateix any, lo títol de *Mestre en gay saber* que donan los estatuts del Consistori á los que per tres vegadas guanyan prèmi de los oferts per el mateix còs.

A mes de axò presentá lo autor altres obres á la lluyta, ab lo pseudònim de *Lo Cançoner de Miramar*, y conseguí en l' any 1864 lo prèmi estraordinari del *Jassemí de plata* per son romanç alegòrich *La torre del mistèri;* y en lo any anterior fó feta menció honorífica d' una altre poesía seua titolada *Lo pelegrí.*

Encare que entregat lo autor á los treballs del foro, ha publicat en la dita estampa de Gelabert, 1862, un volúm de romanços historichs (400 planes in 4°) ab lo títol de *Lo Joglar de Maylorcha*, escrits ab llenguatje antich; y disposa la impresió d' un altre volúm de ses poesies líriques mallorquines baix lo nom de *Lo Cançoner de Miramar.*

LO CASTELL DE L' ARMONÍA.

(Á n'en Marian Aguiló.)

Dalt un puig coronat d' àrbres
Que domina monts y plans,
Hi ha el castell de les sèt torres,
De los sèt portals murats.

¡Qué n' es de hermosa la reyna
Que s' alberga en est palau!
¡Qué n' es la reyna de rica!
Y lo castell ¡qué n' es d' alt!

Lo merlet de mes amunt
Té la senyera onejant;
De drap n' es de plata fina,
Ab un sòl tot d' or brodat.

EL CASTILLO DE LA ARMONÍA.

(Á D. Mariano Aguiló.)

Señoreando montes y llanos, y sobre altísimo pico coronado de árboles copudos, descuella el castillo de las siete torres muradas.

¡Qué hermosa es la reina que se alberga en este alcázar! Qué rica, qué rica es la reina! y cuán elevado el castillo!

En la mas alta de sus almenas ondea un vistoso estandarte: de plata fina es su tela, un sol bordado en oro entre sus pliegues relumbra.

Lo *Castell de l' Armonía*
Li diuen los naturals,
Perque n' ixen suspirs dolsos,
En surten dolsos cantars.

Set donzelles té la reyna
Que sempre la córt li fan;
Y sèt gentils cavallers
Li guardan los set portals.

Elles son: *Sabiduría,*
Bellesa, Fe, Veritat,
Virtut, Puresa, Esperansa,
Totes sèt d' estirpe real.

Y los cavallers: *Amor,*
Enteniment elevat,
L' Entusiasme, lo *Poder,*
Enginy, Sentiment, Còr-franch.

Gran fama logra la reina
Per son parlar celestial,
Per axò son molts que l' aman,
Mes son pochs los estimats.

Venturós qui la pòt veurer
Sens lo vel que porta al cap;
Mes venturós si ella 'l mira;
Si sonriu ¡fortuna gran!

Castillo de la Armonía le apellidan los naturales, porque de sus muros encantados salen á todas horas dulcísimos suspiros, brotan melodiosos cantares.

Siete doncellas pulidas hacen siempre la corte á la reina: siete gallardos caballeros custodian las siete puertas del castillo.

Las doncellas se llaman: *Sabiduría, Belleza, Fé, Verdad, Virtud, Pureza, Esperanza*. Las siete son de régia estirpe.

Y los caballeros: *Amor, Entendimiento levantado, Entusiasmo, Poder, Ingenio, Sentimiento, Corazon-franco*.

Por su habla celestial, gran fama se ha grangeado la reina; por esto muchos son los que la quieren, pero á pocos corresponde la bella esquiva.

Venturoso aquel que acierta á contemplarla cuando el velo que cubre su rostro no anochece su peregrina beldad. Mas venturoso si ella le mira. Afortunado del todo si le sonrie.

Molts n' hi pugen, molts n' hi pugen,
Molts, romeus, se n' hi han pujat;
Mes casi tots s' en devallan
De desdeny los còrs nafrats.

¿Quína llansa hi ha prou fina,
Que dels cavallers guardians
En los escuts no se rompia,
En los escuts de diamant!

¿Quína mirada hi ha tendra,
Quína paraula que bast
Pera guanyar les donzelles
Que guarda á la reyna fan?

Los qui s' hermosura han vista
Maravelles n' han contat,
Y el món sospés òu encare,
Ou l' èco de son parlar.

Sa veu es lo sò d' una arpa
Perdut de nit per l' espay;
Sa semblansa n' es lo sòl
Que té la mar per mirall.

Quant per maig mira la terra
Reverdexen tots los camps;
Mira el cèl en nit serena
Y romàn tot estrellat.

¡Cuántos trepan al castillo! ¡Cuántos trepan! Muchos peregrinos emprendieron animosos el áspero sendero. ¡Infelices! Ellos han bajado con la espina del desden clavada en sus corazones.

¿Qué lanza hay de tan bien templado acero que en los escudos de los siete caballeros guardianes no se quiebre? ¿no se quiebre en sus escudos de diamantes?

¿Qué miradas hay tan tiernas, qué palabras tan entrañables, que puedan avasallar el corazon de las siete doncellas?

Milagros de su hermosura, milagros que el mundo oye todavia lleno de asombro, han contado todos los que han tenido la suerte de verla.

Sonido es de arpa celeste su voz angelical, sonido de arpa que en la calma de la noche ondea por el espacio; su semejanza es el sol cuando en el anchuroso mar se espeja.

Miran sus dulcísimos ojos á la tierra en la estacion de las flores, y los campos reverdecen: mira el cielo en noche serena, y las estrellas lo abrillantan en seguida.

Plòra la nit la rosada
Quant ella á dormir s' en vá;
L' aucéll canta, la flor s' òbri
Quant ella es vòl despertar.

¡Ó qué n' es de trista cosa
Estar d' ella enamorat,
Y rendirse á mitx camí
Del sender per on hi van!

—Pelegrí, bòn pelegrí,
Pelegrí del món cansat,
¿On t' en vás per estes penyes,
Camina caminarás?

—Jò m' en puig muntanya amunt,
Jo m' en vaig pelegrinant,
Ferit d' amor d' una reyna
Que sommíi des que som nat.

Jo vull que s' alé m' etsís,
Jo vull que s' alé m' abrás,
Y daré tota ma vida
Per morir dins son palau.

Sent que l' ánima illumina,
Que del còr les ales bat,
Y sent per tot sa presencia
Sens poderla veure may.

Cuando el sueño la rinde, vierte la noche lágrimas de rocío; las aves cantan, la flor se abre, cuando se despierta.

¡Triste, muy triste es estar de ella enamorado, y desmayar á medio camino del que á su palacio conduce!

—Peregrino, el buen peregrino, cansado ya de las asperezas del mundo ¿adónde vás por estas peñas, camina que caminarás? (1)

—Monte arriba, monte arriba; peregrino soy de celestes amores, herido el corazon por el amor de una reina que he visto flotar radiante en mis sueños infantiles.

Quiero que su aliento perfumado me hechize, quiero que su hálito de fuego me abrase, dar quiero toda mi vida para alcanzar la dicha de morir en su palacio.

Siento que se inunda el alma mia de gloriosa lumbre, que mi corazon aletea; por todas partes siento su presencia, y sin embargo no he podido verla jámas.

La sent dins la llum del cèl
Y dins los nuvols daurats,
Dins los bells colors del íris,
Dins la pluja, dins lo llamp.

Errant vá per los boscatjes,
Y puja per los penyals;
S' assèu dels rius á la vòra,
Passeja vergers y prats.

N' es lo suspir del ramatge,
N' es l' escuma de la mar,
N' es lo perfum de les roses,
N' es del rossinyol lo cant.

No hi ha res de béll, de noble,
En el món no hi ha res gran,
Ont lo seu alé no hi senta,
L' ardor de son foch sagrat.

Jo vull viure sols per ella,
Jo cantant vull espirar:
Vull que'm don la mà d' esposa,
Vull que l' ánima m' inflam'.

Animeta, llum de Deu,
Lo camí te cansará;
Deixa lo pes de ton cors
Que t' en portas rossegant;

La siento en la luz del cielo, en las atornasoladas nubes, en los gayos colores del iris, en la lluvia que cae, en el rayo que estalla.

Errante vá por los boscages umbrosos, sube por los peñascos, se asienta á la márgen de los rios, pasea magestuosamente prados y vergeles.

Es el suspiro del ramage tembloroso, es la espuma del mar, es el aroma de las rosas, es el canto del ruiseñor.

Nada bello, nada noble, nada grande puede existir en el mundo, si no le dá vida su aliento inmortal, el ardor de su fuego sagrado.

Únicamente por ella quiero vivir; quiero espirar con dulces canciones en los labios; quiero que me dé la mano de esposa, quiero que el ánima me inflame.

¡Alma mia! Luz de Dios! El camino te fatigará. Suelta la carga molesta de ese cuerpo que á remolque llevas.

Aixampla tes ales blanques,
Pren ton vol fins allá dalt;
Colomet, volta la torre,
Volta y tórnala á voltar.

Deu te guart de los falcóns,
D' els espervérs y miláns,
De les fletxes de los vicis,
De los vicis Deu t' en guart.

Molts han de ser qu' envejosos
A ton còr li apunten l' arch,
Mes la fe será la forsa
Qu' en tes ales trobarás.

No hi haurá secrets per tú
Dins lo oscur del còr humá,
Ni tendrá el futur cap sombra,
Ni cap sombra lo pasat.

Cantarás lo bé del mon,
Plorarás del mon lo mal;
Colomet, volta la torre,
Volta y tórnala á voltar.

De la gòtica finestra
Poset demunt los pilars;
Pasa sales, pasa alcoves,
Pasa cambres de crestall.

Estiende tus níveas alas hácia las alturas sublimes; toma el vuelo, palomita, revolotea, revolotea al rededor de la torre.

Dios te libre de los halcones, de los gavilanes y milanos; de las flechas de los vicios,.... sobre todo de los vicios, Dios te libre.

Solo así el corazon humano descorrerá el velo de sus mas recónditos secretos; ninguna sombra en lo venidero, ninguna sombra en lo pasado.

Envidiosos te sobrarán que asesten el arco contra tu corazon; pero una fuerza de lo alto dará empuje á tus alas, la *Fé*.

Cantarás el bien y las dichas del mundo, llorarás del mundo el mal; palomita voltea la torre, voltéala y vuelve otra vez á voltearla.

Pósate en los delicados pilares de la gótica ventana; pasa salas, pasa alcobas, pasa cámaras de cristal.

Si 't demanan sant y senya:
«Poesía» els respondrás.
—«¡Gloria á tots los qui s' en venen!»—
Dolsa música 't dirá.

En lo jardí llavors entra,
Ahont ton ídol trobarás,
Y poset dalt el llorer,
Dalt el llorer inmortal,

Y arranca'n sols una fulla
Y ab ton béch la'm portarás,
Per la gloria d' un sol nòm
Que dins lo còr tinch tancat.

Si te piden santo y seña, «Poesía» contestarás. —¡Gloria á todos los que de allí vienen!— te dirá una música dulce y deliciosa.

Entra en el jardin entónces, en donde encontrarás á tu ídolo; descansa à la sombra del laurel eterno, galardon de tus inmortales tareas;

Y arráncale una hoja tan solo y tráemela en tu pico, para la gloria de un solo nombre que en el sagrario de mi corazon tengo encerrado.

L' ALMOYNA Y L' ORACIÓ.

(À n'en M. V. Amer.)

N' es una, una verge bella,
Tota perfum, blanca flòr;
N' es l' altre germana d' ella,
Tota bàlsam, tota còr.

Ne tenen d' àngel la cara;
Las ama Déu mes que tot;
Filles d' una sola mare,
Com dos llíris d' un sol brot.

De senzillés van compostes
Y vesten blancor de néu;
De un palau molt alt son hostes,
Que illumina el llum de Déu.

LA LIMOSNA Y LA ORACION.

(Á D. M. V. Amer.)

Hay una vírgen bella, toda perfume, flor de blancura deslumbrante; tiene una hermana, cáliz es su corazon de bálsamo esquisito.

Ambas de rostro angelical, son las muy amadas del Señor, hijas gemelas de una madre, como dos lirios de un mismo tallo.

La amable sencillez, hé aquí su atavio; blancas son sus vestiduras mas que la nieve, y habitan en un excelso palacio, donde la divina luz resplandece.

L' hermosura les iguala,
Sos còrs son copes de mèl;
L' una en terra 'ls ulls acala,
Y los alsa l' altre al cèl.

Totes dues reclinades,
Apenas dormen de nit,
Escoltant el món callades,
Per si n'òuen algun crit.

Y las vetla y las contempla
Una dama ab gran amor,
D' hermosura sens exempla
Rodada de resplandor.

Cuant despunta l' auba clare,
Cuant l' auba n' ha despuntat:
—Salut, mare! salut, mare!
Nostra mare *Caritat!*

—Filles mies! filles mies!
Per los homens tots, salut!
Empreniu las vostres vies,
Qu' un nòu jorn ja n' es vengut.

Al home el dolor mòu guèrra
Y me dolen los seus crits;
Per ço baixau á la tèrra
A albergar dins los esprits.—

Son iguales en belleza y sus corazones copas de miel. Una, con ojos de insondable melancolía, mira el triste suelo; la otra los alza á las celestes esferas.

En vela siempre y atentas á los eternos gemidos del mundo, escuchan silenciosas de dia y de noche, por si alguno de ellos hiere sus oidos.

Contemplándolas con amor infinito las vigila una matrona de sin igual gallardia, rodeada de celestes resplandores.

Apenas el alba sonrie á los mortales, apenas ha despuntado:—Salud, madre! salud, madre! Madre nuestra *Caridad!*

—¡Hijas mias! ¡hijas mias! A los hombres todos salud! Emprended vuestros caminos, que nuevo dia clarea ya en el horizonte.

Contra el hombre batalla el implacable dolor; sus gritos congojosos mi corazon entristecen: descended; sean los espíritus vuestro albergue.—

Y aixamplant ses ales blanques
Los dos àngels de consòl,
Com los aucells de les branques,
Baixan en tèrra d' un vòl.

Per lo camí d' un vilatge
Van á cumplir lo vòt séu,
Parlant ab son dols llenguatge
Y sols visibles de Déu.

—Germaneta, ma germana,
Germaneta ¿ahont vols anar?
—Del monastir la campana,
Vaig la campana á tocar.

Ja se mòren les estrelles,
Despértense aucells y flòrs,
Y al Déu de les maravelles
Vull elevar tots los còrs.

Y tú, germana, en lo poble
¿Qué hi dirá ta veu suau?
—Parlará á lo còr del noble,
Cercantlo dins son palau.

A comensar vá lo dia
Per guanyar l' home el sustent,
É pobres hi ha en la agonía
Qui no tenen aliment.

Y los dos ángeles de consolacion estienden sus alas de cisne, como pájaros que de un vuelo saltan á la tierra desde la alta copa del árbol.

Caminito de un lugar, van á cumplir el voto suyo, hablando su armonioso lenguaje, y unicamente visibles de Dios.

—Hermanita, hermana mia, ¿adónde quieres ir?—Del monasterio la campana, la campana voy á tañer.

Ya las estrellas se apagan, las aves y las flores ya despiertan; quiero que al Dios de las maravillas levanten el vuelo todos los corazones.

—¿Y tú, hermana, qué dirás en el pueblo con tu voz de suavidad hechicera?— La haré resonar en el alma del magnate, sorprendiéndole en su tugurio.

El dia empieza, ha llegado la hora de que los mortales ganen su cotidiano sustento, y hay muchos desvalidos que en vano hambrientos lo reclaman.

Per çò m' en vaig á l' orella,
L' orella del rich altiu,
Y es ma veu que l' aconsella
Cuant sent son còr que li diu:

«¿Veus lo gòig que te rodetja,
»Lo pler que sempre 't segueix,
»La ditxa que te festetja,
»L' òr qu' en tes mans resplandeix?

»No cregues que l' Etern vulla
»Que, ab tant, el còr tengues buyt,
»Y qu' árbre de molta fulla,
»No li dones flòr ni fruyt.

»No cregues tant t' asistesca
»Perque entri el vici en ton còr,
»Y fart de mèl de la bresca,
»Olvits l' abella y la flòr.

»Pensa que lo que te sobra,
»Li falta á lo téu germá;
»Que es la misèria del pobre
»Lo que Déu damés te dá.

»Que per cada gust que 't donas,
»Plora cent llágrimes éll;
»Que ab las púes tú 'l coronas
»De las flòrs de ton raméll.

Por esto me inclino al oido del rico altanero; y es mi voz que le aconseja cuando le dice su corazon:

«¿Vés el júbilo que te circunda, el placer que siempre te sigue, la dicha que te corteja, y el oro que en tus manos resplandece?

»No te figures que permita el Altísimo, que abundoso en tantos bienes terrenales, quede pobre y desmedrado tu corazon, y que, árbol de mucha hoja, no le dés flor ni fruto.

»No creas que tanto te mime para que entre el vicio en tu alma, y harto de la miel del panal, de la abeja te olvides y de la flor.

»Piensa que tus sobras hacen falta á tus hermanos menesterosos, y que la miseria del pobre es lo que Dios te concedió con exceso.

»¡Infeliz¡! ¡Cuántas lágrimas vierte por cada uno de tus gustos! Con las espinas de tu pomposo ramillete martirizas su frente mústia.

«Que n' es llarga s' agonia,
»Com los teus plaers son bréus;
»Que sa fortuna faria
»Cada gust petit del téus.

»Dónalos, donchs, lo que tiras
»Als pobrets necesitats;
»Floretes que sols no miras,
»Y jòchs que tens olvidats.

»No vullas que mentres goses,
»Muyra de fam ton vehí;
»Que 't fassa ton llit de roses
»Qui no 'n té sols per dormí.

»Puis lo qu' el rich sacrifica
»Mogut per la caritat,
«Déu l' hi torna y centuplica
»Cuant entra en la eternitat.»

Y aconsellant la riquesa,
Vaix inspirant sempre el bé,
Per lo bé de la pobresa
Y lo del qui 'l bé vol fé.

Y tú, ma dolsa germana,
¿Qué fás en est mon per l' hom?
—Prench la veu de la campana
Perque me senta tothom.

»Porque larga es su agonía, como fugaces son tus placeres; y el menor de tus goces labraria su fortuna.

»Haz dádiva pues á los necesitados de lo que locamente desperdicias, florecillas que apenas miras, juguetes pueriles que ya olvidados tienes.

»¡Guardéte Dios de gozar, mientras tu hermano desfallece de hambre; de que mulla tu blando lecho de rosas el que no sabe en donde reclinar su soñolienta cabeza.

»Pues lo que el opulento, á impulsos de su caridad, sacrifica, se lo devuelve Dios centuplicado, cuando traspasa los umbrales de la Eternidad.»

Y aconsejando así á la riqueza, inspiro siempre el bien, en pro de mis muy amados pobrecillos y para bien de los que desean practicarle.

—Y tú, dulce hermana mia, ¿qué haces en este mundo para el hombre?— Tomo la santa voz de la campana, para que á todas partes llegue mi celestial reclamo:

Y anant per tot invisible,
Convertida en sò argentí,
M' en entr' en lo còr sensible,
Y llavòrs li parl' axí:

«¿Veus l' univers que 't sustenta,
»La vida que 't dona Déu?
»¿Veus lo sòl que te calenta,
»Tot cuant l' home té per séu?

»No cregues que el Etern vulla,
»Puis éll te tregué á la llum,
»Que ton còr la fe no aculla,
»Y sias flòr sens perfum.

»No cregues qu' ets sa semblansa,
»Perque li sias ingrat;
»Ni que culles l' esperansa
«Per tenir l' àrbre olvidat.

»Tos ulls axeca á l' altura,
»Jonolls en terra, ab fervor;
»Parla ab ton Déu, criatura,
»Que ton Déu te sed d' amor.

»Ou l' aucellét que li canta,
«Ou lo suspir de los vents,
»Del bòsch la música santa,
»Remor de fonts y torrents.

Y en todas invisible, convertida en argentino acento, penetro en los corazones afectuosos y les hablo así:

«Estiende la mirada por el maravilloso universo, considera la vida que el Señor te regala, contempla el sol que te calienta, todo cuanto el hombre juzga suyo.

»No creas que permita el Eterno, que habiéndote sacado de las tinieblas del no ser, la fé no acojas en tu corazon, y que seas flor sin perfume.

»No juzgues que te crease á semejanza suya paraque tan inmenso beneficio le pagues con negra ingratitud, paraque descuidases el árbol que por fruto te dá la celeste Esperanza.

»Levanta los ojos á las alturas, y humildemente postrado, platica con tu criador, criatura, que sediento está de tus adoraciones.

»Oye al pajarito que le canta, oye los suspiros del viento, la música del bosque, el rumor de torrentes y fontanas.

»Com ab son alé la rosa,
»Agraït feslí oració,
«Per la corona que 't posa
»De rey de la crëació.

»Pensa qu' es l' home, s' imatge,
»De tot lo mes noble y bell,
»Que té esperit y llenguatje
»Per poder parlar ab ell.

«Pensa que ni ha que l' ofenen,
«Essent tan bò, essent tan gran;
»Que no comprenen d' on venen,
»Que no comprenen ahont van.

»Que ni ha que sa lley flastoman,
»Que ni ha que no tenen fe,
»Que la supèrbia no doman,
»Desconeguent sa mercé.

»Qu' olvidan lo sacrifici
»Que ha fet Déu per sa salut,
»Y exemple donan del vici
»Fent bèfa de la virtud.

»Pensa que Déu tot ho olvida
»Ab un sol suspir del còr,
»Que sa bòndat no té mida,
«Cuant sènt d' un home lo plòr.

»Agradecido envíale tu oracion, como la rosa su perfume, por la corona de rey de la creacion con que ciñe tu frente.

»Piensa que el hombre, hecho á imágen suya, es de todo lo mas bello y mas noble: que tiene espíritu y lenguaje para poder hablar con él.

»Reflexiona que, con ser tan bueno, con ser tan grande, hay quienes le ofenden, ignorantes de su destino y sin saber de donde vienen ni á donde ván.

»Que no faltan blasfemos de su ley divina, desamparados de la fé sacrosanta, que no saben enfrenar su soberbia, y desconocen sus mercedes.

»Que olvidan el sacrificio que ha hecho Dios para su salvacion, y ejemplo dan del vicio, escarneciendo la virtud.

»Piensa que Dios todo lo perdona con un solo suspiro del corazon; que su bondad es infinita, cuando el llanto de los hombres llega á sus misericordiosos oidos.

»Pènsa que ni ha qui se feran
«En guèrra sanguenta y cruèl;
»Que ni ha qui se desesperan
»Desconfiant de tot lo cèl.

»Que ni ha qu' ab sanch de llurs venes
»Compran la vida, mesquins;
»Que ni ha mesos en cadenes,
»Y de estraviats p' els camins.

»Pobres de esprit qui s' arrufan,
»Viudes y òrfens sens consòl,
»Despullats qui s' escarrufan,
»Sens que tengan agombòl.

»Malats qui 'n son mal gemegan,
»Espaordits devant la mòrt;
»Y navegants qui se negan,
»Lluny de la platje ó del pòrt.

»Qu' esperant dels qui no 's cansan
»Prechs al cèl por lo be séu,
»Hi ha difunts que no descansan
«Encare en la pau de Déu.

»Pensa qu' Éll en tot cuant obra,
«De bondat hi possa el dó;
»Qu' una pregària li sobra
»Per dar remey y perdó.

»No olvides que en lucha sangrienta se maltratan muchos cuitados: no olvides que, desconfiando del cielo, hay muchos que desesperanzan.

»Que hay quienes con sangre de sus venas compran ¡mezquinos! la vida; que los hay entre cadenas, que los hay descarriados;

»Pobres de espíritu que se amilanan, viudas y huérfanos sin consuelo, desnudos ateridos que anhelan un abrigo bienhechor.

»Enfermos acongojados que ante la muerte despavoridos tiemblan, y náufragos presa de las olas traicioneras, léjos de la playa ó del puerto.

»Almas doloridas, que desde su morada de espiacion, esperan su libertad de los que por ellas ruegan al cielo; difuntos que aun no han conseguido descansar en la paz del Señor.

»Piensa que todas las obras suyas llevan el sello indeleble de su bondad; que una plegaria le sobra para remedio y perdon.

«Per ço, alsa els ulls del abisme,
»Y encén, ánima de néu,
»La llum d' amor al prohisme,
»La llum del amor á Déu.

»Y recúllte solitaria,
»Posa fòch en l' urna d' òr;
»Fés l' encens de ta pregària.
»Y l' encenser de ton còr.»

—*Germaneta, germaneta,
Gran Déu es qui 'ns feu axí!
Al poble aném via dreta,
Y Déu mos dó bon camí.*—

Y surt l' auba ab llum de rosa,
Y esquinsa á la nit los vels;
S' òbri la ponsella closa,
Y apaga el cèl los estels.

El puig mes alt del paratge
Innunda la llum del sòl,
Y el campanars del vilatge
Tocan campanes al vòl.

¡Ó dels àngels santes obres!
¿Quín miracle ab ells es féu?
Sonriuen avuy los pobres,
Y s'úmpl' el temple de Déu!

»Aparta pues tu vista del abismo, y enciende, alma de nieve, la luz del amor al prójimo, la luz del divino amor.

»Y en solitario recojimiento, pón fuego en la urna de oro; sea incensario tu corazon, celestial incienso tus oraciones.»

—Hermanita, hermanita, grande es el Dios que nos hizo! Al pueblo vamos derechamente, y que nos conceda buen viage.—

Y el alba clarea circundada de celajes sonrosados, rasgando el velo de la noche; ábrese el aromoso boton de las acopadas flores, y las estrellas se apagan.

Las mas empinadas cumbres con la luz del naciente sol resplandecen, y en los campanarios tocan á vuelo las campanas.

¡O de los ángeles obras santísimas! ¡O milagro! Hoy los pobres sonrien, hoy está lleno el templo del Señor.

LA TORRE DEL MISTÈRI.

(À n'en Joseph Coll y Vehí.)

N' es bella, bella la verge
De qui estich enamorat,
La qui mon còr idolatra,
La qui es causa de mont plant.

De lo mòn d' hont jo venia
Dols recòrt ne vaig portar;
Lo recòrt de sa llum clara,
Sa llum que cercant ne vaig.

Y mon còr tant la desitja,
L' esperit l' adora tant,
Qu' en suspiran d' anyorança,
Cansats de pelegrinar.

LA TORRE DEL MISTERIO.

(Á D. José Coll y Vehí.)

Bella, bellísima es la vírgen que enamorado me tiene, la vírgen que mi corazon idolatra, la que tantos suspiros y lágrimas logra arrancar á mi pecho.

El alma mia al bajar del astro de donde vino, trajo consigo un dulce recuerdo de su peregrina hermosura, de su lumbre clarísima que afanoso voy buscando.

Y es tan vivo en mí el deseo de aquella luz, mi espíritu le rinde tan fervoroso culto, que cansado de correr en pos de sus destellos, lloro por fin desconsolado el mal de la ausencia.

Jo no sè si fou deliri,
Jo no sè si fou somiant,
Que la vaig trobar un dia,
Lluny, ben lluny de la ciutat.

Cansat del camí n' estava,
Del camí d' un arenal,
De las pujadas dels colls,
De las baixadas als valls.

Jo 'm trobí dins un boscatge,
Aprés del boscatge el mar,
Al mitj de la mar una illa,
Al mitj de l' illa un penyal.

Sobre el penyal una torre
Que ne tè el portal tancat;
La verge al pèu de la torre
Tota vestida de blanch.

¡Qué n' era de santa y noble
La espressió de son semblant!
¡Qué n' era de etsisadora
De sos ulls la claredat!

Ab la nau de la constancia
Jo ne vaig passar la mar;
Ab lo foch de mos desitjs
M' asseguí en el sèu costat.

No sé si fué durante mis delirios, ó en el dilatado campo de mis ensueños, que tuve un dia la ventura de encontrar aquella vírgen, léjos, muy léjos del tumulto de la ciudad.

Cansado estaba del largo camino de un arenal, cansado de las ásperas veredas de los montes, de las rápidas pendientes de los barrancos.

Por fin encuéntrome en la espesura de un bosque, tras del cual balancea la inmensa superficie del mar. En medio del mar columbro una isla, y en medio de la isla un altísimo peñasco.

Sobre la peña levántase una torre cuya puerta está cerrada, y al pié de la torre veo sentada la misteriosa vírgen, envuelto su talle delicado en blanquísimo ropaje.

¡Cuán santa y noble era la espresion de su semblante! ¡cuán dulce y hechicera la claridad de sus divinos ojos!

Pasé animoso la mar, embarcado en la nave de la constancia; y con todo el ardor de mis deseos, amoroso y tierno sentéme á su lado.

—¡Oh reyna de la hermosura!
Senyora de mon pensar!
Mes que sceptres, mes qu' impèris
La téua mirada val!

¡Benhage, benhage l' astre
Que 'n lo sender me guiá!
Que me portá á ta presencia
Per qui tant he suspirat!

¿Qué vols, mon bè, perque sia,
Perque sia ton esclau?
Perque begue la llum santa
De que n' estás claretjant?—

Ella ses castes pipelles
Abaixava á mon parlar;
É par que la llum del sol
Hi faltás á dins l' espay.

—¡Oh, romeu, lo bon romeu,
Bè ne sias arribat!
¡Benhaje el desitj que 't porta!
¡Ben vingut ton còr amant!

Desitj es ardent y noble
Lo qui forsa t' ha donat
Per arribar á la penya
Hont lo meu tresòr hi guard'.

—Oh, reina de la hermosura! dueña adorada de mis pensamientos! La dicha que infunde tu mirada vale mas que todos los cetros é imperios del mundo!

¡Bienhaya, bienhaya el astro benéfico que me guió en mi camino y me condujo á tu presencia, dándome la felicidad porqué tanto he suspirado.

¿Qué exiges de mí, bien mio, paraque alcance la ventura de ser tu esclavo; paraque me sea dado beber los fulgores con que tanto resplandeces?—

Al oir ella mi acento, suave y modesta, inclinaba al suelo sus castas pupilas, y al verme privado de la luz de su mirada, parecíame que el sol faltaba en el espacio.

—Oh, romero, el buen romero! ¡bien venido seas! ¡Bienhaya el fervoroso deseo que aquí te condujo! ¡Bienvenido sea tu amante corazon!

Ardiente y noble fué el anhelo que te dió valor y esfuerzo para llegar á ese peñasco, donde guardo todos los tesoros de mi amor.

Ja n' haurás la recompensa
Si l' esperit n' es constant,
Si dels plaers no 'n fas l' ídol,
Si no creus ton còrs de fanch.

Molts han dit que m' estimaven,
Y han mentit com á vilans;
Y molts diuen que me cercan
Girant la espatla á ma fas.

Molts creuen trobar mon ombra
Seguint lo camí del mal,
Y altres que dins el *no res*
Feresta ne vaig errant.

Uns matar ma llum volrian,
Per lligar lo genre humá;
Altres cubrir ab mon vel
A la falsa llibertad.

Per l' injusticia m' invocan,
Y m' invocan per l' engany;
Altres lluny d' ells me desterran
Per no fer ma voluntat.

Que som freda y trista, diuen,
Que las ilusions los mat',
Que los priv' de l' esperança,
Que los umpl' de enuigs mortals;

Si tu alma es pura y constante, si de los placeres mundanos no eres idólatra, si no atiendes á los impulsos de la carne que te envuelve, yo sabré recompensarte.

Muchos se dijeron mis amantes y mintieron como villanos; otros aseguran que andan buscándome y no hacen mas que volverme las espaldas.

Quienes esperan encontrarse con mi sombra andando por el camino del mal; quienes aseguran que vago errante y pavorosa en las tinieblas de la *nada*.

Unos quisieran apagar los resplandores de mi luz para mejor encadenar el género humano, é intentan otros cubrir con mi velo la falsa libertad que pregonan.

Invócanme paraque triunfe la injusticia é impere el engaño; y hay quien me destierra del mundo para dispensarse de obedecer la ley inflexible de mi voluntad.

Pregonan que soy fria y triste, que desvanezco todas sus ilusiones, que les vedo las dulzuras de la esperanza y que el alma les lleno de mortales angústias.

Y entelar lo spill intentan
De la impudicia ab lo baf,
Lo espill hont l' Etern se mira
É hi mostra sa magestad.

Ay! qu' en son de fòlls los homens!
Ay! que n' están d' ubriachs!
¡Cullir la flor qui 's mostía,
Y lo perfum olvidar!

¡Oh, romeu, lo bon romeu!
¡Oh, romeu ben arribat!
Puis á mon palau vingueres,
Jo te vull donar la má.

Si mon nòm t' ha de ser dòls,
Jo ne som *La Veritat;*
Lluny de matar l' esperança,
Jo ne só el manantial.

De lo sentiment qu' inspiro
La dolsor coneixerás,
Lo plaër íntim que donan
De ma eterna llum los raigs.

En l' enteniment de l' home,
Quant Dèu l' univers creá,
D' aquesta llum misteriosa
Una espurna hi va posar:

Y en su locura intentan, con el aliento de la impudencia, empañar el clarísimo espejo en donde se mira el Eterno, mostrándosenos con toda su majestad.

Ay! cuánta es la locura del hombre! ¡Y cómo le ciega la embriaguez de que está poseido! ¡Qué mal hace en cojer la flor que luego se marchita, para olvidarse de su purísima esencia!

¡Oh, romero, el buen romero, bien venido seas! Pues llegar supiste intrépido á mi alcázar, yo quiero darte mi mano de esposa.

Si querido te ha de ser mi nombre, sabe que soy *La Verdad*. Léjos de agostar los goces de la esperanza, soy de ella el puro manantial.

Tú tendrás la dicha de saborear las dulzuras del sentimiento que inspiro, y el placer íntimo que envuelven los rayos de mi divina y eterna lumbre.

Cuando Dios creó de la nada el universo, puso en el entendimiento del hombre una chispa de esa luz misteriosa.

Mes, infla al hom tant l' orgull,
Y son còr n' es tan ingrat,
Que el present divì rebutja
Per anar, cech, palpejant.

¡Oh, romeu, lo bon romeu!
Aguayta desde aquí dalt;
Escampa l' esguart, escampa'l
Per los camps mes dilatats.

¿Quín plaër mes sant no dòna
Est aire pur respirar,
De tantes passions humanes
Contemplar les tempestats?

Y veure, ab lo front seré
Y ab santa tranquilidat,
Les opinions mentideres
Del home orgullós y va?

Si tú me tens per amiga,
Si tú me vols tant amar,
La ventura que jo 't done
La del cèl t' assemblará.

—Oh, hermosa, la mes hermosa!
Reyna de ma voluntat!
Umpl' á tos peus mes potencies
De la llum de ton esguard.

Mas, el ser humano vá henchido de tanto orgullo, tanta es la ingratitud que se alberga en su corazon, que repúdia el rico presente para ir á tientas y á ciegas por el mundo.

¡Oh, romero, el buen romero! vén á asomarte á estas sublimes alturas; estiende, estiende tu vista por estos campos dilatados.

¡Qué placer tan íntimo, qué fruicion tan santa respirar estas purísimas auras, y desde aqui contemplar las tempestades que las humanas pasiones levantan.

Y ver con serena frente y tranquilidad en el corazon, las opiniones mentirosas del hombre, hijas de su vanidad y nécio orgullo!

Si tener me quieres por amiga, si tanto es el amor que te inspiro, yo te colmaré de una dicha tal, que te parecerá semejante á la que en el cielo te espera.

—¡Oh, hermosa, la mas hermosa! ¡Oh reina de mi alvedrío! Rendido á tus piés, dígnate verter en mis potencias la suave claridad de tus miradas.

Anys ja fá que, trist romeu,
Ple de amor te vaig cercant;
Y t' he cridada ab mes llágrimes
Y ab lo foch en que m' abrás.

Jo tench sed de la aygua pura
De la vena de crestall
Que de dins les esmeraldes
Veig brollar en el penyal.

Jo vull beure, jo vull beure
De la ciencia en lo raudal,
Y de nostre amor en prova,
Vull que 'm dones lo bes sant.

Jo vull tota possehirte,
Y viure en ta santa pau;
Que 'm dones tot el tresor,
El tresor que tens guardat.—

Ella 'm sonreya amorosa,
Plena de dolsa humildat,
Y de son còll la clau mística
Li prenguí tot tremolant.

De la *Torre del mistèri*
M' acostava en el portal,
La porta n' era de màrbre,
Un xipré á cada costat.

Años hace que, triste peregrino y amador esforzado, te voy buscando por el orbe, y hete llamado con mis lágrimas y con todo el fuego que me devora.

Tengo sed de esa agua pura, de esa agua cristalina que veo brotar en la peña, entre el brillo hermosísimo de preciosas esmeraldas.

Quiero beber, si, quiero beber en el raudal de la ciencia: quiero que me otorgues tu ósculo santo, en prueba del eterno amor que nos juramos.

Quiero poseerte toda, quiero vivir en la paz de tu regazo, quiero que me dés todo el tesoro que aquí custodias.—

Ella me sonreia amorosa y llena de humildad y dulcedumbre; y entónces atrevíme, medroso y trémulo, á apoderarme de la mística llave que pendia de su cuello.

Me acerqué al umbral de *La torre del misterio:* de mármol era su puerta, y á cada lado levantaba un ciprés su fúnebre copa.

A damunt, damunt lo marbre,
Estava escrit: —Aquí jau...—
Jo llegia, jo llegia...
Lo demés estava en blanch.

—Atúret, me diu la verge.
La porta no s' obrirá
Abans que ton nòm escrigues
Sobre lo márbre sagrat.

Jo prenguí la santa ploma,
Y vaig escriurer abaix
De *Aquí jau* «LO CANÇONER,
CANÇONER DE MIRAMAR.»

Llavòrs de la trista porta
Jo ne vaig rodar la clau,
Y s' obrí de pint en ampla,
Davant mos ulls esglayats.

La cambreta de la torre
No era rica, no era gran;
Era fosca y era baixa,
Son trispòl era gelat.

Hi havia una caixa en terra;
Jo espantat la vaig mirar;
Era negra y buyda estava,
Y la verge 'm digué: —Jau!—

En el mármol se habia escrito:—*Aqui yace*...—Una y otra vez leia estas fatídicas palabras: lo demas estaba en blanco.

—Deténte! esclama la vírgen. Esta puerta no se abrirá, no, mientras en el sagrado mármol no escribas tu nombre.—

Tomé la pluma santa fuertemente conmovido, y puse bajo las palabras *Aquí yace*... «El cancionero de Miramar.»

Entónces, haciendo un esfuerzo supremo, hice rodar la llave en la triste puerta y abrióse de par en par ante mis espantados ojos.

La estancia de la torre no era rica, ni tampoco espaciosa: era oscura, baja y estrecha; y frio su pavimiento como el hielo.

En tierra habia una caja que me aterrorizó. Era negra, estaba vacía y señalándola melancólica la vírgen, me dijo: —Yace!—

Dins ella me vaig estendre,
Y plorant vaig esclamar:
—¿Aixó es ta santa promesa?
¿Axó 'm tenias guardat?

Los cuchs de la pols del còrs?
La fosca, el no res, el glas?
¿Y en tú de trobar havia
Lo fosser qu' obrís mon vas?

—Jo no som mes qu' una sombra
De la eterna *Veritat*
Que illumina el bon camí
Dels qui son los seus amants.

Óbri, romeu, la finestra
Que ne tens á l' altre part;
Y si del ver ne tens set,
Tot lo tresòr ne tendrás.—

Jo vaig obrir la finestra
Girantme á l' altre costat,
Y 'm despertá la llum d' òr,
La llum de l' eternitat.

Esténdime en ella y esclamé derramando abundantes lágrimas: —¿Y esa es la promesa sagrada que me hiciste? ¿Eso es lo que tu amor me tenia reservado?

¿Los gusanos que esperan devorar las carnes de mi cuerpo? Las tinieblas, el hielo, la nada? ¿Y en tí habia de encontrar al sepulturero que abriese la losa de mi tumba?

—Yo no soy mas que una sombra de la eterna *Verdad*, contestóme; de la verdad que ilumina el buen camino de los que son sus verdaderos amadores.

Abre, romero, la ventana que dá á la otra parte; y si te aqueja la sed de lo verdadero, seránte de lo verdadero otorgados todos los tesoros.—

Á la insinuante voz de la vírgen abrí la ventana, y al volverme al otro lado, despertóme la luz de oro, la luz radiante de la eternidad.

LO REY CONQUERIDOR.

(Del Joglar de Maylorcha.)

I.

Denant los murs de Maylorcha,
De Maylorcha en la ciutat,
S' apareyla l' host christiana,
Combatre fort desirant.

Lo brugit s' òu de las armas,
Trompas sonan e atabals,
Pavallós e tendes levan,
E mòuense de tots latz.

En Jacme rey d' Aragó,
Cavalcant en son cavayl,
Guarnit de èlm, espasa nua,
Quax no pòt pus esperar.

EL REY CONQUISTADOR.

(Del Juglar de Mallorca.)

I.

Delante los muros de la ciudad de Mallorca, se dispone la hueste cristiana al asalto, y arde valerosa en deseos de combatir.

Óyese el ruido de las armas: resuenan por do quiera clarines y atabales: las tiendas levántanse y los pabellones, y cunde el movimiento en todas partes.

Don Jaime, rey de Aragon, montado á caballo, ceñido el yelmo y desnuda la espada, á duras penas contiene sus brios y su impaciencia.

D' ira sos uyls li flamejan,
E d' ira son còr li bat;
Car no sguarda un sarrahí
Sens que hage sed de sa sanch.

Sagrament eyl prench dels nobles;
Tots los guerrers han jurat
De fer presa de la vila
O de morir massacrant.

Cent tors la vila environan,
Guarnides d' homens armats;
Mas, armes no l' espaventan
Ne host l' espaventa may.

E sguardant la part del mur
Que los ginys han derrocat,
Enaxí parla á los seus,
Metent l' ira en son parlar:

—«Sanct Jordi! Sancta Maria!
Lá vos esperan: á lor!
Cascun lo primer y sia
Si sent la fe dins son cor.

Hoc, molts n'y ha, mas no'ls ajuda
Lo braç ferm de Jesu-Christ;
Quant lur força hauretz retuda
Tot l' infern n' estará trist.

Chispéanle de ira sus ojos y le palpita de enojo el corazon, pues sed de sangre le devora al ver un solo sarraceno.

Juramento recibió á todos los nobles: todos sus guerreros han jurado entrar triunfantes en la ciudad ó morir matando.

Cien torres defendidas por bien armados combatientes circundan la capital (2); mas no le espantó nunca al rey el aparato de las armas, ni hueste le hizo miedo.

Y mirando en el muro la brecha que abrieron las máquinas de guerra, con palabras llenas de ira, dice á los suyos:

—San Jorge! Santa María! Allí os esperan ya: á ellos! Sea cada uno de vosotros el primero que hiera si en su espíritu arder la fé.

Sí, muchos son los enemigos; mas no les ayuda el brazo potente de Jesucristo. Cuando les hayais vencido, habreis llenado de angústia el infierno todo.

A lor! vergonya, chrestians!
Deus ho vol e jo'n suy cert:
Paucha es la sanch del vilans
P' els dampnatges que 'm soffert.

Ne burgés ne cavayler
Gir son dors, enquer que las;
Car será vil homeyer
E traydor qui torn atrás.

Per còlp ne per nafra pocha
Vuyla negun romanir;
Hajatz tots lo còr de rocha,
Ans que deshonra morir.

Qui vege á son frare occiure,
Vage avant, comanlo á Deu;
Per venjarlo vuyla viure,
E son còlp sia pus greu.

Negun en son briu defala,
Haje'n sed de sanch infael;
Sarrahíns morts fan l' escala
Per ont puja l' arma al cel.

A lor! car Deus ens convida
A la victoria en est jorn;
Non rest enemich ab vida
En plus d' una legua en torn.

A ellos! venganza, cristianos! Diós lo quiere, os lo aseguro: toda la sangre de esos villanos no compensará nunca nuestros sufrimientos.

Ni vasallo, ni caballero vuelva jamás la espalda, aun cuando le rinda el cansancio: vil asesino y traidor será quien retroceda.

Que nadie retroceda por golpe ó por leve herida; todos corazon de piedra; antes la muerte que la deshonra.

Quien viere caer muerto á su hermano herido de muerte, siga adelante y ruegue á Dios por su alma; procure vivir para vengarle, y sean mas terribles sus estocadas.

Nadie ceda en su furor; infúndaos aliento la sed de sangre infiel: cadáveres de enemigos han de formar la escala por donde vuestras almas suban al cielo.

A ellos! Invítanos hoy Dios á la victoria: en una legua á la redonda no ha de quedar con vida ninguno de nuestros adversarios.

De vostres lançes quiscuna
Un cap sarrahí aport;
No hage sageta ninguna
Que no'n féra á un de mort.

De sanch de los vostres ávis
Guardatzlos plenes les mans;
Anatz venjar lurs agrávis
Fentne lo past dels milans.

Siatz l' açòt que Deus los dona,
No hagen treua ne perdó;
Faytz de lurs caps tor redona
Ont metetz lo ganfanó.

Muyren tuyt, pus master s'es,
Los qui no 's reten sclaus,
E façam p'els palafres
Estables de lurs palaus.

Vostre es lo forment que menjan,
Vostres son los lurs havers;
Esguardatzlos com s' arrenjan
Per vos emblar vostres plaers.

A quiscun tolgatz la vida,
Li tolretz del còrs verí;
L' Almudayna lá 'us convida;
En nom de Deu, anemhí.

Cada pica llevar debe por trofeo una cabeza musulmana: cada saeta ha de herir de muerte á un enemigo.

Mirad; manchadas tienen sus manos con sangre de vuestros abuelos; corred á vengar tantos agravios; haciendo de sus cuerpos pasto de milanos.

Sed para ellos el azote de Dios; no les concedais tregua ni perdon; levantad con sus cráneos una torre para enarbolar en ella el cristiano estandarte.

Fuerza es, mueran los que no se rindan esclavos; convertid sus adornados palacios en establos para vuestros palafrenes.

Hasta el pan que comen os pertenece, vuestras son sus haciendas todas: mirad como se disponen y se ordenan para arrebataros los placeres del botin.

Veneno quitareis al cuerpo de aquellos á quienes arranqueis el alma: bríndaos allá la formidable Almudayna: avancemos en el nombre de Dios.

Feritz en las vil maynades
Calcigant cerveyls por lá;
L' ombra irada dels Monchades
Lo sender eus mostrará.

De Mafumet la senyera
Ofega de ira lo còr;
La victoria ens vé derrera...
Cavaylers, á lor! á lor!»—

Dix lo rey, e quax volant
La ciutat scometia,
Diënt l' host: —«Avant! avant!
Sanct Jordi! Sancta María!»

II.

Clams de dolor, mant dampnatge,
Brugit dels brants e'ls escuts,
L'ira faënt son carnatge,
Sobrats morts, cavayls perduts;

Sòns dels atabals de guerra,
Maçes, lançes e colteyls,
Flums de sanch corrent per terra,
Caps redolant sens capeyls;

Cargad contra las viles mesnadas, hollando cabezas agarenas; la sombra airada de los Moncadas os señalará la senda de la gloria.

El estandarte de Mahoma me ahoga el corazon de ira: la victoria nos viene en pos. Caballeros, á ellos! á ellos!»—

Dice el rey, y volando se dirige contra la ciudad, en tanto que la hueste esclama: —«Adelante! adelante! San Jorge! Santa Maria!»—

II.

Gemidos de dolor, inmenso daño, ruido de espadas y broqueles, la ira haciendo horrible carnicería, vencidos muertos, caballos estraviados;

Sones de atabales, mazas, lanzas y alfanges; rios de sangre corriendo por el suelo, y cabezas rodando sin casco.

Tors qui s'esfondrant conmouen
Les potestats del infern,
Guerrers qui col vent se mouen,
E flamas e foch etern....

Maylorcha! Maylorcha beyla!
Christ desliura ta ciutat;
Martyrs donan sanch per eyla,
Tras d' un rey benavirat.

Leós de tú fan lur presa,
Ton senyor será Aragó;
Rey noveyl no 't dó feresa,
Pus la crotz es son panó.

Sanct Jòrdi á la gloria 'l porta,
Cavalcant ab cavayl blanch;
La stela d' Abú s' es morta,
E càu dins un mar de sanch.

Quiscun alberch e mesquita,
Com casteyls s' han de esvahí;
Que sa ruina estia scrita
No ho vol creure 'l sarrahí.

E —«¡Valor, fils del propheta!
Dix lo Xech als seus, broxant;
Non hage negun qui 's reta,
Car gaudeix lo trespassant.

Torres que al hundirse conmueven todo el poder del infierno, guerreros que corren y se mueven como el viento, y llamas y sempiterno fuego...

¡Ah, Mallorca! ¡hermosa Mallorca! hoy Cristo liberta tu ciudad; numerosos mártires vierten por ella su sangre, en pos de un rey afortunado.

Leones son los que acometen; Aragon será tu dueño. No te dé espanto tu nuevo señor, pues lleva la cruz por enseña.

San Jorge es quién le conduce á la gloria, cabalgando en un caballo blanco (3); en un mar de sangre cae eclipsada la estrella de Abu-Yahie.

Cada casa, cada mezquita ha de asaltarse como un castillo; no quiere creer el obstinado sarraceno que esté escrita su ruina.

Y —«Valor, hijos del profeta, dice el Jeque á los suyos esgrimiendo su cimitarra; nadie se rinda; eterna venturanza galardona al que muere combatiendo por la fé.

Homeyers creman e talen,
D' ira cruel lo còr ences;
No saben eyls ço que valen
Fils d' un poble may sotsmes.

Mostratzlos qu' havets coratge,
E que tots amatz morir,
Ans que viure en vassalatge
Del qui occiu á son albir.

Per ço car de lig no tenen,
N' es malvestat lo còr seu;
Famolents açí s' en venen,
Desamparats de son Deu.

De vostre aur ab las mans plenes,
Volen sejornar los vils,
E metránvos en cadenes,
Malensenyant vostres fils.

No han dret e no han justicia,
E com lops per ço los veig;
De vostre haver han cubdicia,
De vostres fembres cobeig.

Per los vençre e per combatre,
Son secors eus dona Alá;
Eyl d' un còlp los pòt abatre,
Car sols eyl es sobirá.

Asesinos son los que, encendido el corazon de ira, vienen á talar vuestras haciendas y á incendiar vuestras casas: mas ellos ignoran cuanto vale el furor de un pueblo nunca esclavo.

Mostradle vuestro esfuerzo y vuestro valor, mostradle que preferís la muerte, á ser siervos del que á su capricho asesina.

Su corazon es la iniquidad; no tienen ley ni religion: por eso vienen aquí hambrientos y desamparados de Dios.

Repletos de vuestro oro se han propuesto vivir en la molicie; y os cargarán de cadenas, y corromperán el alma de vuestros hijos.

No conocen el derecho ni la justicia; por eso les veis como una manada de lobos, codiciosos de vuestros bienes y de la hermosura de vuestras mugeres.

Para combatirlos y esterminarlos Alá os prestará su ausilio: él puede con un soplo abatir su soberbia, porque solo él es poderoso y grande.

Non hage negun qui 's reta;
Deffenetz vostres maysós;
Feritzlos, fils del propheta!
Mafumet, confonetzlos!»—

E lo sarrahi cridant,
Pus fort l' autre scometia...
E 'ls chestians: —«Avant! avant!
Sanct Jòrdi! Sancta María!»—

E 'l carnatge es renoveyla,
E 'ls critz arriban trò 'l cel;
Maylorcha! Maylorcha beyla!
Ton baptisme n' es fort cruel!

De ferir las hosts s' aglassan;
S' huja el braç de donar tayls;
Los qui los brants ultrapassan,
Los trossejan los cavayls.

Dona lo ferre ab lo ferre,
E spurnes n' ixen de foch;
Los uns avant per conquerre,
Los autres ferms com un roch.

L' ombra de la mort es ceyla
Qui en sus de las hosts s' ha stes;
No abastan escuts per eyla,
Ne lo perpunt, ne l' arnes.

Nadie ceje; defended con brio el sagrado de vuestras casas: acometedles, hijos de Mahoma; y confúndales el santo profeta!»—

Y dando el sarraceno fuertes alharidos, arremete lleno de coraje... Y los cristianos esclaman: —«Adelante! adelante! San Jorge! Santa María!»—

Y renuévase la horrible matanza, y llega al cielo la vocería. ¡Ah Mallorca! la hermosa Mallorca! ¡cuán cruel es tu bautismo!

Fatígase la hueste de combatir y el brazo se cansa de dar tajos; despedazan los caballos aquellos á quienes traspasó el filo de las espadas.

Choca el hierro con el hierro, y saltan relucientes chispas; avanzan los unos afanosos de conquista, y los otros aguardan firmes como una roca.

La sombra de la muerte se cierne sobre ámbos ejércitos; ni arneses ni cotas de malla bastan para resistirla.

E d' ira los còrs sclaten,
Uns dels autres faent scarn;
Lo ferre dels qui combaten
S' esmussa de tallar carn.

D' En Jacme lo cavayl corre
Ont lo peril es pus greu;
De son escut sanch decorre,
Mays vá ab l' ajuda de Deu.

Ardit e spasa sanguenta,
Par lo venjament armat;
Lamp dins las núus que spaventa,
Áliga dins tempestat.

No y ha qui sos colps suport;
No y ha qui no 's reta á eyl,
Car es senyal de la mort
Lo dragó de son capeyl.

Li paguá, son dors girant,
Ja scometre no 'l volia;
E 'l christians: —«Avant! avant!
Sanct Jòrdi! Sancta Maria!»—

E l' host christiana camina,
Com l' ona del mar brugent,
E desfá l' host sarrahina,
Com desfá la bòyra el vent.

Estalla la ira en los corazones en medio de los denuestos y las burlas: y el hierro del combatiente se embota en la carne del enemigo.

Corre Don Jaime, dirigiendo su bridon hácia donde es mayor el peligro; chorrea sangre su escudo, mas vá acompañado del ausilio de Dios.

Valeroso, y agitando su rojo montante, semeja la venganza armada, rayo terrible que fulgura entre las nubes, águila en medio de la tempestad.

No hay nadie que resista á sus récios mandobles, nadie que á su empuje no ceda; señal es de muerte el dragon que lleva por cimera (4).

Ya el pagano vuelve la espalda; ya no osa acometer; y repiten los cristianos: —«Adelante! adelante! San Jorge! Santa Maria!

La hueste de Cristo avanza como las oleadas del mar tempestuoso, y deshace las filas del ejército musulman, así como el aquilon arrolla la niebla (5).

Lançan l' arma los qui fujen,
Car per fugir n' es pesán;
Mas d' occiure no s' en hujen
Los qui derrera los ván.

E 'ls christians fan d' eyls carnatje,
Xi com lur crueltat mereix:
Crida 'l vençut sens coratje,
Mas Alah no 'ls exauseix.

—»Leissatznos vida, chrestians,
E faytz ço que 'us sia mils!»—
Dixen los veyls angoxans.
Las mayres: —«Perdó p'els fils!»—

Ploroses las puelles ixen,
Faules plenes d' aur e argent,
E: —«Prenetz, prenetz, los dixen,
No 'ns fassatz, no 'ns fassatz nient.»—

E l' host de Christ, de son cor,
Massacrant per çá e per lá,
Sols respòn: —»A lor! á lor!»—
Membrant de lo que jurá.

Sarrahins combatre á mort
Fó de Aragó la costum;
Per ço corre ab lo còr fort,
Per dins sanch, dins foch, dins fum.

Arrojan las armas los fugitivos, porque son pesadas para la fuga; mas no se cansan de herir los que les persiguen.

Y en ellos hace el cristiano terrible carnicería, tal como merece su crueldad. Perdido ya el ánimo, vocean los agarenos espantosamente; mas Alá ya no les escucha.

Y salen los ancianos, esclamando llenos de angústia:—«Perdonadnos la vida, y haced cuanto os plazca!»—Y las madres añaden:—«Perdon para nuestros hijos!»—

Y llorosas muéstranse las doncellas, de oro y plata llena la falda, diciendo: —«Tomad! tomad, con tal que no atenteis contra nosotras!»— (6)

Y la hueste cristiana, llena de brio, y esparciendo la muerte por todas partes, contesta recordando sus juramentos:—«A ellos! á ellos!»—

Guerra á muerte al musulman, fué siempre de Aragon la divisa; por eso corre con esforzado ánimo por entre sangre, humo y fuego.

E ja 'l Xech se desespera,
E gira son dòrs e fuig;
Mas vá li En Jacme derrera,
E li diu ences d' enuig:

—No cal t' estojes en casa;
No 't cal, no, fugir, no 't cal;
De la beyna trau l' espasa,
Veurás dels dos qui mes val.

Mostra'm al menys ton coratge;
Car mas tany á cavaylers,
Que á mos vassayls far dampnatge
E captivar lurs uxers.

No fuges del qui 't contrasta,
Sapia bè morir com dius,
El qui ha viltat que li basta
Per encreuar los catius.—

E 'l rey per fi 'l desarmava;
E per la barba el tenia,
E l' host encare cridava:
—»Sanct Jòrdi! Sancta Maria!»—

Y desesperado el Jeque vuelve las espaldas y emprende la fuga (7). Síguele Don Jaime diciéndole lleno de enojo:

—Inútil es que vayas á guarecerte en tu casa; que huyas de mi presencia: desembayna tu espada, y veremos de los dos quien mas vale.

Pruébame á lo menos que tienes valor; que al fin esto cumple mas á caballeros, que entretenerte en hacer daño á mis vasallos y en apresar sus naves.

No huyas, no, de quien te reta: y sepa morir dignamente como dices, el que tiene sobrada vileza para crucificar á los cautivos.—

Y por fin el rey le desarmaba, y le tenia asido de la barba (8); y aun resonaba el tremendo grito de la hueste:—«San Jorge! Santa María!»—

LAS TRES VIRTUTS.

I.

LA FÉ.

La víu partir...! l' hom de son pit l' axella:
Dels fals saber l' oratge se l' emporta:
Cauen totas las flors; l' ánima morta
Camina dins la fosca e 's pèrt dins ella.

Sanglotant la Poesia santa y bella
Fuig aterrada, e 'l còr s' en desconorta:
A las tempestas òbri Deu la porta
Ab que á los pobles descreents flagella.

Y èrm es fá el mon, y sanch es la rosada
Que rega els espinals y la matzina:
Y la Pàu mòr y alsa el penons la Guerra.

LAS TRES VIRTUDES.

I.

LA FÉ.

La ví! Partia rechazada por el ingrato pecho del hombre. Llevósela el impuro hálito de la falsa ciencia; y desde entónces besan las flores el suelo; difunta el alma entre tinieblas temblorosa camina, y entre ellas se pierde.

La santa y bella Poesia huye aterrada: señoreados por el dolor quedan los corazones en triste desconsuelo. Abre Dios sus puertas eternales á sus venganzas borrascosas, azote de los no creyentes pueblos.

Y en yermo conviértese el mundo: sangre es el rocío que salpica los zarzales y las venenosas plantas. Agoniza la Paz y triunfante alza la Guerra sus pendones.

Y en tant predica el bè la pensa errada,
Cuant de la Fé tan sols la llum divina
Lo mal pot vençre, pot salvar la terra.

II.

L' ESPERANÇA.

Ay! no es l' esper en Deu qu' al cèl ens guia,
Lo qui en lo mon ha pres nòm d' esperança:
Qui espera els bens terrenys á tota ultrança,
No dú lo sant amich per companyia.

De rosas que se moren cada dia,
L' ilusió de texirne no s' en cança;
Mes, dels espers d' eterna venturança,
¿Ont es la copa en que lo mon bevia?

Marcit l' amor de Deu ¿qui en éll espera,
Cech l' esperit qu' el mal desitx devora,
Li plau d' oir la veu qui 's mentidera.

La qui riu de la tomba en l' altre vora,
Qui mostra el bó eternal en l' alta esfera...
Oh! aquesta es morta já, y ningú la plora!

Y en tanto, descaminado el pensamiento, vá predicando el bien; cuando de la Fé tan solo la divina lumbre, todas las desventuras terrenales puede vencer, salvar puede el mundo entero.

II.

LA ESPERANZA.

Ay! no es aquel esperar en Dios, celeste guía del cielo, el que en el mundo ha tomado el nombre dulcísimo de esperanza. No tiene, no, el santo amigo por compañero, quien en los bienes terrenales espera.

En verdad que no se cansa la ilusion de tejer su engañosa guirnalda con rosas de un solo dia. Mas ¿dónde está la copa de las esperanzas de dicha eterna en que el mundo su ardiente sed apagaba?

Muerto ya el divino amor ¿quién cifra en él su ventura? Ciego el espíritu y devorado por el fuego de las malas pasiones, solo se deleita escuchando la fementida voz del engaño.

Aquella vision purísima que nos sonreia mas allá de la tumba, mostrándonos las eternas bienaventuranzas del cielo; aquella no existe ya, y... nadie tiene lágrimas para llorarla!

III.

LA CARITAT.

La Caritat, el foch que á Deu acosta,
Lo sant amor qu' el mon va fer reviure,
Lo qui 'ls homs feu germans, l' esclau feu lliure,
Qui, per Deu, ens ajuda en l' áspre costa;

La Caritat, árbre es que ja no brosta;
L' hom ab l' amor de sí li talla el viure,
La pena ja no veu son dols sonriure,
Ni 'l jemech del dolor òu sa resposta.

Si lo bé 's fa, d' amor á Deu la flama
No hi troba l' ull; apòstols nous etjegan
La gran virtut per sa germana borda.

Cuant á l' humanitat l' angoxa clama,
Cuant li demanan l' áncora els qui 's negan,
Sens aquell foch del cor la terra es sorda.

III.

LA CARIDAD.

La Caridad! ese fuego sublime que á Dios acerca el espíritu: ese amor santo que dió al mundo nueva vida, que hizo hermanos á todos los hombres, que rompió las cadenas del esclavo, y que por amor á Dios en la áspera cuesta nos conforta;

La Caridad! árbol seco es ya que no retoña. Matóla el hombre con los hálitos de su frio egoismo, y la congoja no tiene ya el placer de anegarse en la dulzura de sus sonrisas, ni el dolor el de oir las tiernas palabras con que respondiera á sus gemidos.

Si se hace el bien, en vano buscan los ojos en él la lumbre del divino amor: nuevos y falsos apóstoles destierran á la mas grande de las virtudes, para ensalzar á la que es su hermana bastarda.

Y cuando la angústia demanda socorro, cuando piden el áncora los que se ahogan en el mar del infortunio, muerto aquel fuego en el corazon, la tierra es sorda.

¡POBRE MARE!

(Á n' en Victor Balaguer)

Baix del llorer que la tempesta esbranca,
Espallissada jau;
La sanch li brolla, l' esperit li manca,
Tròssos lo sceptre de ses mans li cau.

Lo lleó á sos pèus, tot pres d' ardenta febra,
Ne llança trists udols,
Y l' espantosa nit desentenebra
De los incèndis la claror tan sols.

Trona el canó, espurnetjan les espases,
S' ouen de lluyta els crits;
Fer el germá al germá, les bales rases
Murs enderrocan per gegants bastits.

¡POBRE MADRE!

(Á D. Victor Balaguer)

Acongojada y andrajosa yace á la sombra del laurel que desgaja la tormenta: brótale la sangre; su espíritu desfallece; de sus manos le cae hecho pedazos el cetro.

Postrado el leon á sus piés y devorado por ardiente fiebre, lanza tristes ahullidos: envuélvenla de una noche espantosa las tinieblas, rasgadas tan solo por el siniestro resplandor del incendio.

Truena el cañon, centellean las espadas, escúchase el grito feroz de la lucha: asesta el hermano contra el hermano su arma homicida: las balas rasas derrumban los muros altivos que levantó una raza de gigantes.

Cáuen los márbres de les arts jolies,
Bèfanse els antichs reys;
Renechs de Deu y folles flastomies
Dins lo temple ressonan de les lleys.

Les fulles santes de gloriosa historia
Rompen irades mans;
S' endevallan los prous, munta l' escoria,
La virtut calla y cridan los vilans.

Del nòm de pátria y de la fe s' en riuen,
Perque lo mon s' esbuch;
Y, vils, de «germandat» lo mot escriuen
En lo punyal traidor y en lo trabuch.

Ruïna y sanch escampan á mans plenes,
Portant per tot l' esglay;
Cridant la llibertat forjan cadenes,
Perque envilida no respires may.

¡Ah, mare de mon cor! ¿qué fás? ¿qué esperas?
Alsa't! alsa't al punt!
Si no açòtas ades aqueixes feras
¿Quí may com tú caurá de tan amunt?

Ton lleó afua'ls qu' als alarbs afuares,
Y fibble'ls que son sorts:
Arrera els vils que 't volen fer de pares,
Y no han sigut per tú sino fills borts!

Caen las estátuas labradas por el cincel primoroso del arte; béfase la memoria de los antiguos soberanos; resuenan en el sagrado templo de las leyes desatentadas blasfémias, y los votos impíos con que se reniega de Dios.

Iracundas manos rasgan las hojas santas de nuestros fastos llenos de gloriosos hechos: sucumben los buenos y sube ensoberbecida la escoria: enmudece la virtud, y vocean revoltosos los villanos.

Riénse de la fé, escarnecen el nombre de patria paraque el orbe se hunda, y escriben, los muy viles, la palabra «fraternidad» en la hoja del puñal traidor y en el cañon del trabuco.

Esparcen á manos llenas la sangre y la ruina, infundiendo por do quiera terror y espanto; cadenas forjan al grito santo de libertad, paraque envilecida no puedas nunca alcanzar respiro.

¡Ay, madre de mi alma! ¿qué te detiene? ¿qué esperas? Levántate! levántate sin demora! Si pronto no azotas esos tigres ¿quién como tú habrá caido de tan alto?

Azúzales tu fiero leon, el leon que azuzaste al atrevido agareno! Azota el rostro de los que son sordos á tus clamores! Atrás, los villanos, que mintiendo ser tus padres, no fueron para tí sino hijos espúreos.

Fills borts los qui lo plom y la metralla
Ne fonen p' el cor teu,
Y encenen la discòrdia y la baralla,
Fent bèfa del qui creu, reptant á Deu.

Fills borts los qui ton blau mantell fan tròssos
Tot prometent el bé,
Y creman la suor de los teus òssos,
Per fer llum á lo jou qui ja s' en vé.

¿Y ets tú la qui d' infern les negres portes
Dexas obrir p' el mal?
¿Ets tú, ma mare, qui 'l flagell comportes
D' exa maynada que te fá el dogal?

Tú qu' estampares tes glorioses gestes
Del mon entre els recòrts,
¿Soffers que te desparen les ballestes
Los que fan son blassó de los seus tòrts?

¿Voldrás que caiga la geganta torre
Que açí ta gloria es feu?
Tú qu' ab ton eyma y ab ton alt discorre
Un mon trobares, sols sabut de Déu?

¿Voldrás que l' host del mal, qu' el mal agrupa,
Aport ton ganfanó?
Que en lo teu front altiu tothom escupa,
Com en vil dòna qui no té perdó?

Espúreos, si, los que funden el plomo y la metralla para desgarrar tus entrañas; los que la discordia atizan y la pelea, escarneciendo al que cree y desafiando al mismo Dios.

Espúreos, si, los que hacen trizas tu rico y glorioso manto, prometiendo la ventura; miéntras queman el sudor de tus huesos, para alumbrar á los que vienen á uncirnos el yugo.

¿Y eres tú la que dejas abrir las negras puertas del averno paraque el mal nos aniquile? ¿Eres tú, madre mia, la que sufres el azote de esa gavilla indigna que te prepara el dogal?

Tú, que grabaste tus hazañas inmortales entre los mas altos recuerdos del mundo, ¿sufres que asesten las ballestas contra tú pecho, esos descreidos que hacen su blason de sus mismas infamias?

¿Permitirás que se derribe la torre gigantesca que en tu suelo levantóse la gloria, tú que con tu pensamiento y con tu génio supiste encontrar un mundo cuya existencia solo Dios sabia?

¿Permitirás que la ominosa hueste del mal, que para el mal se conjura, sea la que ondee al viento tu gloriosa enseña? Que en tu altiva frente escupan las naciones, como en vil mujer indigna de perdon?

Lo llamp de ta ira que esglayá la terra
Branda, mare del cor!
Branda'l valenta per combatre l' erra!
¡Guarda que t' honra calçigada mor!

¿Qué fás? ¿qué esperas? ¿lo teu braç se cança?
¿Ahont son tos fills lleals?
¿Per no exir mes s' es posta l' esperança
A dins l' avench sens fons de los teus mals?

¿D' entre la cendra les cremades paumes
No veurem reverdir?
¿La patria dels Pelays, dels Cids, dels Jaumes,
Per la má de butxins ha de morir?

Recorda't que en las Navas á tes ires
Caigué el sarrahí espirant;
Recorda't que ab sanch turca ne tenyires
Les barbullentes ones de Llepant.

Que has fet recorda't á mitj mon de mare,
Ta fe espargint per tot;
Qu' á lo gegant del setgle feres care,
Tallant á son llorer el millor brot.

Que lo trepitx de ta valenta tropa
Estremia els dos mons,
Y en tú fixats los ulls, la vella Europa
Signava ton voler de jonallons.

Esgrime, madre del alma, esgrime el rayo de aquella noble ira con que en otros tiempos pusiste en espanto la tierra! Esgrímelo valerosa, para confundir tanta mentira! ¡Mira que la muerte amenaza hoy tu honra ya pisoteada!

¿Qué te detiene? ¿qué esperas? ¿se cansa tu brazo inerte? ¿En dónde están tus leales hijos? ¿Acaso para no rayar nunca más se hundió tu esperanza en el abismo sin fondo de tus males?

¿Ya nunca han de ver nuestros ojos reverdecer las abrasadas palmas de entre la ceniza? ¿La patria de los Pelayos, de los Cides y de los Jaimes ha de morir á manos de esa horda de verdugos?

Acuérdate de que á tus iras cayó espirante en las Navas el poderoso agareno; acuérdate de que enrojeciste con sangre turca las ondas turbulentas de Lepanto.

Acuérdate de que, como madre, abrigaste medio mundo bajo tu manto glorioso, esparciendo por do quiera la luz de tu fé; que hiciste frente al gigante del siglo, segando la rama mas preciada de su eterno lauro.

Que el paso de tus huestes valerosas y aguerridas estremecia los dos hemisferios de la tierra; y que la vieja Europa, fijos en tí los ojos, suscribia de rodillas á tu voluntad.

Mes ay, tú callas: l' angoxosa pena
Estrengola ton cor!
No hi ha esperança de virtut ni esmena,
El crit de l' ira ofega lo teu plor.

Dins l' ombra negre qu' escampá el deliri
Negú hi veu ni s' entén;
Fan per ton front corona de martiri,
Forjantla al foch de l' òdi que s' encén.

Per la matzina que te fou donada,
Triaca prou no hi há;
Tota 't dessangras, y en ta faç nafrada
Son trist sagell la mort hi estampa já.

Y de lluny miran ta pipella closa,
Lo teu badall darrer!
¿Quí sap lo que demunt ta negre llosa
Vendrá á axecar la má del estranger?

Mes no; desperta't com abans tan alta!
Mògue'ns ton dolor greu!
Si per salvarte l' esperit ens falta,
Ab fe y mans juntes demanémlo á Deu.

Mas ay! tú enmudeces: la pena y la congoja te prensan el corazon. Perdiste ya la esperanza; no crees ya en la virtud ni en la enmienda de los que así te ultrajan: el grito de la ira ahoga tus ayes y tu llanto.

Entre la negra sombra con que te envolvió el delirio, nadie sabe á donde vá, nadie se entiende: fúndese una corona de mártir para tu noble cabeza, y la funden al fuego de los ódios que por momentos crece.

No, no hay triaca salvadora para el mortal veneno que á beber te dieron. Ah! te vás toda desangrando, infeliz, y en tu rostro herido ha estampado ya la muerte su triste sello.

Y en tanto de léjos observan como cierras tus párpados, como exhalas tu postrer suspiro! ¿Quién sabe lo que vendrá á levantar sobre tu negra losa la mano del estranjero?

Mas no: levántate, como antes sube al pedestal de donde has bajado. Muévanos la intensidad de tu dolor. Si nos falta aliento para salvarte, llenos de fé y con las manos juntas, pidámoslo á la misericordia de Dios.



MARIAN AGUILÓ.

MARIAN AGUILÓ.

Es un dels qui ab mes ardiment y perseverancia proposárense fer reviurer la llengua de la tèrra, y han contribuit á la renaxensa de les lletres catalanes. Encare que ses primeres rimes escrites foren en la parla de Castella, molt prest esdevengué ferm y constant amador de la litteratura pátria: y axi es, que ja en los anys de 1842 y 1843 ressonavan per les muntanyes mallorquines los romanços y gloses que ab sa lira de trobador cantava. De llavores en çá, sens desmayar un sol dia, ha treballat ab una fé ardenta y may aminvada per la causa que mes tard han abraçat tants jóves poe-

tes, que son avuy l' esperança y serán demá l' orgull de Cataluña, Mallorca y Valencia.

Fruit de llarchs estudis y de espinosos treballs bibliográfichs es sa *Biblioteca catalana* ó sia la taula de totas las obres catalanes que se han donat á la estampa. Eix llibre fóu premiat per lo Govern ja fá alguns anys; y encare qu' es comensá la seua esmerada impressió, no ha exida á la llum per no haverse conclosa. Baix de la direcció d' en Aguiló se publica en Barcelona y casa del editor Verdaguer, una colecció de obres catalanes, en volums in 8º molt ben estampats, notantse entre aquelles obres el famosíssim llibre de cavalleria *Tirant lo blanch*. En los viatjes que sovint ha fet lo poeta per l' interior de los antichs realmes hont se parla encare la llengua catalana, reculli molts de romanços populars de una riquesa y estima notables. Y adames d' altres treballs, té molt envant el de un Diccionari de la matexa llengua, el de una colecció de adágis catalans, el de un altre de rondalles de la terra y el de un altre de cançons ó corrandes, tot lo cual fore bó y

molt per cèrt se desitja, que vaés pronte la llum pública.

De ses poesies no s' en ha fet aplech, encare que s' en coneixen moltes, impreses en los diaris y revistes, axí de Mallorca com de Catalunya. Les que presentá l' autor en los Jochs florals de Barcelona, en lo major nombre, guanyaren joya. En l' any 1864, obtingué la de honor y cortesía la que porta per títol *Esperança,* y accèssits *L' Aubada, Dessòrt y Gotx;* y en 1866 guanyá la matexa joya lo romanç *Axo ray,* y la viola de òr y argent la composició religiosa *L' enteniment y l' amor.* En lo mateix any fóu proclamat *Mestre en gay saber*, ab motiu de tenir ja las tres joyas que demanen los estatuts del Consistori per poder obtindre aquell desitjat y honrós títol.

Viu en Marian Aguiló del tot consagrat á les lletres desde la seua infantesa; naxqué en Palma dia 16 de Maig de 1825, y es avuy bibliotecari de la biblioteca provincial de Barcelona.

ESPERANÇA.

I.

Guayta 'l sol darrera l' auba
Ab son mantell rossegant
De llum, y 'n sa cara encesa
N' omple 'l mon de claretat.
Mil colors se reflectexen
Dins la boyra, y 'l cèl apar
La paleta de les tintes
Ab que Deu tot ho pintá.
Puja, rodola, devalla,
Vestint d' esmeragda els camps,
Los núbols d' argent y grana,
Y la mar de satí blau...
Vè 'l cap-vespre y de les planes
Sa claror futx y dels valls,
Y del bell cim de les serres
Sos vels d' òr va arrebossant,

ESPERANZA.

I.

Siguiendo á la aurora, asoma el sol con su vestidura rozagante de luz; y su rostro encendido llena el orbe de claridad.

Colores mil se reflejan en la neblina, y sememeja el cielo la paleta de las tintas con que Dios pintó la naturaleza.

Sube, gira magestuoso y desciende vistiendo los campos de esmeralda, las nubes de argentada púrpura, y la mar de azul sedoso.

Cae la tarde, huye la luz de valles y llanuras, y de las encumbradas cimas vá recogiendo el sol los últimos pliegues de su dorado velo.

Diguentne als pins á reveure,
Y á las creus dels campanars...
Y 's pòn... y ¿sabeu llavores
Tants colors y llùm hont van?

ENDREÇA.

Estols de boyres qu' escampa
L' ull del sol pipelletjant,
Clarors d' auba y d' hora baxa,
Á reveure, á Deu siau!

II.

Nasqué 'l mon en primavera,
Y sempre que complex anys,
D' un mantell se vést la terra,
Color vert y floretjat.
Cada fulla de cada àrbre
Té una flor gentil devall,
Vists ran de les soques, semblan
Uns cèls menuts estrellats.
Les comes en flors esclatan,
Esclatan en flors els prats;
Les violes boscanes riuen
Ab els lliris muntanyans.
Las flors dins vases de murtra
P' els vergers treuen lo cap,
Si 'ls vents passan y les besan
Elles també 's van besant.

Dá el saludo de despedida á los pinos y á las cruces de los campanarios,... y muere... y ¿sabeis quizás tanta luz, tantos colores á dónde van?

Nieblas que os disipais á los ojos del sol centelleante, fulgores del alba, reflejos del crepúsculo vespertino, torne yo á veros, quedáos con Dios!

II.

Nació el mundo en primavera, y siempre en su cumpleaños viste la naturaleza su manto verde, de ricas flores recamado.

Las hojas de los árboles hacen sombra á las galanas florecillas; mirados desde el tronco semejan sus copas pequeños cielos estrellados.

Cúbrense de pimpollos y capullos las cañadas y los prados; las violetas del bosque sonrien á los lirios de la montaña.

Entre festones de vistoso arrayan asoman las flores en los vergeles su gentil corola; si al pasar las besan halagadores ambientes, tambien ellas ván acariciándose amorosas.

Tota flor fins que 's mostiga
Son perfum ne dexa anar;
De tantas flors com s' esfullan
¿Sabeu les olors hont van?

ENDREÇA.

Alens de la primavera
Carregats d' olors suaus,
Puix que fugiu de la terra,
Á reveure, à Deu siau!

III.

S' escometan y conversan
Les campanes cap al tart;
Dels pastors vé la tonada
Fosca en la boyra dels valls:
Dins esbarts de núbols negres
Hi cöetjan ferests llamps,
La pluja, 'ls trons y l' oratge
Los seguexen udolant.
La lluna riguent s' axeca
Per condormí 'l temporal:
De las branques que 's sorollan
Les fulles van degotant.
Del monestir s' òu la *Salve*
Que cantan els escolans,
Y 'l cap de un poch les bandoles
Dels fadrins enamorats...

Toda flor exhala el tesoro de sus perfumes hasta que sus hojas caen mústias; de tantas que se deshojan ¿sabeis los aromas á dónde van?

Hálitos de la primavera impregnados de suavísimas esencias, ya que huís de la tierra, torne yo á veros, quedáos con Dios!

III.

Salúdanse las campanas y entablan al anochecer melancólicas pláticas; languidece en la hondonada la deleitosa cántiga pastoril:

Por entre los rasgados nubarrones serpentean flamíjeros los rayos, persíguenles ahullando la lluvia, los truenos y el huracan.

Despierta sonriendo la luna para adormecer la tempestad: gotean las hojas del ramaje que rumoroso se mece.

Óyese en el monasterio la *Salve,* cantada por coros infantiles, y poco despues la bandola del mancebo enamorado...

Veus tant tristes ó tant dolçes
Del vilatges y dels camps,
Quant d' un èco á altre retrunyen
Y se perden, ¿hont s' en van?

ENDREÇA.

Remors boscans y armoníes
Que 'ls còrs sabeu sossegar,
Los vents lluny vos ne s' en duen....
Á reveure, á Deu siau!

IV.

L' home naix y ans qu' els ulls bádia
Ja li van llagrimetjant;
Dexa 'ls jochs de l' infantesa
Quant s' en tem qu' el còr li bat.
Darrera ombres que l' enlluernan
Vá corrent fantasïant,
Cerca amor y cerca gloria,
Cerca ardit la veritat.
Mes si un ídol vuy axeca,
Demá enderroca l' altar;
Y ab els pèus que sanguinetjan
Torna ple de desenganys.
Dins la buydor de la vida,
Camina, caminarás,
Si un jorn li sonriu s' estrella,
La mort troba 'l sendemá.

Esas voces tan tristes ó tan dulces de los campos y de las aldeas, cuando de eco en eco se repiten y se pierden, ¿á dónde van?

Rumores silvestres y armonias que así sosegais las almas, los vientos os empujan á lejanas regiones... torne yo á veros, quedáos con Dios!

IV.

Nace el hombre, y antes que abra sus ojos los tiene ya arrasados de lágrimas; deja los juegos de la infancia así que siente el primer latido de su corazon.

Corre en ciego desvarío tras vanos fantasmas que le deslumbran, busca amor, busca gloria, busca afanoso la verdad.

Mas si hoy levanta un ídolo, mañana derroca su altar; y torna, teñidas en sangre las plantas, lleno el corazon de desengaños.

Por el páramo de la vida, camina que camirás; si hoy le sonrie su estrella, atérrale mañana la imágen de la muerte.

Tant de dòl y tantes llágrimes,
Tants d' estudis, tants d' afanys,
Quant la terra ens torna terra,
Los esperits ¿hont s' en van?

ENDREÇA.

Somnis bells de jovenesa,
Còrs d' amor aletetjants,
Sospirs de fé y d' anyorança,
Á reveure, á Deu siau!

V.

Los colors ab qu' el sol daura
L' ayre, la terra y la mar,
Desque surt vestit de purpre
Fins qu' es pòn enmortallat;
Lo dols aroma qüe 'ns porta
L' escalfat alé de matx,
L' encenser qu' el fum axeca
En flochs acaragolats;
Les armoníes qu' etzalan
Los torrents y comallars,
Y 'ls aucells que amagats cantan
Entre àrbres remoretjants;
L' ull que l' infinit esguarda,
Lo còr que rebutja 'l mal,
Lo seny que per guia cerca
Lo ver, lo bell y lo sant;

Tanto duelo y tantas lágrimas, tantos estudios, tantos afanes, cuando en polvo el polvo se convierte, ¿los espíritus á dónde van?

Ensueños de juventud deliciosos, corazones que aleteais de amor, suspiros de fé y de anhelante tristeza, torne yo á veros, quedáos con Dios!

V.

Los colores con que el sol dora el aire, la tierra y la mar, desde que amanece vestido de púrpura hasta morir oculto en triste sudario;

El dulce aroma que nos regala el tíbio aliento de la primavera, el incensario que exhala su perfume en ascendentes espirales;

Las vagas armonías que suenan en los torrentes y hondonadas, y las avecillas que cantan escondidas en la rumorosa arboleda;

El ojo que contempla lo infinito, el corazon que rechaza el mal, la inteligencia que busca por guia lo bueno, lo verdadero y lo santo.

Tot lo pur que l' home estima,
Tot hom pur qu' el bè ha obrat,
Tot s' en vá 'l cèl á romandre,
Tot s' en puja allá d' allá.

ENDREÇA.

Còrs fels, llums, olors y cántichs,
Deu que 'us replega allá dalt,
Ens deix dir ab esperança:
Á reveure, á Deu siau!

Todo lo puro que el hombre ama, el que en su piedad obra siempre el bien, todo se eleva por cima de las nubes, todo vá á hospedarse en la eterna patria.

Corazones fieles, luces, aromas y cánticos, pues Dios os recoge en su seno, pueda yo decir con esperanza: torne yo á veros, quedáos con Dios!

L' ENTENIMENT Y L' AMOR.

Des que Deu omnipotent
Llansá aquel sobirá mot
Dins la fosquedat del buyt
Per criarhi axams de mons;

Des que l' ull del sol badantse
D' un en un los guayta á tots,
Y brollant llum los escalfa
Y 'ls abriga ab sa claror;

La terra de blau vestida
Y de núbols de colors,
Perduda dins l' estelada
Gosa y riu rodantli en torn.

EL ENTENDIMIENTO Y EL AMOR.

Desde que en la inmensa oscuridad del cáos lanzó Dios omnipotente aquella sublime palabra, paraque enjambres de mundos brotasen en el espacio;

Desde que abrió el sol su ardiente pupila para mirarlos amorosamente de uno en uno, calentándoles con los puros destellos de su lumbre y abrigándoles con su claridad suavísima;

Rodando en torno suyo goza y sonrie la tierra vestida de esplendente azul y de nubes de oro y grana, errante por entre cohortes de innumerables estrellas.

Ab sa corona de singles,
Puigs y serres y turons,
Clapejats per les congestes,
Com mantells d'etern blancor;

Gosa amollant sos salts d'aygua
Cap als rius, estanchs y gorchs,
Y escarnint ab sos boscatges
Lo bram dels mars sense fons.

Lo mar esguardant la lluna
Riu grontxantse bellugós,
Ó abeurant les núus que hi xuclan
De la pluja 'ls preuats dolls.

Mes si 'ls vents bufant l'anujan,
Les onades infla y romp,
Y llantsantne al cel escuma
La terra envesteix furiós.

Xiscla l'oratge, y les ones
Responen ab irats ronchs,
Y ab les ones les balenes
Van folgant y pegant bots.

Les arpelles y les áligues,
Les milanes y 'ls voltons
Unglajant sa presa gosan
Perduts per un cel boyrós:

Con su diadema de picos, montes y peñascos, blanqueados por nieves eternas, cual mantos de blancura deslumbrante;

Complácese en soltar sus altas y espumosas cascadas hácia los rios, los lagos y los estanques, y en remedar con el rumor de sus bosques los bramidos de piélagos sin fondo.

El mar retratando la faz de la luna, sonrie y se mece en suave movimiento, ó abreva los nubarrones que en él van á beber los raudales de la benéfica lluvia.

Mas si desencadenados los vientos la enfurecen, hincha sus olas y las rompe, y lanzando hasta el cielo su espuma, furiosa embiste la tierra.

Silva tremendo el aquilon y le responden las ondas encrespadas con furioso mujido, y juegan con ellas las ballenas dando saltos gigantescos.

Los gavilanes y las águilas, los milanos y los buitres, cerniéndose en las incomensurables alturas de un cielo nebuloso, se deleitan clavando en la presa su afilada garra;

Com beguent á fontanelles,
Gratant, gratant p' el rostoll,
Gosa escataynant la lloca
Per cridar l' estol dels polls.

Plause 'l lleó assoleyantse
Fent retronar sos udols,
Y ensumant la pleta gosa
D' esquexar carn viva 'l llop.

Com l' isart per les singleres
Folga lliure ab l' erch y 'l boch,
Pasturant l' herba gebrada
Y enfilantse al cim de tot.

L' abet ardit que 'l cel puja,
Plause albergant als moxons
Que pe 'l brancam niuen, mentres
L' onso es frega per son tronch.

La paumera vincladora
Mostra joyosa l' fruyt dols
Al fasser, que lluny l' obira
Y li tramet ses amors.

Lo clavell vestit de porpra
Rey del verger n' es un jorn,
Y 'l gessamí en una estona
Vessa totes ses olors...

Asi como bebiendo en las fuentes y los arroyos y escarbando diligente el rastrojo, goza la clueca al llamar á sus polluelos.

Solázase el leon descansando al amor del sol y dejando oir sus terribles rujidos; y el lobo que rastrea la selva, en despedazar carne viva.

Así como por los peñascales libre el gamo retoza con la cabra y el cervatillo, paciendo sabrosa yerba, y encaramándose en la cima de los picachos.

El atrevido abeto que al cielo dirije su copa se complace en cobijar entre sus ramas los nidos de los pájaros, mientras el oso restrégase tranquilo contra el ñudoso tronco.

La cimbreante palmera enseña satisfecha el fruto azucarado á su apartado compañero, que la mira desde lejos enviándole misteriosos gajes de amor.

El clavel ostentando su vestido de púrpura es un dia el rey de la floresta, y el jazmin en un instante exhala de su esencia todo el tesoro.

Cada crïatura sembla
Que sonriu á sa faysó,
Y qu' un himne ensemps n' axecan
D' agraiment al Criador.

Mes des que Deu, de la terra
Ne agafá un grapat de pols,
Y per coronar ses obres
Feu lo miracle major,

Infundint al fanch una ánima
Qu' omplí de divinals dons,
Seny, memoria, franch-arbitre,
Voler é imaginació;

¿Per qué 'l pobill del cel mira
L' univers, tot consirós,
Y com un presoner guayta
L' heretat de qu' es senyor?

¿Per qué 'n gir d' essers qui gosan
No mes l' home viu falló,
Y es son ull altívol l' únich
Que la terra veu plorós?

Si ompl les comes de vilatges,
Y 'ls serrats de castells ompl;
Si ab sas naus que la mar llauren
Sabé trobá un altre mon;

No parece sino que cada criatura sonrie á su manera y que todas juntas levantan á su Criador un himno de gratitud.

Mas desde que cojió Dios del suelo un puñado de polvo, y para coronar sus obras hizo el mas grande de sus milagros,

Infundiendo al barro con su soplo un alma llena de divinales dones, entendimiento, memoria, alvedrio, voluntad, imaginacion;

¿Porqué el heredero único del cielo contempla tan triste el universo? ¿porqué vé como prisionero la herencia de que el Omnipotente le hizo señor?

¿Porqué en medio de tantos seres que gozan, solo el hombre vive quejumbroso y descontento y es su ojo altivo el solo que vierte lágrimas en el mundo?

Si llena de lugares y villas las laderas; si levanta castillos en las cumbres de las montañas; si con las naves que surcan el mar supo encontrar un mundo nuevo;

Si forada les montanyes,
Y 'ls valls rebleix mes pregons,
Aplanant tot quant fa nosa
Á sos carros de vapor;

Si dels estels del cel compte
L' escampadissa y munió,
Y de cascun la llunyária
Sap y 'l camí misteriós;

Si 'ls llamps dels núbols agafa
Y 'ls aufega á dins de pous,
Ó fa que per fels missatges
Vòlen d' una á altra nació;

Si 'l geni escriguent un llibre
Logra que tot-hom l' escolt,
Y 'l cap de setgles y setgles
Té etern esdevenidor;

Si arriba ab ses melodíes
Allá hont no poden els mots,
Del còr fins á Deu alsantne
Una escala de claror;

¿Per qué, donchs, l' anutx flagella
Al home, rey poderós,
Y 'l va escarnint l' esperança,
Y 'ls desigs son llurs traydors?

Si audaz va taladrando las cordilleras, los valles mas profundos terraplena, y consigue nivelar todo cuanto se opone á la marcha de sus carros de vapor;

Si sabe contar la muchedumbre de estrellas qne salpican la bóveda del cielo, y ha podido averiguar la distancia que de cada una le separa y la órbita misteriosa que todas recorren;

Si logra arrancar á las nubes el rayo, y ahogarlo en la sima profunda que le destina, ó como fiel mensajero hácele volar de uno á otro polo;

Si escribiendo el génio un libro inmortal, consigue que le oiga el mundo entero y sus páginas eterniza hasta el fin de los siglos;

Si con sus melodías sublimes logra elevarse á donde no puede con las palabras, formando una escala de luz desde su corazon al trono del Altísimo;

¿Porqué el enojo hostiga al hombre, hecho rey del mundo, y le engaña falaz la esperanza y le hacen traicion sus mismos deseos?

¿Per qué de l' ánima brolla
Aquest riu d' aspiracions
Que pugnant ab impossible
Li entenebren axí 'l front?

¿Per qué 's torna vall de llágrimes,
La terra, astre delitós,
Ahont la vida ens hi ofega
Ab son dogal de dolors?...

—Perque 'l cap y el còr del home
Duen desterrats pe' mon,
Com ángels qu' el cel anyoran,
L' *enteniment* y l' *amor*.—

¿Porqué brota de su alma ese inmenso raudal de aspiraciones, que luchando con el imposible, llena su frente de negras sombras?

¿Porqué la tierra, astro deleytoso, conviérte-se para él en valle de lágrimas, y con un dogal de dolores ahoga nuestra existencia?

—Porque la frente y el corazon del humano, llevan desterrados por el mundo, como ánjeles que suspiran su perdido cielo, el *Entendimiento* y el *Amor*.—

AUBADA.

I.

L' estrella mes lluenta
Poruga ja guayta;
Tremola agradosa
D' allá la muntanya.
¡Be n' haja l' estrella,
L' estrella de l' auba!

II.

Els galls que dormian
Devall ses porxades
¿Qué 's lo que ara veuen
Que tant y tant cantan?
N' han vist qu' ix l' estrella,
L' estrella de l' auba.

ALBORADA.

I.

Miedosa vá asomando la mas luciente de las estrellas, trémula y apacible se muestra mas allá de la montaña.

¡Bienhaya la estrella del alba!

II.

Dormia el gallo en la vieja rama que sombrea el vecino tejar. ¿Qué es lo qué vió ahora que así repite sus alegres cantares?

Vé asomar en el oriente la estrella del alba.

III.

Les flors ajupides
P' el pes de la roada
L' ambat les sorolla,
Els ulls xalests badan
    Y obiran rialloses
    L' estrella de l' auba.

IV.

Les boyres se gronxen,
La lluna s' apaga;
Piulant els aucells
Estiran ses ales,
    Perque 'l sol envia
    L' estrella de l' auba.

V.

Cansats se condormen
Malalts y malaltes,
Y alegres somian
Visions d' esperança;
    Qu' els mals y la fosca
    Defugen de l' auba.

VI.

¿Per qué 'l monestir
Ventant ses campanes
Ja crida á matines
Escolans y frares?
    Perque vol que resen
    L' estrella de l' auba.

III.

Inclínanse las flores bajo el peso del rocío, bèsalas murmurando el aura leve y abren gozosas sus ojos,
Y sonriendo saludan á la estrella del alba.

IV.

Las nieblas se mecen, escóndese la luna, las avecillas despiertan y pian desperezàndose las alas.
Es que llegó la mensajera del sol, la estrella del alba.

V.

Aduérmese abatido el enfermo y le halagan en su sueño bellas visiones de esperanza;
Que los males y las sombras huyen del alba.

VI.

¿Por qué vibrando en los aires la campana del monasterio llama ya á maitines á monjes y escolares?
Quiere que rezen, la estrella del alba.

VII.

Estrella que 't mostras
Quant fugen les altres
¿Per qué 'm desxondexes
Tant de matinada?
En lletres que lluen
Respon l' estel d' auba:

VIII.

—Amich, aprofita
La vida que passa;
De fosca nasquerem,
La llum ens aguarda;
Del sol de la gloria
La vida n' es l' auba.—

VII.

Estrella que naces al morir tus hermanas, ¿por qué me despiertan á deshora tus matutinos resplandores?

Con relucientes signos responde la estrella del alba:

VIII.

—No desperdicies, amigo, la vida que huye; la luz es la herencia de los que nacimos en tinieblas;

Del sol de la eternidad la vida es el alba.—

AL ARXIU GENERAL

DE LA CORONA D' ARAGÓ, LO JORN QUE FOU UBERT EN L' ANTICH PALAU DELS VIREYS DE BARCELONA.

Desde que fuyts dels vilatjes
Els lleons espahordits,
Per deserts y per boscatjes
Pasturan no mes de nits;

Desde que el cavall s' acosta
Al qui 'l vol cualcar sotmes,
Per monarca y no per hoste
Al home la terra ha pres.

Ab quin pler sentí 'l còr batre
El primer qui pels turons
L' áliga del cel vá abatre
Ab son arch ò ab sos falcons!

AL ARCHIVO GENERAL

DE LA CORONA DE ARAGON, EL DIA QUE FUÉ ABIERTO EN EL ANTIGUO PALACIO DE LOS VIREYES DE BARCELONA.

Desde que huyendo de las villas los leones amedrentados, pacen no mas que de noche por selvas y desiertos;

Desde que el caballo se acerca sumiso á quien pretende montarlo, ha reconocido la tierra al hombre, no ya por huésped, sino por su monarca.

¡De qué gozo sintió latir su corazon el primero que por los montes derribó al águila del cielo con su arco ó con sus halcones!

De llavors ¡cuánta conquista
Lo geni al home ha fet fer,
Perque sia manco trista
La vida ara que primer!

No 'ls lleons ni les arpelles
Mos donan goig de cassar;
Dels nigulats les centelles
Obedients feym devallar.

Vergues de llamps qu' esfondravan
Castells, temples y palaus,
A una punta ara se clavan,
Y una cadena 'ls fa esclaus.

Daguerre ha fet presoneres,
Si un poch tenen d' aturay,
Les imatjes volanderes
Que passan per son miray.

Y ab tanta nova conquista
Que 'l geni al home ha fet fer,
¿No sabrem si es manco trista
La vida ara que primer?

Vell temps, qui volas y volas
Cada jorn mes avïat,
¿Entristexes ó consolas,
Cuant mes vá, l' humanitat?

Desde entónces ¡cuánta conquista ha facilitado al hombre su genio, para que sea menos triste, ahora que antes, la vida!

No tenemos ya gozo en cazar leones y milanos: de las nubes hacemos bajar obedientes las centellas.

Rayos que hundian castillos, templos y palacios, vienen ahora á clavarse en una punta, y una cadena los hace esclavos.

Daguerre ha aprisionado, por poco que se detengan, las imágenes fugitivas que pasan por delante de su espejo.

Y con tanta nueva conquista que el genio ha facilitado al hombre, ¿no sabremos si es menos triste, ahora que antes, la vida?

Anciano tiempo, que vuelas y vuelas de cada dia mas aprisa, ¿es que á la humanidad la entristeces ó la consuelas siempre mas?

Calla, y girantmos s' esquena
Vola sempre mes seguit;
Per lligarli una cadena
Ningú hi ha 'l mon prou ardit.

Ab ses ales axamplades
L' espay inmens abrassant,
Ses vides totes passades
Empeny correns per devant.

L' esbart d' hores voladores,
Que cuant arriban j' han fuyt,
Aplega, com les cohidores
De l' olivera lo fruyt.

Com á bous que 'l pastó 'arruxa,
Cuant sent bramulá 'l mestral,
Y el nigul qui calabruxa
Veu mes prop que la bohal;

Els anys, els setgles s' en mena
A amagá' á l' eternitat,
Y de boyra dexa plena
La carrera del passat.

Y els qui son ingeni apuran
En tot art, ciencia y trebay,
Y els qui 'ls llamps del cel aturan,
¿Cuantre 'l temps podrán res may?

Él calla, y volviéndonos la espalda, vuela siempre mas veloz; para atarle una cadena, nadie hay bastante osado en el mundo.

Con sus alas estendidas abarcando el espacio inmenso, todas las vidas pasadas las empuja en su curso por delante.

Recoge la bandada de horas aladas que cuando llegan huyeron ya, como las aceituneras el fruto del olivo.

A la manera que el pastor aguija sus bueyes cuando oye bramar el noroeste, y vé la nube que graniza mas cerca que el establo;

Así se lleva los años y los siglos á esconder en la eternidad, y deja envueltas en niebla las huellas de lo pasado.

Y los que apuran su ingenio en toda ciencia, arte y trabajo, y los que detienen á los rayos celestes, ¿podrán jamás alguna cosa contra el tiempo?

Sí: que tots cuants se complauen
De conversar ab els morts,
Y glorias qu' en oblit cauen
Fer reviure en sos recorts,

L' han agafat per ses ales
Sens dexarli fuyta, no,
Y l' han pres dins estes sales
Com dins la gabia al lleó.

Com tant d' animal sauvatje
Els reys engabian viu,
Hora es que cada vilatje
Ferm lo temps dins son arxiu.

Hora es ja que cada pobble
Repleg y als arxius coman
Lo que ha tengut de mes nobble,
Lo que ha tengut de mes gran.

De cada gloria retrona
L' èco encara en est palau;
Lo corn de la guerra hi sona,
Y la gayta en jorns de pau.

Los mantells condals estesos
Cobren encara aquests murs;
Sos escuts penjats y arnesos
Relluen encara purs.

Sí, que todos cuantos se complacen en conversar con los muertos y hacer revivir en sus recuerdos las glorias que en olvido caen,

Le han cogido por las alas, sin dejarle escapatoria, no, y le han preso en estas salas como al leon dentro la jaula.

Así como los reyes enjaulan vivo á tanto animal salvaje, hora es que cada lugar ate al tiempo dentro de su archivo.

Hora es ya de que cada pueblo recoja y encomiende á los archivos lo que ha tenido de mas noble, lo que ha tenido de mas grande.

El eco de cada gloria retumba en este palacio todavía; suena en él el guerrero caracol y la gaita de los pacíficos dias.

Los mantos condales estendidos tapizan todavia estos muros, todavia relumbran con pureza sus pendientes arneses y escudos.

Corones ja rovellades
Redolan per lo trispol;
De sas victories passades
Encare aquí escalfa 'l sol...

Oh! jò qui guart esperançes
De parlar d' una altre edat,
Y visch de les recordançes
Que han romás del temps passat;

Jo qui son vel de misteri
Penetrar intent ab l' uy,
Fosser en est cementeri,
¡Mirau si fas festa avuy!

Sols entrant aquí s'esbuca,
La Babel que 'm axecat,
Y el temps devant mí trabuca
Son rellotje del passat.

La fantasía vá á lloure
De setgle en setgle correns;
Els morts que li plau fa moure,
Fins que 'ls té devant presents.

A poch poch de sos sepulcres
S' axecan els reys finats,
Tornan pendre 'ls escuts pulcres,
Y altre pich arman combats.

Ruedan por el pavimento coronas ya enmohecidas; aun calienta aquí el sol de las victorias ganadas.

Oh! yo que guardo esperanzas de hablar de otra edad, y vivo de los recuerdos que del tiempo pasado quedan;

Yo que penetrar intento con los ojos su misterioso velo, yo sepulturero en este cementerio, mirad si es hoy mi fiesta.

Solo al entrar aquí se desploma la Babel que hemos levantado, y el tiempo en mi presencia trabuca su reloj de arena.

Suelta vá la fantasía corriendo de siglo en siglo: pone en movimiento los muertos que le place, hasta tenerlos ante sí presentes.

Poco à poco los reyes finados se levantan de sus sepulcros; vuelven á tomar sus hermosos escudos, y otra vez traban combates.

Baix d' un castell á una coma
Veig apilotarse gent;
Los estandarts de Mahoma
Volan estesos p' el vent.

Els catalans ses senyeres
Ab les barres d' Aragó,
Els castellans ses banderes
Ab les torres y el lleó,

Ses flámules els marquesos
Veig desplegar desde aquí,
S' oriflama los francesos,
Sos penons el sarrahí.

Com á calabrux, les fuyes
Rebotan de mil montants,
Pegant com demunt encruyes
Demunt elms, demunt turbants.

Debades ab ses galteres
La cara han volgut cubrir;
Jò 'ls conech en les maneres
De combatre y de ferir.

Sent els crit de les batalles,
Veig onades de soldats,
Cercantse 'l còr entre malles,
Ab sos ulls ensangrentats.

Al pie de un castillo, en una cañada, veo agruparse gente; vuelan tendidos al viento los estandartes de Mahoma.

Las enseñas catalanas con las barras de Aragon, las banderas castellanas con las torres y el leon,

Las flámulas de los marqueses veo desde aquí ondear, el oriflama de los franceses, los pendones del sarraceno.

Como granizo rebotan las hojas de mil montantes, golpeando, como sobre yunques, sobre turbantes y yelmos.

En vano con sus viseras han querido cubrirse el rostro; yo los conozco á todos en las maneras de acometer y lidiar.

Percibo los gritos de las batallas, veo oleadas de soldados que al traves de las mallas se buscan el corazon con ojos ensangrentados.

Uns á altres p' el coll s' agafan,
Y ab ses masses los capells
Del ferro mes doble esclafan,
Fent p' els ulls sortí els cervells.

Dòl fa veure tants cadavres
De cavallers prous é honrats,
Els punys encare á sos sabres,
De sobinas allargats...

Y cuant la visió de guerra
Escarrufa massa el còr,
El torneig qui vé desterra
De mes entranyes la pòr.

Veig bornar ab riques vestes
Cavallers, duchs y barons,
Veig ses madònes xelestes
P' els cubertats escalons,

Que los guayten assegudes,
Plata y or vestint per drap;
Si ells ferint pegan caygudes,
Porugues giran lo cap.

Y entre 'ls homens de paratje
Sos combats y sos amors,
Un lay en l' antich llenguatje
Sent cantar als trovadors.

Unos á otros se asen por el cuello, y con sus mazas aplastan los cascos de hierro mas doble, haciendo salir el cérebro por los ojos.

Duelo causa ver cadáveres tantos de caballeros de honra y pro, empuñando todavia sus espadas, tendidos boca arriba.

Y cuando la vision guerrera dá grima al corazon en demasía, el torneo que en pós viene destierra el miedo de mis entrañas.

Veo justar con ricas vestiduras caballeros, duques y barones, veo á las damas placenteras por las alfombradas graderías,

Que sentadas se asoman á mirarlos, vistiendo telas de plata y oro; cuando ellos acometiéndose dan caidas, ellas vuelven tímidas la cabeza.

Y mezclados con los hombres *de paraje* (nobles), con sus amores y combates, oigo á los trovadores cantar un *lay* en el antiguo idioma.

Axí dex ma fantasía
Que se cans de loquetjar,
Que sols cuant s' en assacía
A pler comens á estudiar.

Sols llavò, ab pas de formiga,
Vé la freda reflexió,
Y un fil ab altre fil lliga,
Cercant de tot la rahó.

Dins el plat de la balansa
D' un en un fa passá 'ls reys,
Y sens amor ni venjansa
Sos fets mesura y ses lleys...

Oh! la sanch del de Mallorca,
Rey Pere *del punyalet,*
Ni una eternitat la 't torca,
Si d' ella 'l còr no 'n tens net.

Lletjiré fulla per fulla
Els llibres d' aquell procés,
Qu' encare la sanch remulla
D' un rey, de tants cavallés:

Y si 't trob les mans sollades
De la sanch del teu cunyat,
De les gotes escampades
Lo front n' has de dur marcat.

Dejo así á mi fantasía que se canse de loquear, pues solo cuando de hacerlo se harta, empiezo á estudiar con sosiego.

Solo entónces viene con paso de hormiga la fria reflexion, y liga un hilo con otro hilo, investigando la razon de todo.

Dentro el plato de su balanza hace pasar los reyes uno por uno, y sin amor ni venganza, pesa sus hechos y sus leyes.

Oh! la sangre del de Mallorca, ó rey Pedro el *del punyalet,* ni una eternidad te la limpia, si no tienes limpio de ella el corazon.

Hoja por hoja leeré los volúmenes de aquel proceso, mojado todavia con la sangre de un rey y de tantos caballeros.

Y si te encuentro con las manos manchadas en la sangre de tu cuñado, marcada has de traer la frente con las gotas que la salpicaron.

Los qui sceptre d' or tingueren
Per governar grans estats,
L' últim judici no esperan
Per romandre judicats.

Cuant dels set àngels la trompa
D' espant la terra aborron,
Cuant Deu la cadena rompa
Que son trono lliga al mon;

Cuant els xerafins s' esglayen,
Y tremolen els mes forts;
Cuant el sepulcres badayen
Amollant cada un sos morts;

Llavors cuant cada persona
Comparega á tribunal,
Lo rey ab pesant corona,
L' esclau ab lleuger dogal;

Setgles haurá que ta vida
Com d' altre Cain se cont;
Vell sagell de fratricida
Durás, rey Pere, en el front.

Los que empuñaron cetro de oro gobernando grandes estados, para quedar juzgados no aguardan al último juicio.

Cuando la trompeta de los siete ángeles estremezca de espanto á la tierra, cuando rompa Dios la cadena que tiene al mundo pendiente de su trono;

Cuando los serafines se espanten, y tiemblen los mas fuertes; cuando bostezen los sepulcros, soltando cada uno sus muertos;

Entónces, cuando cada persona comparecerá ante el tribunal, el rey con pesada corona, con ligera cadena el esclavo;

Siglos habrá ya que tu vida será contada cual la de otro Cain; antiguo será, ó rey Pedro, el sello de fratricida que traerás en la frente.

LA MORT DEL CAVALLER.

—Don Anfós de Castéll-negre
¿D' ahon vé ab son patje n' Uch?
—Vé de dar una batalla
Y la séua host ha perdut.

Per més qu' ell l' encoretjava,
Sa gént esglayada ha fuyt;
Torna ab la veu escanyada,
Y ab son llarch montant esmús.

Son cavall blanch vermelletja,
Tot son vestit sanch escup;
Mal fat duya á la batalla,
Y els inimichs l' han retut.

LA MUERTE DEL CABALLERO.

Don Alfonso de Castel-negro ¿de dó viene con Hugo su paje? Viene de la batalla y ha perdido su hueste.

Por mas que hizo para animarla, huyó espantada su gente: él vuelve con la voz ronca, con el largo montante embotado.

Rojea su caballo blanco, sangre brota su vestido todo: mal hado traia al combate, y los enemigos le rindieron.

—«Ja que no he mort á espasades,
Vench aquí á morir de enuitx;
Fesme estendre la péll d' onso,
Per capsal posehi l' escut.

»Cura á mon cavall les nafres,
Y servit d' ell si 's qu' en surt;
Mes mena'lt'en, que no 'l senti,
Qu' en eguinar m' escarruf.

«Tòt sol déixa'm á la tenda;
Moriré cridant *Jesus,*
Com moren frares y dones
Demunt sos llits ajaguts.....

»En esser mort, pren mes armes,
Dúles á mon fill menut.....
Dirás á la sèua mare
Qu' es pòs dol, mes no com muyr.»—

Tot lo vespre, de defora
N' Uch, fentlí canal els ulls,
Va guaytá al de Castell-negre
Que, de la febre en lo bull,

Croxintli ses dènts de rabia,
Y s' armadura ab sos punys,
—«¡Flastomat sia el camp, deya,
Hon quedar mort no he pogut!

—«Ya que no he muerto á filo de espada, vengo aquí á morir de enojo: hazme estender la piel de oso, pon por cabecera el escudo.

»Cura á mi caballo las heridas, y sírvete de él si sobrevive; pero llévatelo para no oirle, que su relincho me estremece.

»Déjame solo en la tienda; moriré clamando *Jesus,* como mueren frailes y mujeres, tendidos sobre sus lechos.

»Cuando haya muerto, toma mis armas y llévalas á mi hijo pequeño;... dirás á su madre que se ponga luto, mas no de qué modo muero.»—

Toda la noche, desde afuera, hechos dos fuentes sus ojos, observó Hugo al de Castel-negro, que en el hervor de la calentura,

Crujiendo de rabia los dientes, y la armadura con sus puños: —«¡Maldito sea el campo, decia, donde no pude quedar tendido!

«Cuant per hon veya mes masses
Y els còps eran mes fexuchs,
Hi he alsat la mèua massa
Y lo mèu cavall hi he duyt.

»Entre els còps qui rebotavan
Com rebota el calabrux,
En va á les destrals al ayre
He arrambat lo cap desnú.

»No 'm trobarán les arpèlles
Entre 'ls morts á caramull:
En el camp de la batalla
No ha quedat por mí un lloch buyt.

»¡Ben sortats mos companyons!
Dels valents, no 'n roman un;
Tots han mort demunt sa sella,
Y jo mesquí en el llit muyr!

»Deu no ha volgut que guanyasem,
Ni que morís ha volgut,
Perque visquent, d' hora en hora
Lo meu afront sobrepuitx.

»Mes, cap cavallé ha de veure
Que á lo jou mon coll arruf;
Fret m' en durán de m. tènda,
No viuré com un poruch.»—

»Miéntras que por allí donde mas densas veia las mazas, y mas pesados eran los golpes, he alzado yo mi maza y conducido mi caballo.

»Entre los golpes que rebotaban como rebota el granizo, en vano á las hachas blandidas por el aire, he arrimado la cabeza inerme.

»No me hallarán los milanos entre los cadáveres á montones; en el campo de batalla no ha quedado para mí un lugar vacío.

»¡Bienhadados mis compañeros! Ni uno resta de los valientes: todos han muerto montados, y yo ¡triste! muero en la cama.

»Dios no ha querido que venciéramos, ni ha querido que yo muriese, para que con la vida se aumente de hora en hora mi oprobio.

»Mas, no ha de ver caballero alguno que doble á tal yugo mi cerviz; frio me sacarán de la tienda; no viviré como un cobarde.»—

Corns y atabals tocan diana,
Los cavalls donan bramuls;
Com en l' auba no s' axéca
Don Anfós deu sér difunt.

Lo seu patje entra á la tenda,
Y 'l troba estirat y mut,
Sobre 'l pit sa llarga espasa,
Besant mort la creu del puny.

Diana tocan bocinas y atabales, relinchos dan los caballos; puesto que al aurora no se levanta, difunto debe de ser don Alfonso.

Entra su paje en la tienda y hállale tieso y mudo, con su larga espada sobre el pecho, besando muerto la cruz de la empuñadura.

¡AXÓ RAY!

I.

—Mon marit se n' es anat,
Diu que va cap á Mallorca...
Que se 'n vaja ahont se vulga
Solament qu' hi tríguia força!
Ell creu fallona dexarme,
Y jo no vull altre cosa:
No 'm migrará l' anyorança,
Per molt temps qu' estíguia fòra.
Si fes l' anada del fum...
Jo n' haguera tret la joya!
Massa axamples me romanen,
No escriuré pas perque tórnia.

¿Y Á MÍ QUÉ?

I.

—Mi marido se me fué y dijo que á Mallorca. ¡Vaya á donde mejor le cuadre, con tal de que tarde mucho.

Creyóse que me dejaba resentida cuando yo no deseaba otra cosa: no me consumiré echándole de menos por mas que su ausencia dure.

Si su vuelta fuese la del humo!... ¡qué lotería me tocara! Harto á mis anchas me deja para que le escriba yo que torne.

¡Pot ser sí que li escriuria
Si ell tornant trobés sa fossa
Á mitjan camí endinzada,
Les ones blaves per llosa!
Mon marit se n' es anat...
¡Axò ray!
¡Que se n' vaja á la bona hora!

II.

Al anarsen mon marit
M' ha sermonat llarga estona,
Sens pensar que de ses prèdiques
Me 'n fas un nus á la coua.
Me vol tancada y barrada
Com si jo fos una monja...
¡Oy, que hi corre tot seguit
Á emparadarse t' esposa!
Si l' espill meu no m' engana,
Per tancarme es massa d' hora;
Y 'l mirall no 's sol qui 'u diu,
Que algun altre també 'u troba...
¿Qué 'n será qu' esta vegada
Li dol tant dexarme sola?...
¡Mes ell pla! no fora á viatge
Si sospitás qualque cosa!...
Mon marit se n' es anat...
¡Axó ray!
¡Bon vent y la barca nova!

De buena gana le escribiria, si á la vuelta hubiera de hallar su sepultura abierta en mitad del camino con las olas azules por losa.

Se fué mi marido... ¿y á mí qué? Váyase muy en hora buena.

II.

Predicóme largo rato al irse mi marido, sin advertir que sus sermones me entran por un oido y por otro se salen.

Quiéreme encerrada y aherrojada como si fuera yo monja. Pues ya! Tu muger á punto está de emparedarse!

Si mi espejo no miente, para que yo me encierre es muy temprano; y no es el espejo solo, sino á otro sugeto á quien parezco hermosa.

¿Porqué esta vez le pesaría tanto dejarme sola en casa? Pero, ¡bah! no hubiera ido á su viaje si algo recelara.

Fuése mi marido ¿y qué? Vaya con barco nuevo y viento en popa.

III.

¿Pot ser sí que á mon marit
La gelosía l' acora?...
De fit á fit me mirava
Ab la cara tota groga:
Comanantme ab veu farrenya
Que fos lleal y fos bona,
Que á ningú nat de la vida
Gosés obrirne la porta...
¡Ay, ay! ja hi vaitx á barrarla,
Sols que la barra es tant flonja
Qu' el vent tot bufant, bufant,
Ó l' amor pot ser que l' òbrian...
¡Quí sap si deu ser l' oratge!
Be 's sent que la barra mohuen!
No 's lo vent, no, les petjades
Del galant sòn que s' acosta...
¡Mon marit se n' es anat!
¡Axó ray!
¡Que s' en vaja el qui fa nosa!...—

IV.

A lendemá 'l dematí,
Al obrí' 'ls vehins les portes,
Ningú repara una barca
Fent vela dret á Mallorca.

III.

¿Si será que á mi marido le roen los celos? Mirábame de hito en hito con la cara descolorida,

Mandándome con voz fosca que fuese buena y fiel, y que á nadie del mundo me atreviese á abrir la puerta.

Ya, ya; voy á atrancarla: pero la tranca será tan floja que el resoplido del aire ó el amor quizás bastarán para abrirla.

¿Si será el viento? oigo remover la tranca. No, no es el viento: son las pisadas de mi galan que se acerca....

Fuése mi marido ¿y qué? Váyase quien hace estorbo.—

IV.

Otro dia, de madrugada, al abrir sus puertas los vecinos, no echaron de ver una barca que daba vela hácia Mallorca.

Aquell mateix dematí,
Ja 'l sol alt d' un parell d' hores,
Bax, bax, pel veynat se deyen
Á cau d' orella les dones,
Que 'n aquell carrer n' hi havia
Una d' estesa y de morta,
Lo coltell clavat al cor,
Bassals de sanch á la vora.
—¿No sospitau res, comara,
D' aquesta mort qu' esborrona?...
Per mi son zels de galants,
Jo dich que no 's altra cosa...
Son marit partí de viatge!...
—¡L' home ray!
Deu sap quánt sabrá la nova!—

V.

Fins gran dia lo Veguer
No pogué arribar al poble;
La mangala d' or capsada
Sota de l' axella porta,
Lo barretó molt ficat,
Y atrossada l' ampla clotxa.
Senyor Batlle l' acompanya,
L' Escrivá los va 'l devora.
—¡La Justicia! ¡La Justicia!—
Va diguent la gent quels goyta,
Y 'ls homens ses barretines,
Tot gratantse 'l cap, se tocan...

Aquella mañana misma, dos horas despues de salido el sol, las mugeres de la vecindad, callandito se decian unas ó otras al oido,

Que en aquella calle se veia una muerta tendida, con un puñal clavado en el corazon y rodeada de charcos de sangre.

—Comadre, ¿nada sospechais de esta muerte que me espeluzna? Tengo para mí que deben de ser celos de galanteos. No creo que sea otra cosa.

Su marido fué á viaje.... El marido es lo de menos! Sabe Dios cuando le llegará la nueva!—

V.

Hasta muy entrado el dia no pudo el Corregidor llegar al pueblo: debajo del brazo lleva su baston con puño de oro.

Calado su sombrerillo y arremangados los pliegues de su ancha toga. El señor Alcalde del lugar le acompaña y con ellos vá el Escribano.

—¡La Justicia, la Justicia! vá diciendo la gente que atisba, y los hombres echan mano á los birretes rascándose de paso la cabeza....

Lo Batlle conta al Veguer
Lo que se sap de la morta;
Diu que 's muller d' un honrat
Patró de nau que ara es fòra.
—¿Son marit ara es á viatge?
¡Axò ray!
Donchs será arribar y moldre.—

VI.

Y axís fonch... Abans de gayre
Un home lligat ne portan:
Se sap que tavernajava
Totes les nits fins alta-hora;
No hi manca qui 'l veu qu' exia
Gran nit de casa la morta,
(Y qui á la mala-hora 'n surt
No hi entra per cosa bona.)
L' acusat jura y perjura,
L' Escrivá escriu les respostes,
Y es diu molt que ab lo qu' ha escrit
Per fe' 'l penjá' 'n té de sobres...
Quant lo tribunal sortia
Del lloch del crim, y ab llurs proves,
Tot just dexaves de veure 's
Una nau en ves Mallorca...
Lo patró que la nau mena,
¡Aquell ray!
Prou sap bé qui occís sa dona!

Cuenta el Alcalde al Corregidor lo que se sabe de la muerta, diciéndole que era muger de un honrado patron de barco que está ausente.

—¿Con que está ausente el marido? Entónces ¡qué! será llegar y besar el santo.—

VI.

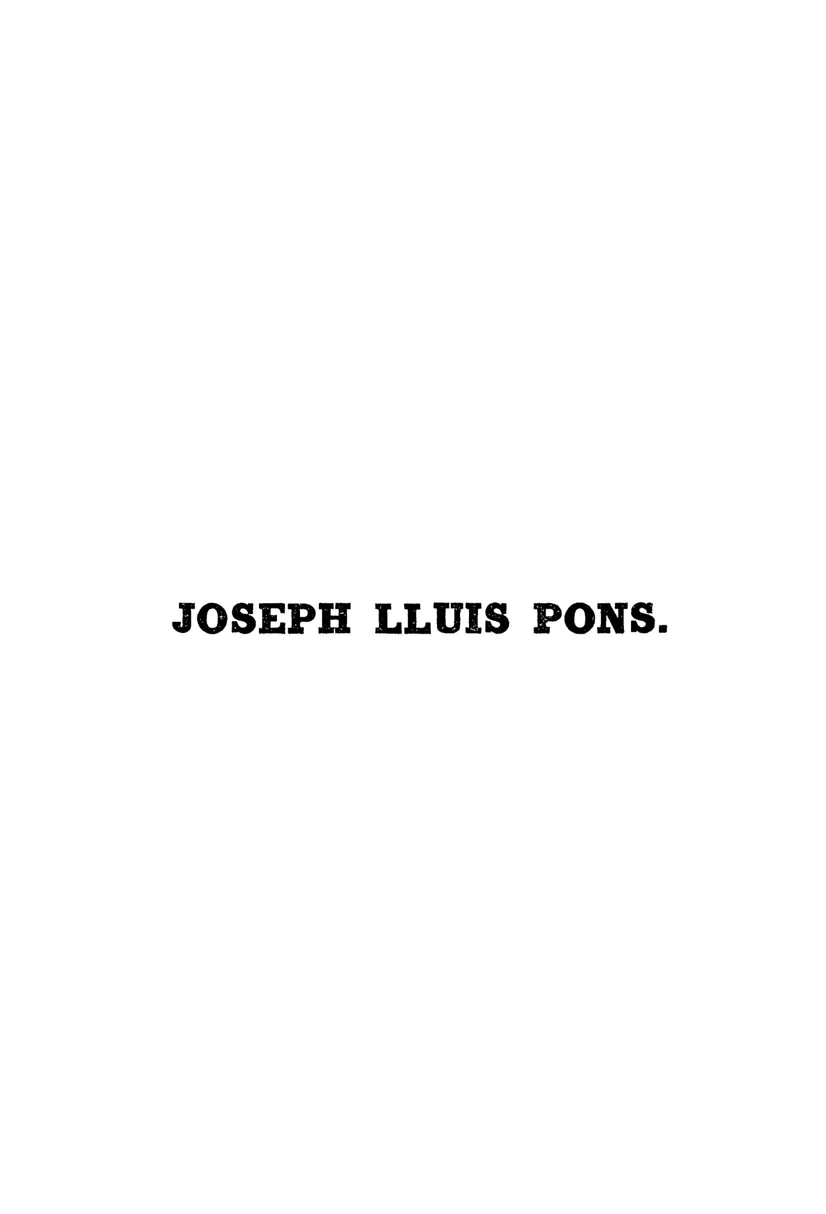
Y así fué.... al poco rato traen á un hombre atado. Sábese que todas las noches andaba por las tabernas hasta muy tarde.

Ni falta quien le vió salir á deshora de casa de la difunta (y quien á deshora sale, no suele entrar con fin bueno.)

Jura y perjura el acusado, escribe el Escribano sus declaraciones, y dicen las gentes que con lo que lleva escrito sobra para hacerle ahorcar...

Cuando salia el tribunal del lugar del delito, recogidas sus pruebas, á penas se distinguia ya una nave que se alejaba hácia Mallorca....

El patron que guia la nave ¡pardiez! ese sí bien sabe quien mató á su muger!



JOSEPH LLUIS PONS.

JOSEPH LLUIS PONS.

Passá l' edat de sa jovenesa á Barcelona y allá feu sos primers estudis. Essent encare jove, se llicenciá en jurisprudencia y en filosofía, sense qu' aquests estudis li fessen oblidar les lletres amenes que havia mostrat estimar desde petit. En l' any 1849 obtingué per oposició la cátedra de Retórica del Institut de Barcelona, qu' ab gran profit de l' ensenyança dirijí fins á l' any 1851, en que li fou concedit baratarla ab la de Geografía y de Historia del Institut Balear que regeix avuy en dia ab aplaudiment dels qui l' escoltan. Les estones d' espay que li ha dexat l' ensen-

yança, de llevores en çá les ha dedicades á la literatura, y moltes son les poesies y articles en bona prosa castellana que té escampats en diferents periodichs y revistes literaries.

Entre les obres castellanes qu' ha publicat, fetes casi totes ab l' intenció de trencar á sos dexebles el camí de la ciencia, podriam enomenar: *Introduccion al estudio de los autores clásicos, latinos y castellanos, Estudio de autores clásicos, Segundo curso, Sumarios de Historia universal y de España* y are ultimament una altre titolada *Elementos de Geografía.*

Des que soná á Barcelona lo primer crit de renaxensa, se mostrá ardent amador de la nostra llengua, y poques son les poesies que de llevors en çá té escrites en la castellana. Fou un dels set mantenedors en lo primer any de la restauració dels Jochs florals y president del Consistori en l' any 1870. Sa poesia *Lo treball de Catalunya* guanyá l' any 1862 un premi ofert per lo Ateneo de la classe obrera, y en los anys vinents obtingueren joya *La Llar, La mort dels Moncades* y *La montanya catalana,* y

accessit *Les dues corones* y *L' olivera mallorquina*. Havent guanyat les tres joyes qu' exigexen los Estatuts dels Jochs florals en l' any 1867, fou proclamat *Mestre en gay saber*, essent lo terç dels poetes mallorquins que han pogut lograr esta honrosa y tan desitjada distinció.

Naxque eix poeta lo dia 24 d' agost de l' any 1823.

LA MONTANYA CATALANA.

PUJADA.

Dexem la plana enrera,
Y dins la vall, la esgrogueida fulla
Entremne trepitjant;
Dels bachs per la vorera,
Que l' gotellar de las terreres mulla,
Amunt anem pujant.

Les albaredes blanques,
Lo doll de l' aygua de la font lluenta
Que al mitx de l' herba naix;
Les conradisses tanques,
La vinya al marge del torrent pendenta,
Ja s' veu tot allá baix.

LA MONTAÑA CATALANA.

SUBIDA.

Dejemos atrás la llanura y entremos en el valle, pisando la hojarasca amarillenta; y vamos subiendo por el borde de los sombríos humedecido con el gotear de las terreras.

Las alamedas blancas, el reluciente caño de la fuente que nace entre la yerba, los cultivados bancales, la viña colgada en la márgen del torrente, todo se vé allá abajo.

Aquí llisars cendrosos,
Rochs devallats pe 'l ronch de les tronades,
Botant pe 'ls rossegays;
Penyalars alterosos
Guaytant per les singleres esberlades
Lo fons dels xaragays.

Faigs esbrancats per terra,
Roures desarrelats que s' abalansan
A dalt dels enderrochs;
Y 'n els pichs de la serra
Les boyres que s' aplegan y s' atansan
Caragolant sos flochs.

¿Sentiu la tremontana
Brunzir turons avall cruxint les soques,
L' aucellada 'spargint?
¿Veys l' escuma llunyana
Y l' esquitx del saltant sobre les roques,
Com s' enfonza bullint?

Lo caminal s' esborra;
Fins la petjada del pastor hi falta.....
La mort senya una creu.
Sols per les timbes corre
L' isart lleuger y les encletxes salta,
Clar l' ull y ferm lo peu.

Amunt..... los machs rodolan;
De les cayrades serres desiguales
Sota 's veu l' esquenall;
Les áligues que volan
Dintre 'ls núbols del cel roynant ses ales
Ja s' quedan mes avall.

Aquí rocas cenicientas, cantos que el bramido de las borrascas hizo rodar por los resbaladeros, peñascales erguidos que atisban por entre resquebrajados picachos el fondo de las quiebras.

Hayas desgajadas por el suelo, robles desarraigados que se abalanzan desde los empinados ribazos, y en la cumbre de la sierra, nieblas que se adelantan, se recogen y enroscan sus torbellinos.

¿Oís al cierzo silvar cerros abajo, rajando troncos, y ahuyentando las bandadas de pajarillos? ¿Veis la lejana espuma de la cascada que salpica las rocas é hirviendo se sepulta?

El sendero se borra.... falta la huella misma del pastor y una cruz es testigo de la muerte. Solo la ligera gamuza corre por los derrumbaderos y con pié firme y segura vista salta por las quebradas.

Arriba!... caen rodando los quijarros y ya se ven mas bajas las cimas caireladas de las desiguales sierras. Las águilas que revolotean empapando sus alas en las nubes se quedan mas abajo.

Sens escoltar l' oratge,
Sens tremolá 'l genoll á la vorera
Del precipici á plom,
Arribem ab coratge;
L' empitrada del front n' es la derrera.....
¡Grat sia á Deu! ja hi som.

DALT DEL CIM.

Montanya de ma patria, ¡salut! al fi respiro;
L' inmens espay me volta, l' encesa llum del sol:
Les viles y les planes als peus jayentes miro,
Del mon lliberta l' ánima mes alt exten son vol.

¿Qué sou palaus de marbre, castells de la riquesa,
Guerrers brandant les armes, vaxells que 'l mar ralleu?
Lo vel de la calitja confon vostra grandesa,
La torre mes altívola d' aquí ni sols se veu.

Aquí 'ls gemechs no s' ouhen que 'l jorn de la venjansa
Ferida per lo sceptre, axeca la ciutat;
Ni sobre del patíbul se veu la má com llansa
Al poble espés que udola lo cap d' un rey tallat.

¡Ó fills de las montanyas! vosaltres sou le mena
Que guarda vida y forsa per dar novella gent:
Aquí de fe puríssima regala eterna vena,
Com riu que per les planes escampa dolls d' argent.

Sin escuchar el tormentoso viento, sin que la rodilla tiemble al borde del precipicio vertical, lleguemos con valor: el repecho de enfrente es el postrero..... ¡Loado sea Dios! ya hemos llegado.

EN LA CUMBRE.

¡Salud, montaña de mi patria! por fin respiro, cercado del inmenso espacio y la ardiente luz del sol; veo tendidas á mis piés las llanuras y las aldeas, y mi alma desprendida del mundo, extiende su vuelo mas arriba.

¿Qué sois, ahora, palacios de mármol, castillos del poderoso, guerreros que blandís las armas, navíos que surcais los mares? Toda vuestra grandeza se confunde en el velo de la neblina, y la torre mas altanera desde aquí ni siquiera se divisa.

Aquí no se oyen los gemidos de la ciudad herida por el cetro, en el dia de su venganza; ni se vé sobre el patíbulo la mano que arroja la cabeza de un rey al pueblo que apiñado ruge.

¡Hijos de las montañas! vosotros sois la semilla que encierra fuerza y vida para nuevas generaciones. Aquí fluye eternamente el manantial de la fé purísima, como rio que esparce sus olas de plata por las llanuras.

Lluytant ab l' os feréstech al fondo de sa cova,
Havent sobre 'ls abismes les cries del voltó,
Lo bras cobra delit, lo còr dona sanch nova,
Llampeig la neta vista, la galta viu color.

Vosaltres parleu clara la llengua d' exes terres
Voltant á l' ivernada la llar ab quieta pau;
Sabeu los noms dels árbres, del camps y de les serres,
La veu que á la donzella mes tendra al pit escau.

Les mares á les filles dexen á la memoria
Les dolses cantarelles per adormí 'ls infants:
Sabeu los vells dictats que n' ha perdut l' historia
De guerras y de monjos, de feras y gegants.

Quant al matí la fosca de l' estelada trenca
Del auba clarejanta lo raig primer de foch,
Pregau agenollantvos devant se llum rojenca,
Per mes que de campanes no arrib' aquí lo toch.

Senzilla y vergonyosa la forta jovenesa
Anyóra si s' allunyá les comes de sa vall;
Acull als seus y al hoste, respecta la vellesa,
Y 'l front axuga 'l vespre cansada del treball.

Coneix lo nom del rey sentit per veu llunyana,
Jamay pujar l' escala volgué de son palau;
Menysprea l' envejada mercé; sols li demana
Que 'l blat de ses marjades cullir li deix en pau.

Luchando con el oso montaraz en el fondo de su caverna, ó alcanzando los hijuelos del buitre por encima de los abismos, cobra esfuerzo el brazo, sangre viva el corazon, limpio rayo la vista y la mejilla encendidos colores.

Vosotros hablais pura la lengua de esta tierra, sentados en torno del pacífico hogar en los inviernos; vosotros sabeis los nombres de los árboles, de los campos y de las sierras, y las palabras mas suaves para conmover el pecho de las doncellas.

Las madres dejais en la memoria de vuestras hijas las cantinelas mas tiernas para adormecer á los recienacidos y recordais las consejas, perdidas por la historia, de guerras y monjes, de fieras y de gigantes.

Cuando el primer rayo de fuego de la aurora rompe clareando la obscuridad de las estrellas, orais arrodillados ante su luz rojiza, por mas que hasta aquí no llegue el tañido de las campanas.

Aquí la juventud sóbria y recatada echa de menos sus valles cuando se aleja; acoje hospitalaria al amigo y al viagero; honra al anciano, y por la noche enjuga su frente fatigada por el trabajo.

Solo de oidas sabe el nombre del rey; jamás quiso subir los escalones de su palacio, desprecia sus ambicionadas mercedes, y solo pide que le deje segar en paz el trigo de sus cercados.

Mes ¡ay! si del reyalme travessa per la valla
Cremant llochs y vilatges la gent del estranger,
Devant dels sabres nús y al raig de la metralla
Lo fill de la montanya presenta 'l pit primer.

Mireulo: dret y altívol sobre tallada penya,
La ma al trabuch, aguayta com llop al xich anyell:
Al cayre de les timbes estreba l' espardenya,
Y 'l vent sobre s' espatlla desplega 'l roig mantell.

Migrats fills de les viles, si n' heu perdut la saba
Dels homens del Vesubi, del Etna flametjant,
D' aquells qu' ab sanch turquesa tenyiren la mar blava,
Y plors, venjansa y llágrimes portaren á Llevant;

Veniu: sentint l' oreig de neus y pedregades,
Pujant ab greu fatiga les costes del desert,
Alé tindréu mes ample, com dalt de les collades
Al aspre cep de vinya rebrota 'l pámpol vert.

Llanseu exa disfressa que os ment enganyadora,
Obriu com montanyesos lo pit á la amistat:
La orella del espía no escolta aquí traydora;
Aquí 's pot dir ab l' ánima: ¡Ben hajas, llibertat!

Mas ¡ay! si los soldados del extrangero atraviesan la frontera incendiando pueblos y alquerías, el hijo de las montañas es el primero en presentar su pecho á los sables desnudos y al rayo de la metralla.

Miradle: altivo, de pié sobre la peña cortada á pico, acechando, trabuco en mano, como el lobo al corderillo; su alpargata se afirma en el borde del despeñadero y el viento despliega sobre sus hombros la encarnada manta.

Menguados hijos de las ciudades, si ya perdisteis la savia de aquellos hombres del Etna y del Vesubio ardiente, de aquellos que tiñeron el azulado mar en sangre turca, de aquellos que inundaron las playas de Levante con el llanto y los quejidos de su venganza,

Venid: aquí azotados por las nieves y el granizo, subiendo fatigados los desiertos repechos, tendréis mas récio aliento, como brota mas fuerte el verde pámpano en el áspera cepa del collado.

Soltad ese disfraz engañador que os desfigura, abrid como el montañés vuestro pecho á la amistad; aquí no acecha el oido traidor de los espías; aquí se puede decir con toda el alma: ¡Bien hayas, libertad!

DEVALLADA.

Bell horisont ¡adeu! selvatge serra,
Lo mon abaix me crida;
Tinch d' afrontar peregrinant la terra
Lo panteig de la vida.

Flayre boscana que l' alé 'm retornas,
Ómplem l' esperit ara;
Cel esplendent que l' esperansa 'm tornas,
Déxam mirarte encara.

Gaya remor del vent á la pineda
Ressona entre la fulla;
Boyra que suras per l' ubaga freda,
Mon front cremós remulla.

Aspres pendents que ab feredat ne miro,
Relliscanta dressera,
Salveume 'l pas si concirós me giro
Mirant cap endarrera.

Quedeu mes alts que jo, singlers cendrosos,
Si os torn á veure enfora,
L' ergull de vostres caps mes alterosos
He trapitjat un hora.

BAJADA.

Adios, monte selvático, adios bello horizonte, el mundo me llama desde abajo, y he de soportar la angustia de la vida, peregrinando por la tierra.

Aromas de la selva que reanimais mi espíritu, henchid ahora mi aliento: cielo resplandeciente que me vuelves la esperanza, deja que te contemple todavia.

Resuena entre el follaje de los pinares, alegre rumor del viento, niebla que flotas por encima de las sombrias quebradas, humedece mi ardorosa frente.

Ásperos riscos, resbaladizos atajos que miro con zozobra, salvad mis pasos, si por mirar atrás me vuelvo pesaroso.

Quedáos mas altos que yo, picos cenicientos, si os vuelvo á ver de léjos, al ménos una hora he sentado mi pié sobre vuestras orgullosas cabezas.

Avall... ja emplena el fum de la taulera
Les salzeredes blanques,
Y l' aygua del molí salta ab brumera
Pe 'ls grahons de les tanques.

Darrera 'ls caminals que giravoltan
Los turons desparexen,
Y 'ls cantelluts penyals que 'ls enrevoltan
Ses ombres definexen.

Verdejant als costers ab l' argelaga
Confosa apar la vinya,
Y daurada pe 'l sol que ja s' apaga
Planeja la campinya.

. . . .

Trist s' atura 'l meu pas: l' erma montanya
Com mes de mí s' allunya,
Mes se m' emporta l' còr... Aqui... es Espanya;
Allí dalt..... ¡CATALUNYA!

Abajo..... ya se divisa el humo de los tejares por entre las blancas alamedas, y el agua del molino salta espumosa por los escalones de los vallados.

Los montes desaparecen por detrás de los senderos que serpentean y los esquinados peñascales que los cercan van definiendo sus sombras.

Verdean los viñedos en las laderas confundidos con las aliagas y aparece la llanura dorada por el sol que vá apagándose.

. . . .

Triste detengo mis pasos: cuanto mas se aleja de mí la montaña yerma, con ella se vá mi corazon..... Aquí..... es *España;* allá arriba..... es *¡Cataluña!*

LA LLAR.

Cuant los pichs de Cerdanya
La neu glassada del ivern blanqueja,
Y l' llop de la montanya
Per les deveses famolench rastreja,

La porta clivellada
De son alberch lo montanyés barrota,
Y escolta ab sa maynada
Lo vent que fibbla y los abets assota.

En la llar agombola
Un feix d' estelles y de sech brancatje,
Y lo flam que s' arbola
Enlluerna dels rústichs lo visatje.

EL HOGAR.

Cuando la nieve congelada del invierno blanquea los picos de Cerdaña, y el lobo montaraz rastrea hambriento por las dehesas,

Atranca el montañés la resquebrajada puerta de su vivienda y junto á su familia escucha al viento silvar azotando los abetos.

En el hogar amontona un haz de astillas y ramage seco, y la llama que se levanta deslumbra el semblante de los rústicos.

Allí entorn aplegantse
Pastors, bovers y mesaders s' asseuen,
Y del fret retornantse,
Dolses rahons, joyosos fets retreuen.

Allí la mare troba
Recorts de sa florida prometensa,
Y l' goig estrany renova
Que hagué del primer fill ab la naixensa.

Parla l' pare del día
Que alentorn de sa llar segué ab sa esposa;
Dels prats de la masía,
Ó del grá soterrat baix de sa llosa.

Lo fill, per costum sabi,
Deixa l' eyna, al llindar y la má besa,
Ab respecte, del avi
Que tulit prop del foch murmura y resa.

Y l' vell lo front alsantne
Esplíca ab veu que l' tremolor li minva
Com l' arma al coll portantne
Corregué ab somatent per l' aspre timba.

. . . .

¡Santa llar dels pagesos!
Niu de tendres amors y pau cristiana,
En tos tions encesos
Crema l' foch de la patria catalana.

Boyeros, pastores y jornaleros reunidos siéntanse allí á la redonda y sacudiendo el frio sacan á luz alegres sucesos y sabrosas razones.

Allí la madre renueva los recuerdos de sus floridos desposorios y el placer desconocido que experimentó al nacer su primer hijo.

El padre habla del dia en que tomó asiento cabe el hogar al lado de su esposa, de los prados de su hacienda y de los granos que guarda encerrados en los silos.

El hijo, sègun sábia costumbre, deja en el lindel sus aperos y besa con respeto la mano del tullido abuelo que, junto al fuego, reza y murmura.

Y el viejo, alzando la frente, refiere con voz temblorosa, como en otro tiempo al oir el rebato trepaba con el arma al hombro, por los ásperos derrumbaderos.

. . . .

¡Santo hogar de los labradores! Nido de amores tiernos y de cristiana paz, en tus encendidos tizones arde el fuego de la patria catalana.

Tú n' ets lo rústich temple
De virtuts que honorá nostra vellura;
Tú n' ets lo viu exemple
Que en lo fort pit de nostre poble dura.

Sobre ton banch singlota
La viuda sens consol, la filla tendra,
Y de son plant la gota
Cau y se fon sobre la ardenta cendra.

Y ab ta blanca fumera
Que ix espurnant com á menuda pluja,
Y s' alsa falaguera,
L' encens de gratitut al cel s' en puja.

Pensant ab tu s' anyora
Lo catalá si del Atlántich talla
La onada tronadora;
Pensant ab tú es invicte á la batalla.

Jamay per ta defensa
Compte del estranger l' host enemiga;
Y sols ab ton dol pensa
Si son Rey perque t' ama lo castiga.

Dins ta gaya rodona
Troba l' conort del greu que l' atormenta;
Per tú vol sa corona;
Menysprea lluny de tú la mes lluenta.

Tú eres el rústico templo de virtudes que nuestros mayores honraron: tú eres el ejemplo viviente que se conserva en el pecho esforzado de nuestro pueblo.

Sobre tu escaño solloza la viuda sin consuelo, la tierna hija, y las gotas de su llanto caen y se secan en tus ardientes cenizas.

Y sube al cielo el incienso de tu gratitud, con la blanca humareda que sale chispeando como lluvia menuda y ligera se remonta.

El catalan te echa de ménos cuando surca las ondas atronadoras del Atlántico, y cuando piensa en tí es invencible en los combates.

Por defenderse, jamás cuenta las huestes enemigas del extrangero: y cuando su propio Rey le castiga porque te ama, no piensa mas que en tu dolor.

En tu cerco festivo halla consuelo á sus pesares: para tí anhela sus coronas, y sin tí desprecia las mas resplandecientes.

Llors á ton mur penjantne
Lo front victoriós modest humilia,
Y s' plau aquí tornantne,
Gran pe 'l mon, aymador per la familia.

. . . .

Pura y encesa flama
De nostra llar que l's seggles atiaren,
Sant esperit t' inflama
Puis tants vents desfermats no t' apagaren.

D' aquells gloriosos dias,
Del passat ensisera recordansa,
Prech á Deu que tú sias
Dels esdevenidors rica esperansa.

Colgando sus laureles en tus muros, humilla con modestia su victoriosa frente, y se regocija al volver á tí, grande para el mundo, y amante para su familia.

. . . .

Pura y encendida llama de nuestro hogar que los siglos avivaron, santo es el espíritu que te inflama, pues tantos vientos desencadenados no consiguieron apagarte.

Recuerdo hechicero de aquellos gloriosos dias de lo pasado, quiera Dios que tú seas rica esperanza de los venideros.

L' OLIVERA MALLORQUINA.

Cóntam, vella olivera,
Mentres sèch alenant sobre la roca,
Noves del temps d' enrera
Que escritas llitx en ta surenca soca.

Jo vinch á recolzarme
A tas nuadas rels, trist d' anyorança,
Perque vullas tornarme
Dels bens que n' he perdut sols l' esperança.

Ton delicat fullatge,
Que sota 'l blau del cel l' ambat oreja,
Es de la pau l' imatge,
De tots los goigs de la ciutat l' enveja.

EL OLIVO DE MALLORCA.

Mientras jadeante me siento en esta roca cuéntame, añejo olivo, los sucesos del tiempo pasado que leo escritos en tu acorchado tronco.

Entristecido con mis recuerdos vengo á recostarme sobre tus nudosas raices para que me devuelvas, de todos los bienes que perdí, al menos la esperanza.

Tu primoroso follage que la brisa orea bajo el cielo azul es imágen de paz y envidia de todos los placeres de las ciudades.

Ta rama verde y blanca,
Com cabellera d' ángel t' emmantella,
Y á ta esqueixada branca
Falta, pe 'l vent l' arrebassada estella.

Quant jove y vincladissa
Crexias sobre l' marge de la coma,
Xermava ta verdissa
La falç del llaurador fill de Mahoma.

L' Arab y sa maynada
Respirantne tes flors pe 'l maig sortian,
Y ta oliva escampada
Sos nets per la tardor la recullian.

¡Ab quín dol, escoltantne
Del corn aragonés lo toch de guerra,
Tallá tos brots, donantne
Empriu á l' host de la guanyada terra!

Y 'l jorn de la conquista
Ab llágrimes del cor senyant sos passos,
Sense girar la vista,
Sortí ab l' infant mes xich estret als brassos.

Los cavalls trapitjaren
Dins lo solch sarrahí les bruyes tendres,
Y l's ferros enfonzaren
De la alquería en las calentas cendres.

El manto de tu rama verde y blanca te cubre como cabellera de ángel y á tu desgajado tronco le falta la astilla arrancada por el viento.

Cuando tierna y flexible crecias en las márgenes del soto, la hoz del labrador hijo de Mahoma escamondaba tus retoños.

El árabe y su tribu salian por Mayo á respirar el ambiente de tus flores y por el otoño sus nietos recogian tus olivas desparramadas.

¡Cuál fué su dolor cuando al oir el toque de guerra de la trompa aragonesa, te cortó un tallo para ofrecer á la hueste enemiga el homenage del subyugado territorio!

Y el dia de la reconquista, marcando sus huellas con lágrimas de su corazon, salió llevándose estrechado en sus brazos al mas pequeño de sus hijuelos.

Los caballos pisotearon la mies recien nacida en los surcos del sarraceno y hundieron sus herraduras en las cenizas calientes de las alquerías.

¡Cóm reposava á l' ombre
Deslliurat lo baró dels durs arnesos,
Mentre 'ls llebrers sens nombre
Jeyan al sol assedegats y estesos!

Y de son puny volantne
Lo manyach esparver dalt tú s' posava,
Las unglas encreuhantne,
Y 'ls tendres cims dels branquillons vinclava.

Quant era un' alta ermita
Aqueix claper de trossejada runa,
Lo místich cenobita
Aquí s' agenollava al clar de lluna.

Al toch del monestiri,
Mans plegades al pit, pregaries deya,
Y 'l cel en son deliri
Per lo rexat de ton ombratge veya.

Are aquí 'l temps enganya
Lo pastoret qu' embadalit s' atura,
Y ab flaviol de canya
Gira l' ramat que al comallar pastura.

Mentras l' ovella tosa
Ab lo clapat anyell entorn apila,
La cabra delitosa
Tos tanys novells per rosegar s' enfila.

¡Cómo descansaba á tu sombra el baron aliviado de sus duros arneses, mientras sus lebreles innumerables yacian al sol tendidos y sedientos!

Y el azor domesticado volando de su puño subia á posarse en tí cruzando las uñas y cimbreaba las tiernas puntas de tus ramos.

Cuando ese monton de escombros despedazados era una elevada ermita, arrodillábase aquí el cenobita devoto á la claridad de la luna.

Y al oir la campana del monasterio, con las manos cruzadas en el pecho, rezaba sus oraciones y en su místico delirio entreveía el cielo al través de la celosía de tu ramage.

Hoy el pastorcillo que se detiene aquí embebecido deja correr las horas y con su caramillo de caña guia el rebaño que pace en la hondonada.

Mientras recoge la esquilada oveja con su pintado corderillo, la cabra juguetona se empina para roer tus tiernos retoños.

Arbre, amich del que plora,
Dosser sagrat d' eternitat serena,
Jo 't sento grat de l' hora
Que m' has aydat á conhortar ma pena.

Tú al còr n' has donat forsa,
Tú apar que 'm tornas juventut perduda,
Com de ta axuta escorsa
La sava n' ix que ton brancatge muda.

Jo moriré, y encara
Espolsará l' mestral ta negra oliva...
Res será del qu' es ara;
Tú sobre 'l blau penyal romandrás viva.

Arbol amigo del que llora, dosel sagrado de tranquila eternidad, yo te agradezco estos instantes en que me ayudaste á conllevar mis penas.

Tú distes fuerzas á mi corazon, tú me devuelves, al parecer, mi juventud perdida, como renueva tu ramage la sávia que asciende por tu árida corteza.

Cuando yo muera, el aquilon sacudirá todavía tu negra oliva.... nada será de lo que hoy es: pero tú subsistirás, viva sobre los azulados peñascos.

LA MORT DELS MONCADAS.

I.

PARTIDA.

—Trau mon cavall mes valent,
Trau ma llansa mes guarnida,
Mon escut ab vadells d' or
Y l' perpunt y capellina;

Perque demá al trencar l' alba
Lo cavall durá la brida,
Y jo l' èlm d' acér al front,
Daga y espasa á la cinta.

LA MUERTE DE LOS MONCADAS.

I.

LA PARTIDA.

—Saca mi caballo mas esforzado, mi mejor guarnecida lanza, mi escudo que tiene esculpidos becerros de oro y dáme el perpunte y capellina;

Porque mañana, al asomar el alba, embridaré mi corcel, me calaré el acerado yelmo y ceñiré espada y daga.

Pe 'l camí de Tarragona
Dirás que som de partida:
De Salou navegarém
A les costes mallorquines.

Ab lo senyor Rey en Jaume,
De Barcelona ab lo Bisbe
Y la flor dels cavallers
Que Catalunya trepitjan.

Quatrecents ab mí segueixen,
Que tots sols prou ne serian
Per ofegar al rey moro
Dintre lo mar de les illes.

Adeu siau, Vescomptessa,
No ploreu, la meua vida,
Prest tornarán nostres veles
Blanquejant per la marina.—

Diu lo Vescompte en Guillem;
Y quant l' alba n' era eixida
Ab son germá Don Ramon
Y l's cavallers que l' seguian,

Envers les altes finestres
Mes d' un colp girant la vista,
De son castell de Moncada
Baixa armat á tota brida.

Dí que parto camino de Tarragona, y que desde Salou navegarémos hacia las costas mallorquinas,

Con nuestro rey Don Jaime, con el obispo de Barcelona, y con la flor y nata de los caballeros de Cataluña.

Cuatrocientos son los que me siguen y ellos solos bastarian para ahogar al rey moro en las ondas que bañan sus islas.

Adios quedad, la vizcondesa, no lloréis, vida mia, que presto veréis volver nuestras blancas velas por el azul de los mares.—

Así dice el vizconde Don Guillermo, y cuando ya clareaba el alba, con su hermano Don Ramon y con los caballeros de su séquito,

Desciende armado á rienda suelta de su castillo volviendo mas de una vez los ojos hácia sus altas ventanas.

II.

ARRIBADA.

Als camps de Santa Ponsa
No gayre lluny del mar,
Al mitj d' una pineda
S' aixeca un pi mes alt.

Lo cap sobre la soca,
D' esquena 'n el penyal,
Guillem lo de Moncada
Greument hi jau nafrat.

Desfeta la lloriga,
La cinta sens punyal,
Vermella y esmussada
La espasa n' té al costat:

La vista enterbolida
Cercant lo seu germá,
Del pit, mentres respira,
N' hi brollan glops de sanch.

Del Bisbe que l' auxilia
La creu ne du en les mans,
D' alsarla fins als llábis
No n' té forsa 'n el bras.

II.

LA LLEGADA.

En los campos de Santa Ponsa, no léjos del mar, en medio de los pinares sobresale un elevado pino.

Con la cabeza sobre su tronco, y tendido de espaldas sobre el peñasco, yace allí herido mortalmente Guillermo el de Moncada.

Destrabada la loriga, sin daga en el cinto, con la espada mellada enrojecida á su lado.

Busca á su hermano con los ojos mortecinos, y cada vez que respira, chorrean de su pecho, borbotones de sangre.

Tiene entre las manos la cruz del obispo que le agoniza y falta fuerza á su brazo para llevarla hasta sus lábios.

Entorn los homens d' armes
Mirantlo enrevoltats,
Als altres que n' arriban
Lo signan ab pietat.

Donzells allí s' aplegan,
Barons y capitans,
Y al mitj de tots En Jaume
Baixant de son cavall.

III.

MORT.

—Derrera aqueixes platjes
Ne veig finir lo sol,
Lo sol d' eixa diada
Será l' meu derrer goig.
Plany al qui en terra estranya
Lluny de sa patria mor.

Adeu, lo Rey en Jaume,
Adeu, Rey d' Aragó;
Ab vos vinguí á Mallorca,
Mes no hi entraré ab vos.
Plany al qui en terra estranya
Lluny de sa patria mor.

Los hombres de armas contemplándole al rededor le señalan con ademán compasivo á los otros que van acercándose.

Júntanse allí donceles, barones y caudillos, y Don Jaime, apeándose de su caballo, llega en medio de todos.

III.

LA MUERTE.

—Veo acabar el sol tras estas playas: el sol de este dia será mi gozo postrimero.—*¡Llorad al que muere léjos de su patria en extrangera tierra!*

Adios rey Don Jaime, adios rey de Aragon, con vos vine á Mallorca, pero no entraré con vos en ella.—*Llorad al que muere léjos de su patria en extrangera tierra.*

Mallorca será presa,
Venjat lo nostre afront;
Iglesies ses mesquites,
Y creus ses llunes d' or.
Plany al qui en terra estranya
Lluny de sa patria mor.

Tornantsen les galeres,
Tornantsen á Salou,
Ses filles y ses mares
Veurá quiscun de l' host.
Plany al qui en terra estranya
Lluny de sa patria mor.

Mes ¡ay! las salsaredes
Ubagues de Besòs,
Les serres de Moncada
May mes reveuré jo.
Plany al qui en terra estranya
Lluny de sa patria mor.

Castell de los meus pares,
Castell dels meus recorts,
Ja may per darme entrada
Baixar faré l' teu pont.
Plany al qui en terra estranya
Lluny de sa patria mor.

¡Ay, trista Vescomptessa!
Guaytant de nit y jorn,
May mes per la marina
Veuréu vaixell que m' torn.
Plany al qui en terra estranya
Lluny de sa patria mor.

Mallorca será conquistada y quedará vengado nuestro ultraje: sus mezquitas serán iglesias y cruces sus lunas de oro.—*Llorad al que muere léjos de su patria en extrangera tierra.*

Tornándose las galeras de vuelta hácia Salou cada guerrero de nuestra hueste verá á su madre y á sus hijos.—*Llorad al que muere léjos de su patria en extrangera tierra.*

Mas ¡ay de mí! nunca volveré á ver las sombrías alamedas del Besós ni las sierras de Moncada.—*Llorad al que muere léjos de su patria en extrangera tierra.*

Castillo de mis antepasados, castillo de mis recuerdos, jamás haré ya bajar tu puente levadizo para darme paso.—*Llorad al que muere léjos de su patria en extrangera tierra.*

¡Ay desdichada vizcondesa! por mas que mires dia y noche hácia los mares, nunca verás la vela del bajel que á tí me torne.—*Llorad al que muere léjos de su patria en extrangera tierra.*

Devall d' eix pi selvatje
Jaurá enterrat mon cos;
La tomba que esperava
Escrit durá altre nom.
Plany al qui en terra estranya
Lluny de sa patria mor.

Tinguda es ma paraula,
Del fat ja m' en conhort,
Mes lluny de Catalunya
Morir ¡oh Rey! me dol.
Plany al qui en terra estranya
Lluny de sa patria mor.

IV.

RECORT.

¡O fills de Barcelona!
Los jorns primers del maig,
Quant brots y pámpols tendres
Verdejan pe' l's vinyats
Y xisclan cruixidelles
Gronxantse en los cimals;
D' aquell turó que rónech
Aixeca al Nort lo cap,
Del riu Besòs en l' aygua
Rojenca l's peus mullant,
Pujeu fins á la cima
Lo dia al ferse clar.

Mi cuerpo quedará enterrado al pié de este rústico pino, y la tumba que aguardaba mi cadáver llevará escrito otro nombre.—*Llorad al que muere léjos de su patria en extrangera tierra.*

Cumplí mi palabra: me resigno á mi suerte; pero ¡ó rey! siento morir léjos de Cataluña.—*Llorad al que muere léjos de su patria en extrangera tierra.*

IV.

ÉL RECUERDO.

¡Hijos de Barcelona! en los primeros dias de Mayo, cuando los capullos y los tiernos pámpanos verdean por los viñedos y los trigueros pian columpiándose en las altas ramas, trepad al clarear el dia hasta la cima de aquel monte aislado y solitario que hácia el norte de la ciudad empina su cabeza y moja sus piés en las rojizas aguas del Besós.

Veuréu d' un castell gótich,
Que n' era dels mes alts,
Les torres trossejades,
Xapats per terra l's archs.
Blavenques etsevares
Per tot sos murs voltant,
Y blanques englantines
Pe 'l mitj dels tristos carts.
Llavors, si l's ulls atónits
Gireu envers lo mar,
Les illes de Mallorca
Veuréu si bè oviráu,
De l' ona llunyadana
Dormint sobre l' mirall.
Allí per l' honra vostra
Pe 'l Deu que n's es sagrat,
Moriren els Moncadas,
Mes ¡ay! tots dos germans.
Si aymau la dolsa terra
Que infants nos alletá,
Y l's seggles richs de gloria
De nostre august passat,
Digueu al despedirvos
Les timbes devallant:
«Germans, els de Moncada,
Per sempre Deu vos guart.»

Allí veréis las destrozadas torres y los hendidos arcos de un castillo gótico de los mas ilustres. Las azuladas hojas de las pitas cercan por todas partes sus muros y se divisan por entre los tristes cardos, las blancas englantinas. Entónces, si volvéis hácia el mar los asombrados ojos, veréis mirando atentos, las islas de Mallorca durmiendo sobre el espejo de las ondas lejanas. Allí por nuestro Dios y por nuestra honra murieron ¡ay! los Moncadas, murieron ámbos hermanos.

Si amais la tierra querida que nos amamantó en la niñez, y los siglos de nuestro pasado augusto, ricos en glorias, decid al despediros, bajando por los derrumbaderos: «Hermanos, los de Moncada, por siempre os guarde Dios.»

GUILLEM FORTEZA.

GUILLEM FORTEZA.

Fou Palma de Mallorca la ciutat de son naxement y ahont vejé la primera llum en l' any 1830. Havent començat en ella sos estudis, passá á Barcelona pera seguir la carrera de jurisprudencia, y ben pronte mostrá son enginy y s' afició á la bella literatura publicant en llengua castellana una colecció de poesies religioses en prosa ab lo títol de *Aspiraciones cristianas.* Despres sos articles crítich-humoristichs y de tota mena, impresos en los periòdichs mes distingits de la Cort, li han fet lloch entre 'ls millors prosistes castellans. En lo any 1857 fou premiada ab lo primer premi

per l' Academia de Bones lletres de Barcelona sa memoria anomenada *Juicio crítico de las obras de Capmany y Montpalau;* per la Real Academia Sevillana de Bones lletres una altre que té per títol *De la influencia de la novela en las costumbres.* En la amena literatura se ha distingit ab concepcions tan dignes de ser lloades com la qui porta per nom *Al través de un diamante*, y es pot judicar de son ull critich en sos articles tals com *Un cucurucho de verdades agri-dulces á propósito de la representacion del «Tanto por ciento,» Los poetas mallorquines* y molts qui té donats á la llum pública. Y entre altres manuscrits que conserva, es notable una obreta moral dedicada á l' infantesa, que seria de desitjar fos pronte estampada.

No per escriure tan bé la llengua castellana se 's oblidat en Guillem Forteza de la nativa. Entre les varies poesies que ha escrit en nostra llengua farém menció de *Lo que diu l' oreneta*, que en lo primer any de la restauració dels Jochs florals de Barcelona obtengué lo premi extraordinari de un Pensament d' or, esmaltat; y de *L' or-*

fanet saboyart qu' en lo de 1867 fou premiada ab lo primer accéssit al premi també estraordinari d' un Clavell d' argent offert per lo Consistori.

Perteneix eix poeta al Cors d' Arxiuers y Bibliotecaris, y resideix en Palma empleat en l' Arxiu general del Regne de Mallorca, haventho estat abans en lo de Alcalá de Henares.

L' ORFANET SABOYART.

Sense pare, sense mare,
Sense germans ni parents,
No tench mes que una marmota
Que té fam, com jo mateix.
—Una llimosneta,
Per amor de Deu!—

Duch la camisa esquinsada,
Fets trossos calsons y jech;
Uns esclops duya de fusta,
Y 'ls he perdut dins la neu.
¡Animetes compassives!
Tot gelat estich de fret.

EL HUERFANITO SABOYANO.

Sin padre, sin madre, sin hermanos ni parientes, no tengo mas que una marmota tan hambrienta como yo.

—Una limosnita por amor de Dios!—

Hecha girones la camisa y calzas y chaqueta, unos chanclos llevaba de madera, y entre la nieve los he perdido. Almas niñas y piadosas, yerto de frio estoy. Un poquito de ropa, corazones dulces! Al espirar la encontrareis en la otra vi-

Un poch de roba, cors dolços!
Al morir la trobareu;
Cada fil un ratx de gloria,
Que'us abrigará en lo cel.
—Una llimosneta,
Per amor de Deu!—

Piulant ab veu dolorida,
Encara no naix l' aucell,
Apar que á la Providencia
Demana abrich y sustent:
Y els seus pares volan, volan
Per corrals y per graners,
Y ab estopa y brins de palla
Li fan un niu ben calent;
Volan, volan y l' hi duen
De que menjar ab llurs bechs.
Jo, sense pare ni mare,
Tench enveja als aucellets.
—Una llimosneta,
Per amor de Deu!—

Ningú nat del mon m' estima,
Y axó es lo que 'm sap mes greu;
Pe 'l meu costat la gent passa,
Passa y mira, y no 'm diu res.
Un estol de nins y nines
Per totes parts me segueix;
Si no fós per la marmota,
No 'm seguiria cap d' ells.

da, cada hilo un rayo de gloria que en el cielo os abrigará.

—Una limosnita por amor de Dios!—

Piando con quejumbrosa voz, apenas nace el pajarillo, parece que á la Providencia pide abrigo y sustento: y sus padres vuelan y vuelan y con estopa y briznas de paja le calientan amorosos su nido; vuelan, vuelan y le traen que comer en sus picos afanosos. Yo sin padre y sin madre, tengo envidia á los pajarillos.

—Una limosnita por amor de Dios!—

Nadie me quiere en este mundo y esto es lo que mas me lastima; á mi vera mucha gente pasa, pasa y mira, y nada me dice. Por todas partes me siguen muchos niños y muchas niñas; ay! si no fuese por mi marmota, ninguno de ellos me siguiera. ¡Cómo rien! Ay Dios! Cómo juegan! Bien pueden jugar! ya lo creo, tienen cama bien mullida y pan del dia y juguetes y cuarticos... Tienen quien les dice á todas horas: «¡Hijo de

¡Cóm folgan! ay Deu! ¡Cóm folgan!
¡Bé poden jugar! ¡Ja ho crech!...
Tenen bon jas y pa tendre,
Y joguines y dobblés...
Tenen qui 'ls diu á tota hora:
—¡Fill meu dolç! ¡Angelet meu!—
Qui los dona mil besades
Saborosas com la mel...
—Una besadeta,
Per amor de Deu!—

Aquexa dematinada
Mort se 'n duyan un ninet;
N' era blanch, com jo, y tenia,
Com jo, rossos els cabells...
Si jo 'm muyr, ánimes bones,
Ánimes color de cel,
Que quant me donau almoyna,
Paraules dolçes me deys;
Que 'n no donarla 'm deys sempre:
«Deu t' assisteca, fill meu!»
Si jo muyr, tot de seguida
Á la Verge contaré
Totes les vostres llimosnes,
Tot lo que per mí hauréu fet,
Perque vos don la ventura
Que 'l vostre bon cor mereix.
—Una llimosneta,
Per amor de Deu!—

---

mis entrañas! Angel mio!» Quien les da miles de besos mas sabrosos que la miel...

—Un besito por amor de Dios!—

Esta mañana iban á enterrar á un niño; su frente era nevada cual la mia, como yo tenia rubios los cabellos... Si yo muero, almas buenas, almas color de cielo, las que al darme la limosna me decis palabras tan tiernas; que si no me la dais decís siempre: «Dios te asista, hijo del alma!» si yo muero, en seguidita contaré á la Vírgen vuestras limosnas, todo lo que por mí habreis hecho, y ella os dará la bienandanza que vuestro buen corazon merece.

—Una limosnita por amor de Dios!—

LO QUE DIU L' ORENETA.

Ix lo sol apres l' aubada,
Tot es llum lo dematí:
Fills del cel, dexau les plomes,
Les plomes del vostre llit,
Com jo dintre del boscatje
He deixat lo calent niu.
Als crestalls de les finestres
Ab mon bèch á picar vinch:
¿No sentiu com aletejo,
Com also joyosos crits?
Fills del cel, ¡sús! despertáuvos,
Que tot ara cante y riu.

LO QUE DICE LA GOLONDRINA.

Sigue el sol á la aurora, y resplandecen cielo y tierra con los dorados rayos de la mañana: hijos del cielo, dejad la pluma de vuestro lecho, como dejé yo el caliente nido entre el ramaje.

Ya vengo á herir con mi pico los cristales de vuestras ventanas. ¿No oís mis bulliciosos aleteos ni mis regocijados clamores?

Sús! hijos del cielo, despertad que ahora canta y rie naturaleza.

Ja s' gronxan les campanetes
Per dintre dels valls florits;
Y al embat envien totes,
Llurs dolçes veus y suspirs,
Y cantant diuhen als homens:
—Fills de Adam, del dolor fills,
L' hora del treball es eixa;
Basta, basta de dormir.—
Y cantant als homens diuen:
—Fills de Deu, del amor fills,
De l' oració aqueixa es l' hora,
Qu' es vida del esperit.—
Axó diuhen les campanes
Per dintre dels valls florits,
Aucells del cel, animetes,
Encativats xerafins,
Esteneu les vostres ales
Del amor y del desitj;
Y los aucells de la terra,
Prompte no 'us podrán seguir.
¡Ah! ¡si com só una oreneta
Ab feixugas ales vils,
Hont la forsa no m' arriba
Arribás lo meu instinct!
¡Ah! ¡si jo fòs com vosaltres,
Sublime esbart d' esperits!
Ab lo foch de la esperansa,
Ab la set de lo infinit,
Lo mèu vol de viva fletxa
Res podria detenir;

Ya se mecen las campanas en el florido valle y envian todas al aura su voz y sus dulces suspiros, y dicen con su cantar á los hombres: —Hijos de Adan, hijos del dolor, la hora del trabajo es esa, basta, basta ya de dormir.—

Y dicen con su cantar á los hombres: —Hijos de Dios, hijos del amor, esa es la hora de la oracion, vida del espíritu.—

Esto dicen las campanas haciendo resonar sus notas argentinas en los floridos valles. Avecillas del cielo, almas puras, serafines prisioneros, tended las alas del amor y del deseo y muy pronto no podrán seguiros en el vuelo las avecillas de la tierra.

Ah! si en vez de ser una golondrina de vil y pesada pluma, alcanzara mi instinto á donde mi poder no llega!

Ah! si yo fuera cual vosotras, sublime cohorte de espíritus! Con el fuego de la esperanza, con la sed del infinito, ninguna cosa podria detener mi

Ni l' impèri de la fosca
Que s' esten á mitj camí,
Ni del sol l' inmens impèri
Que flameja al altre mitj,
Fins als peus no pararia
Del trono del Sol diví,
Per humilment oferirli
Lo goig que umpl' are mon pit.

---

vuelo de flecha disparada, ni el imperio de las tieneblas que se estiende á medio camino, ni el imperio del sol que centellea en el otro medio, y no pararia hasta el trono del Sol divino para ofrecerle humilde el gozo que en estos instantes de mi corazon rebosa.

LA VEU DE LA AMISTAD.

(Á M. V. Amer.)

Tallant l' ona renouera
Vent en popa, falaguèr,
Entre daurades boirines,
Llunyedá guaita un vaxell.

¡Ay de qui en desèrta plàtja,
De crits en và l' aire omplint,
Veu com corre, veu com vòla
Sens escoltar los seus crits!

Axí tú, amich meu dolsíssim,
L' ánima plena de dol,
Has vist passar l' esperança
Sens que visitás ton còr.

LA VOZ DE LA AMISTAD.

(Á M. V. Amer.)

Si cortando las olas azuladas, ligero, viento en popa, entre doradas neblinas, asoma en lontananza un bajel;

¡Ay de quien en desierta playa, llena el aire con sus gritos; vé cual corre, vé cual vuela sin pararse á sus clamores!

Así tú, mi dulce amigo, henchida el alma de dolor, viste pasar la esperanza sin que quisiera albergarse en tu pecho.

¡Qué de pressa es desvaneixen
Ses alegres ilusions,
Los altius sòmits de gloria,
Los dolsos sòmits d' amor!

Flòrs precioses que reseca
D' aqueix mon l' ale gelat,
Castells al aire qu' esfondra
Un sòl buf del desengany.

¡Niguls d' òr, niguls de plata,
Nigulets de tots colors....
D' altres brodau l' existencia,
Jò vos dich per sempre adios!....

Dols amich, que tant anyoras
L' antich gotx del còr mostíi,
Qu' has caminat en la vida
Per mes deserts que jardins;

Qu' has vist, com jò, fugir juntes
Esperançes é ilusions,
Com esbart d' aucells que aixeca
Lo trapitx del cassador;

No mes llágrimes amargues,
No mes llágrimes de sanch;
Que los plors tenen dulsura
Si los mescle l' amistat.

Ah! cuán pronto se marchitan las alegres ilusiones, los altivos ensueños de gloria, los ensueños dulces de amor!

Preciadas flores que caen resecadas al frio aliento de este mundo; castillos en el aire que derrumba el mas ligero soplo del desengaño!

Nubes de oro, nubes de plata, nubecillas de todos colores, id á bordar la existencia de otros, yo os doy para siempre mi adios!....

Tierno amigo, que asi lloras el antiguo gozo de tu corazon marchito, que hallaste en el camino de tu vida mas desiertos que jardines;

Que como yo viste huir juntas esperanzas é ilusiones, cual bandada de avecillas que ahuyentan las pisadas del cazador;

No mas lágrimas amargas, no mas lágrimas de sangre, que mezclado el llanto por la amistad tiene una dulzura inefable.

Y com dos árbres que unexen
Lo séu gemegar ferest,
Si per barranchs y muntanyes
Corre desbocat lo vent;

Arbres sense flors ni fulles
Per la tempestat croxits,
Les nostras ánimes tristes
Mesclarán els seus suspirs.

Y cual dos árboles que aunan sus dolorosos gemidos cuando por montes y hondonadas corre desbocado el viento,

Tal mezclarán en adelante sus suspiros nuestras almas tristes, árboles sin flores y sin hojas combatidos y rotos por la tempestad.

Á LA VERGE.

De dins l' avench d' ignominia,
Cementèri d' esperançes,
Ont de sempenta en sempenta,
Mals esperits m' abismaren;

A poch á poquet s' axeca
Una colometa blanca,
Lo bech d' òr, els peus de rosa
Y á n' el front estrelles blaves.

¿Quínes mans cruels l' han ferida?
Á n' el pit dú set espases,
Á la dreta ne dú tres,
Á l' esquerra dú les altres.

A LA VÍRGEN.

Desde el lodazal de ignominia, cementerio de esperanzas, adonde me arrojaron los malos espíritus de abismo en abismo,

Levántase poquito á poco una palomita blanca, pico de oro, piés rosados y estrellas azules en la frente.

¿Qué mano cruel la hirió? Siete espadas atraviesan su pecho; tres clavadas á la derecha, á la izquierda las restantes.

Es l' amor á la Bellesa,
Es ma darrera esperança,
Pura, dolsa, adolorida
Que vers lo cel bat ses ales.

La devoció es que vos tench
Desde nin, Mare de mares;
Ay, no li tanques les portes
Del teu palau, Verge clara.

Óbrili el bech suplicant,
Posali una sola branca
De l' árbre *Misericordia,*
Qu' es lo mes xelest dels árbres;

Ella tornará gojosa
Com la paloma del arca,
Y en oblit de mes ofenses
Aquell brot son bech portantne,

Les potestats infernals,
Retudes en la batalla,
Baix de mos peus quedarán,
Baix de mos peus esclafades.

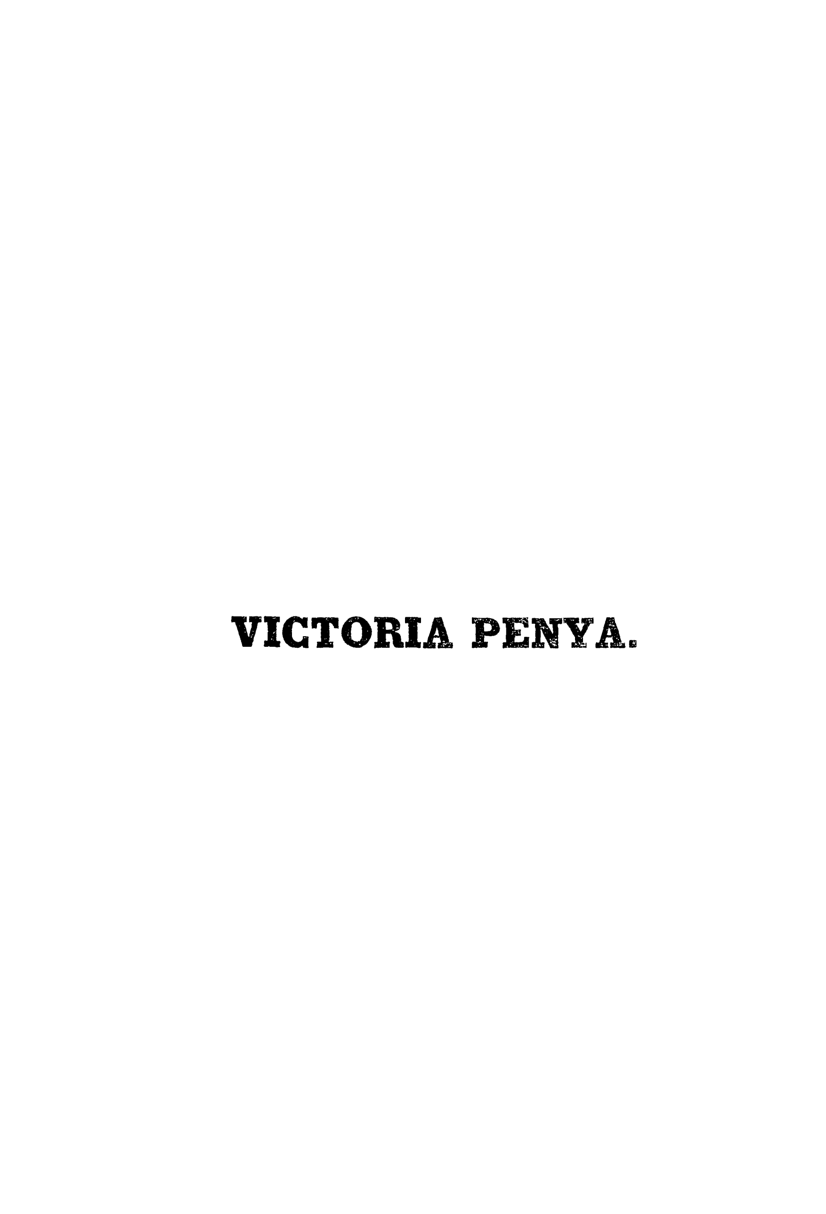
Es el amor á la Belleza, es mi postrera esperanza, dulce, pura, doliente, que hácia las nubes alza el vuelo.

La devocion es que os profeso desde mi niñez, Madre de madres: Ay! no le cerreis la puerta de vuestra mansion, oh Vírgen santa!

Abridle el pico suplicante y ponedle en él un rama sola del árbol *Misericordia,* que es el mas bello de los árboles.

Ella volverá alegre, cual la paloma del arca, trayéndome en su boca el bendito ramo, símbolo de perdon.

Las potestades del infierno besando el polvo en la pelea, bajo mis piés quedarán hundidas y anonadadas.



VICTORIA PENYA.

VICTORIA PENYA.

La ciutat de Palma es també la patria d' eixa poetisa, que naxqué el dia 23 de Març de 1827. A una edat molt tendra començá á dedicarse á les lletres, donant mostra de son bon instinct poètich en las poesies castellanes que publicava en les columnes de los periòdichs de l' illa y del continent, en vers los anys de 1845 y succesius; essent notable una colecció de rimes religioses degudes á son enginy, publicada en Palma, l' any 1855, en l' estampa anomenada Balear á carrech de en Francesch de Paula Torrens.

De bona hora es vá insinuar en l' au-

tora de que parlam lo desitx d' escriurer en la llengua nativa, y axí es que ja en lo primer any de la restauració dels Jochs florals, conseguí que fós premiada ab accéssit una composició seua titolada *Anyorança,* y de llavores en çá no ha deixat de pendre gran part en lo moviment literari que havem vist despertarse en la terra de que es formaren en altre temps los realmes de Valencia y de Mallorca, y lo comptat de Barcelona. Y mes tart, en l' any 1865, obtingué del Consistori la joya estraordinaria de una medalla d' argent que oferí l' Ateneo Catalá, per una molt sentida poesia que porta per nòm *Amor de mare,* haventne obtingudes d' altres en diferents certámens.

Es germana na Victoria Penya de lo lloretjat poeta en Pere de Alcántara Penya, y esposa del qui també ho ha sigut en diferents anys en Miguel Victoriá Amer, y en l' any 1864 fó elegida Reina de la festa del Jochs florals per lo poeta que guanyá la joya de la flor natural. Certament que fora molt de desitjar qu' esta poetisa, fentse superior á sa propia modestia, fés y pu-

blicás un aplech triat de les poesies castellanes y catalanes que té escrites, pues ab axó no havia de guanyar poch son nom literari, ni fora escassa l' honra que n' hauria la terra que n' es sa patria. Fássiu axí y li 'n serán grats los amadors de la *Gaya sciencia*.

———

ANYORANÇA.

La senyora ja no plora,
Son cavaller ja es vengut,
Era á terres molt enfora,
El bon temps ja ha aparescut,
Ja ha arribat la dichosa hora;
—Esposa mia, l' hi ha dit,
¿Quí 'us ha prés los cabells d' òr?
—L' anyorança, mon marit,
L' anyorança de mon cor.—

En el castell hi ha fochs,
Y els draps-rasos han penjat;
Hi ha alimares y jochs
Perque el comte es arribat.

EL MAL DE LA AUSENCIA.

No llora ya la gentil dama: de vuelta está su buen caballero. Partido habia para lueñes tierras, y al fin vinieron mejores tiempos y lució la hora de la ventura. —Esposa mia, le dice, ¿qué pesar arrebató vuestros dorados cabellos? —El de echaros tanto de menos, mi dulce esposo; la pena de que vuestra ausencia cubrió mi corazon.—

En fuegos arde el castillo; de raso y damascos por do quiera está colgado; con algazara y luminarias celébrase la llegada del conde. Acicálase ya la condesa, y viste brial de oro y plata;

La comtessa ja du flochs,
Y d' òr y plata el vestit:
Y diu: —Gales no portava
Cuant no hi ereu, mon marit,
Perque molt eus anyorava.—

—¿Quí eus ha robat el color?
¿Quí eus ha ennigulat la vista?
Objecte de mon amor,
Molt mes gallarda eus he vista;
Y are vetx ab gran dolor
Que vostra cara ha engroguit.
¿Còm haveu fet tal mudança?
—De tot cuant deis, mon marit,
La culpa en té l' anyorança.—

—Vida mia, aquí 'm teniu;
Vos sereu lo meu miray,
Alegre, alegre viviu,
Jo no vos deixaré may.
¿Per qué encare eus afligiu,
Donant pena á lo meu pit,
Robantlí tota alegría?
—L' anyorança, mon marit,
M' ha causada malaltía.—

En el castell hi ha dol
Perque la senyora es morta,
Y ab tan amarch desconsol
El comte no s' aconorta;

y al verse con su rico atavío, dice: —Desprecié las galas, mientras duró vuestra ausencia, esposo del alma, porque era tanto y tanto lo que os echaba de menos!—

—¿Quién os robó la peregrina color de vuestras mejillas? ¿Quién pudo anublar el cielo sereno de vuestros ojos? Objeto del amor mio, mucho mas gentil y gallarda os ví en otro tiempo. Con dolor contemplo ahora la palidez de vuestra cara angelical. ¿Porqué en vos tal mudanza? —Culpad de todo, esposo mio, á la pena de que vuestra ausencia cubrió mi corazon.—

—Vida de mi vida, ahí me teneis para siempre. El espejo sereis vos en que me mire: vivid desde hoy alegre, porque jamás volveré á partir. ¿A qué afligiros aun? ¿A qué llenar mi pecho de angústia y arrebatarle toda su alegria? —Ay, que enferma me siento, desde que me aquejó la pena de vuestra ausencia.—

Gran duelo hay en el castillo; muerto ha la castellana, y es tan intenso el pesar del conde que es imposible consolarle. Ni un instante quie-

D' ella apartarse no vol,
Recordantse que l' hi ha dit:
—Adéu, adéu, esperança,
Jo vos ne fás, mon marit,
Un llegat de m' anyorança.—

Una fantasma se veu,
Des que morí la senyora,
Del fossar baix de la creu.
Es son espós que l' anyora,
No es fantasma, no ho cregueu.
De grans mals se sent ferit,
Y diu: —Alsaume la llosa,
Que jo no vull altre llit
Que el que té la meua esposa.—

---

re apartarse de su esposa, recordando que antes de espirar le dijo: —Adios! adios, esperanza mia! yo quiero legarte, esposo del alma, el mal de la ausencia que he sufrido.—

. . .

Y desde que murió la dama, vése siempre una sombra junto á la cruz de su sepultura. Es el adorado esposo que la echa de menos y sufre el mal de la ausencia. Oh no, no le creais un fantasma; un ser es que sufre horriblemente. Por eso se le oye á menudo esclamar: —Levantad el mármol de esa tumba, que no quiero dormir sino en el lecho en que duerme mi esposa idolatrada!—

EN JOSEPET.

Tot vestit de roba negre
Y trencada la color,
Jugant ab quatre fustetes,
N' está lo pobre minyó.

Se 'n ha portat á sa mare
Avuy lo cotxo dels morts:
Sa mare era jove y bona,
Ay, fill meu, ¡quína dis-sort!

Lo nen al mirarla estesa
N' ha esclatat en tan greu plor,
Que hauria partit les pedres,
Quant y mes romput los cors.

PEPITO.

Vistiendo luto y descolorido el semblante, se entretiene el pobre niño, y se afana por unir cuatro tablas que para jugar eligiera.

Llevóse hoy el coche de los muertos á su madre idolotrada, á su madre, tan buena y tan jóven aun! Ay! qué desgracia, hijo mio!

Al verla el niño tendida y yerta, prorrumpió en llanto; y sus lágrimas partian las piedras ¿cómo no habian de romper los corazones?

Mes ay, valga 'ns l' innocencia!
Desde les hores tot-sol,
Com si tal cosa hagués vista,
Está distret ab lo joch.

Tant de bó que ho oblidasses!
Ángel de Deu, tant de bó!
Que n' es molt trista la vida
Si l' amarga un tal recort.

Josepet, ¿á ne qué jugues?
Surt, fillet, d' aqueix recó.
—Jo no juch, lo nen contesta,
Ni ganes ne tinch tampoch.

Jo 'l que vull, ferne una caxa
Ab aquestes quatre posts,
Y aprés d' estirarm' hi dintre,
Que vinga el cotxo dels morts.

¿Perqué dins la caxa grossa
No 'ns hi aficaren tots dos?
Ma mare sempre me 'n duya,
Y al punt m' hauria fet lloch.—

Y en Josepet altre volta
Esclata en dolorós plor,
Que hauria partit les pedres,
Quant y mes trencat los cors.

Mas ay! bienhaya la inocencia! cuando volvió á quedarse solo, como si nada le hubiese pasado, con el juego otra vez se distrajo.

Ójala fuese cierto tu olvido, angelito de Dios! Ójala! Triste, triste es la vida si un recuerdo tan doloroso la amarga!

—Dime, niño, ¿á qué juegas? Sal, hijo, de ese rincon, anda...! —No juego, no, contesta la tierna criatura; no juego, ni gana de jugar tengo tampoco.

Lo que quiero es hacerme una caja con esas cuatro maderas, paraque, tendido en ella, vayan por el coche de los muertos.

¿Porqué en la caja grande de mi madre no me encerraron á mí tambien? Mi madre que siempre me llevaba consigo ¿creeis que no me hubiera hecho sitio?—

Y el atribulado niño prorrumpe otra vez en doloroso llanto: y sus lágrimas partian las piedras, ¿cómo no habian de romper los corazones?

AMOR DE MARE.

I.

Prop d' un bressolet de jonchs,
Hont l' infant ja no hi dormía,
Plorava una pobre mare
Tota la seua desditxa.
Dintre 'ls llansolets d' Holanda
L' hi sonreya fá poch dias
Lo fillet de lo seu cor,
Que altre mes bell no n' hi havía.
La mare, folla d' amor,
En sos brassos lo prenia,
Contra son pit l' apretava,
De tants petons l' enrogía,
Diëntli: —Rey de mon cor,
Vida de la meua vida,

AMOR DE MADRE.

I.

No dormia ya el tierno niño en su cuna pequeña de mimbres, mas junto á la cuna desierta, lloraba una pobre madre la mayor de las desdichas. Poco ha le sonreia su hijuelo, el ídolo de su corazon, arrebujado entre finas sábanas de Holanda: y era tan hermoso para ella, que ninguno podia comparársele. Loca de amor la apasionada madre, complacíase en tenerle entre sus brazos, le estrechaba contra su pecho, y á fuerza de besos enrojecia su rostro tiernísimo diciéndole: —Rey de mi alma! vida de mi vida! antes de

Jo no conexía 'l gotx
Quant á tú no 't conexía.
Ay, llum de mes esperançes!
Ay, font de mes alegríes!—

Pobre mare, pobre mare!
La pena la té esmortida,
Y ompl' el bressolet de llágremes,
Passantne les diades tristes.
No entra 'l sol dintre la cambra
Ni dins l' ánima afligida;
Ja per ella no hi ha festes,
Lo mon endolat ovira.
Y vindrán tristes y fredes
De Nadal les belles fires,
Tornará la nit de Reys,
Mes no portará joguines,
Vindrá 'l diumenge de Rams
Sense pauma benehida.

Llasseta, n' está pensant
Si le hi ressucitaria
Á son fillet lo bon Deu,
Que 's el mateix d' altres dias.
Ja n' hi té ofert á la Verge
De ses joyes la mes rica,
Ja n' hi té ofert á Jesús
Corona de plata fina.
Mes lo seu fillet no torna
Y passan les diades tristes.
Ay, llum de ses esperançes!
Ay, font de ses alegríes!

de que te conociera, no pude comprender toda la intensidad del gozo. Ay, luz de todas mis esperanzas! Ay, fuente de mis alegrias todas!—

Pobre madre, pobre madre! la angústia la tiene ya desfallecida; y pasa triste las horas, inundando de lágrimas la fria y desierta cuna de su pequeñuelo. El sol no se atreve á penetrar en la oscuridad de la estancia, ni en la pena profunda de aquel corazon afligido. No hay fiestas ya para la atribulada madre, que vé el mundo cubierto de luto. Vendrán las férias de Navidad, mas ¡cuán tristes y cuán frias! Vendrá la vigilia de Reyes, pero no habrá juguetes ni muñecos! Llegará el domingo de Ramos y no verá la madre palmas bendecidas!

Desgraciada! imagínase á veces que el Dios á quien siempre invocó en sus oraciones, le resucitará á su idolatrado niño. Para alcanzar el milagro, ofrece á la Vírgen la mas rica de sus joyas, y una corona de plata á Jesus crucificado. Mas los dias pasan en la tristeza y el tierno niño no torna. Ay, luz de todas sus esperanzas! Ay, fuente de sus alegrias todas!

II.

Aprés del jorn vé la nit,
Aprés de la nit l' aubada,
Aprés de la pluja 'l sol,
La roda del mon may para.
Ja havía dat moltes voltes
Desque llur dol esplayava
Dintre sa cambra soleta,
La mare desventurada.
Desde llavores la vida
La partida á la mort guanya,
Y axó fa que ab dolsa veu
Podrém sentirla quant canta,
Gronxant d' un peu lo bressol,
Cançonetes catalanes,
Per adormí un infantó
Y un altre que 'n té á la falda.
Tot cantant, cantant sonriu,
Tot sonrient l' hi cauhen llágremes,
Sonriu als fillets que té,
Plora 'l fillet que l' hi manca.
Son dos ángels, dos esteles,
De son pit nafrat lo bálsam,
Son com l' arch de Sant Martí
Los infants que vuy esguarda.
Los contempla embadalida
Y 'ls patoneja la mare,

II.

En pos del dia viene la noche, tras la noche luce la alborada, y despues de la llúvia asoma el sol en el cielo: vueltas vá dando el mundo sin tregua ni descanso. Muchas habia dado ya desde que la desventurada madre, triste y sola en su estancia, exhaló en llanto su dolor. Por fin la muerte cedió á la vida; y por esto se oye la dulce voz de la infeliz, que mas sosegada, entona cantarcillos catalanes para adormecer al hijuelo que mece en su cuna y al que descansa mas tiernecito en su regazo.

Cantando una tonada tras otra, acaba por sonreir, mas sus sonrisas terminan tambien en lágrimas. Sonrie á los pequeñuelos que Dios le conserva, y llora al otro que le falta. Los que viven son dos angelitos, dos hermosos luceros; son el bálsamo y el consuelo de su llagado pecho, el íris en que se fijan todas sus miradas. Contémplales embebecida la amorosa madre, y les llena de apasionados besos: mas ay, con gotas de llanto cubre

Mes ay! llurs galtetes rojes
Y llur front de neu los banya.
Les besades son d' amor,
Les llágremes d' anyorança!
Els apromta cent joguines,
Y quant aquestes los cansan,
També 'ls trau les seues joyes,
Y ensemps van perles y llágremes,
Les unes cauhen en terra,
Al cel s' en pujan les altres.

Ben de matinet se lleva,
Ben de matinet s' afanya,
Feynera quant vé la fosca,
Feynera quant trenca l' auba;
Mes tot estirant l' agulla
També la robeta banya;
Cuyta p' els fillets que dormen,
Plora 'l que la terra guarda.
A l' Iglesia s' els emporta
Y allí prega ajonollada;
Los angelets que té al mon
Al que té al cel encomana.
Y quant la gent los hi mira
Sos ulls se negan de llágremes,
Y 'ls axeca al cel pensant
Que 'l mes estimat l' hi manca.

Quant son cor se regositja,
L' esperit mòr d' anyorança,
Que es lo cor dels fills que viuhen
Y dels fills que han mort es l' ánima.

sus mejillas rosadas, cubre sus frentes de nieve. Los besos son de amor, mas sus lágrimas las arranca la memoria del hijuelo ausente. Apróntales mil juguetes, y cuando de ellos se cansan, les permite jugar tambien con sus joyas, y juntas ván y confundidas lágrimas y perlas. Estas caen desparramadas por el suelo, aquellas suben á las celestes alturas.

Muy de mañanita la madre se levanta, y afánase desde muy de mañana; hacendosa cuando el dia empieza, y no menos diligente cuando viene la noche. Mas, mientras la aguja cose y surce, humedece con llanto su labor; desvélase por los hijuelos que duermen, y llora por el que la tierra guarda en su seno. Llévalos consigo á la Iglesia, y allí ruega con ellos de hinojos; y encomienda al angelito que tiene en el cielo, los que Dios en el mundo le conserva. Cuando la gente los vá reparando, se le arrasan de lágrimas sus ojos, y los levanta al cielo, al pensar que allá se subiera el que mas ama.

Y si su corazon se regocija, su espíritu muere apenado por la ausencia del ángel que perdió, que el corazon es de los hijos que viven, y el alma para los que se fueron.

Á LA VERGE MARIA.

I.

Tot anant la Verge un dia
Cullint floretes,
Quantes sos dits ne tocavan
Tornaven perles.

Les floretes tot gojoses,
Com si ho sabessen,
A María s' inclinaven,
Prendades d' Ella.

Y Ella cull que cullirás,
Ab gran sorpresa,
Fins que de perles se n' porta
La falda plena.

Dins sa cambra les enfila
Tota contenta,
Y veu com fils d' or se tornan
Los fils de seda.

Á LA VÍRGEN MARIA.

I.

Cogiendo flores estaba un dia la Vírgen, y trocábanse en perlas cuantas sus manos allegaban.

Y como si esto presintiesen las florecillas, inclinaban hácia Maria sus copas, prendadas de su hermosura.

Y ella, sorprendida del milagro, afanábase en su tarea, hasta que de perlas su falda hubo llenado.

Al llegar á su estancia ensarta alegremente las perlas, y los hilos de seda se convierten en hilos de oro.

Quant ne té enfilades quinze
S' ha alabadeta,
Lo collaret en las mans
Y en Deu la pensa.

—¡Oh, collaret de miracles!
Dins son cor deya,
¡Quí pogués ab tú enjoyarne
La Predilecta!

L' esperança de les gents
A Israel promesa!
La que ha d' esser de Deu Mare,
De gracia plena!—

II.

Des lo mon al cel no pujan
Ni ángels ni vérgens;
La porta n' está tancada
Per tots los setgles.

Mes dins son cor ne guardava
La Providencia
Una ánima inmaculada,
Tota puresa.

Aquesta ánima es María,
La Predilecta,
Que quant Adam naufragá
Mal no vá rebre.

Quince perlas tenia ya en el collarcito, cuando queda embebecida la vírgen con la rica sarta en las manos y en Dios fijo el pensamiento.

—¡Oh, collar milagroso! esclamaba con toda la efusion de su alma. ¡Quién pudiera ataviar con tu riqueza á la elegida entre todas!

A la esperanza de las generaciones del mundo, á la prometida al pueblo de Israel, á la llena de gracia que ha de ser madre de Dios!—

II.

Ni ángeles ni vírgenes ascienden al cielo desde la tierra: cerrada está la puerta por los siglos de los siglos.

Mas la Providencia tiene guardada para sus fines, un alma inmaculada, un alma dechado de pureza.

María es aquella alma, María es la predilecta, la que el pecado de Adan no manchó con sombra de culpa.

La contemplava 'l Senyor
Y als ángels deya:
—Veus aquí la Soberana
De cel y terra!

Gabriel, á la vall de llágrimas
Ton vol emprenne,
Y les claus del cel li portas
A la donzella.

Diguésli: «Tú n' ets, María,
»De gracia plena,
»Beneyta n' ets per lo fruyt
»Del teu sant ventre.»

Lo collaret dels miracles
Son coll cenyesca,
Y una corona compònli
De quinze estrelles.

Tant forta com ma justicia
N' es ma clemencia,
Y jo vull que 'l cel se 'n omple
D' ángels y vérgens.—

III.

Brilla que mes brillarás
Les estrelletes,
Com lo seu Criador ohïren
Totes rumbejan.

Contemplábala el Señor, y á los ángeles decia: —Ved ahí á la soberana de cielo y tierra.

. . . .

Emprende tu vuelo, Gabriel, desciende al valle de las lágrimas, para entregar á la doncella las llaves del reino celestial.

Dile: «Llena eres de gracia, bendita tú eres y bendito es el fruto de tu vientre.»

Ciña el collar de los milagros su ebúrneo cuello, y coloca en su cabeza una diadema de quince estrellas.

Mi clemencia es tan fuerte como mi justicia, y quiero que de ángeles y de vírgenes mi reino se llene.

III.

Cuando las estrellas oyeron la voz de su Criador ostentaron todo su brillo, y lucieron con sus mas fúlgidos resplandores.

En son vol l' ángel s' emporta
Les mes lluentes,
Brilla que mes brillarás
Les altres quedan...

Fit á fit miran al cel
Com si diguessen:
—Nosaltres ¿qué havem de fer
Per la gran Reyna?

—Brilla que mes brillarás,
Déu les contesta,
Fins tot l' univers omplirne
De ma grandesa.—

La gloria de Déu n' es gloria
De lo seu temple,
María exalça á qui lloha
L' Omnipotencia.

Déu n' ha sentit l' anyorança
De s' obre mestre,
Sense falta n' ha volgut
L' home en son regne.

Sa clemencia al mon María
Ne representa,
Y del cel se obrin les portes
Per tots los setgles.

El ángel arrancó del cielo á las mas brillantes para llevarlas consigo, y las otras quedaron centelleando en las alturas.

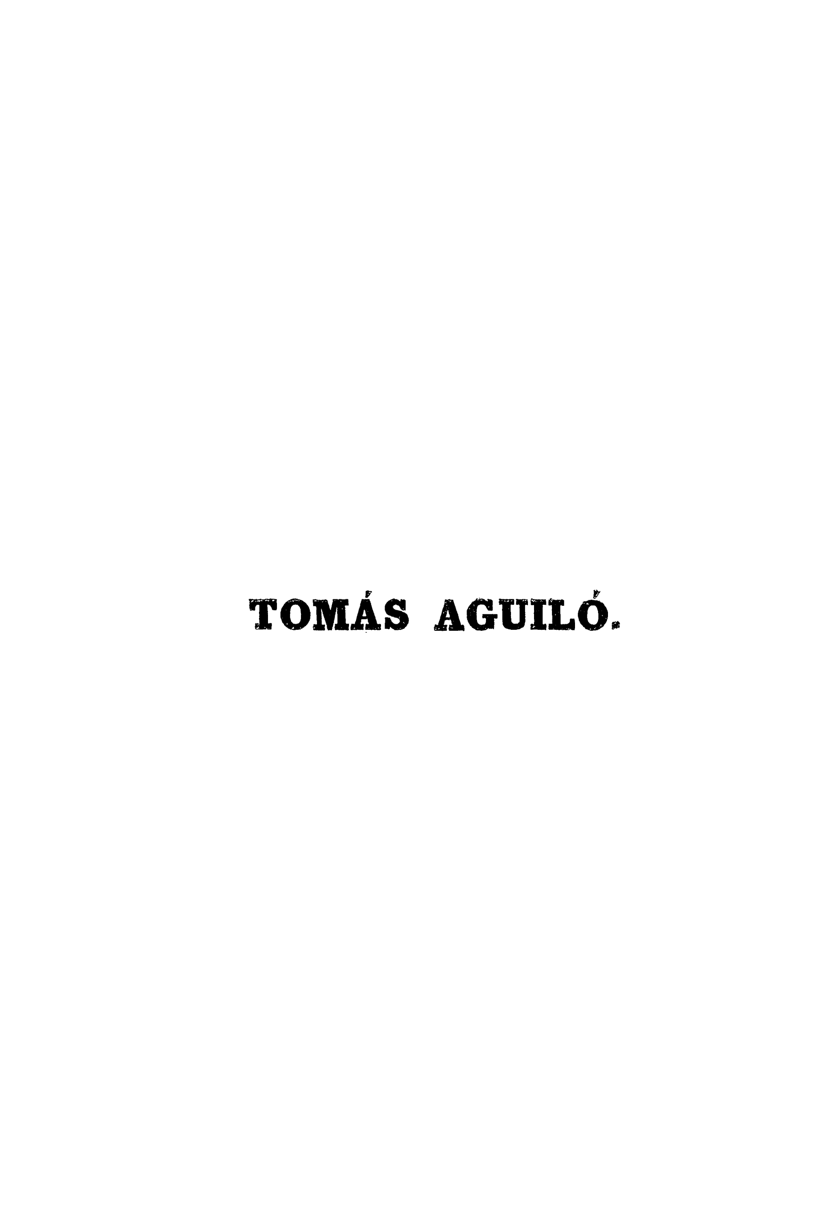
Y miraron de hito en hito á Dios, como si preguntasen con su mirada: —¿Qué podemos hacer nosotras por la escelsa Reina?—

Y contéstales el Eterno: —Brillad, brillad á cual mas, llenad de mi grandeza todo el universo.

La gloria de Dios, gloria es de su templo; Maria ensalza al que alaba la Omnipotencia divina.—

El Criador echó de menos á la mas grande de sus obras, y quiso redimir al hombre para que tuviese entrada en su reino.

Maria representa en el mundo la clemencia divina, y se abren las puertas del cielo por los siglos de los siglos.



TOMÁS AGUILÓ.

TOMÁS AGUILÓ.

NAT en Palma de Mallorca, en l' any 1812, de D. Tomás Aguiló, també distingit poeta mallorquí, ja en sa jovenesa se dexá conduir per una extraordinaria afició á les Belles lletres; y á aquesta es deu sens dupte que fós el qui iniciás en Mallorca la moderna poesia castellana, contribuint á formar ab son exemple la distingida córt de poetas qu' avuy l' honra. En l' any 1840, juntament ab D. Joseph Maria Quadrado y D. Antoni Móntis, publicá la revista anomenada *La Palma*, primer periódich literari que ha vist la llum en aquesta illa; y en lo de 1844 fou un dels principals

redactors de *La Fé,* revista mensual relligiosa, política y literaria que es vá publicar per espay d' algun temps també en la capital de las Balears.

Entre les obres que 'n llengua nacional té publicades en Tomás Aguiló, son las principals: *Rimas varias,* colecció de poesies, en tres volums in 8.°, estampats en lo establiment tipografich de D. Felip Guasp; *La agonia del Redentor,* poema relligiós, un petit volum in 16; *Á la sombra del ciprés,* cuentos y fantasías, un altre volum in 4.°; y la are derrerament impresa que té per titol *Escenas episódicas* y es aplech de quadros de la passió de Jesucrist, totes eixes obres estampades en lo mateix establiment. En aquests ultims anys ha sigut un dels mes constants y eloquents redactors de la *Unidad católica,* periódich que defensava la unidad relligiosa en nostra patria. En diferents revistes y calendáris poden llegirse moltes de ses poesies escrites en la materna llengua, y ja en 1852 en publicá un tomét titolat *Poesies fantásticas en mallorquí,* qu' es tal vegada la flor millor de sa corona de poeta. En los

Jochs florals de Barcelona del any 1865 fou adjudicat lo primer accéssit de l' englantina d' òr á sa poesia *El 25 d' octubre*, y en los de 1867 guanyá la viola d' or y argent per la qui s' anomena *Constança d' Aragó.*

Regí aquest poeta per espay de tres anys la cátedra de Historia del Institut de Tarragona, y viu en el dia en Palma entregat á ses ocupacions literaries.

EL 25 D' OCTUBRE

1349.

Asseguda dins la cambra,
La cambra de mes endins,
Dona Costança, l' esposa
D' en Ramon de Sant Martí,

Pròp d' una taula, ab el colze
Demunt un coxí molt rich,
S' aguantava el front, enveja
Dels llíris de son jardí.

Deu del cel! qui l' hagués vista
Aquell vespre malehit,
En que li estavan devora
Trists com ella els seus dos fills!

EL 25 DE OCTUBRE

1349.

Sentada junto á una mesa, en su mas apartado retrete, Doña Constanza, la esposa de Ramon de Sant Martí.

Apoyado el codo en riquísima almohada, sosteníase la frente, cuya blancura envidiaran los lirios de su jardin.

Dios del cielo! quién la viera aquella malhadada noche, cuando, como ella tristes, rodeábanla sus dos hijos!

A tres anys un no arribava,
No arribava l' altre á cinch,
Y per cèrt que tots dos eran
Com dos ángels de garrits.

El mes grandet la tenia
Agafada p' el vestit,
Esglayat la se mirava
Demunt sa falda el petit.

¡Pòbre mare que no feya
Jochs y festes als seus nins,
Perque plena d' amargura
Sols pensava en son marit!

Pensava qu' en aquella hora
Se trobava en gran perill,
Y ja á dolses esperançes
No gosava doná' abrig.

Els seus ulls li espiretjavan,
De son cor treya suspirs,
Y per molt que fés esfòrsos
No 'l tenia gens tranquil.

En Gilabert de Centellas
De ciutat havia exit,
Y en son estòl, gent valenta,
S' hi contavan molts de mils.

En los tres años frisaba el uno, el otro no llegaba á cinco, y eran los dos tan bellos que semejaban dos ángeles.

Teníala el mayorcito cogida de la falda de su brial, y en su regazo el pequeño mirábala aturdido.

¡Pobre madre, que no hacia mimos ni fiestas á los hijos de su amor, porque llena de amargura pensaba solo en su marido!

Pensaba que en aquellos instantes hallábase en terrible riesgo, y no osaba dar albergue á lisongeras esperanzas.

Asomó el llanto á sus ojos, exalaba dolientes gemidos, y á pesar de sus esfuerzos no conseguia recobrar el perdido sosiego.

Gilaberto de Centellas habia salido de la ciudad, y componiase su mesnada de muchos millares de valientes.

La llum del sol apagada,
S' anava el cel enfosquint,
Y á la cambra un esclau mòro
Ab un ciri entrá summís.

—No guaytavas á la torre?
—En vench, senyora. —¿Y qu' has vist?
—Ran de mar fòchs que servexen
Per doná' á ciutat avís.

—¿Y res mes? —Fayes enceses
De Lluchmajor p' el camí.
—Y dius ver? Mon còr s' esclata,
Mon còr no 'm cab dins el pit.

—De pols una nigulada
S' hi veya abans, y ferits
Del sòl los fèrros de llansa
Hi llambretjavan sovint.

—Ah! son ells, son ells que tornan,
Son els nostres inimichs;
¿Es que venen victoriosos
Ó s' en venen fugitius.

Y, digués, ¿son lluny encara?
—A retronar fins aquí
No 's tardará moltes hores
La remor del seus clarins.

Apagada ya la luz del sol, ennegrecíase el cielo; y con una vela en la mano entró humildemente en la cámara un esclavo moro.

—¿No velabas en la torre? —De allí vengo señora. —¿Y qué viste? —Orillas del mar grandes hogueras que deben ser aviso para los de la ciudad.

—¿Nada mas? —Antorchas encendidas camino de Lluchmayor. —¿Es cierto? Se me rompe el corazon que no cabe, no, dentro mi pecho.

—Descubríase antes espesa nube de polvo, y los hierros de las lanzas reflejaban los rayos del sol poniente.

—Ah! son ellos los que vuelven; son sin duda nuestros enemigos: mas ¿es que vienen victoriosos ó es que huyen derrotados?

Y, dí, ¿están léjos tôdavía? —Dentro de breves horas se oirá desde aquí el sonido atronador de sus clarines.

—Vés, puja, puja á la torre,
Y si 's cumpleix mon desitj,
Si mon plant el cel escolta,
No serás ja mes catiu.—

D' exir lo esclau acabava,
Quant la dama exhala un crit,
Perque 's veu devant un frare
Que l' abrassa ab frenesí.

De fèrro una cervellera,
Un arnés mitj desguarnit,
Uns esperons sanguinosos,
Cubria el ropatje humil.

Espassada la sorpresa:
—Ramon! —Esposa! qu' estim...
—¿Y el Rey? —Amor de ma vida,
¿No estavas pensant en mí?

—El Rey?... Callas, y á la boca
T' acòstas plorant el dit?
—En Centellas comandava
No soldats, sino botxins.

—¿Qué vols dir? —Caygut en terra...
—¡Pobre Don Jaume! —Felis,
Qu' entre el desterro ó l' afronta
No ha tengut temps d' elegir.

—Vé, sube, sube á la torre, y si mis anhelos se cumplen, si escucha el cielo mis suspiros, no serás ya cautivo.—

Acababa de salir el esclavo cuando lanzó la dama un grito de terror, al ver entre sus brazos á un fraile que la estrechaba con frenesí.

Cubria el humilde ropaje un acerado yelmo, un arnés desguarnecido y unas espuelas mojadas en sangre.

—Ramon! esclamó la dama, desvanecida su sorpresa. —Esposa adorada!.... —¿Y el rey? —Amor de mi vida, ¿no estabas pensando en mí?

—El rey... Callas y llorando me impones silencio? —Los de Centellas no eran soldados sino verdugos.

—¿Qué dices? —Caido en tierra... —Pobre Don Jaime! —Feliz, pues no pudo escoger entre el destierro y la afrenta.

—Deu etern! ¿y la justicia
Consent tan horrible crim?
—¿Y ha de viure sens corona
Qui en son cap corona ha vist?

—Ingrata, ingrata Mallorca!
Y l' infant? —Está ferit.
—Tot perdut! —Tot, fòra l' honra
Guanyada aquex dematí.

—Els traydors tan valerosos!
Y els faels... —Mes qu' ells ardits,
Y per cada tres dels nostres
Ne duya en Centellas vint!

Tres llansades he rebudes...
—Ah!... —Mon cavall mes de sis.
Còps d' espasa, ¿quí los conta?
Sols sé que masell n' estich.

De la sang qu' ara 'm degota
N' está aquex trispol homit;
Ja 'l veurás com vermeyetja,
Ja 'l veurás demá matí.

Venturós si á les galeres
Viu encara jo hi arrib,
Y un poch de terra sagrada
Pòt esser mon derrer llit.—

—Dios eterno! ¿y tu justicia consiente tan horrible crímen? —¿Y puede vivir sin corona quién la llevó en su cabeza?

—Ingrata, ingrata Mallorca! ¿Y el infante? —Está herido. —Perdióse todo! —Todo, menos la honra alcanzada en este dia.

—Los traidores tan valientes! y los leales... —Mas esforzados que ellos; por cada uno de los nuestros llevaba Centellas veinte!

Tres lanzadas recibí... —Ah! —Mi caballo mas de seis. Golpes de espada, ¿quién pudo contarlos?

Con la sangre que mana mi cuerpo humedécese el pavimento, á la luz de la mañana le verás todo enrojecido.

Dichoso si puedo llegar con vida á las galeras, y cubre mis huesos un puñado de tierra bendecida!—

Dona Costança esmortida
No sent ja lo que li diu,
Y als nins, Don Ramon abrassa
Plorant *també com un nin.*

El front gelat de sa esposa
Besa ja p' el derrer pich,
Y sortint d' aquella cambra
De sang dexa un regalim.

Desvanécese Doña Constanza y no oye ya la voz de su marido. Don Ramon estrecha contra su corazon á sus hijos llorando como un niño.

Besa por última vez la frente helada de su esposa, y al salir de aquella cámara deja en el suelo un reguero de sangre.

CONSTANÇA D' ARAGÓ.

1284.

—Respira, cor meu, respira,
Que prest del foch que 't turmenta
No romandrá ni una espira:
Un broll de sanch no 'm retgira
Si de sanch las taques renta.
De ta llarga malaltía
Remey será aquexa sanch.
¿Qu' importa que noble sia?
Mes ho era la qu' un dia
Feu vermell mon manto blanch.
En mitx de tanta grandesa
Qu' als pesars consol no dona,
De cruels inimichs ofesa,
Per enganar ma tristesa
Duya d' òr una corona.

CONSTANZA DE ARAGON.

1284.

—Alienta, corazon mio, alienta; pronto no quedará ni una chispa del fuego que te abrasa; no me infunde pavor un chorro de sangre, si lava manchas de sangre.

Medicina á tu larga enfermedad será esta sangre. ¿Qué importa que sea noble? Mas lo era la que un dia enrojeció la blancura de mi manto.

En medio de tanta grandeza, escaso lenitivo á mis pesares, por crueles enemigos ultrajada, no logró jamás mi corona de oro engañar mi tristeza.

Mes fins ara 's pot dir qu' era
Reyna solament de nom
L' esposa del rey en Pere:
Que som reyna vertadera
Ben prompte ho veurá tothom.
Res em fa que pugan creure
Que de bronzo un cor abrich.
No 'm quedarán res á deure:
Del cálzer que 'm feren beure
Ne beurá mon inimich.
Que plor. Si. Qu' ensaboresca
Aquell glop d' amarch verí.
Per ágre que li paresca,
Com las gotes d' una bresca
Els seus plors serán per mí.
Y ¡cóm s' engaña si espera
Que podrá la compassió
Fer tornar mon bras arrera!
L' esposa del rey en Pere
Arrera no torna, no.
Primer daria á mans plenes
Les joyes de mon tresor,
Mon manto faria benes,
Sanch treuria de mes venes,
Trossos faria mon cor.
Que totes les nits encara
Quant estich mitx condormida,
M' arriba una veu ben clara,
La triste veu de mon pare,
Que «mort y venjança» crida.

Mas, hasta ahora solo en el nombre puede decirse que era reina la esposa del rey Don Pedro, pronto confesará el mundo que soy reina verdadera.

Que lo crean, que es de bronce mi corazon! Saldada quedará la deuda. Del cáliz que me dió á beber beberá mi enemigo.

Que llore. Sí. Que saboree toda la hiel de aquel veneno. Que importa que sea amargo; como gotas de miel serán sus lágrimas para mi corazon.

Y ¡cuánto se engaña si espera que podrá la compasion detener mi brazo! No retrocede, no, la esposa del rey Don Pedro.

Antes desperdiciaria las joyas de mi tesoro, trizas haria de mi manto real, regaria la sangre de mis venas, romperia en pedazos mi corazon.

Que todas las noches, cuando viene el sueño á cerrar mis párpados, llega todavía la voz triste de mi padre clamando «muerte y venganza.»

Venjança, dolsa venjança,
Anys fa qu' envers tú m' empenyen
El desitx y l' esperança;
Pero avuy mon bras t' alcança,
Avuy mos brassos t' estrenyen.
No 't deixaré. No m' espanta,
No 'm gela 'l cor el nom teu:
Quant ets justa també ets santa,
Ets un cástich qu' adelanta
L' invisible má de Deu.
Me venjaré á tota ultrança:
Qu' el botxí son ferro esmol,
Y axí veurán còm s' alcança;
Qu' aquesta avorrida França
En sentir mon nom tremol.—

Axó 's deya á sí matexa
La reyna dona Constança,
La muller del rey en Pere,
Qu' en la Sicilia comanda.
En son palau de Messina
Tanta de gent s' ha aplegada,
Que en sa cort, mes no 'n tendria
L' emperatriu de Alemanya.
En son trono está la reyna
Ab la corona posada,
Ab lo pom d' òr y lo sceptre,
Distintius de soberana.
Dels infants que tant estima
Un ne vol á cada banda,

Venganza, dulce venganza! años ha que á tí me arrastra mi anhelo, tú eres mi única ilusion; mas hoy logro alcanzarte, hoy te estrecho entre mis brazos.

No te dejaré. No me estremece, no hiela tu nombre mi corazon; eres el castigo que anticipa la invisible mano de Dios.

Me vengaré á todo trance; que afile su hacha el verdugo; así verá el mundo como tiembla solo á mi nombre esa aborrecida Francia.—

Así hablaba á su corazon Doña Constanza, la esposa del rey Don Pedro, la soberana de Sicilia.

Es tanta la muchedumbre que se ha juntado en su palacio de Mesina, que mas grande no la tuviera en su corte la emperatriz de Alemania.

En su trono está la reina, ceñida á su frente la corona, en sus manos el globo de oro y el cetro, emblemas de soberana.

A su lado tiene á sus amados hijos, su alteza

Té en Frederich á má esquerra,
Á má dreta l' alt en Jacme.
Y sols ells tres allá séuen
En les cadires daurades,
Sobre vistosa catifa
De flors vermelles y blaves.

Ornament que sembla imprôpi,
Del costat la paret tapan
Una folgada cortina
Y un dosser de negre llana.
De Jesucrist la figura
Imponent allá destaca,
Coronat el cap d' espines,
En la creu les mans clavades.
Devant ella resplandexen
De cera groga sis atxes
Que ab la seua llum recordan
Les de trista funeraria.
Y prop d' allá per lo sêries
De terror el pit conglassan
De set rigurosos jutges,
Vestits de negre, les cares,

Ni se miren, ni sonríuen,
Ni se parlan ab veu baxa,
Y aquella cambra está plena
De cavallers y de dames;

el infante Federico á la izquierda, y á la diestra Don Jaime.

Solo ellos tres ocupan los dorados asientos sobre una vistosa alfombra de flores azules y coloradas.

~~~~~~~~~~

Impropio semeja el ornamento de la estancia; de un lado cubren la pared una holgada cortina y un dosel de negra lana.

En el fondo destaca severa y magestuosa la imágen de Jesucristo, coronado de espinas y clavado en la cruz.

Sobre el altar resplandecen seis blandones de amarilla cera, y su luz recuerda la de tristes funerales.

Y junto á él se hallan sentados y vestidos de negro siete jueces de imponente aspecto; su rostro hiela de terror.

~~~~~~~~~~

No se dirigen una mirada, ni sonrien, ni se hablan por lo bajo, y está llena la sala de damas y caballeros,

De patges y de donzelles,
De barons de antich paratge,
De prelats que duhen mitra,
De guerrers qu' han guanyat fama;
De valents que compartexen
Ab el gran Rotger de Lauria
Lo domini de les ones,
Els perills de les borrasques.
Hi há nobles de Sicilia,
De la Grecia, d' Alemanya,
Catalans, aragonesos...
Sols un de francesa rassa.

En Carles príncep de Nápols,
Del tronch d' Anjú noble rama,
Que á n' en Rotger sens afronta
Rendí sa vensuda espasa,
N' es aquest qu' allá se troba
Presoner y en mitx de llançes,
Aguardant que decidesca
De sa vida una paraula.
Ni la tem, ni la provoca.
De sos ulls tranquils no saltan
Ni de fel amargues gotes,
Ni espires d' encesa rábia.
Sabent á qué está sotsmesa
La cega sòrt de les armes,
Ni l' orgull son front axeca,
Ni 'l dolor son front acala.

De pages, doncellas y barones de antiguo linage, de prelados y guerreros de ilustre fama,

De valientes que con el gran Roger de Lauria compartieron el dominio de las olas y el peligro de las tormentas.

Hay nobles de Sicilia, de Grecia, de Alemania, catalanes, aragoneses.... uno solo hay, uno de francesa estirpe.

Don Cárlos príncipe de Nápoles, de la noble rama de Anjou, el que sin afrenta depuso á los piés de Roger su vencida espada,

Es el que allí entre lanzas se halla prisionero, aguardando á que decida de su suerte una palabra.

Ni la teme, ni la provoca. De sus tranquilos ojos no se desprenden amargas gotas de hiel, ni una chispa de furor centellea de sus pupilas.

Sabe que es ciega la suerte de las armas, hé aquí porqué ni eleva su frente el orgullo, ni la abate el dolor.

Mes fort que son bras de ferro
Quant feria en la batalla,
Un cor té que no 'l doblegan
De la mort les amenasses.
Prou coneix qu' ella s' acosta,
La remor sent de ses ales,
Y la sent com grossa alzina
Els bramuls de la ventada.

~~~~~~~~~~

Fit á fit la reina 'l mira,
Y llavores sí que ratja
Sanch mes viva y mes bullenta
De son cor l' antiga llaga!
Del color de les roselles
Enceses mostre les galtes,
Y del foch qu' en son pit cova
Respiran p' els ulls les flames.

~~~~~~~~~~

Rompent aquell llarch silenci:
—¿Sabeu, oh jutges, esclama,
Que del Rey Manfré som filla?...
Som la filla desditxada!—
Y sa passió rencorosa
Cedint á la pena amarga,
Son esperit li flaquetja,
Y sos ulls en plors esclatan.

Mas fuerte que su brazo de hierro cuando hiere en la batalla, mas fuerte es su corazon; no le ablandan las amenazas de la muerte.

Bien conoce que esta se aproxima, ya siente el rumor de sus olas; siente como la poderosa encina los bramidos del vendabal.

~~~~~~~~~~

Le contempla la reina tenazmente, fija en él su mirada, y es entónces mas viva y ardiente la sangre que chorrea por la antigua llaga de su corazon.

Enciende su rostro el color de la amapola, y sale por sus ojos la llama del fuego que devora su pecho.

~~~~~~~~~~

Rompiendo aquel tan largo silencio esclama: —¿Sabeis, oh jueces, que soy la desdichada hija del rey Manfredo?...—

Y cediendo á su amarga pena la pasion rencorosa, flaquea su espíritu y rompe en llanto.

—No ploreu, aquells responen,
Senyora, seréu venjada.
Del rey Manfré la memoria
Lo temps no ha esborrat encara.
Del rey Coradí l' afronta
Hem pesat en la balança:
Cap per cap es la justicia,
Mort per mort la lley demana.—
—Demá...! y s' atura. —Reyna!
Diu el príncep ab gran calma,
Si fòs encara possible
Demanaria una gracia.
—No hi há mercé. —Es tan petita!
—Y es? —Morir quant la campana
Tòqui á las tres del capvespre
La tercera batayada.
—Per qué axí?... —Demá 's divendres,
Mon calvari es una plassa,
Y en el seu en aquesta hora
Mon Redemptor espirava.

Commoguda, com si fossen
Tan poques y humils paraules
Ferest tró d' una centella
Que reventás dins la cambra,
La reina s' axeca dreta,
Gira el cap, y ses mirades
En la figura 'n tropessan
Que baix del dosser ressalta.

—No lloreis, responden los jueces, seréis vengada señora. El tiempo no ha borrado todavía la memoria del rey Manfredo.

Hemos pesado en la balanza la afrenta del rey Coradino; cabeza por cabeza, esta es la justicia; muerte por muerte, esta es la ley.—

—Mañana...! y se detiene. —Reina! dice el príncipe con sosiego, si aun fuera posible os pediria una gracia.

—No hay perdon. —Es tan corta...! —Y es? —Morir á las tres de la tarde, al sonar la tercera campanada.

—Porqué así?... —Mañana es viérnes, una plaza es mi calvario, y en el suyo y en aquella hora exhaló mi Redentor el último suspiro.—

~~~~~~~~

Conmovida, como si estas breves y humildes palabras fuesen el pavoroso trueno de un rayo caido en la estancia,

Levántase la reina, vuelve la cabeza y su mirada se encuentra con la figura que bajo el dosel estiende sus brazos.
~~~~~~~~

Gran batech el cor li dona,
Mut gemech son pit eczhala,
Y ab sa veu que li tremola,
Pero veu ben estil-lada:
—Barons, diu, en Catalunya
Lo Rey mon espòs s' encuantra,
Á ell li pertany fer sentencia
De tal príncep en la causa.
Si mon perdó necessita,
Lo té ja, qu' á mí no 'm bastan
Els llorers que se mostian,
Els llorers qu' ab sanch se guanyan.—

Com estorats tots se quedan
Mentres qu' ella s' adelanta,
Al príncep besa en la boca
Y sa ma dreta li allarga.
Y ningú 's tem que sa esquerra
Comprimint son pit estava,
Y que 's deya á sí matexa:
—¡Calla, cor meu, calla, calla!
No 'm recordis que som reyna,
Recórdem que som cristiana,
Que Jesucrist es mon mestre,
Que Jesucrist es mon pare.—

Sacude su corazon un fuerte latido, mudas quejas su pecho exhala, y con voz temblorosa pero segura:

—Barones, dice, en Cataluña se halla el rey mi esposo, á él toca fallar en la causa de este príncipe.

Si mi perdon necesita, lo tiene ya; no me bastan laureles que se marchitan, laureles ganados con sangre.—

Asombrada queda la muchedumbre miéntras ella se adelanta, besa al príncipe en la boca y le alarga su diestra.

Y nadie se apercibe de que comprimiendo con la otra mano su corazon, le decia: —Calla, corazon mio, calla, calla!

No me recuerdes que soy reina, recuérdame que soy cristiana, que Jesucristo es mi maestro, que Jesucristo es mi padre.—

L' OMBRA.

¿Veus aquella polsaguéra
Qu' alsa corrent un cavall?
Sents que trota? Sents que trota?
Qui li cualca no 's Don Juan?

—Ay mare, la meua mare,
Prest á la torre pujau,
Y mirau si 'l cavallér
Demunt la terra ombra fá.

—¿Qué me dius, filleta meua,
Que 'm vols di' ab aquest esglày?
Ton marit es el qui vé.
—Mon marit qui 'm vé á matar.

LA SOMBRA.

¿Ves aquella nube de polvo que levanta un caballo á la carrera? Cómo trota! cómo trota! ¿Quién lo cabalga no es Don Juan?

—Ay, madre, la mi madre, subid presto á la torre y ved si la sombra del ginete se dibuja sobre la tierra.

—¿Qué me dices, hija? ¿qué significa tu espanto? Tu marido es el que viene. —Mi marido que viene á matarme.

—¿Qué me dius, filleta meua?
Si es éll qui t' estima tant!
—Ay mare, la meua mare,
Tot vos ho hauré de contar.

Ja sabeu qu' un més havia,
Sols un mès qu' eram casats,
Cuant per desgracia á la guèrra
Don Juan s' en hagué d' anar.

Per recordança una prenda
Jo li dehia que 'm deixás;
Que fos gelós no sabia,
Y éll l' ombra seua m' deixá.

Cuant s' en anava, á n' el pàti
Sols fehia ombra el seu cavall,
Y á la pared del meu cuarto
La seua ombra es va quedar.

Sèt senmanas se passaren,
Y un capvespre p' el meu mal
Á n' el patge qui 'm lletgia
Fit á fit el vatx mirar.

L' ombra qu' era molt oscura,
Que llavores era igual
Á la qu' en punt de mitx dia
Els àrbres en terra fan,

—¿Qué me dices, hija? si es él, que te ama tanto! —Ay, madre, la mi madre, todo os lo habré de contar.

Ya sabeis que solo un mes, solo un mes llevábamos de matrimonio, cuando por desgracia Don Juan tuvo que marcharse á la guerra.

Pedíale yo un recuerdo en prenda de su amor; no sabia que fuera celoso, y él dejóme su sombra.

Al partir solamente su corcel daba sombra en el pátio y quedóse la suya fija en la pared de mi estancia.

Siete semanas pasaron, y una tarde, por mi mal, osé mirar de hito en hito al paje que me leia.

La sombra que era muy oscura, que entonces era igual á la de los árboles cuando se halla el sol en el zénit,

Poch á poch, ay, mare meua!
Ménos fosca es va tornar,
Com si una boyrina clara
Baix del sol s' hagués posat.

Sols tres dias se passaren
Y el patge m' besá les mans;
L' ombra era com la dels àrbres
Cuant la lluna está en el cuart.

Sols tres dias se passaren
Y el patge s' ajonollá;
L' ombra era com la dels àrbres
Cuant el cel está estrellat.

Ay, mara, la meua mara!
¿Qué mes vos tench de contar?
No havian passat tres dias...
L' ombra del tot s' apagá.

—¿Sents, sents el cavall que trota?—
El cavallér entra ja,
Y antes qu' el mirás s' esposa,
Totduna en terra mirá.

Y tan prest com mirá en terra
Un crit doná molt amarch,
Y entre els brassos de sa mare
Desmayada va tombar.

Poco á poco, madre mia, ménos oscura se volvió, como si por debajo del sol se hubiese esparcido débil niebla.

Solo tres dias pasaron y besóme el paje la mano; la sombra era como la de los árboles cuando está la luna en su menguante.

Solo tres dias pasaron y á mis piés postróse el paje; la sombra era como la de los árboles cuando brillan no mas las estrellas en el cielo.

Ay, madre, la mi madre! ¿qué más os he de contar? No habian pasado tres dias, y.... apagóse del todo la sombra.

—¿Oyes, oyes como trota el caballo?— Entra el caballero y antes de mirarlo fijó en tierra sus ojos la esposa criminal.

Y tan pronto como la mira, exhala un grito horrible, y cae desmayada en los brazos de su madre.

—Correu, patges, correu, patges,
Veniu prest aquí Don Juan,
Qu' ha causat á vostre esposa
Tanta alegría un desmay.

—Mare, mare descuidada,
D' alegría no será:
Será qu' ha vist la meua ombra
Y li ha féta faredat.

Jo m' en vaig aná á la guerra
Com un cavaller honrat,
El meu còs ombra no fehia,
Sols ne fehia 'l meu cavall.

Sèt senmanas se passaren
Y un poch d' ombra m' va assustar:
L' ombra era com la dels àrbres
Cuant el cel está estrellat.

Sols tres dias se passaren,
Y m' vatx teme qu' en el camp
Fehia ombra com la dels àrbres
Cuant la lluna está en el cuart.

Sols tres dias se passaren,
Y jo m' en venia aviat,
Qu' aquella ombra m' perseguia
Com l' inimich mes fatal;

—Corred, pages, corred, pages, acudid pronto Don Juan; la alegría de vuestra llegada causó un desmayo á vuestra esposa.

Madre, madre descuidada, de gozo no será; sin duda ha visto mi sombra, y no ha podido dominar su terror.

Yo me fuí á la guerra como honrado caballero, mi cuerpo no daba sombra, dábala solamente mi caballo.

Pasaron siete semanas y aterróme un poco de sombra; la sombra era como la de los árboles cuando brillan no mas las estrellas en el cielo.

Solo tres dias pasaron y mi sombra en el camino era igual á la de los árboles cuando está la luna en su menguante.

Solo tres dias pasaron y yo venia á todo el correr de mi caballo, porque aquella sombra me perseguia como el mas rencoroso enemigo;

Poch á poch s' enfosquí l' ombra
Just com la qu' els àrbres fan,
Cuant una boyrina clara
A n' el sol li está devant.

No havian passat tres dias,
Tota l' ombra fehia ja,
Y es precís que á n' aquesta ombra
La cubresca jo de sanch.—

Poco á poco se ennegreció y llegó á ser tan oscura como la de los árboles cuando cubre el sol débil niebla.

No habian pasado tres dias, y ví ya dibujarse toda mi sombra en el suelo, y fuerza es que yo la cubra de sangre.

ADIOS!

¡Cóm se mostían y cauen,
Esfullades baix dels brots,
Les flors qu' eran l' alegría
D' aquest jardí tan hermós!
Floretes blanques y blaves,
Floretes de cent colors,
Ramells no faré de voltros
Ni vendré ja á regarvos:
Adios, floretes, adios!

De lluny s' en venen les ones,
De lluny les du la maror,
Y cap n' arriba á la platja
Que totduna no s' en torn.

ADIOS!

¡Cómo se marchitan y caen, deshojadas bajo del tronco, las flores que eran la alegría de este jardin tan bello! Florecillas blancas y azules, florecillas de cien colores, ramos no haré de vosotras, ni vendré ya á regaros. Adios, florecillas, adios!

De léjos vienen las olas, de léjos las lleva el temporal; ninguna hay que no se vuelva en el momento de tocar en la playa. ¿Es que buscan

¿Es que cerquen altre terra?
¿Ó 's qu' es pèrden dins els fons?
Si sabeu, mare, d' hont venen,
¿Ahont van ho sabeu vos?
Ay! ones, adios, adios!

Ja s' en van les oronelles,
Que de prest vendrán els tords,
Y aquests dias tan alegres
Serán dias de tristor!
Els penyals de neu blanquetjan,
El mestral despulla els tronchs,
Y á n' el cor també 'l despullan,
També 'l gèlan les fredors.
Adios, alegría, adios!

Aquells qui tasten la vida
Li troban un gust tan dols!
Y quant menos ho esperan
¡Qu' es d' amarch el derrer glop!
Si d' entre les mans mos fujen
Les esperançes del mon,
¿Per qué el cor d' un ple qui 'l mata
N' está sempre desitjos?
Adios, esperança, adios!

¿Per qué hi ha flors que matzinan
Quant tenen tan bon olor?
¿Per qué en lo blau de les ones
El blau del cel se confon?
¿Per qué tot crestall s' entela?

otras tierras, ó es que se pierden en el fondo? Si sabeis, madre, de donde vienen, ¿sabeis quizás á donde ván? Ay! adios, olas, adios!

Ya se van las golondrinas, asaz presto llegarán los tordos, y esos dias tan alegres serán dias de amargura! La nieve blanquea las cimas, el huracan despoja los troncos, y tambien al corazon despojan, tambien le hielàn los rigores del otoño. Adios, alegría, adios!

Es dulce el sabor de la vida para aquellos que liban su copa, y cuando menos lo esperan, ¡cuán amargo es su último sorbo! Si de entre las manos huyen las esperanzas del mundo, ¿porqué de un placer que le mata está siempre ansioso el corazon? Adios, esperanza, adios!

¿Por qué hay flores de suavísimo olor que envenenan? ¿Por qué se parece tanto el azul de las olas al azul del cielo? ¿Por qué todo cristal se

¿Per qué tot mirall se romp?
¿Per qué han de venir les ditxes
Si venen per deixarmos?
Adios, ditxa meua, adios!

Del seu cavall que s' allunya
El trapitx qu' es ja de sórd!
Y encara derrera els àrbres
Axeca un nigul de pols.
El nigul s' escampa al ayre,
El trapitx es perd del tot;
Ja may mes sobre la terra
Tornarém á veuremós.
Adios, pera sempre, adios!

Sentíu, mare? sentíu, mare?
Aquests aglapíts, qué son?
El meu còs tot s' escarrufa;
Ay, mare, quín tremoló!
¿Será ver axó que diuen,
Qu' el cá del nostre pastor,
Cada pich qu' el fosser passa,
Se pòsa á lladrar furiós?
Adios, vida meua, adios!

Allá demunt la muntanya
S' axeca una vermelló:
Si 's el sol que ja 's vol pondre,
¿Cóm axí 's pòn tan dejorn?
Els niguls vermells s' apagan:
¡Quín nigul s' en vé tan fosch!

empaña? ¿Por qué se rompe todo espejo? ¿Por qué han de venir las dichas, si vienen para dejarnos? Adios, dicha mia, adios!

¡Cuán sordas llegan ya las pisadas de su caballo que se aleja! y todavía tras de los árboles levanta una nube de polvo. El polvo se esparrama por los aires, y piérdese del todo el rumor de su carrera: ya no le veré mas en este mundo. Adios, dicha mia, adios!

Óis, madre? oís, madre? ese ruido ¿qué significa? Se estremece todo mi cuerpo. Ay! qué susto, madre! ¿Será verdad lo que dicen? ¿será verdad que el perro de nuestro pastor, lanza furiosos ladridos cada vez que pasa el sepulturero? Adios, vida mia, adios!

Por encima de la montaña resplandece una luz roja: si es el sol que vá á ponerse, ¿por qué se pone tan temprano? Las nubes arreboladas se apagan; ¡cuán negra es la que se acerca! Tan os-

Tot el cel es ja tan negre
Com si mitja nit ja fos!
Adios, llum del cel, adios!

Ay, mare, es meus ulls s' aclucan!
Ay, mare, preniume el pols;
¿No 's un ángel d' ales negres
Aquest qu' are m' besa el front?
Vetx una paloma blanca,
Darrera hi vola un falcó;
Y s' en pujan, y s' en pujan,
Ja no vetx á cap dels dos.
Adios, mare meua, adios!

---

curo está el cielo como á la media noche. Adios, luz del cielo, adios!

Ay, madre, mis ojos se cierran! Tomadme el pulso, madre; ¿no es un ángel de alas negras el que ahora me besa en la frente? Veo una paloma blanca, blanca, y trás de ella volando un halcon; y suben, y suben, y suben; á ninguno de los dos veo ya. Adios, madre mia, adios.

MIQUEL VICTORIÁ AMER

MIQUEL VICTORIÁ AMER.

Los periódichs de Palma que 'l viu naxe, y els de Barcelona ahont ja fá temps que té son estatge, han publicat moltes poesies de 'n Amer, axis en nostra llengua com en la castellana escrites. Amador de tot lo de la terra, ja en lo primer any de la restauració del Jochs florals meresqué ser anomenat mantenedor, honra que li fou repetida l' any 1871. La poesia *Redempció* guanyá la viola en l' any 1865, y en 1867 lo primer accésit á la matexa flor la que té per titol *Fé, Esperança y Caritat*. A les hores está publicant *Lo Génesi de Escriptura*, en la *Biblioteca Catalana*.

REDEMPCIÓ.

L' hora-baxa, quant lo dia
D' aquest mon á poch á poch
S' en va, com sol una mare
Del bres hont son fill s' adòrm,
Ab petjades que no 's senten,
Ab cants de que apaga 'l sò,
Sense dexar dels seus ulls
L' infant que du sempre al cor;
Quant al mon lo dia dona
Son darrer esguart de foch,
Diéntli: —Espera á demá
Que 't torn la llum de consol.—
S' axeca á les hores l' home
Congoxat per la dis-sort,
Y guaytant la terra trista
Ab ulls qui ploran sens plors,
Ab greu complant axí esclata
Y obre al bon Deu tot son cor:

REDENCION.

Al anochecer, cuando con paso lento despídese el dia de este mundo, cual suele retirarse de la cuna una madre, luego de haber cerrado los ojos el hijo de sus entrañas, con pisadas que no se oyen, y con cantos, cuyo sonido, vá apagándose poco á poco, sin apartar la vista del hijo que lleva siempre en el corazon; cuando el dia dá á la tierra su última mirada de fuego, diciéndole: —espera la mañana y volveré á regalarte mi consoladora lumbre,— se levanta entónces el hombre acongojado por el infortunio, y contemplando la naturaleza triste con ojos que lloran sin lágrimas, rompe en doloridas quejas y abre su pecho al benéfico Criador.

—Pare meu, amich de l' orfe,
Lluny de vos no hi ha conort,
En tot lo mon que creareu
No s' hi troba ni una flor
D' odors de vida per l' ánima...
Totes les donan de mort.
Desolada está la terra,
Desolat está lo cor,
L' ánima sent l' infinit
Y aqui no 'l troba p' enlloch.
L' Eternitat té l' estatge
De nostre mon ben aprop,
Perque jo la sent, la sent
Per hont se vulla m' acost:
La sent al trencar de l' auba,
La sent al pondre 's lo sol,
La veig quant mir un infant,
La veig quant l' home se mor.

Pare meu, amich de l' orfe,
Jo sent la vida, la toch,
Y ma vida m' dona llágremes
Y m' dona 'l mon desconort.

Surt lo sol cada matí
Y cada capvespre es pon,
Sempre naix ab alegría
Y de tristesa se mor:
La claror afanys dú á l' ánima
Y la vesprada condol.
Y vé la nit ab sa fosca,
L' esperit cansat no dorm,

—Padre mio, amigo del huérfano, no hay consuelo para el hombre léjos de vos: en todo el mundo que creasteis no se encuentra ni una flor que dé aromas de vida para el alma.... todas exhalan hedor de muerte. Desolada está la tierra, y el corazon desolado; siente el alma el infinito y en ninguna direccion logra encontrarlo. Muy cerca de este mundo tiene su morada la eternidad; yo la siento, la siento dó quiera que me dirija, la siento al sonreir la aurora, la siento al ponerse el sol, la veo en la faz del niño que nace y en la faz del moribundo que espira.

Padre mio, amigo del huérfano, yo siento la vida, la toco, y solo engendra lágrimas mi existencia, y solo desconsuelos me dá el mundo.

Sale el sol cada mañana y cada tarde se pone, siempre nace con alegría, siempre muere de tristeza: la aurora trae afanes al hombre y congojas el héspero. Y vienen las tinieblas de la noche, y no duerme el espíritu fatigado; fúnebre

Tot se cobre d' un vel negre
Com si tot hom hagués mort.
Sols en lo cel les esteles
Lluhen com ciris de dol
Ab que vetlassen los ángels
Del mon sense ánima 'l cós.
Pare meu, amich de l' orfe,
Mira'l, que 's troba tot sol,
Y no hi ha pena mes greu
Que la soledat del cor...—

Deu va sentir la veu trista,
La trista veu de dis-sort
Ab que l' ánima cridava
Cercant vida, espay, amor.
Y obrí los cels, y 's va veure
De l' Eternitat lo sol,
Llum sens núbols, infinida,
Clarejant lo temps per tot.
Y 's va veure com sortía
Tot lo mon d' en poch en poch,
Cada paraula de Deu
Era una nova creació.
Llum, firmament, mar y terra,
Y les esteles y 'l sol,
Y 'l primer home y la dona
Fets á imatge del Creador,
Fonch l' obra de sis paraules:
Un miracle cada jorn.

Y en lo llibre de saviesa
Que sols la fe llegir pot,

manto viste la naturaleza cual si hubiera muerto la humanidad. Solo brillan las estrellas como si fuesen luces mortuorias con que velasen los ángeles el cadáver del mundo. Padre mio, amigo del huérfano, mírale como se encuentra solo, y no hay pena mas dura que la soledad del corazon....—

Dios oyó la triste voz del infortunio con que el alma clamaba buscando vida, aliento y amor. Y abrió los cielos y se vió lucir el sol de la Eternidad, resplandor sin nubes, infinito, iluminando todos los tiempos. Y se vió como nacia el mundo poco á poco; cada palabra de Dios era una nueva creacion. Luz, firmamento, mar y tierra, y las estrellas, y el sol, y el primer hombre, y la muger primera, hechos á semejanza del Eterno, todo fué obra de seis palabras; cada palabra un prodigio.

Y en el libro de sabiduría en que solo la fé leer puede, Dios en una hoja estampaba *vida,*

Deu á un full posava: «vida,»
Y á un altre posava: «mort.»
La vida, la lley de Deu
Fonch esquinsada: en lo cor
No ha tingut mes l' alegría
De la inocencia son lloch.
Mes quant la justicia eterna
Portava l' home á la mort,
Una verge, de Deu filla,
Misericordia es son nom,
Cridá: «clemencia!» y tornava
L' esperança á tots los cors.

L' Encreuhat al pal d' afronta,
Jesus, ver Deu y ver hom,
Digué: —La lley es ma creu,
Ma creu es la lley d' amor:
Prenga ma creu qui 'm seguexca,
Sens ella no hi ha conort.—
Del Calvari de les hores
Naix lo riu d' etern consol
Qui brolla, salta y s' escampa
Y vá regant tot lo mon:
L' amor sens fí qui 's la pau
De los homens de bon cor;
L' amor del mártre qui posa
Joyós al tallant lo coll;
L' amor que solament plora
Quant en l' ample vall de plors
Sent la rialla de l' ergull
Damunt lo mon qui se mor.

y en la ótra escribia *muerte*. La vida, la ley de Dios fué rasgada. De entonces el regocijo de la inocencia, no encontró albergue en el corazon. Mas, cuando la justicia eterna conducia el hombre á la muerte, una vírgen, hija de Dios, gritó «clemencia,» y volvió la esperanza á renacer en los corazones.

El Crucificado en el madero de la afrenta, Jesus verdadero Dios y verdadero hombre, dijo: —La ley es mi cruz, mi cruz es la ley de amor: tome mi cruz quien me siga, sin ella no hay consuelo para el hombre.— Desde aquel dia nace en el Calvario el rio del infinito consuelo que corre, salta y se esparrama, y va regando la tierra toda: el amor sin fin, que es la paz de los hombres de buena voluntad; el amor del mártir, que sonriente alarga el cuello al hacha del verdugo; el amor que solamente llora cuando en el anchuroso valle de lágrimas oye la carcajada del orgullo, resonando frenética sobre el mundo que espira.

FE, ESPERANÇA Y CARITAT.

I.

Quant se veren Adam y Eva
Per la primera vegada,
Y sentiren dins son cor
L' amor sens fi de nostr' ánima,
Que en agrahiment á Deu torna
Tot lo bé que d' Ell devalla;
Humiliats, ab les mans juntes,
Los ulls al cel axecaren,
Y son amor muntá al cel,
Transformat en la paraula.

¡Ó primer himne d' amor!
¡Ó primera veu d' hosanna!
¡Quí 't tornés sentí' á la terra,
Bella música de l' ánima!

FÉ, ESPERANZA Y CARIDAD.

I.

La primera vez que se vieron Adan y Eva, y sintieron en sus corazones el amor inmenso de nuestra alma, que devuelve á Dios en agradecimiento todo el bien que de Él desciende; reconocidos y en ferviente plegaria elevaron al cielo sus ojos y remontáronse hácia las nubes sus afectos trasformados en la palabra.

¡Ó primer himno de amor! ¡ó voz primera de hosanna! ¡Quién volviese á oirte sobre la tierra, sublime música del espíritu!

Lo Criador totpoderós
En sentirla 's va complaure;
Y, per amor á sos fills,
Feu que del cel devallassen
Tres puríssimes donzelles
D' amor eternal formades:
Tres bessones, sols visibles
Per qui creu, espera y ayma.

Dins son cor sent l' una á Deu,
L' altre á la terra es sa imatge,
L' altre lo veu en lo cel
Y al cel vol sempre tornarse'n.

Llavors fonch quant Deu va dir
Á Adam y Eva estes paraules:
—Á vostre cor agrahit
Li he volgut donar les ales
De tres amors, tres virtuts,
Fe, Caritat y Esperança,
Ab que, quant vulla, á mi vinga
Pera veure'm cara á cara,
Pera habitar mon palau,
Pera menjar á ma taula.
Tot quant he creat á la terra,
Tot ho he fet pera vosaltres;
Del arbre del bé y del mal
Sols la fruyta está vedada,
Puix moririeu de mort
Lo mateix jorn que 'n menjasseu.—

Adam y Eva al paradís
Devant Deu varen romandre;

Complacióse de oirla el Criador omnipotente; y, por amor á sus hijos, hizo que bajaran del cielo tres purísimas doncellas engendradas por el amor eternal, tres hermanas visibles solo para el que cree, espera y ama.

La una siente á Dios en lo íntimo de su corazon, la otra es su imágen sobre la tierra, la otra le vé en la gloria y volver á ella es su constante anhelo.

Entónces fué cuando Dios dijo á Adan y Eva estas palabras: —Placéme regalar á vuestro corazon agradecido las alas de tres amores, de tres virtudes, Fé, Caridad y Esperanza, para que pueda volar á mí cuando quiera y verme cara á cara, vivir en mi palacio y bienaventurada sentarse á mi mesa. Cuanto he creado sobre la tierra es para vosotros; solo os es vedada la fruta del árbol del bien y del mal, pues moririais de muerte en el momento mismo que la tocárais.—

Adan y Eva permanecieron á la presencia de Dios en el paraiso, delicioso vergel de alegría,

Plasent verger d' alegría
Que llurs fills tot jorn demanen,
Jatsia recort no 'n quet,
Mes la Fe 'l pinta encara are.

Y vingué al mon la superbia
Aportada per lo diable
Á fer guerra á les virtuts
Ab que Deu enriquí l' ánima.
Eva escoltá la serpent,
No á la Fe que l' hi parlava
Ab la veu d' humilitat,
Filla de Amor y Esperança.
Y Adam també á la superbia
Son cor, com Eva, donava,
Y la mort entrá á la terra
Com reyna á senyorejarla.

Ay, pecat de vanagloria,
¿Quí 't recorda sense llágrimes?
¿Quí 't mentará sens lo plant
Que de pare á fills devalla,
Que per tot lo mon s' esten
Y per toda edat s' escampa?
¡Ó mala clau de la mort!
May t' haguès forjat lo diable
Per fernos perdre la vida,
La vida que Deu ens dava!

por el cual á todas claman sus hijos, pues aunque no queda de él la memoria, descríbele la Fé todavia.

Y conducida por el diablo vino al mundo la soberbia á hacer guerra á las virtudes con que Dios enriqueció el alma. Eva escuchó á la serpiente que le hablaba con el acento de la humildad, hija de la esperanza y del amor. Y Adan entregó como Eva su corazon á la soberbia, y la muerte entró cual reina á señorear el mundo.

¡Ay, pecado de vanagloria! ¿Quién puede recordarte sin lágrimas? ¿Quién meditará en tí sin el llanto que de padres á hijos desciende, que se esparce por todo el mundo, y se perpetua en todas las edades? ¡Ó mala llave de la muerte! Nunca pudiera Luzbel forjarte, para hacernos perder la vida que Dios en su bondad nos regalara!

II.

Restant Deu enfellonit
Feu justicia assenyalada
Forallançant á Adam y Eva
De sa heretat y sa casa:
Vers lo qual son cor, sos ulls
Tot plorosos se giraven
Quant la terra de la mort
Devant ells se presentava...

Y devant del paradís
Tant sols hi veyen lo ángel
Que 'l brant flamejant brandia,
Y les flames que volaven
Entorn del árbre de vida
Lo camí per' esborrarne.

¡Ay, primer himne d' amor!
¡Ay, perduda veu de hosanna,
Que en lo jorn de la creació
De la terra al cel pujava!
¡Ay, veus del cor, veus de gloria,
Bella música de l' ánima!
¿Qué 'us heu fet, y está la terra
Tota triste y desolada?

Del paradís Adam y Eva
Sols malmesa l' Esperança
S' en dugueren ab lo plor
Que llur pecat infantava;

II.

Irritado el Señor hizo señalada justicia, lanzando á Adan y Eva de su heredad y de su casa: hácia ellas volvian su corazon y sus ojos lagrimosos, cuando se presentó á su vista la tierra de la muerte....

Y á la puerta del paraiso solo veian al ángel que blandia la espada de fuego, y las llamas que rodeaban el árbol de la vida para borrar el camino que á él conducia.

¡Ay, primer himno de amor! ¡Ay, perdida voz de hosanna que en el dia de la creacion te elevabas hácia el cielo! ¡Ay, voces del corazon, voces de gloria, sublime música del alma! ¿Qué fué de vosotros que está la tierra toda tan triste y desolada?

Del paraiso solamente se llevaron Adan y Eva la maltratada Esperanza y el llanto que engendró su crímen; y alzaron hácia el Señor su vuelo la

Y la Fe y la Caritat
Escarnides, rebujades
S' en tornaren cap al cel,
Cap al cel fent la volada.
L' Esperança anar volia,
Volia aná' ab ses germanes,
Mes tan estreta le duyen
Que obrir no pogué les ales;
Y ella be veya en lo cel
Ses dues sors ben aymades,
Y pendre 'l vol no podia,
Y, pobreta, les cridava
Que volia anar ab elles,
Que vinguessen á axecarla!

Fe y Caritat respongueren
Que foren tan maltractades
En lo mon, que no hi vendrien
Sino ab Deu altre vegada,
Perque be hi fossen rebudes
Y enjamés foragitades.

Mes tant dol, tant dol ne feya
La desvalguda Esperança,
Benavyrança somiant
Y no trobant mes que llágrimes,
Que á la Fe y la Caritat
Deu va fé, aquesta encomanda:
—Tornau al mon, filles meues,
Mon fill Jesús esta nit
Naxerá dins una estable;
L' humilitat torna al mon

Fé y la Caridad despreciadas y escarnecidas. Bien quiso la Esperanza seguirlas, mas llevában-la tan oprimida, que no pudo estender sus alas. Ella veia en la gloria á sus amadas compañe-ras, mas no pudo alzar el vuelo y llamábalas tris-te, y decia que á levantarla vinieran, que con ellas irse queria!

Fé y Caridad respondieron que habia sido tan cruel con ellas el mundo, que otra vez no volve-rian sino con el Señor, para ser bien recibidas y jamás de allí lanzadas.

Mas tal era el duelo, tal el gemido de la Es-peranza desvalida, soñando siempre ventura y no hallando sino lágrimas, que Dios dijo á la Fé y á la Caridad: —Volved, volved al mundo, hi-jas mias. Jesus, mi hijo, nacerá esta noche en un pesebre y tornará al mundo la humildad que

Que lo diable bandejava.
Tornau al mon, filles meues,
Feu reviure l' Esperança
Que allí defall tota sola,
Y aculliment si no 'us daven
Contra superbia, avaricia
Y lucsuria malanada,
Contra ira, gola, enveja,
Contra peresa bastarda,
Mon Fill al peu de la creu
Vos oferirá posada;
Y allá estaréu per quants vullen
Muntar ab les vostres ales
Al cel d' amor que he promés
Á qui creu, espera y ayma.—

---

perseguia Luzbel. Volved al mundo, hijas queridas, haced revivir la Esperanza que débil y sola desfallece; y si no os diesen acogimiento contra la soberbia, la avaricia y la lujuria torpe, contra la ira, la envidia, la gula y la pereza bastarda, mi hijo os dará hospedaje al pié de la cruz; y allí morareis perpetuamente, para ofrecer vuestras alas á cuantos anhelen remontarse al cielo de amor que he prometido á quien cree, espera y ama.—

LO MISTERI DE LA CONCEPCIÓ DE MARIA.

Axampla 'l cor, rassa d' Adam maleyta,
Condempnada á la pena de la mort,
Dintre l' eternitat l' hora beneyta
Sona de redempció pe 'l teu conort.

La porta está del paradís tancada
Y lo camí que hi mena está esborrat,
Mes la veu del Senyor altra vegada
Un hort de mes delit t' ha regalat.

L' ergull enmatziná la teua vida,
Y l' amor la ferá reviure al cel
Quant l' hora del Senyor sia complida
Y del pecat treta del mon la rel.

EL MISTERIO DE LA CONCEPCION DE MARIA.

Ensancha el corazon, raza de Adan maldita, á muerte condenada: sonó en el reloj de la eternidad la hora bonancible de tu redencion.

La puerta del paraiso está sellada, borrado el camino que á él conduce; mas la voz compasiva del Señor, mas delicioso verjel te ha regalado.

El orgullo envenenó tu alma, y por el amor revivirá esta en el cielo, cuando la hora del Señor sea cumplida, y arrancada de la tierra la raiz de pecado.

Axampla l' *cor*, rassa d' Adam maleyta,
Y canta himnes de gloria á ton Senyor:
Concebuda es María, d' Ell beneyta...
Y la serpent tremola de pahor.

Ángels inmaculats que veis la gloria
De Deu devant son trono inmaculat,
Cantau lo cántich noù de la victoria,
Que ha guanyat á l' ergull la caritat.

Cantau, cantau les glories de María,
Encarnació de tot l' amor de Deu:
Ella es la que 'l Senyor ja prometia
Á Adam quant va trencá 'l precepte seu.

Ella es l' eleta del Senyor per temple
De la puresa y celestial amor,
Y eternalment Ella será l' etzemple
De la magnificencia del Senyor.

Ella es la dona humil, la dona forta
Que, armada ab les virtuts de l' Increat,
D' un novell paradís ve á obrir la porta
Quant lo cap de la serp haja esclafat.

Ella del Criador es la clemencia
Que cobre l' univers ab son mantell,
Y per lo mon perdut de l' innocencia,
Dona d' amor del cel un mon mes bell.

Ensancha el corazon, raza de Adan maldita, y entona himnos de alabanza al Criador: concebida es María en su gracia y tiembla despavorida la serpiente.

Ángeles inmaculados que contemplais la gloria de Dios cabe su trono sin mancilla, pues venció la caridad á la soberbia, entonad el cántico nuevo de triunfo.

Cantad, cantad la gloria de María, sublime encarnacion de todo el amor divino; Ella es la que el Señor ya prometia á Adan al infringir este el precepto de vida.

Ella es la elegida del Señor para sagrario de la pureza y del amor celestial; eternalmente será Ella el ejemplo de la soberana magnificencia.

Ella es la humilde vírgen, la matrona fuerte, que armada de la virtud del Omnipotente, destrozada ya la cabeza de la sierpe infernal, viene á abrir las puertas del nuevo paraiso.

Ella es la clemencia del Criador que cubre el universo con su manto, y en cambio del mundo de inocencia perdido, nos ofrece un mundo mas bello de divinal amor.

Ella estava ab l' Etern quant fo aufegada
La terra per les aygües de la mort,
Y Deu digué per Ella: *Altra vegada*
No trametré á la terra eixa dis-sort.

Y en mitx del llamp, del tró y de la tempesta
Estava ab Deu al mont de Sinaí
Quant digué á l' home la paraula aquesta:
No tindrás altres Deus devant de Mí.

Y aprés, quant la criatura adulterava
Ab la vida y ne feya un Deu de l' or,
També María ab lo Senyor estava,
Y de sos ulls tancats n' eixia 'l plor.

María, amor de Deu, tota puresa,
Vina à nedejá 'l mon de tot pecat;
Dú l' esperança per l' Etern promesa,
Lo fruyt de l' arbre sant de caritat.

Per la piadosa Omnipotencia ombrada,
Infantarás Jesús, lo Salvador,
Essent per tots los setgles exalçada,
Verge Mare de Deu, del sant amor.

Misericordia del Etern, María,
Ves al peu de la creu, que Deu ho vol,
Á passar las tres hores d' agonía
De l' humanal llinatge per consol.

Ella estaba al lado del Señor cuando la tierra fué anegada por las aguas de la muerte, y por ella dijo Dios: *No enviaré mas á la tierra tanto duelo.*

Y en medio del rayo y del trueno y del torbellino estaba con Dios en el Sinaí, cuando dió al hombre el sublime mandato: *No adorarás ante mí otros dioses.*

Y mas tarde, cuando el hombre adulteraba con la vida y del oro fabricaba sus dioses, María con el Señor estaba, y corria el llanto de sus ojos, cerrados para no ver el crímen.

María, amor de Dios, toda pureza, ven á purificar el mundo de toda mancha; tráenos la esperanza prometida por el Eterno, sagrado fruto del árbol de caridad.

Te hará sombra la misericordia del Omnipotente, parirás á Jesus, nuestra salud; por todos los siglos serás ensalzada, Vírgen Madre de Dios, Madre del santo amor.

María, misericordia del Eterno, ves al pié de la cruz, que Dios lo quiere; ves á sufrir las tres horas de agonia para consuelo del humano linaje.

Y consumada de salut la obra,
Alegri á l' univers ton esperit,
Y alçant lo ve! del mon de Deu, descobre
La segona creació de l' Infinit.

ENDREÇA.

María, Verge santa, inmaculada
Mare del Redemptor,
Acullnos per tos fills, dona 'ns posada
Á la casa payral del sant amor.

Y consumada la obra de redencion, regocije al universo tu espíritu; y alzando el velo del mundo de Dios, descúbrenos la segunda creacion del Infinito.

María, Vírgen santa, inmaculada Madre del Redentor, adóptanos por hijos, hospédanos en la casa paterna del santo amor.

MIQUEL ZAVALETA.

MIQUEL ZAVALETA.

Aix poeta, naxqué en la ciutat de Palma lo dia primer d' abril de 1833. Ha escrit poques poesies en lo nostre matern llenguatje, encare que d' ell n' ha fet objecte de detinguts estudis. Sa poesia *Oh desitx* merresqué un accéssit en los Jochs florals del any 1865, y es segur que hauria lograt altres premis, si d' algun temps en çá no visqués en l' illa de Puerto-rico, ahont exerseix sa professió d' advocat. Ha escrit algunes obres dramátiques en castellá, que conserva inédites, y gran nombre de poesies líriques en la mateixa llengua, de les quals ne té publicades algunes.

¡OH DESITX!

Tench un cavall que no menja,
Y vola quant lo cavalc;
Si un dia m' treu de la sella,
Ni memoria n' trobarán.

Axí que l' estrench de brida,
Se me posa esperitat,
Y salta y passa de fua
Imperis de cap á cap.

Si 'l deix anar per son conte,
Camina un poch assentat,
Mes llavors n' es com la ploma
Que emportan les tempestats.

¡MALDITO DESEO!

Tengo un caballo que no come, pero que vuela al cabalgarle; ni memoria se hallará de mí si logra arrancarme de la silla.

Tan pronto como le aprieto las riendas, enfurécese cual si le animaran infernales espíritus, y salta y pasa de una sola carrera los imperios del uno al otro confin.

Si abandono la brida sobre su cuello, dejándome llevar á su placer, breves momentos galopa reposado, mas luego es como la pluma que arrebata el turbion.

Y el malehít no se cansa
De correr ni de saltar,
Y á quiscun dels salts que dona
Me veig los estels devall.

¡Ay, Señor! quant jo 'l me mir
Ab los ulls espiretjants,
Fent escuma per la boca,
Y corrent tot desbocat,

Ab quin gust jo besaria
La terra que trapitjás,
Caminant per mos peus propis,
Encara que fos descalç!

Jo no vull, no, les riqueses
Que veure son vol me fá,
Ni cadenes de ventures
Que 'm roden per totes parts.

No vull fama, no vull gloria,
Ni 'ls fums de les vanitats;
Jo del pler no 'n fás mon ídol,
Ni 'ls impossibles encalç.

Sols vull esser com los altres
Que la vida van passant
Junt à la llar de sa casa,
Sense res més desitjar...!

Y el maldito no se cansa de correr ni de saltar, y á cada uno de sus saltos descubro las estrellas á mis piés.

¡Ay Dios! cuando le veo con ojos centelleantes derramando espuma por su boca, á todo correr desbocado,

Con qué placer entónces besaria la tierra que yo pudiese pisar con mi planta, siquiera vacilante y desnuda!

Yo no quiero las riquezas que descubro en su vuelo, ni anhelo que lazos de venturas por todas partes me encadenen.

No quiero fama, ni gloria, ni el humo de las vanidades; yo no hago del placer mi ídolo, yo no persigo el imposible.

Solo anhelo ver felizmente pasar las horas de mi vida junto al hogar de mi casa, sin congojas ni deseos...!

Y el cavall corre que corre
Per deserts y per ciutats,
Sens forsa ni alé m' emporta,
Tot escumós y fumant.

Y jo clavat á sa sella
D' ánsia me sent acabar,
Y corr' y corr' sens objecte,
Y corr' y corr' esglayat.

¡Ah, desitx! ¡ah, desitx meu!
¡Ah, desitx de Barrabás!
Si aturarte no es posible,
Confonga't Deu! Deu te mat'!

Y el caballo corre que corre, por desiertos y ciudades, y sin fuerza ni aliento, me arrebata echando espuma y vapor.

Y yo, clavado en la silla, me siento desfallecer por el ansia, y corro y corro sin objeto, y corro y corro despavcrido.

¡Ah, deseo! mi deseo! deseo de Barrabás! Si no es posible detenerte, confúndate Dios, Dios te aniquile!



PERE PENYA.

PERE PENYA.

PALMA lo viu naxer el dia 19 d' octubre de 1823. De molt jove se dedicá á la literatura, y los periódichs insertaren ses primeres composicions, que escrigué en castellá. Cursá la jurisprudencia en l' Universitat de Barcelona; y aprés, per sos conexements especials, fou nombrat p' el Govern mestre de fortificacions y edificis militars de l' illa. Ha pres bona part en lo renaxement de les lletres catalanes, y obtengut dos accéssits en los Jochs florals de 1867, el premi extraordinari d' un brot de taronger florit d' argent en los de 1868 per son romanç *Lo Palau encantat,* y mes tart altres accéssits.

LO PALAU ENCANTAT.

Fugint s' en va la regina
Per garrigues é pinars,
Contristada é consirosa,
La nuyt derrera de l' any.

La nuyt que n' es fosca é neyra
Com lo temps qu' esdevindrá,
Car de l' argentada luna
N' ha finit lo veyl minvant.

No mostra lo cel esteles,
Qu' enterbolides les han
Les núus de pols que levaven
De irades hosts mantz cavayls.

EL PALACIO ENCANTADO.

Acongojada y pensativa va huyendo la reina por selvas y pinares la noche última de diciembre.

Y fué aquella noche lóbrega y triste, símbolo del tiempo que sobrevendrá, pues hubo fin el viejo menguante de la plateada luna de Mahoma.

No brillaron en la bóveda celeste las estrellas, ocultó su resplandor la polvareda que levantó la caballería aragonesa.

Del cor de la beyla n' ixen
D' angoxa sospirs amarchs;
Perles de sos uyls ne cauhen,
De sos uyls de viu esguart.

N' ha motiu d' aytal tristança,
N' ha rahó de dol aytal;
Jorns de joy hagué, mas ara
Los vinents jorns son de plant.

Que n' ha estat fort trist per eyla
Açeyl jorn malavirat,
Que n' ha perduda Maylorques
Ab lo xech é son infant;

E ha vist feresta matança
De sarrhins é chrestians
Dins sa maysó que guardaven
Los guerrers pus esforçats.

Per ço futx sense pus companya
Que ses esclaues leyals,
E los pochs esclaus que pogren
Escapar d' un greu trespás.

—¿Perqué tant ploratz, regina?—
L' hi claman tuyt los esclaus,
Esvahida es l' illa vostra,
Obs n' es ja qu' el briu eus salv.

Amargos suspiros se exhalan del pecho de la hermosa agarena, perlas destilan sus ojos, lágrimas que anublan su ardiente mirada.

No es sin razon su tristeza, justo es por demas su dolor: si gozó dias de ventura, de duelo serán los que le restan;

Que ha sido bien triste para ella aquel en que perdiera á un tiempo el reino de Mallorca, el Jeque su esposo y el hijo de sus entrañas.

Y desde su mansion, guardada por los mas valientes guerreros, ha presenciado la horrible matanza de sarracenos y cristianos.

Por eso huye sin mas compañia que la de sus leales esclavos, los pocos leales que lograron escapar á una muerte cruel.

—¿Porqué así llorais, ó reina? le preguntan sus esclavos. Conquistada la isla, solo puede salvaros vuestro brio.

—Ay! no plor, no, mon reyalme
N' el captiuatje d' en Sayd,
Que plor la mort que li espera
A mon fiyl, lo douç infant;

Tramés l' han de l' Almudayna,
Pres á mans d' un rey estrany:
¡Mal verí que occís en Jacme!
¡Sa corona fongue un lamp!—

¡Trista! la mora camina
Per vinyes é oliverás,
Ab lo pit las que respira
De greu dol ultrapassat.

Es ja l' alba y no 's detura;
Luny de la ciutat s' en va;
Perdudes ha ses armilles,
Trossetjat son manteyl blanch.

Vola al vent sa cabeylera,
N' ha los peus ensanchnentats,
Y en la terra ses petjades
Hi lexan sagell de sanch.

Corren los chrestians tras eyla,
Via dreta á haverla van,
Que saben que la regina
N' es rica é gentil de faç;

—No lloro, no, mi reino perdido, ni el cautiverio de Said; lloro la muerte que amenaza á mi hijo, al dulce hijo de mi amor.

Arrancado le han de la Almudayna; preso queda en manos de un rey extrangero: ¡Mal veneno hubiese muerto á Jaime! ¡Derrita el rayo su corona!—

Triste avanza la mora por viñedos y olivares, con pena respira su pecho, traspasado por el dolor.

Despunta ya el alba, y sin detenerse, huye alejándose siempre de la ciudad. Perdió ya sus armillas, hecho girones lleva el blanco velo.

Ondea al viento su cabellera, y el delicado pié, fijándose perezoso en las guijas del sendero, deja en ellas rastro de sangre.

Persíguenla sus enemigos, via recta corren tras ella; demasiado saben que es rica y que es hermosa.

E lá al Capdepeyra dien
Qu' eyla n' ha encantat palau,
Tot ple d' aur é de riquea,
Abscondut enfre penyals.

Debades corretz, debades;
Gents d' Aragó, cathalans;
No hauretz aur, de la regina
No veuretz, no, lo palau.

Que es fada la noble fembra,
E sols la via eyla sap
Del palau, é per aubrirlho
Les paraules del encant.

Bataylers, liuratzvos d' eyla,
Liuratzvos de sos mals arts,
Qu' iratjós son cor respira
Venjament de los chrestians.

~~~

Ja s' acosta la regina,
A la mes lunyana vall;
Ja del albor la lum rotja
Guarneix les núus de levant:

Enfre los pins qu' escomouen
Les ones é lo mestral
Appar lo viarany que mena
A son palau encantat.
~~~

Y dicen que escondido entre altísimas peñas, posee mas allá de Capdepera un palacio encantado, en donde por todas partes brillan el oro y los diamantes.

En vano correis, los de Aragon; en vano correis los catalanes: no os será dado arrebatarle su oro, ni alcanzareis siquiera ver su palacio.

Es hada la noble mora; solo ella conoce la senda de su morada, solo ella sabe las palabras misteriosas á cuyo sonido se abren sus puertas.

Guárdaos de ella, guerreros; guardaos de sus malas artes, que su corazon herido respira sediento de venganza.

Ya se aproxima la reina al valle mas apartado, ya esmalta las nubes de oriente la luz rojiza del alba.

Por entre los pinos que se conmueven al bramido de las olas y del viento, serpentea el sendero que conduce al encantado albergue.

Los árbres semblan fantasmes
Que 's levan dels arenals,
E 'l xeloch que los enclina
Dona 'ls formes de gegant.

Enfre un badaluch de roques
Veuse lo pregon portal
De 'l palau, é les arpeyles
A esbarts hi volan denant.

¡Oh, qué beyla arquitectura!
¡Oh, qué richs filigranats!
¡Qué n' está de ben guarnida
La porta de lo palau!

Barons, que de la montanya
Anatz baxant vers lo pla,
Corretz tuyt, passatz cuytosos
Les fredes aygues del prat.

Si voletz soptar riquees
Al som tenitzles ja lá;
N' es lassa ades la regina
Si d' haverla ne sotz gays.

La regina clama y s' obre
Lo gentil, lo beyl portal.
Torna clamar la regina
E s' enllumina lo ermás.

Los árboles semejan fantasmas que se elevan en medio de los arenales; doblega el huracan sus ramas y les dá formas gigantescas.

Ábrese el profundo dintel entre escabrosos peñascos; entorno vuelan á bandadas los milanos que tienen su nido en las rocas.

Oh! ¡qué bella arquitectura! ¡Cuánta riqueza de filigranas! ¡Cuán delicadas esculturas en las puertas del palacio!

Barones que de la montaña vais bajando hácia la llanura, corred, pasad presurosos las frias aguas del prado.

En vuestras manos están estas riquezas si de ellas teneis deseo; abatida está la reina si es que anhelais alcanzarla.

Llama la reina y se abren las cinceladas puertas; vuelve á llamar y se ilumina el palacio misteriosamente.

Per les roques ja s' endreçan
A ferfoylons los chrestians,
Donant clams de gran follia,
Vesent maraveyla aytal;

Tras de la regina corren;
Nengú d' eyls l' atenyerá,
Car de lo sol á l' exida
Ha arribat á son palau.

~~~~~~~~

Fora los esclaus ne restan
Ab açagayes armats,
Les esclaues dins les sales
Cuydan los tresors que hi ha.

A mils de pilars maçisos
D' aur, d' argent é de crestayl,
E ganfanons é senyeres,
Armes, escuts é turbants.

A betsef joyels é robes,
Paveylons, coxins broidats
Ab margarides é peyres
De gran preu dessus sendat.

Mantz drap-rasos, alcatifes,
Taules d' ivori é corayl,
Safilis é belles perles,
E caramulls de diamants.
~~~~~~~~

Á centenares los cristianos van trepando por las rocas y exhalan frenéticos clamores al descubrir tal prodigio de belleza.

Todos corren tras de la reina; ninguno de ellos lográra alcanzarla, porque llegó ya á su alcázar á la salida del sol.

Fuera quedan los siervos armados de azagayas; las siervas en las salas cuidan de los encantados tesoros.

Millares de columnas de oro macizo, de plata y de cristal, y banderas y pendones, armas, escudos y turbantes.

Alhajas de valor inestimable, pabellones de telas magníficas y cojines bordados de margaritas y piedras preciosas sobre finísimo cendal.

Cortinas de raso, alfombras, mesas de coral y de marfil, perlas y zafiros y montones de diamantes.

Ja hi arriban, ja hi arriban
Los chrestians agosarats:
Los esclaus volen occiure,
Les espahes van brandant.

Esvahir la porta volen
Com á barons esforçats,
Mas fortment lluytan é feren
De la regina 'ls esclaus.

Ja es levada la cortina
De la gran cambra reyal,
Ont s' hi ouen sons melodiosos
E d' oçells estranys lo cant.

Ja 'n va á passar la regina
Á darlot son rich lindau,
Quant òu lo brugit de lançes
E de colteyls guerretjant.

Sos esclaus veu que cedexen
P' els chrestians environats.
¡Ay! ¡còm sent la gentil fada
No poder fadar chrestians!

No 't cal intentarho ab ira,
No n' ha força ton esguart:
Oli sant senyá lurs testes,
E crotz roijes lurs pits han.

Ya se acercan animosos los cristianos; ya esgrimen sus espadas amenazando de muerte á los esclavos.

Intentan forzar la puerta como buenos y valientes, mas los siervos de la reina resisten con fiereza.

Álzase ya la cortina de la cámara real; óyese en sus salones el melodioso canto de aves mil traidas de estrañas regiones.

Á pasar va ya la reina el magnífico dintel, cuando se oye el crujir de los hierros y el clamor de los combatientes.

Conoce que ceden por fin sus servidores estrechados por los de Aragon; y ¡cómo siente la gentil hada que no puedan sus artes contra los cristianos!

No vale que lo intente en su enojo, no tiene fuerza contra ellos su mirada; óleo sagrado ungió sus frentes y cruces rojas defienden sus pechos.

Mas tost clama la smarrida
Regina —«Per fat é fat
Que me encomaná ma mare
Que ver diga é veritats,

E un punt mes. Que 's torn de màrbre
Tot mon encantat palau,
De màrbre 'ls tresors que acluca,
De màrbre tuyt mos esclaus.»—

Dix, é dessots la cortina,
Que cau feta màrbre ja,
Despareix la noble fembra
De tristança sanglotant.

Encercantla van cuytosos
Los chrestians desperançats;
Peyres é mes peyres troban
Dins totes les sales grans;

Son de guix les alcatifes,
Les senyeres son de sal,
Codols son perles é joyes,
E los coxins son de fanch.

Los mil pilars d' aur son roques,
Munts de grava los brillants,
Mes tot ha forma é semblança
De lo que fonch pauch temps ans.

Mas luego prorumpe la afligida mora: —En virtud del poder que me legó mi madre, y mayor aun si fuere necesario, dispongan los hados que resulte verdadero y se cumpla lo que voy á decir:

«Conviértase en mármol mi encantado alcázar, de mármol sean los tesoros que encierra, y séanlo tambien mis siervos todos (9).»—

Dijo, y detrás de la cortina, que cae convertida en piedra, desaparece la noble dama, sollozando llena de mortal angústia.

Buscándola van sus enemigos, afanosos y desesperanzados; en todas las salas encuentran solamente piedras y mas piedras.

Son de yeso las alfombras, las señeras son de sal, guijas son perlas y joyas, y de arcilla los ricos almohadones.

Los pilares de oro son rocas, montones de greda los diamantes, mas todo conserva la figura misma de lo que fué antes.

Lo pavelló de la cambra
De la fada es màrbre blanch,
E 'ls chrestians qu' entrar hi volen
Ja no lo poden levar.

Absconduda la regina
No 's lexa de planyer may,
Cobejant lo jorn que á moros
Maylorques regne retrá.

Sis setgles n' ha fet que plora.
¡Qué n' es de trist lo seu plant!
Jo l' he sentit é 's levaren
Mos cabeyls dessus lo cap.

Per los murs é les arcades
Del palau vessantne están
Les lágremes de la fada
Qu' anyora son fill aymat.

E enquer huy los que penetren
Entro ceyl loch de trespás,
Aytanta beylea esguardan
Dins son encantat palau.

Los esclaus é esclaues toquen
E les perles é diamants
Convertits en peyra viva
Que 's diu *la cova d' Artá*.

El camarin de la reina es de níveo mármol; no pueden siquiera alzar las cortinas los cristianos que intentan penetrar en él.

Retirada allí la reina, nunca deja de llorar, anhelando que llegue el dia en que el reino de Mallorca se restituya á los sarracenos.

Seis siglos hace que llora su desconsuelo y ¡cuán triste es su llanto! erizarónse al oirle mis cabellos.

Por los muros y las bóvedas van destilando las lágrimas de la infeliz princesa, que suspira por su hijo amado.

Y todavía los que hoy penetran en aquel albergue de delicias, admiran los portentos de belleza del encantado palacio.

Tocar pueden los esclavos y las esclavas, las perlas y los diamantes, que convertidos en peña viva, vénse agrupados en el maravilloso asilo que llaman la *Cueva de Artá*.

RAMON PICÓ.

RAMON PICÓ.

Lo dia 11 d' octubre de l' any 1848 nasqué en Pollença de Mallorca, y no havia exit, es pot dir, de s' infantesa, quant passá á Barcelona, ahont encare viu avuy dia.

Era ben jove aquest poeta quant començá á sembrar qualque llevor de bona mena en lo jardí de la literatura catalana. En l' any 1867 fou premiada ab accéssit sa poesia *La mort d' en Roger de Flor*, y en los anys seguents n' obtingueren també les qui tenen per titol *Canamunts y Canavalls*, *Chants d' amor*, *A Pollentia*, *En Joan Crespí* y *Suspirs*. Fa alguns anys que fou molt ben rebut son drama en vers titolat *Cor de roure*.

CANAMUNTS Y CANAVALLS.

I.

No molt lluny de la ciutat
De Mallorca anomenada,
Tota sola ab gran tristesa
Hi viu madona Constança:
Recolzada á la finestra
Los dias y les níts passa
De son fill, l' amat Ramon,
En va esperant la tornada.
Ja 'n veu vení' un cavaller
Qu' un bell cavall ne cavalca:
—Ay, mon fill, lo meu car fill!
En malhora ne tornareu!
En malhora, Don Ramon,
S' esdevé vostra tornada!
—¿Qué teniu, la mare mia?
¿Qué teniu, la mia mare?

CANAMUNTS Y CANAVALLS (10).

I.

No léjos de la ciudad de Mallorca, vive triste y sola Doña Constanza en retirado albergue: apoyado el codo en el alfeizar de la ventana, pasa los dias y las noches esperando el regreso de su amado hijo Don Ramon. De repente vé acercarse un caballero montado en arrogante corcel:

—Ay, hijo, mi hijo! Mal sino es el que os trae, en mal hora habeis llegado.

—¿Qué os aqueja, madre mia? ¿qué teneis, mi buena madre?

—Vos haguéssen mort los moros,
Á les guerres de Granada!
—Mon rey m' envïá á la guerra
Pera que los oys finassen.
—Ay, mon fill, lo meu car fill,
Que los oys no s' acabaren!
—Canamunts y Canavalls
La vida n' han recobrada?
—Si, mon fill, per axó sola
N' haveu trobat vostra mare!
—¿Ahont es la vostra filla?
¿Ahont la mia germana?
—Al monastir se n' es morta...
Ay! l' honra li fou robada!
—¿Per qué plorau, mare mia?
Oh! parlau, la mia mare!
—Vingué un vespre, essent vos fòra,
Dels contraris la maynada:
Ma filleta malastruga
Per la força la m' robaren;
Ab sos coltells á ne mí
Be prou me 'n feren de nafres!
—Y jo, lluny de voltres dues,
Per mon rey ne guerretjava!
—L' endemá plorant, sens' honra,
Va tornar vostra germana;
Va tancarse al monestir,
Jau al vas de Santa Eularia!
—¿Quíns foren los que vingueren?
¿Los conegureu, ma mare?

—¡Ojalá perecierais en las guerras de Granada!

—Mandóme el rey á la guerra para que fin hubiesen los ódios.

—Ay, hijo, mi caro hijo, que los ódios no acabaron!

—¿Renacieron acaso las venganzas de Canamunts y Canavalls?

—Si, hijo mio; por eso habeis encontrado sola á vuestra madre!

—¿En dónde está vuestra hija? ¿qué ha sido de mi hermana?

—Murió en el monasterio.... La honra le fué robada!

—¿Porqué llorais, madre mia? hablad! hablad, mi buena madre!

—Vinieron una noche vuestros enemigos; penetraron violentamente en vuestra morada, arrancaron de mis brazos á mi hija infeliz, y sus puñales acribillaron el cuerpo de vuestra madre!

—Los viles! al mismo tiempo, alejado yo de vosotras, derramaba la sangre por mi rey!

—Á la mañana siguiente, volvió sin honra vuestra hermana; las paredes del cláustro cubrieron su verguenza; sus huesos reposan en el templo de Santa Eulalia.

—¿Quiénes eran los cobardes? ¿Los conocisteis, madre mia?

—Don Guillem Desmás ne fou;
Don Joan l' acompanyava...
—¿Per qué plorau, mare mia?
No ploreu, la mia mare!
—Don Ramon, no plor de pena,
Que plor solament de rábia!
Vostre fill ve de la guerra,
Son coltell encare talla!
—Sí, mon fill, guerra als contraris!
Que corri la sanch contraria!
Demá es lo dia dels morts,
Fa festa vostra germana;
Vullau celebrarla donchs!
¡Sanch, fill meu, guerra y venjança!—
Don Ramon munta á cavall,
Envers la ciutat s' atança:
P' el camí tremolant d' ira,
Groch, enutjat, axís parla:
—Sanch vull beure! Sanch vull beure!
Com ma mare vull venjança!
No valga á mon inimich
Lo pendre terra sagrada!
¡Sanch vull beure y sanch beuré!
¡Deu del cel, guerra y venjança!—

II.

La nit del dia dels morts
Es sempre nit endolada:
Lo cel está ennubolat
Y al res tocan les campanes.

—Uno de ellos Don Guillem Desmás; Don Juan le acompañaba....

—¿Por qué llorais, madre mia? no lloreis mi buena madre!

—No es de pena Don Ramon, es la rábia que me hace saltar las lágrimas.

—Vuestro hijo viene de la guerra: aun no está embotado su acero.

—Si, hijo mio, guerra á nuestros enemigos; que corra su sangre vil! Mañana es el dia de difuntos; vuestra hermana hace fiesta; celebradla pues! Sangre, hijo mio! guerra y venganza!—

Don Ramon monta á caballo y se dirije á la ciudad; pálido, acongojado y trémulo, así esclama en su furor:

—Sangre! Quiero beber su sangre! Tambien yo quiero venganza! No valga á mi enemigo el santo asilo. ¡Quiero su sangre y he de beberla! Dios del cielo, guerra y venganza!—

II.

La noche de difuntos es siempre noche de tristeza; el cielo se viste de luto y las campanas llaman á la oracion.

Al convent de Sant Francesch
Molta de gent s' ha aplegada:
Plena está de gom á gom
Tota l' esglesia dels frares;
Menestrals y cavallers
De nobles y riques cases.
Draps de dol de llana negra
Del convent les parets tapan;
Un Sant-Cristo hi ha á l' altar
Y á cada costat un' atxa:
Cap mes llum en tot lo temple,
Tothom resa, tothom calla.
Tot de colp ouse murmull,
Alguns la vista han alsada:
Espessos los cavallers
Engrontxantse fan onades.
La llum d' un llamp illumina
Lo convent y lo trò esclata;
Del llampeig á la claror
Ja 's veu brillar un' espasa,
Ja son dues, ja son tres,
Ja s' òu un crit de ¡Venjança!
La gent futx, mouse avalot;
Ja son trescents que combaten!
La tempesta ha comensat,
Plou, llampega, lo vent brama:
Les espases prou lluhentejan
Als esguarts dels que combaten!
—¡Venjança!— diu Don Ramon.
Sos amichs cridan: —¡Venjança!—

Concurre la muchedumbre al convento de San Francisco; llena está la iglesia de menestrales y caballeros de nobles y opulentas casas. Cubren las paredes holgadas y negras cortinas de bayeta: vése en medio del altar un crucifijo iluminado por dos antorchas. Ni una luz mas en todo el templo; todos rezan, todos callan.

Óyese de golpe un ligero murmullo: algunos curiosos alzan la vista; apiñados los caballeros se agitan en inquietas oleadas.

La luz de un relámpago ilumina la iglesia, retumba el trueno, al pálido fulgor vése brillar una espada, ya son dos, ya son tres, ya suena un grito de ¡venganza!

Huye la multitud despavorida, crece el tumulto, son trescientos ya los que combaten. Desencadénase la tempestad, relampaguea, brama el huracan, apáganse las antorchas del altar; en cambio centellean los aceros á los ojos de los combatientes.

—¡Venganza!— clama Don Ramon; y sus deudos claman: —¡Venganza!— ¡Guerra! res-

—¡Guerra!— crida Don Guillem:
—¡Guerra!— sos amichs esclaman.
Y á les fosques, barrejats,
Tots sols dins la Santa Casa,
Canavalls y Canamunts
Lluytan, feren, rompen, matan,
S' estrenyen y s' abrahonan,
Se trossejan y s' agafan,
Y rodolan per en terra
Plens sos cors de verí y rábia,
Com esbart de condemnats,
Qu' estrenyentse y mossegantse,
Dins les ombres de l' infern
Se remolcan y barallan.
Per l' ampla nau de l' esglesia
Retronan los crits que llansan;
Se n' ouhen áspres croixits
Dels ferros de les espases,
La sorda remor que fan
Los que 'n sech cauhen cadávres;
Y dura, y dura la brega,
La tempesta dura encara.
Y com si un fort terratrémol
Per totes ses quatre bandes
Tot lo mon ne fes conmoure
Y monts y castells fés caure,
L' esglesia va tremolar,
Llarga estona va engronxarse.
Per los gótichs finestrals
La llum dels llampeigs entrava;

ponde Don Guillen; y los suyos responden: —¡Guerra!—

Y confundidos en la oscuridad, solos en el sagrado templo Canamunts y Canavalls, luchan, hieren, rompen, matan, se arrastran, se aferran y descoyuntan, y ruedan por tierra enlazados, llenos sus corazones de venenosa rábia, cual grupo de condenados, que estrechándose y mordiéndose, en las sombras del averno se revuelven y combaten.

Resuenan sus gritos por las anchas naves; óyese el áspero crujir de los aceros y el sordo rumor de los que de repente caen sin vida; y dura la pelea y continua la tormenta.

Y cual si el terremoto empujase el mundo por sus cuatro partes, derrocando castillos y montañas, así se conmovió la iglesia largo tiempo, y retemblaron sus columnas.

La luz de los relámpagos entraba por las góticas ventanas, onduleaban al impulso del

Lo vent los negres domassos
Anava axecant en l' aire,
Semblant tots les ales negres
D' esperits y de fantasmes
Exides pera ballar
Als croxits de les espases.
Se conmogueren les lloses,
Y p' els sepulcres que tapan
Se sentiren croxits d' ossos,
Veus fondes dels que finaren.
Lo Sant-Cristo de l' altar
De fel llágremes plorava,
Y patint altre agonía
Fins va suar sanch y aygua!
Don Ramon surt de l' esglesia,
Ne surt ab la ma á l' espasa,
Surt corrents, munta á cavall...
¡Prou tingué bona venjança!
Don Joan surt darrera ell,
Corrents darrera cavalca...
Don Ramon que no 'us agafi!
No ho vulla la Verge Santa!
Don Guillem, lo seu germá
Morí, y va cridant —¡Venjança!—
De l' esglesia tots ne surten;
Nafrats y morts hi romanen,
Rodejats d' una ombra espessa
De silenci y freda calma,
Ajaguts demunt les tombes
Ahont los majors descansan.

viento las negras colgaduras, semejantes á las alas de invisibles espíritus que se agitasen bulliciosos en el aire al horrendo crujir de las espadas. Desencajáronse las losas de los sepulcros, óyose en su seno el choque de los huesos y la voz profunda de los finados: el Cristo del altar lloró lágrimas de hiel, y padeciendo nueva agonía, otra vez sudó sangre y agua.

Don Ramon, puesta la mano en el puño de la espada, sale corriendo de la iglesia y salta sobre su corcel... ¡Contento puede quedar de su venganza!

Tras él sale Don Juan, y síguele á todo el correr de su caballo... ¡Plegue á Dios que no os alcance Don Ramon! No lo permita la Vírgen santa! Su hermano Don Guillen murió en la pelea, y corre Don Juan anheloso de venganza.

Solo quedan en la iglesia los muertos y los heridos envueltos en fúnebres sombras; en medio del silencio y la calma de la muerte yacen sobre las tumbas en donde reposan sus mayores.

En Pere de Sant–Joan
Degollat la vida acaba;
Allá 'n Francesch de Armadans
Jau sense un bras y ab cinch nafres;
En Guillem de Puigdorfila
Ne té la testa xapada;
Al noble Miquel Burgués
La sanch li brolla á glopades.
Corre la sanch p' el trespòl;
Res s' òu: finí la ventada.
Los ¡ays! dels agonitzants
Solament se sentan ara;
La remor de les escletxes
De les lloses mitx badades
Que brufan xuclant la sanch
Que 'l trespòl del temple banya.
Y 'ls gemechs de Don Guillem,
Que en terra ajagut d' espatlles,
Sus la tomba de sos ávis
Groch, ulls cluchs, mitx mort badalla.

III.

Don Joan y Don Ramon
Corrian un devant l' altre:
Don Ramon cau de la sella,
Y Don Joan se allunyava:
Don Ramon camina á peu,
Coix lo cavall no 'l dexava.

Allí acaba su vida decapitado el valiente Pedro de San Juan; mas allá Francisco de Armadans mutilado y cubierto de heridas; al otro lado Guillermo de Puigdorfila abierta la cabeza; junto á él yace Miguel Burgués, cuyo cuerpo se desangra á borbotones: el suelo es un mar de sangre. Menguó ya su furia el huracan; nada turba el silencio pavoroso de la muerte.

Mas tarde oíanse los lamentos de los moribundos; el burbujear de la sangre cuando penetraba por las junturas de las losas medio abiertas, y el quejido doloroso de Don Guillen, que de espaldas sobre la tierra, lívido y cerrados sus ojos, espira junto al sepulcro de sus abuelos.

III.

Corrian uno delante del otro Don Juan y Don Ramon: cayó Don Ramon de la silla, Don Juan alejóse de allí: Don Ramon caminaba á pié; herido su caballo apenas podia seguirle.

Tot guaytant per la finestra,
Ja 'l veu que se 'n vé sa mare,
Contenta pera abrassarlo
Los esglahons ja devalla.
Al veure 'l de mes aprop
Á entristirse comensava,
Ja plorant va collint herbes
Per curar las seues nafres.
—¿Qué teniu, mon fill Ramon?
La color teniu mudada!
—Reseu per mí, mare meua,
Voldreu curarme debades!
—Quí 'us ha nafrat, lo meu fill,
En mort y en vida malhaja!
—Ma mare, les flastomies
Les portes del cel ne tancan.
Nou nafras porta el cavall
Y vint jo que 'l cavalcava:
Lo cavall morirá anit,
Jo no veuré 'l trench de l' auba:
Per lo be que va servirme
L' enterrareu á l' estable:
Aprés soterraume á mí
Dins lo vas de Santa Eularia:
Pugue jaure, mare mia,
Prop del còs de ma germana:
Prop d' ella estiga 'n la mort,
Ja que 'n vida no hi estava!
Posareu demunt la llosa
Una espasa entrevessada,

Su madre le vé llegar desde la ventana y corre presurosa á estrecharle entre sus brazos. Al mirarle de cerca, llenóse de tristeza su corazon; derramando lágrimas vá recogiendo yerbas para curarle las heridas.

—¿Qué teneis, mi hijo Ramon? Desmudado está vuestro semblante.

—Rezad por mí, madre mia; el curarme será en vano.

—¡Malhaya quien os hirió! en vida y en muerte malhaya!

—Madre mia, las blasfémias cierran las puertas del cielo. Nueve heridas tiene el caballo, veinte el que lo cabalgaba; el caballo morirá esta noche, y yo la madrugada: por lo bien que me sirvió, enterradle en el establo, á mí me enterrareis en la sepultura de Santa Eulalia. Haced que repose, madre mia, junto al cuerpo de mi hermana; estarémos juntos despues de la muerte, ya que no pudimos durante la vida!

Haréis grabar en la losa una espada atravesada, y las almas compasivas esclamarán cuando

Y tota la gent qu' ho vege
Dirá: —Aquella pobre mare
Ab dos fillets que tenia
Tota sola n' es romasa:
L' una al monastir finá,
L' altre morí 'n la batalla!...
—¿Perqué 'us moriu, lo meu fill,
Fillet meu de mes entranyes?
—Venjança, mare, voliau;
Ja teniu are *venjança!*
Sanch voliau, mare meua;
Preniu ma *sanch* si 'us agrada!—

---

la vean: —Aquella madre desdichada, con dos hijos que tenia, ha quedado triste y sola; ella acabó sus dias en el cláustro, el otro murió en la pelea!....

—¿Por qué os morís, hijo mio; hijo mio de mis entrañas?

—¡Venganza quisisteis, madre, y ya la teneis ahora! ¡Quisisteis sangre, madre mia; tomad *la mia* si os place!—

SUSPIRS.

I.

La valenta mestralada
Passá p' el bosch bramulant:
Lo tendre aucell, sense plomes,
Adolorit va piulant,
Y s' arrossega sens forçes
P' el pedreny del caminal,
Lluny del niu, que la ventada,
Qui sap ahont, s' emportá.

Mon amat vou, en trist dia,
Vent de dissort trabucá:
Vatx caure á llunyanes platjes
Á l' altra banda del mar.

SUSPIROS.

I.

Estremecióse la selva al bramido del huracan: la tierna avecilla va piando quejumbrosa; perdidas las plumas, arrástrase sin aliento por las guijas desiguales, léjos del nido que arrojó el temporal á estrañas regiones.

El viento de la desgracia en azaroso dia empujó mi amada cuna; caí al otro lado del mar en playas extrangeras.

Caminant en nit de lluna
Ran ran vorera del mar,
Pensant en ma patria amada,
Ma infantesa recordant,
Ab *L' Angel de l' Anyorança*
De totduna m' vatx topar.
Trist, al veure'm, va sonriure,
La ma dreta m' allargá,
Del front al mig va besarme,
Y jo vatx rompre á plorar......!

¡Patria mia! ¡Patria amada!
Pén y plor en tú pensant.
Anyora el bosch y trist canta
L' aucellet qu' han fet esclau;
Flor del marge arrabassada
Se mostía dins ciutat;
Lluny jo de tú, patria mia,
Lluny de tes comes y valls,
Lluny de tes costes amades,
Boschs ombrívols y puigs alts,
Pén y plor de nit y dia,
Res mes sé fer que plorar.
Á mon entorn á tot' hora
Debades llenç mos esguarts;
Debades cerch á ma patria,
Ma patria no puch trobar.
Tot quant veig m' es cosa nova,
Tot lo que trob m' es estrany.......
¿Hont sou platjes delitoses,

Pensando en mi adorada patria y saboreando melancólico los recuerdos de mi infancia, caminaba orillas del mar en noche de luna, y encontréme de pronto con *el Angel de los desconsolados ausentes*. Triste sonrió al verme y alargóme la diestra bienhechora; besóme en la frente y yo rompí en doloroso llanto.

~~~~~~

Peno y lloro pensando en tí, patria querida, patria de mi corazon! Alejada del nativo bosque, el ave prisionera exhala su dolor en sentidas quejas; trasplantada en la ciudad se marchita la flor que arrancaron de la ribera. Léjos de tí, patria mia, léjos de tus valles y cañadas, de tus amadísimas costas, de tus bosques sombríos y empinados montes, peno y lloro noche dia; léjos de tí solo me es dado llorar.

En vano dirijo á todas horas mis ojos en torno mio; en vano busco á mi patria; no puedo hallar la tierra que me vió nacer. Cuanto miro es para mí nuevo, todo lo que encuentro es estrangero para mí.....! ¿En dónde estais playas deli-
~~~~~~

Quietes cales, verts pinars,
Costérs, planes y garrigues
Fontanes y torrentals?
No m' confortan ni assassian
Les aygues del Llobregat,
Ni 'l cor me feren les gloses
Que per aquí sent cantar.
No m' alegran les campanes
Que repican per ciutat,
Putx no son les que tocaren
Quant me feren cristïá,
Ni son les que vull que toquen
Quant m' endugan al fossar.
¿Còm aquí puch viure alegre,
Sense el vell de cabells blanchs
Que, m' conte velles rondalles
De moros y cristïans,
D' argelins y de catives
Y malévols renegats?
¿Com aquí, lluny de ma terra,
Puch jo viure aconortat,
Sense glosadors que glosen
Á l' ombra de vert parral,
Rodejats de vells y jóvens,
De donzelles y d' infants?
¿Hont son los alegres cóssos,
Les ballades del mercat,
Les alegres alimares
Y antigues festes anyals?
¿Hont los trajos de ma terra?

ciosas, calas tranquilas, verdes pinares, colinas, sotos y llanuras, fuentecillas y torrentes? No apagan mi sed, ni me fortalecen las aguas del Llobregat, ni me hieren en el alma los cantares de esta tierra. No me regocija el repique de las campanas de la ciudad; no son las que saludaron mi nacimiento, ni han de doblar ellas al ser conducido mi cadáver á la huesa.

¿Cómo puedo vivir alegre, sin que me cuente el anciano de nevada cabeza, las viejas historias de cristianos y de moros, de argelinos y cautivos y traidores renegados?

¿He de vivir alegre, léjos de mi tierra, sin *glosadores* (11) que canten só el verde emparrado de la cabaña, entre niños y doncellas, entre mancebos y ancianos?

¿Dónde están las antiguas *fiestas* del venerado patron, y las alegres luminarias, y las bulliciosas corridas, y los bailes de la plaza? ¿Dó los

¿Hont les costums de ma vall?.....
¡Patria mia, benvolguda!
Ab los ulls llagrimetjants
Desde esta platja estrangera,
Casi ab los peus dins del mar,
Dematí, quant trenca l' auba,
Del clar sol al primer raig,
Veig allá lluny que llohexen
Vermellenchs, tos cims mes alts.....
¡Pogués jo les blaves ones
Passar lleuger com la nau!
¡Deu del cel, si tingués ales!.....
¡Deu meu, si pogués volar!.....

Un jorn al exir del temple,
Just devant de l' escançell,
L' Angel del Amor, ardit
Y resolt m' escometé.
Com astorát vaig romandre,
Mut, embadalit, sorprés:
Va sonriure y vaig sonriure,
Vatx mirar hont mirava ell,
Quant de sopte, dins lo temple,
Mentres, trist, esclama: ¡Adeu!.....
S' òu la remor de les ales
De mon car amich primer,
De *L' Angel de l' Anyorança*
Que s' en munta cap al cel

trajes de mi tierra, dó las costumbres del valle?.... ¡Patria mia bienamada! Desde esta playa estrangera, arrasados de lágrimas mis ojos, y hollando mis piés la húmeda arena, muy de mañana, al romper el alba, y al primer rayo del sol, veo á lo léjos aparecer rojizas tus cumbres.....

¡Si pudiera surcar, ligero como la nave, las azules ondas! ¡Ah! si yo tuviera alas!.... ¡Dios mio, si yo pudiera volar!.....

Una noche al salir del templo, só los sagrados umbrales, saludóme gallardo y apuesto el *Angel de los Amores*. Quedéme á su presencia mudo, sorprendido, estasiado. Sonrióme y sonreíle; hácia el objeto de sus miradas dirijí mis ojos, cuando de improviso, dentro del templo, se exhala un triste *Adios,* se oye el rumor de las alas de mi primer amigo el *Angel de los que lloran ausentes,* que se eleva pausado hácia las nubes.

II.

Veig lluny, allá al meu devant,
Que s' ajuntan mar y cel,
Com á germans que s' acostan
Per donarse abdós un bes:
Com donzella enamorada
Que 's penja al coll del donzell,
Sos braços de dura roca
Mar endins la terra estén.
Los turons de les montanyes
Coronats de boyra y neu,
S' adressan tots y s' en pujan
Fins á besar los estels.
Demunt del brancam dels árbres,
Per mates y tamarells,
P' els rostolls y dins dels márgens,
P' els joncars de prat y rechs,
Tendres cants d' amor entonan
Aprop del niu los aucells.
S' enfila l' eura verdosa
P' el fort tronch del lladoner;
P' el brancám de l' olivera
Puja ardit el parral vert;
L' un á l' altre abdós s' arramban
Afalagantse 'ls fassérs;
Les flors dels márgens s' acalan
Besant l' aygua del torrent;
S' acostan pegant volades
Per l' ample espay los estels;

II.

Veo á lo léjos juntarse mar y cielo, como hermanos que anhelan darse un cariñoso beso:

Cual enamorada que tiende los brazos á su amante, así sus brazos de dura roca estiende la tierra hácia el mar.

Las cumbres de los montes coronadas de nieve semejan erguirse y elevarse hasta besar las estrellas.

Por entre el ramaje de los árboles, por matorrales y tamarindos, en los rastrojos y juncales, entonan las avecillas cerca del nido tiernas cántigas de amor.

Elevase la verde yedra abrazando el fuerte tronco del almez; por entre las ramas del olivo vénse entretejidos los sarmientos de la vid: inclinan su copa las palmeras para acariciarse amorosamente: doblan su tallo las flores de la orilla para besar las aguas del torrente: girando en el espacio inmenso se acercan unas á otras las estre-

Mon esperit vola y corra,
Com verga de llamp encés,
Cercant una ánima santa
Sedenta d' amor com ell.

~~~~~~

Amor sant, amor puríssim,
Pare de tot lo creat;
Font eterna d' armonía,
De vida etern torrental;
Principi de toda cosa
Sense fí ni capdallá;
Sol lluminós qu' enlluherna,
Que escampa per tot sos raigs
Y que ab força may vençuda
Ánimes y mons atrau.
¡Amor!..... Jo 't sent, jo 't conech,
Bat mon cor y bull ma sanch:
Ma pensa ardida s' enlayra
Valenta, fantasiänt,
Y cerca nous mons per corre,
Y nous espays per volar:
Mon cor, ardit, bat ab força
Tot' hora á mon pit trucant,
Sedent de lluyta, de gloria,
De vida, d' eternitat.

~~~~~~

Dematí, dematinet,
Exint de missa primera,

llas: corre mi espíritu y vuela cual centella ardiente, en busca de una alma pura, sedienta de amor.

Amor santo, amor purísimo, padre de todo lo creado: fuente inagotable de armonía, manantial eterno de vida, principio sin fin de todo ser: sol luminoso que deslumbras, que al difundir tus rayos por dó quiera, atraes con fuerza irresistible los seres y los mundos. Amor!.... yo te siento en mi alma, late mi corazon y hierve mi sangre; mi ardiente fantasia se eleva animosa y busca nuevos mundos que recorrer, nuevos espacios donde volar. Resonando de contínuo en el antro de mi pecho, palpítame el corazon con desusada fuerza, sediento de lucha, de gloria, de vida y de eternidad.

Mañanita, muy de mañana, al salir de la misa del alba, junto al cancel nos vimos por vez pri-

Prop l' escançell ens toparem
Y vaig darte aygua beneyta.
Sens dir res, sempre 'ls ulls baxos,
Exires tú de l' esglesia,
Despareguent al voltant
Del camí de les moreres.....

. . . .

No 't conech ni sé qui ets;
Sé tan sols qu' ets jove y bella,
Y sé que jo 'm moriria
D' anyorança y de tristesa
Si al menys un' altra vegada
No t' hagués de torná' á veure.

Lliri blanch de la montanya,
¿Quína ma t' arrabassat
De les penyes hont vivias,
Per trasplantarte á ciutat,
Dins un pitxér qu' engalana
La sala de rich palau?
Bella y gentil pageseta,
Ja t' he tornada á trobar;
Trobarte aquí no pensava,
Trobarte aquí greu me sap!
Corre y vésten á montanya,
Corre y vésten, lliri blanch,
Que sense sol ni rosada
Ben prest te mostiarás.

---

mera, y te ofrecí agua bendita: sin mover los lábios, bajos siempre los ojos, saliste de la iglesia desapareciendo entre las sinuosidades de la senda de los morales.....

. . . .

No te conozco ni sé quien eres; solo sé que eres jóven y bella, y sé que yo moriria del dolor de la ausencia, si á lo menos otra vez no hubiera de verte.

~~~~~~

Lirio blanco de la montaña, ¿qué mano te arrancó de las peñas en que vivias, para trasplantarte á la ciudad y aprisionarte en el jarro que adorna el suntuoso palacio?

Ya volví á encontrarte, serrana bella y gentil; nunca pensé hallarte aquí: duélome en el alma de verte en la ciudad!

Sin rocio y sin sol, bien pronto verás marchitas tus hojas: corre y véte, blanco lirio.

~~~~~~

—«Com mes te mir, de mirarte
Manco y manco m' se dexar:
Com mes te mir, bella aymía,
Qued' de tú mes emprendat.
Que á n' aquest mon bè 'm volguesses
Fonch un temps tot mon afany;
Are que sé m' estimas
Tench pòr d' oblit ó d' engán.....»—
Axí 't parlava jo un dia,
Poch ans d' entrar dins la nau:
Tú plorosa m' responguères
Llançantme amorós esguart.
—«Pur y místich, dins l' esglesia
De Jesus Crucificat,
Nasqué l' amor que m' conforta,
Amor dolçíssim y sant;
Amor nascut dins lo temple,
Fins al cel ha de durar!.....»—

De la nit l' auba lleugera
Jugava ab tos fins cabells,
Ton cap demunt de m' espatlla
Doblegavas, sens dir res;
Jo en tos ulls m' enmirallava,
Y tú miravas al cel.
—Dolça nit, deyes plorosa,
Ton cel y si n' es de bell!.....
¡Quí sap, si jo y tú algun dia
Allá dalt ens trobarem!.....—
. . . .

—«Cuánto mas te miran mis ojos, menos puedo resolverme á dejar de mirarte; cuánto mas te veo, amada mia, quedo de tí mas prendado. Que me quisieses en este mundo fué un tiempo mi único afan; ahora que sé que me amas, temo al engaño ó al olvido.....»—

Así te hablaba yo un dia, poco antes de entrar en la nave, y mirándome amorosa, respondiste entre sollozos. —«Puro y místico nació en la iglesia de Jesus Crucificado el amor dulcísimo que me alienta. Amor que nació en el templo, vivirá en la eternidad!.....»

Las leves auras de la noche jugaban con tus cabellos, mudos los lábios, apoyábase en mis hombros tu cabeza; yo me miraba en las niñas de tus ojos y tú embebecida estabas en la contemplacion del cielo. —Dulce noche, decias llorando, ¡cuán bello es hoy tu cielo! ¡Quién sabe si tú y yo algun dia allá nos encontraremos!.....—

. . . .

La nit passá, y vingué l' auba,
Y altre colp la nit vingué:
Nits d' estiu passan y venen
Y no t' he vista may mes.
¿Fins á quant, lluny l' un de l' altre,
Mártyrs de l' amor, viurém?
Jo visch lliure per la terra,
Tú esclava dins lo convent.....
Si no 'ns trobám en la vida,
En la fossa 'ns trobarém!.....

. . . .

La vida ja trob amarga,
La mort dolça com la mel:
La mort ens dará una fossa
Y allá plegats estarém.
¡Dolça mort!..... Amiga meua,
Avina y ajunta'ns prest.....
Mes... ¡ay!... que lo jorn que 'm muyra
Tot sol al fossar jauré,
Y tú jaurás tota sola
Dins la tomba del convent.....

. . . .

No podrás damunt ma fossa
Venir á pregar á Deu,
Ni podré damunt la teua
Plorar llágrimes de fel.
Separats en mort y vida
No 'ns veurem pús, amor meu!
Y en lo cel..... ¡quí sap, aymia,
Quí sap si 'ns hi trobarém!.....

Pasó la noche y vino el alba, y otra vez vino la noche: noches de estío se van y tornan sin que haya vuelto á verte. ¿Hasta cuando, mártires del amor, léjos el uno del otro, podremos vivir? Libre me encuentro sobre la tierra, tú prisionera en el convento.....

Si no nos vemos en la vida, en la huesa nos encontraremos!.....

. . . .

La vida es amarga para mí, la muerte mas dulce que la miel: la muerte nos dará una tumba y en ella reposaremos juntos.

Dulce muerte!.... Amiga mia, ven y enlázanos presto....! Mas..... ay....! que despues de mi muerte dormiré solo en la huesa y tú sola tambien en la tumba del cláustro.....

. . . .

No podrás venir á rezar sobre mi sepultura, ni yo podré sobre la tuya verter mis lágrimas de hiel. Separados en vida y en muerte, no nos veremos mas, amor mio! y en el cielo..... ¡quién sabe si nos encontraremos en el cielo!.....

Cada dia de capvespre
Jo me n' vaig á 'n el convent:
No hi vaig per dir parenostres,
No hi vaig per resar á Deu,
Ni per demaná' á la Verge,
Que quant mort, me donga 'l cel.
Cada dia de capvespre
Jo me 'n vaig á 'n el convent;
Jo hi vaig per sentí una monja,
Jo hi vaig per sentir sa veu.....
Si fáç mal, Deu m' ho perdò!
Que Deu m' ho perdó, si pech!

. . . .

Al convent n' hi ha una monja
Bella com ángel del cel:
Al convent hi ha una monja,
Que molt m' estimava un temps.
Jo visch lliure, ella tancada,
Tancada dins lo convent!.....
Ay! mon cor tant l' estimava,
Tant l' estimava l' cor meu,
Que quant ella 's tancá monja,
Mon cor se tancá també!
Rexes que la teniu presa,
També mon cor teniu pres!

. . . .

Ella canta, y mos ulls ploran,
Y 's rebifa mon cor sech:
Envers lo chor alç ma vista,
Mes debades, no la veig!

Cada dia, al anochecer, dirijo mis pasos al convento: no voy á rezar padre-nuestros, ni á elevar mi alma al Señor, ni á pedir á la Vírgen que me dé la gloria despues de mi muerte.

Cada dia, al anochecer, dirijo mis pasos al convento; voy allá para oir á una monja y estasiarme al sonido dulce de su voz querida..... Si obro mal, que Dios me compadezca! Él me perdone si es un crímen!

. . . .

Vive en el convento una monja, bella como un ángel del cielo: vive en el convento una monja que me amaba un tiempo con entrañable amor. Yo vivo libre, y ella aprisionada dentro de los muros del convento!.... Ay! tanto la amaba, tanto la amaba mi corazon, que cuando ella se encerró en el cláustro, cerróse para siempre al consuelo el alma mia! Rejas que la teneis prisionera, tambien teneis cautivo mi corazon!

. . . .

Ella canta y lloran mis ojos, y revive mi corazon marchito: vuelvo mi vista hácia el coro, mas, en vano, no consigo vislumbrar su dulce

¡Ay! Estreta gelosía,
Be n' ets, be n' ets de cruel,
No dexantme veure aquella
Per qui suspir y patesch!.....
Mes, benhajes, y perdona,
Perdona, si 't plau, que al menys
Si 'm privas veure sa cara,
Me dexas sentir sa veu.....
Y ella canta, y mos ulls ploran,
Y 's rebifa mon cor sech!

. . . .

A Deu sos cants ella envia,
Mes ans de pujar al cel,
Van volant per la nau fosca
De l' esglesia del convent.
Y devallan y s' acostan,
Me fan un bes y altre bes,
Y les llágrimes emparan
Que de mos ulls van cayguent:
Me tornan besar y fujan,
Volant s' en pujan al cel.....
Quant Deu mes llágrimes veja,
Be m' ha de planye 'l bon Deu!

. . . .

Per darrera dels rexats
Les monjes passar hi veig;
Totes passan..... ¿Quí m' diria,
La qu' ama mon cor, quína es?
Ellas passan, desparexen
Com dins la fosca 'ls estels;

imágen. Ay! muy cruel eres para mí, estrecha celosía; muy cruel, pues no permites que descubra á la que es mi consuelo y mi vida!..... Mas no, bienhayas, bienhayas! que si me privas de ver su rostro, al menos me dejas oir su dulce acento....! Y ella canta, y lloran mis ojos, y revive mi corazon marchito!

. . . .

Envia á Dios sus cantos, mas antes de elevarse hácia el cielo, van volando por la nave oscura, y bajan, y se acercan, y una y otra vez me besan, y van recogiendo las lágrimas que caen de mis ojos, me vuelven á besar y huyen y van elevándose hácia el cielo!.....

Cuando vea Dios mis lágrimas, bien se compadecerá de mí el Señor misericordioso!

. . . . , ...

Por detrás de la reja, inmóvil, veo pasar las vírgenes del Señor. Todas pasan..... ¿quién me diria cual es la amada de mi corazon? Pasan y desaparecen como las estrellas en el espacio: en-

Y es torna escura l' esglesia,
Y m' dexa tot sol la gent......
Tot sol no: may m' abandona
De ma dolor lo torment.
Romanch sol, y de les monjes
Se senten los cants darrers,
Y quant jo les sent que cantan,
Y m' mir allá groch y fret,
M' apar que m' cantan ofici
De mort, ab lo cos present.
. . . .
Ay! monja, la bella monja,
Que tant m' aymavas un temps!.....
Si m' vesses, com plorarias!.....
Si m' vesses, tant he sofert!.....
No crech no que m' coneguesses,
Putx jo mateix no m' conech!
Ay! monja, la bella monja,
Que sias ditxosa, ¡adeu!
Si 'n lo mon no 'ns tornam veure,
Ja 'ns veurem un jorn al cel!
Tendre coloma, que lluny
De la terra 'l vol estens,
Per bella y santa com fores,
Per esposa 't volgué Deu!

III.

Es l' home un misteriós
Romeu, que arriba á la terra:

negrécense las bóvedas del templo y déjanme solo los fieles..... Solo, no; jamás me abandona mi dolor.

Quedo solo, y óyese el postrer canto de las religiosas y cuando se apagan sus últimos ecos y me veo allí pálido y frio, paréceme asistir de cuerpo presente á mis funerales.

. . . .

Ay! vírgen, la bella vírgen, la que tanto me amaba un tiempo!.... Cómo llorarias si me vieses! ¡Tanto he sufrido, que si me vieses de seguro que no me conocieras, pues ni yo me conozco á mí mismo!

¡Vírgen, la bella vírgen, sé dichosa, ¡adios! si no volvemos á vernos en el mundo, nos veremos un dia en el cielo!

Tierna paloma, que estiendes tu vuelo léjos, muy léjos de la tierra, por tu hermosura y santidad te eligió el Señor para esposa suya.

III.

Es el hombre un misterioso peregrino que vuelve de lejanas regiones: las preciadas reli-

Relliquies porta penjades
Á l' hábit, y totes elles
Diuhen ben clar que 'l romeu
Se 'n vé de molts bones terres.
Lo romeu quant veu lo mon,
Ab ell no hi creu ni hi espera,
Mes son cor: —Predica pau,
Predica amor, li diu sempre,
Per estimar solzament
Deu va enviarte á la terra.—
Prou sap ell que dará amor
Y no n' haurá recompensa:
Per ço abans de dir qu' estima
Sofreix, calla, plora, espera.....
Si un jorn ho diu, ¡pobre mártyr!
Ningú sap lo que patexes!
Estimar es ton delicte;
Amor en est mon dugueres,
Sembrares amor ¡oh, foll!
Ves que entén d' amor la terra!
Del blat llançat á la mar
¿Quí creu que 'n ferá la sega?

Per mí 'l present es un dia
Boyrós y trist en que neva;
L' esdevenidor la calma
Rodejada de tenebres;
Recordem lo temps passat,
Que allá 'l menys hi ha una estrella:

quias que cuelgan de su hábito aseguran que viene de antiguas y honradas tierras.

Cuando el romero ve al mundo, no cree ni espera en él, mas su corazon le dice á todas horas: —Predica paz y amor; solamente para amar te envió Dios á la tierra.—

Harto sabe que no ha de recibir su amor recompensa: por eso antes de decir que ama, sufre, calla, llora, espera..... Si osa decirlo un dia ¡pobre mártir! Nadie sabe lo que padeces! Amar es tu delito; trajiste amor á este mundo, sembraste amor ¡oh locura! ¿qué entiende la tierra de amor? De la semilla arrojada al mar, ¿quién cree hacer la siega?

Para mí es el presente un dia nebuloso y triste, el porvenir la calma rodeada de tinieblas, en el horizonte del pasado vése brillar al menos una estrella. Recordemos el dia de ayer que dá pena,

Recordém lo temps passat,
Lo de demá m' dona pena,
Pena al veure que no puch
Esperar res á la terra,
Que la flor del primé' amor,
Si adintre del cor s' hi seca,
Debades es que s' hi plante
Cap altra flor, may arrela;
Putx com la llevor posada
Demunt de calentes cendres,
En lloch de grillar se torra,
Y en lloch de florir se crema.

Com donçella adolorida
Que viu sola dins la cetla,
Dins mon cor hi tench tancades
De mon primé amor les cendres.
Llá morta hi tench m' esperança,
Y mon cor forrat de negre
Es la tomba ahont reposan
Ma pau y ditxa per sempre.
¡Ay de mí!.... que dins mon pit
Hi duch una tomba negre
De márbre, com ell fexuga,
Y axís com lo márbre freda!

Com la nau que dú un cadavre
Y platjes debades cerca

dá pena el de mañana al que sabe que no ha de esperar nada en el mundo. Es en vano sembrar otra flor en el corazon, si murió en él la del amor primero; imposible es que arraigue: como simiente sembrada en calientes cenizas, en vez de brotar se seca, en vez de florecer se deshace.

~~~~~~~~

Cual dolorida vírgen que vive solitaria en celda oscura, así está encerrada en mi pecho la ceniza de mi primer amor. En él yace mi esperanza; entre sus paredes enlutadas reposan para siempre mi paz y mi ventura. Ay de mí!.... que llevo en mi pecho una tumba de mármol negro, como el mármol fria y pesada!

~~~~~~~~

Como la nave que lleva un cadáver y busca en vano una playa en donde colocar en tierra

Hont colgar en terra santa
Puga del mort l' ossamenta,
Axís jo vatx carregat
Per aquexa vall de penes,
Cercant hont dexar les fulles
D' aquella flor, avuy seca;
La flor del amor primer,
De l' esperança primera.
Cerch debades; que p' en lloch,
Ni per valls, comes, ni pletes,
Trob ahont dexarles puga,
Perque hi romanguen per sempre.....
Tant estim aquest tresor,
Tros de cel qu' encara 'm resta,
Que ¡pobres fulles! no puch,
No puch may desferme d' elles!

Quant vé la tardor, dels árbres
Van cayguent les fulles seques,
Y passa l' hivern y tornan
Á rebrotar fulles verdes:
Y los núvols s' arregussan,
Brillan de nou les estrelles,
Lo sol llúhu, es fon la neu,
Y torna la primavera.....
Sols lo cor es lo pobre árbre,
Que al perdre ses fulles tendres,
Jamay torna á rebrotarne,
No mes té una primavera!

bendecida los sagrados huesos; así voy con mi penosa carga por este valle de lágrimas, buscando un lugar seguro en que depositar las hojas de aquella flor hoy marchita, de aquella flor de mis primeros amores y de mi primera esperanza. Es en valde; ¿hay en valles ni cercados un lugar que me la guarde para siempre?... Y tanto quiero mi tesoro, resto de mi pasada gloria, que ¡pobres hojas marchitas! no puedo jamás desprenderme de ellas.

Al acercarse el otoño, van cayendo las hojas de los árboles, y pasa el invierno y renace el verde follaje; corren y desaparecen los nublados, centellean con nuevo fulgor las estrellas, brilla el sol, derrítese la nieve, y torna la primavera....

El corazon es el único, el pobre árbol que, una vez perdidas sus tiernas hojas, no vuelve á recobrarlas jamás; solo hay para él una primavera! Al

La neu primera que toca
Per sempre 'l mata y el gela.....
¡Ay, cor meu, cor mort, cor sech!
Fosca y boyres te rodejan!
Per tú l' estiu no vendrá,
May mes veurás les estrelles,
De penes y desenganys
La mortalla te n' han feta!
¡Ay de mí, que com romeu
Vaig perdut per exa terra,
Per cor un grapat de neu
Que fins los óssos me gela!

En la nit moltes vegades,
Quant lo mon calla y me dexa
Totsol ab mos trists recorts,
Ab mos torments y mes quexes,
Del cor en la part mes fonda
M' apar sentí' una conversa
Confosa, escura y llunyana,
Y qu' en vá procur' entendre.
D' en tant en tant gemechs áspres
Van pujant fins á ma llengua;
D' en tant en tant flastomies
Ab mos sospirs se barrejan!....
. . . .

Debades axech mos ulls
Al cel y mir les estrelles:
¿Per qué 's que no puch resar

tocarle la nieve le mata y le hiela para siempre.... ¡Ay, corazon mio, corazon muerto, corazon helado! Negras sombras y funestas nubes te rodean! Para tí no volverá el estío, ni tornarán á brillar las estrellas: tejiéronte el fúnebre sudario penas y desengaños. ¡Ay de mí! cual peregrino voy vagando por la tierra, y llevo por corazon un puñado de hielo cuyo frio penetra hasta la médula de mis huesos!

De noche, cuando calla el mundo y me deja solo con mis recuerdos, mis dolores y mis quejas, me parece oir á veces, en lo mas profundo de mi alma, vago rumor de voces confusas y lejanas que vanamente me esfuerzo en comprender. De cuando en cuando ásperos quejidos van subiendo á mi lengua, sordas blasfemias se confunden con mis suspiros.

. . . .

En vano levanto mis ojos al cielo y contemplo las estrellas: ¿Por qué no puedo rezar como

Com ho feya en ma infantesa?
Llágrimes meues, ¿hont sou,
Que no 'us trob'? ¡Llágrimes meues!

~~~~~~~~

Tot sol, perdut com la nau
Que navega á la ventura,
Per maror y vents contraris
Atupada y combatuda,
Jo ¡pobre de mí! camin'
Descalç, ab la testa núa,
Trepijant pedreny y espines
Y amparant la neu y pluja.
Vetx devant mí una vall fonda,
Deserta, trista y escura:
Penyals pelats sens un' herba
Y árbres sechs sens una fulla:
Carts, ortigues, romagueres,
Jonchs marins de negres pues,
Á pilots ençá y enllá,
Crexen espessos, y pujan
Entre 'l pendreny y la grava
De la deserta planura,
Doblegantse á les espentes
Del vent irat que bramula.
Dret, mes lluny, sobre un fitér
Vetx un troç de creu rompuda.....
¡Desfalleix l' ánima mia!.....
¡Les forçes de mí s' allunyan!.....
Espessa boyra m' rodeja,
~~~~~~~~

rezaba en mi edad primera? ¿Dónde estais, lágrimas mias, que no os encuentro? Bajad, lágrimas, bajad!

~~~~~~~~~~

Perdido y solo, cual barquilla que navega á la ventura, por mares y vientos contrarios combatida, camino ¡pobre de mí! desnuda mi planta y desnuda mi frente, pisando guijarros y espinas, á la inclemencia de la nieve y la llúvia.

Veo delante de mí una hondonada triste, desierta y oscura: peñascos sin una yerba, árboles sin hoja alguna; cardos, ortigas y zarzales, juncos marinos de verdinegras puas crecen allá y acullá apiñados, y se elevan por entre el cascajo y la arena de la desierta llanura, doblándose al empuje de los vientos que braman irritados.

Un trozo de cruz mutilada se eleva mas allá, fija sobre un mojon. ¡Desmayan mis fuerzas y desfallece mi alma! Densa niebla me envuelve;
~~~~~~~~~~

Mos ulls s' entelan, s' aclucan,
Y ¡ay de mí! que 'l cor me gela
Lo terrible fret del dupte!

En lo fons d' exa vall fonda,
En lo fons d' est mar de penes
Hont m' ha llançat la dissort
Com á podrida galera,
M' hi sent acabar la vida,
Lo mateix que aquell qui 's nega.
Conturbat mon esperit,
Desfalleix l' ánima meua;
Dins mon cor, per la fredor,
Tota la sanch tench apresa;
Dins ma closca refredada,
Jau esmortida ma pensa,
Com cativa agonetjant
Al fondet de presó negre.
En lo fons d' exa vall fonda,
En lo fons de est mar de penes,
Sens ayre y sense claror,
Visch enmitj de nit eterna,
Com caliu de curta vida
Colgat dins un munt de cendra.

En negre nit, devegades,
Quant va minvant la tempesta,
Y apoch apoch va morint

oscurécense mis ojos y se cierran. ¡Ay de mí! el frio horrible de la duda me hiela el corazon.

~~~~~~~~~~

En el fondo de este valle oscuro, en el fondo de este mar de penas, en donde, como desvencijada nave, lanzóme mi desventura, siento acabar mi vida, cual náufrago que se entrega á merced de las olas.

Turbado mi espíritu, desfallece el alma, se me hiela la sangre en el corazon, en mi cráneo aterido espira el pensamiento, cual cautivo que agoniza en oscuro calabozo.

En el fondo de este valle sombrío, en el fondo de este mar de penas, sin aire y sin luz, vivo en noche eterna, cual áscua de poco vigor sepultada en la ceniza.

~~~~~~~~~~

En lóbrega noche, á veces, cuando mengua el oleaje y se desvanece poco á poco el violento hu-

La mestralada valenta
Que gira de costellám
La mes ardida galera:
Quant fondos encar' ressonan,
Entremitj de les tenebres,
Los forts bramúls llunyadans
De la tronada feresta,
Fuig apoch apoch la fosca,
Y 'ls núvols que 'l cel cobrexen
Al buf del vent s' arregussan
Ó be totduna s' esquexan,
Y allá lluny, mitj enclotada,
Dins un fons de boyres negres,
Blanca, trista y tremolosa
Veu lo náufrech una estrella.

. . . .

Si 's qu' ha d' esser, ¿quánt será
Que desde 'l fons d' eix abism'
Clar estel entre la fosca
Veja de sobte lluhir?.....

. . . .

Jo 't vetx lluminosa estela,
Jo 't contempl' embadalit:
La resplandor qu' espargexes,
Llambretjant, estel diví,
Devalla clara y arriba
Fins á la vall hont estich.
Lo qu' abans era vall fonda,
Lo qu' era abans negre abism'
Farcit de pedreny y espines,

racan que vuelca impetuoso el mas fuerte bajel: cuando resuenan lejanos todavia los bramidos horribles de la tormenta, desaparece poco á poco la oscuridad, los nubarrones que cubren el cielo se elevan y se rasgan de repente al soplo del viento, y allá léjos, medio velada por negras sombras, blanca, triste y temblorosa descubre el náufrago una estrella.

. . . .

Si ha de ser, ¿cuándo desde el fondo de este abismo veré lucir de improviso mi clara estrella entre sombras funerales....?

. . . .

Yo te veo, astro luminoso, y te contemplo en dulcísimo éstasis: tus destellos descienden á la tierra y penetran en el sombrío valle en que vivo: lo que era poco há vallado oscuro, lo que era antes hondo abismo sembrado de guijas y zarza-

De víbres y de escorpins,
Es ara alegra planura,
Verger alegre y florit,
Plé de flors de dolços flayres,
De gays aucells, fonts y rius.....

. . . .

Verge, filla de Deu Pare,
Esposa de Jesucrist;
Dreta demunt núvol d' òr,
Desde 'l mon gojós te mir,
Ab un lliri en la má dreta,
L' altra má demunt del pit:
Tos ulls girats á la altura
Méntres ta boca sonriu:
Coronada vas d' estrelles,
Voltada de xerafins,
Y á ton entorn, fent un cercle,
S' hi veu l' arch de Sant Martí.
Cántichs d' ángels y d' arcángels,
Chors de místichs esperits,
Méntres te 'n pujas, se sentan
Per l' eternal paradís:
Notes divines que cauhen
Al èrm de mon esperit,
Tornan á mon cor la vida,
Mon pensament desxondint,
Y alegrant l' ánima meua,
Que apar que t' vulga seguir.....

. . . .

Verge santa benvolguda,

les, asilo de víboras y escorpiones, es ora deleitosa llanura, vergel alegre y esmaltado, lleno de flores de suave perfume, de pájaros, fuentes y arroyos.....

. . . .

Vírgen, hija de Dios Padre, esposa de Jesucristo, gozoso te veo desde la tierra, elevada sobre una nube de oro, en tu diestra una flor de lirio y la otra mano sobre el pecho; vueltos los ojos hácia la altura, miéntras tu lábio sonríe amoroso. Vas coronada de estrellas y rodeada de serafines, y á tus piés forma el apacible círculo el Iris de Esperanza.

Sublimes cánticos, místicos coros de espíritus angélicos se oyen en el paraiso eternal, miéntras vas elevándote hácia la morada del Señor. Notas divinas son que caen cual lluvia bienhechora en el yermo de mi espíritu, dan nueva vida á mi corazon, despiertan mi pensamiento aletargado y regocijan el alma mia que vuela anhelosa hácia tí....!

. . . .

Vírgen santa bienamada! ya te veo junto á la

Ja del cel aprop te mir;
Ja 't vetx del cel prop la porta
Y á punt d' entrarhi dedins....!
¿Quí dubtará que m' estimas
Ab un amor infinit,
Si ja del cel á l' entrada,
T' oblidas del paradís,
Y baxas los ulls, y m' miras,
Y t' aturas y m' sonrius?

. . . .

. . . .

Notes d' un arpa sonora,
Que lluny se sent en la nit,
Son ¡oh verge! tes paraules,
Les paraules en que m' dius:
—Creu y espera y may oblides
Que ton amor es aquí:
Si alcançarlo un jorn desitjas,
Si vols pujá' al paradís,
Jo t' he traçada la via,
Segueix dret per mon camí.—

---

gloria, ya vas á pisar los sagrados umbrales....! ¿Quién dudará que me amas con un amor infinito, cuando te olvidas del paraiso en su entrada misma, y bajas los ojos, y me miras, y te detienes, y me sonríes?.....

. . . .

Notas de una arpa sonora que se oye á léjos en noche callada, son ¡oh vírgen! las palabras en que me dices: —Cree y espera y no olvides jamás que vive en el cielo tu amor. Si deseas alcanzarlo un dia, si anhelas volar á mis brazos, yo te he trazado la senda, sigue cuidadoso mis huellas.—

GABRIEL MAURA.

GABRIEL MAURA.

Natural de Palma, vingué á la llum del mon lo dia 4 de juny del any 1842. Com la major part del nostres poetes, mostrá molt jóve sa ardent afició á les lletres, y escrigué ses primeres inspiracions en la llengua de Castella. Prenguent part aprés en lo moviment de la nostra renaxença literaria, es feu notar en la lluyta dels Jochs florals. En 1868 li adjudicá lo Consistori el segon accéssit á la flor natural per sa poesia *L' Espigolera*, y de llavores en çá ha obtingut diferents mencions. Tenim de sa ploma poesies líriques del tot valentes com *Avant! Lo darrer soldat*, *Les coves de Artá*, y altres.

L' ESPIGOLERA.

Diguem tú, la dels ulls negres,
La del rebosillo blanch,
La del giponet de sarja,
La dels gonellons rallats;
Diguem tú, la que t' axecas
Ab los aucells tos germans,
Tú, qu' en l' aubada, á la Verge
Li dius: *Bon dia y bon any;*
Tú, que com ells, la volada,
La volada prens cantant,
Corrent á cercar espigues
Axí com ells cercan grans;

LA ESPIGADERA.

Díme tú, la de los ojos negros y *rebocillo* (11) blanco, la del jubon de sarga y de la basquiña listada;

Díme tú, la que despiertas con tus hermanas las avecillas, y al rayar la aurora, saludas á la Vírgen deseándole *buen dia;*

Tú, que como ellas arrancas el vuelo cantando, y corres á buscar espigas como ellas van á buscar el grano;

Tú, que veus lo que no veuen
Los segadors esburbats;
Tú, que posas dins ta falda
Lo que los fuig de ses mans;
Diguem tú, l' espigolera,
Si volrás espigolar
Lo camp del meu cor, fa estona
Segat per los desenganys.

Tú no deus tenir, la bella,
No deus tenir mes afany
Que fer mes grossa maynada
Que tes amigues no fan.
Tú no deus tenir, la nina,
Mes desitx que 'l de descans,
Y de traure un rebosillo
Quant las altres lo traurán.
Tú no deus veure 'n tos sòmnis
Mes qu' uns botons esmaltats,
Una creu de pedres verdes
Damunt gipó satinat,
Faldetes color de rosa,
Capell de pauma enflocat,
Y que 'l dia de Sant Jacme
Balles la *primera* al ball.
Diguem, donchs, l' espigolera,
Si volrás espigolar
Lo camp del meu cor, hont xorda
Del vent del desitx lo bram.

Tú, que vés lo que no descubren los incautos segadores; tú que en la falda recoges lo que escapa de sus manos;

Dime tú, la espigadera, si querrás espigar en el campo de mi corazon que segó hace tiempo el desengaño.

Tú no debes tener, bella niña, otro anhelo que reunir mas grande manojo que el que allegan tus compañeras.

De seguro que no tienes otro deseo que el de descanso, y el de estrenar un *rebocillo* cuando lo estrenen tus amigas.

De seguro que no vés en tus sueños mas que una botonadura esmaltada, una cruz de piedras verdes colgando en el pecho sobre el jubon satinado,

Faldillas color de rosa y sombrero de palma con cinta encarnada. De seguro que anhelas solo bailar la *primera* (12) en el baile, la fiesta de Santiago.

Dime, pues, la espigadera, si querrás espigar en el campo de mi corazon, que agita con furia atronadora el vendabal de mis deseos.

Semble'm que vius, pajeseta,
Dias de goig y de pau:
Les festes vas á l' esgleya,
Los altres dies al camp.
Semble'm que anyoras les vel-les,
Vel-les de lluna y de embat,
Que passas á damunt l' era
Ab tes amigues folgant.
Semble'm que quant elles ballan
Ab los missatges cansats,
Quant *mateixes* y *copèös*
Sonas ferint ab dos machs;
Quant les cantes ab veu dolça
Les cançons del temps passat,
Ton cor axampla ses ales
D' un cel d' amor per l' espay.
Diguem, dolça espigolera,
Si volrás espigolar
Lo meu cor, que no grellassin
Las espigues dins lo fanch!

¿Perqué fins al pit acalas,
Hermosa nina, ton cap?
¿Perqué tes galtes se tinyen
Del viu color de la sanch?
¿Perqué una llágrima baixa
De tos ulls espiretjants?
¿Perqué de ton capell besas
Lo sech clavell desfullat?

Paréceme, aldeana, que vives dias de paz y ventura: las fiestas oras en la iglesia, los otros dias trabajas alegre en el cercado vecino.

Paréceme que impaciente esperas las noches apacibles de luna y halagadora brisa, las noches que pasas en la era holgando con tus amigas.

Al verte, haciendo chocar dos piedrecitas, seguir el compás de las *matexes* y *copèos* (13) que ellas bailan con los mozos fatigados;

Al oirte entonar con voz tan dulce añejas canciones, paréceme que tu alma tiende sus alas en un cielo de amor.

Díme, tierna espigadera, si querrás espigar el campo de mi corazon, no sea que brote el grano de las espigas en el fango!

¿Porqué, hermosa niña, inclinas hácia el pecho tu cabeza? ¿Porqué tiñe tus mejillas el color vivo de la sangre?

¿Porqué se desliza una lágrima de tus ojos humedecidos? ¿Porqué besas con tanto amor ese clavel mústio y deshojado?

Diguem, tendre espigolera,
Si lo goig no coneis ja,
Si d' esta flor dins lo cálzer
Tots los plers hi tens guardats,
Si al partir cap á la guerra
Aquell jove la t' va dar,
Aquell jove ab qui tú anavas
Ab los dits entrunyellats.....
¡Ton plor diu, espigolera,
Que ses gloses sols cantar,
Que sols á ell veus en tos sòmnis,
Que sens ell may tindrás pau!
¡Ton plor diu, espigolera,
Que de mon cor dins lo camp,
No hi vols cullir les espigues,
Puix son poques y entre carts!!...

Díme, tierna espigadera, si es verdad que no conoces ya el placer, si tienes guardada tu ventura en el cáliz de esta flor,

Si te la dió al partir para la guerra aquel jóven con quien ibas, tus dedos con los suyos entrelazados.....

Bella espigadera, que sueles entonar los cantares que él te dedicó, bien claro dice tu llanto que solo su imájen vés en tus sueños, que sin él no hallarás la dicha.

¡Tu llanto dice, espigadera, que en el campo de mi corazon no querrás recoger las espigas, pues son pocas y entre cardos!!...

AVANT...!

¿Ahont van exes onades de gent tota febrosa?
¿Ahont corre fatigada la vella humanitat?
Israel de tots los setgles, de dins la núu polsosa
Qu' ella alça, sempre mira lo terme desitjat.

Y 'l terme may arriba: flastoman y se quexen
Los pobles y les rasses, mesclant verí del cor;
Y vells Moïsés moren, y nous Moïsés nexen,
Y 'l genre humá camina, voltant lo vedell d' or.

Los trossos d' unes taules rompudes ab follia,
Servexen per les noves mes prest apedregar;
Les lleys d' orde y justicia no viuen mes qu' un dia;
Tot cau y se soterra del temps dins lo fossar.

ADELANTE...!

¿Adónde vá ese oleaje de calenturientas muchedumbres? ¿Hácia dónde, desolada y jadeante, se dirije la caduca humanidad? Israel de todos los siglos, si envuelta corre en la polvareda que levanta, nunca pierde de vista el término deseado.

Y no lo alcanza jamás. Maldicen quejumbrosos pueblos y razas, echando entre sus blasfemias las ponzoñas del corazon. La tumba de un Moisés sirve á otro de cuna, y el género humano camina, girando siempre al rededor del becerro de oro.

Sirven los pedazos de las antiguas tablas que rompió el delirio para apedrear con ahinco las nuevas establecidas. Un solo dia viven las leyes eternas de órden y justicia: todo se derrumba y sepultado queda en el osario de los tiempos.

L' humanitat avansa... de cent en cent jornades
Gegants inmóvils troba just fites del desert,
Que quant ha passat ella, no veuen mes qu' ossades,
Despulles, sanch y ruines, fins que sa vista es pert.

Al peu de cada setgle, la gran familia humana
S' aplega: allá descansa de corre y de lluytar.
May torna els ulls arrera; res al passat demana;
Lo paradís que cerca, avant creu qu' ha d' estar.

Cuantre els adorats ídols tot lo rencor rebenta
Dels pobles que espurnejan p' els desenganys ferits,
Y mostrantlos nafrada sa carn del coll sanguenta,
Los tomban y calcigan, posant al cel sos crits.

S' axecan altres ídols en lloch d' aquells que jauen,
Llansant noves promeses, vestint un nou desfres.
Los pobles los encensen, de jonollons tots cauen,
Clamant:—«Redentors, gloria! la sanch del pit vostre es!»—

Los ídols llavors criden: —«L' humanitat es lliure»—
Y tíran ses corones, sos ceptres y mantells...
Los pobles uns als altres es diuen: —«Axó es viure!»—
Y rompen les insignies al peus dels deus novells.

La humanidad avanza.... De cien en cien jornadas se encuentra con unos gigantes inmóviles que semejan los mojones del desierto. Trás ella no se ven mas que huesos y despojos, sangre y ruinas, hasta que á lo léjos todo se borra y se confunde.

Al pié de cada siglo agrúpase la gran familia humana, y descansa de sus correrías y de sus luchas. Nunca vuelve la vista atrás; nada pide al pasado. El paraiso de sus constantes ensueños lo imajina siempre delante.

Contra los ídolos adorados estalla el rencor de los pueblos que de enojo chispean al verse heridos por el desengaño; y enseñándoles llagado el sanguinoso cuello, los derriban y pisotean, poniendo el grito en el cielo.

Levántanse nuevos ídolos en lugar de los que yacen derrumbados; y esparcen nuevas promesas vistiendo nuevo disfraz. Incienso les queman los pueblos, y cayendo á su presencia de rodillas, esclaman: —Redentores, gloria! vuestra es la sangre que nos da vida!—

Entónces prorrumpen los adorados: —La humanidad es libre!— y arrojan sus coronas, sus cétros y sus mantos. Los pueblos se dicen unos á otros: —Esto es vivir!— miéntras hacen girones sus insignias al pié de los nuevos dioses.

La dignitat humana d' honor queda sadolla
Quant romp' una corona, quant té el ceptre romput.
¡D' una corona uberta pot ferse 'n una argolla!
¡Dels trossos d' un vell ceptre, grillons d' esclavitut!

Los mes ardits s' axecan y diuen: —«Eixa terra,
»No es la promesa terra que tots venim cercant;
»Als quí vullan quedarse fassemlos mortal guerra,
»Humànitat, aixécat; camina cap avant...!»—

Lo pobre, creu y s' alça.... camina que camina,
Després d' un desert áspre, mes áspre desert vé:
Lo vell cau y badalla, y al jove li matzina
Lo cor: desitj, set, febra, p' el mon que promés té.

Quant dins la polsaguera los folls ja es sempentejan,
Aquells gegants altívols, los setgles inmortals,
S' esguardan uns als altres, sonriuen y capejan,
Mirant com jardins cercan corrent als arenals.

Y passan les jornades, y 'ls desenganys may passan,
Y fuig ab l' esperança la fe ab tot son etcís;
Los pobles uns als altres los cors, fèrs, s' arrabassan,
Cercant dins ses entranyes les claus del paradís.

Honrada y satisfecha se encuentra la dignidad humana, cuando ha conseguido romper una corona, cuando un cetro ha hecho pedazos. ¡De una corona puede forjarse una argolla! ¡De los trozos de un cetro enmohecido, grilletes de cobarde esclavitud!

Álzanse los mas osados y dicen: —Esta tierra no es la tierra de promision que todos buscamos. ¡Guerra mortal contra los rezagados! Levántate, humanidad; no retrocedas jamás.—

Obedece la sin ventura y se levanta:... camina y camina; despues de un áspero desierto, otro mas áspero le sigue. Cae el anciano y espira, y llenando de veneno los corazones juveniles, deja en ellos el deseo, la sed y la fiebre en vez de la bienandanza que les prometiera.

Cuando entre la polvareda locos se empujan, míranse unos á otros aquellos altivos gigantes, los siglos inmortales; y sonrien y cabecean al ver como buscando con afan vergeles floridos, se pierden entre inmensos arenales.

Y pasan dias y los desengaños nunca acaban: y la esperanza se vá, y se vá la fé con todas sus íntimas fruiciones; y los pueblos arráncanse fieros el corazon, buscando en las entrañas de las víctimas las llaves del paraiso.

La sanch puja á la testa del poble mes altívol;
Del mon ne vol fer cendra per fer son dret etern:
—Ja qu' el cel mos ho nega, li diu son seny ombrívol,
Cerquém dins avenchs fondos remeys que'ms do l'infern.—

Hi baxan: negres roques un òli ardent hi suan;
Son pous per hont trascola sos plors l' eternitat;
Dels condemnats son llágrimes que fins allá traspuan;
Y ungits son ab tal òli los reys de l' igualdad!

Les grans ciutats ne regan, per viles l' espargexen,
No hi ha poder ni gloria que ab ell no s' enderroch';
Quant tot la flama ho crema, los pobles comparexen,
Per veure la justicia sortir de dins lo foch.

De dins la negra cendra sols surten cruels venjançes,
Sols surten grans misèries, y s' alçan mes clamors:
Y tornan caure els ídols, y mortes esperançes
Renaxen, pera viure tant com los nous senyors.
. . . .

¿Ahont van exes onades de gent tota febrosa?
¿Ahont corre tan cansada, la vella humanitat?
Israel de tots los segles, de dins la núu polsosa
Qu' ella alça, sempre mira lo terme desitjat...

Sube la sangre á la cabeza del pueblo mas envalentonado, y para eternizar su derecho quiere reducir á pavesas el mundo. Y dice, lleno de sombríos pensamientos: —Ya que nos niega el cielo la felicidad que anhelamos, busquemos en los hondos abismos los remedios que nos dá el infierno.—

Y bajan á las pavorosas profundidades: rocas negras sudan hirviente brea: son pozos por los cuales filtra su llanto la eternidad. Lágrimas son de los precitos que allá misteriosas gotean. Este es el óleo con que se unjen los reyes de la igualdad!

Riéganse con él las mas populosas ciudades y los villorrios mas humildes. No hay gloria ni poderío que le resista. Cuando todo es presa de las llamas, se arremolinan los pueblos á su alrededor para contemplar como renace de entre sus llamas el fenix de la justicia.

La negra ceniza tan solo brota venganzas crueles, solo produce grandes miserias y mas fuertes clamoreos. Y otra vez caen los ídolos, y marchitas esperanzas reflorecen para vivir la edad de los nuevos señores.

. . . .

¿Adónde vá ese oleaje de calenturientas muchedumbres? ¿Hácia dónde desolada y jadeante se dirije la caduca humanidad? Israel de todos los siglos, si envuelta corre en la polvareda que levanta, nunca pierde de vista el término deseado.

Molt bella n' es la terra, la terra suspirada!
Mes ay! ningú l' ha vista, ningú la veurá may.
Dels ulls malalts p' els vicis n' es fosca la mirada;
Cegats los dexaria del cel lo pur miray.

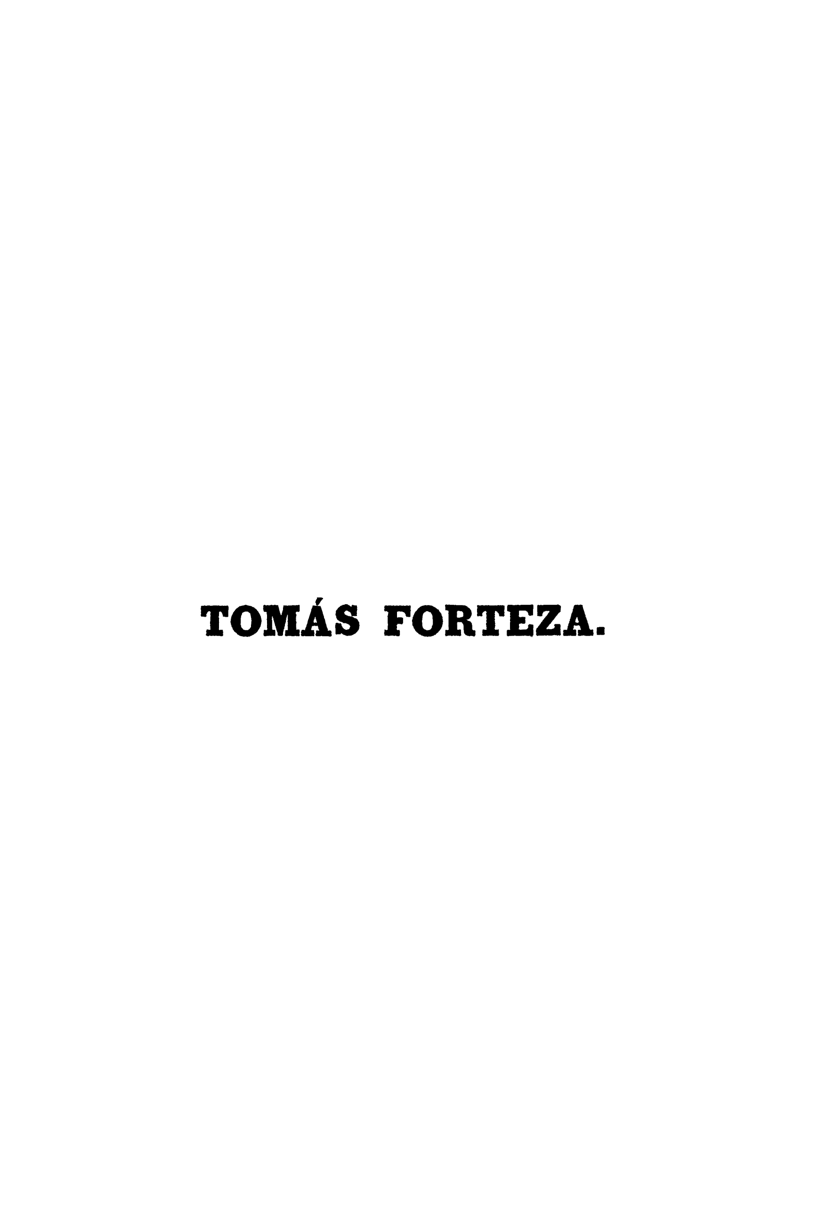
Lo paradís de ditxa, un mur ne té ab sèt portes;
Escrits ab llamps flametjan los noms de sèt virtuts;
Adins, tot son etcisos; afora, terres mortes,
Carners, òdis, misèries, y 'ls aires corromputs.

Los pobles de la terra, fermats á sa cadena,
Entorn del mur fan cercles, les portes ungletjant;...
Per cástich, Deu los fibla l' açot damunt l' esquena,
Y ab veu de trò los crida: —«¡Humanitat, avant...!!»—

Muy hermosa es la tierra, la tierra suspirada! Pero ¡ay! nadie la ha visto, nadie la verá. Ojos que el vicio anubló, siempre tienen sombría la mirada; ciegos los dejaria el rutilante espejo de las venturas celestiales.

Amurallado está el paraiso de la bienaventuranza y siete puertas tiene. Con letras de relámpagos los nombres de siete virtudes llamean. Dentro todo hechizos; fuera terrenos huérfanos de sol y rocío, osarios, ódios, miserias y aires corruptos.

Los pueblos de la tierra, á su inquebrantable cadena amarrados, circulan uñeando sus puertas entorno del muro. Por castigo Dios hace restallar su látigo en sus espaldas; y con retumbante voz les dice: —Humanidad, adelante!...—



TOMÁS FORTEZA.

TOMÁS FORTEZA.

Va exir est poeta á la vida literaria aprés lo renaxament de les nostres lletres. No aparagué son nom fins l' any 1869, que obtingué una joya estraordinaria en los Jochs florals de Barcelona per sa poesia *Mallorca*. De llavores ha conseguit altres premis, accéssits y mencions honorifiques en el mateix certámen y en altres de Catalunya. El Consistori de 1870 li premiá son romanç *L' ombra de 'n Muntaner:* lo de 1871 altre romanç *Lo Comte d' Ampuries*, y la *Llegenda de Sant Segimon;* y la Academia Bibliográfico-Mariana de Lleyda una poesia relligiosa. Naxqué lo dia 13 de maig de l' any 1838.

62

MALLORCA.

Maylorcha, Senyor en rey,
Ila d' aur es apeylada,
E es lo cel e 'l parays
De las gents qui n' han membrança.
(Del Joglar de Maylorcha.)

Quant de les altes montanyes
Los cims blanquetjan de neu,
També les planes blanquetjan
Ab la flor dels ametlers:
Cau la flor demunt la bruya
Qu' abaix de los árbres creix;
Pintada de vert la terra,
Brufada de grans d' argent,
D' esperança y de puresa
Ne rumbetja hermós mantell.

Bella terra n' es Mallorca,
Qu' es Mallorca rich verger!

Vé lo maig, ab les espigues
Tornan d' or los sementers,

MALLORCA.

Mallorca, Señor, es llamada por las gentes isla de oro: y es el cielo y el paraiso para la memoria de los que dé ella conservan un recuerdo.

(Del JUGLAR DE MALLORCA.)

Cuando la nieve corona las cumbres de los mas erguidos montes, tambien blanquean la llanura las floridas copas de los almendros: caen deshojadas las flores sobre los sembrados que bajo los árboles despuntan; cubierta de verdor la tierra y de plateados copos salpicada, galana ostenta su precioso manto de esperanza y pureza.

¡Mallorca, país delicioso; Mallorca, rico vergel!

Viene mayo: doránse las espigas y ondulan mecidas por el viento, produciendo deleitosos

Grat remor fan ses onades
Quant se besan ab lo vent:
Llúu la falç, entorn de l' era
Al cel pujan los garbers,
Trota l' euga, cruíx la palla,
Gloses canta 'l pareller,
L' aire s' ompl' de polsaguera,
De blat s' omplen los graners.

Bella terra n' es Mallorca,
Qu' es Mallorca rich verger!

Si l' estiu roba á la rota
Sa verdor y sos joyells,
Negretjant de rehims la vinya
Té ajagudes les sarments:
Los fadrins á les al-lotes
Los baratan los cistells;
Méntres duen portadores,
Riuen, ballan juganers;
Dins el cup lo most regala,
Lo vi bull dins lo celler.

Bella terra n' es Mallorca,
Qu' es Mallorca rich verger!

A dol tocan les campanes,
Lo camp de dol se revest;
Á solades cau l' oliva
Endolant tots los reguers;
Afanyades cullidores

murmullos al besarse. Brilla la hoz, en torno de de la era álzanse las gavillas apiñadas, trota la yegua, cruje la mies, el labriego entona sus cantares, elévanse nubes de polvo y rebosan de trigo los graneros.

¡Mallorca, país delicioso; Mallorca, rico vergel!

Si el estío roba á la campiña su verdura y sus tesoros, inclina sus vástagos la vid al peso de los negros racimos: galantes los jóvenes reciben de manos de graciosas campesinas cestos colmados del sabroso fruto; miéntras vuelve el carro con las aportaderas vacías, rien, juegan y bailan en alegres corros; derrámase el mosto en los lagares, el vino hierve en la bodega.

¡Mallorca, país delicioso; Mallorca, rico vergel!

Doblan las campanas al morir octubre, vístese de luto el campo; enlútanse los regueros colmados de aceituna, que recogen á porfía afanosas

L' apellucan ben rabent;
L' aygua bull dins la caldera,
Lo front 'xuga 'l tafoner,
Roda 'l truy, la prempsa gisca,
Ratja l' òli en los cubells.

Bella terra n' es Mallorca,
Qu' es Mallorca rich verger!

La auba riu; ses fulles badan
Llíris, roses y clavells;
Ramoretjan les abelles
En llur cálzer mèl beguent;
Lo goret la reya solca,
Trenca el cávech los terrers.
Naix la lluna; lluny ressona
L' esquelleta dels anyells,
Del pastor la dolça gayta,
La bandola del jovent.

Bella terra n' es Mallorca,
Qu' es Mallorca rich verger!

Dalt del cim lo pí s' oretja,
Baix del cim los olivers;
De la penya brolla l' aygua
Omplint l' horta de fruyts bells;
En los boschs naxen alsines,
En los plans árbres fruyters,
En la vall llargues rengleres
D' olorosos tarongers,

aldeanas; hierven las calderas, enjuga el operario su frente sudorosa, rueda el molino, gime la prensa, se escurre hácia las pilas el aceite.

¡Mallorca, país delicioso; Mallorca, rico vergel!

Ríe el alba; abren sus capullos lirios, rosas y claveles, liban su cáliz murmurando las abejas, surca el arado los barbechos, rompe la azada tierras vírgenes. Nace la luna; resuena á lo léjos la esquila del rebaño, la dulzaina del pastor, la bandurria del mancebo.

¡Mallorca, país delicioso; Mallorca, rico vergel!

Cimbréase el pino en la cumbre, en las laderas la frondosa oliva; brota de la peña el agua que fertiliza la llanura; crecen en los bosques las encinas, en el llano ricos árboles frutales; en el valle largas filas de olorosos naranjos y en los

Y en los horts palmera airosa
Sos ventalls vinclant al vent.

Bella terra n' es Mallorca,
Qu' es Mallorca rich verger!

Ay Mallorca! el cor m' encisas:
Ab ton blau del cel tan bell,
Ab tes platjes remoroses
Qu' escomou l' embat lleuger,
Ab les flors de tes praderes,
Ab lo cant de tos aucells,
De *lo cel e el paradís*
Pera mí semblança n' ets:
Si te deix, Mallorca amada,
D' anyorança moriré!

Bella terra n' es Mallorca,
Qu' es Mallorca rich verger!

huertos la gentil palmera meciendo al aire la arqueada copa.

¡Mallorca, país delicioso; Mallorca, rico vergel!

Ay Mallorca! me enagena tu hermosura: con el puro azul de tu cielo, con tus playas rumorosas que agita el aura leve, con las flores de tus praderas, con los trinos de tus pájaros, eres para mí el emblema *del cielo y del paraiso:* si un dia me alejo de tus costas, patria amada, de pena moriré!

¡Mallorca, país delicioso; Mallorca, rico vergel!

LO COMTE D' AMPURIES.

(Á n' en Geróni Rosselló.)

I.

—«Ala avant, los meus servents!
Ala avant, los meus lleals!
Hajáu tots enginy y força,
Treballáu ab viu afany!

«Massa temps fa qu' en la mina
Mal dormim y mal menjam,
Y no veém la llum del sol,
Ni havem ayre qu' alenar.

«L' humitat aquí 'ns ofega
Y 'ns pudreix vestes y carns;
Y les armes se rovellan,
Y los cors.... de no pugnar.

«Ala avant, mos maynaders!
Ala avant, mos bons vessalls!
Sols de aquí podem exirne,
Per á dins la vila entrar!

EL CONDE DE AMPURIAS.

(Á D. Gerónimo Rosselló.)

I.

—«Pronto, pronto, mis sirvientes! Adelante leales mios! Ingenio y fuerza! Trabajad con fervoroso afan!

«Harto tiempo hace que, dentro de la mina, mal dormimos y peor comemos (14). Ni los rayos del sol nos alegran, ni el aire llena nuestros pulmones.

«La humedad que nos asfixia, vestes y carnes repudre; y las armas se enmohecen, y aun mas los corazones.... aburridos de no combatir.

«Adelante, mis mesnaderos! adelante, buenos vasallos! De aquí solo saldremos para entrar á saco en la villa!

«Aportáu pega y foneula,
Aportáu teya y llenyams;
Ficáu als murs de la torre
Estalons enclitanats:

«Y pegáu foch á la llenya,
Y enceneula á tots costats;
Y cruxcan ses pedres fortes
Com si les ferís lo llamp.

«De sos merlets sempre 'ns tiran,
Sempre 'ns feren los pagans;
La torre y 'ls qui la defenen
Caygan pols á dins la vall.

«Ala avant, los meus servents!
Ala avant, los meus lleals!
Deu ajut á los seus fills!
Confonga Deu als alarbs!»—

Axís deya n' Huch d' Ampuries,
Lo comte feèl y brau,
Lo mes brau dels qui vengueren
L' host d' en Jaume açompanyant.

Axís deya, y tost semblavan
Sos peons encoratjats,
Host feynera de formigues,
Uns venint y altres anant;

Pins y bigues traginavan,
Y fregian enclitar,
Les calderes rebullian,
Retentian les destrals;

«Traed resina y derretidla; teas y bigas! Arrimad á los muros de la torre leños alquitranados! (15)

«Fuego al maderámen! que por todas partes arda! Crujan los duros sillares, como si el rayo los calcinase.

«Desde sus almenas nos hostilizan siempre, siempre nos hieren los paganos! La torre y sus defensores caigan hechos polvo al valle!

«Adelante, mis sirvientes! Adelante, leales mios! Dios ayude á sus hijos! Confunda Dios á los alarbes!»—

Así ardiendo en rábia, clamaba Hugo de Ampurias, el fiel, el bravo; el que mas lo era de los que al alto Jaime acompañaron.

Así dijo, y sus envalentonados peones súbito semejaron hueste hacendosa de hormigas que van y vienen en apretada hilera.

Pinos y bigas traginaban; hervía el alquitran; las anchas calderas rebullían; resonaban por dó quier las hachas;

Y méntres los animava
L' ull del comte espurnetjant,
Un escuder se n' entrava
Al bon Huch axís parlant:

—Vos esperan á consell
Rey, y nobles, y prelats;
De part de son nou senyor
N' Alagó porta un llegat.—

—Diréu á lo rey en Jaume
Que d' aquí no exiré may,
Méntres visca un sarrahí,
Y força haja en lo meu braç.

Que ja de tractes no es hora;
Que no les he ab renegats;
Que la sanch de los Moncades
Sanch reclama y vas sagrat.—

Y al finir, envers la torre
Corregué, falla en la má,
Y les teyes flametjavan
Y cruxian los llenyams;

S' estremian les murades,
Se 'n pujava al cel lo flam,
Y la torre feta dernes
Queya pols dins de la vall.

Y miéntras el conde con mirada centelleante así les encorajaba; entró diligente un escudero esclamando:

—Os esperan en el consejo, rey y nobles y prelados. De parte de su nuevo amo Alagón trae un mensaje (16).—

—Direis al rey Don Jaime, que nadie me sacará de aquí mientras aliente un sarraceno, (17) y fuerza conserve mi brazo.

Pasó la hora de los pactos. Ninguno quiero ajustar con renegados. La sangre de los Moncadas, sangre reclama y sagrada fosa.—

Dijo; y corrió hácia la torre, empuñando una alquitranada soga. Las teas llameaban, los tablones crujian;

Estremecíanse los muros; en humeante espiral ascendia la llama al cielo. Y derruida la torre cayó al foso hecha polvo.

II.

Bé ho esmava lo bon comte;
Sábies eren llurs rahons.
Lo pacte qu' en Gil portava
Rebutjat p' en Jaume fou.

Ço volía lo llinatge
Dels Moncades venjador,
Remembrant lo sagrament
Qu' en llurs còssos fé 'n mal jorn.

Los cavallers ço clamavan,
Ço esperavan los peons,
Demanava ho l' honra pura
De la casa d' Aragó.

Y l' exèrcit s' anutjava
De batallar desitjós,
Puix la vall era reblida,
Y les portes eran pols;

Fetes runa les murades,
Enderrochs los bastions,
Y dels moros lo coratge
Trasmudat s' era 'n pahor.

Y l' exèrcit ja 's cansava,
Puix veya florir los brots
Del llorer, y foll no veya
Que la sanch pudria 'l tronch.

II.

Bien lo adivinaba el buen conde: discretas eran sus razones. Desechadas fueron por el gran monarca las proposiciones de que don Gil era portador (18).

Esto queria el linage vengador de los Moncadas (19), que remembraba el juramento que sobre sus cadáveres hizo en aciago dia.

Esto anhelaban los caballeros, esto los de á pié esperaban, esto sobre todo la nunca empañada honra de la casa de Aragon.

Con mal domeñado despecho, en deseos de batallar ardian las aguerridas mesnadas; pues las ruinas llenaban el foso y polvo eran las puertas;

Y escombros los antes erguidos muros y los baluartes; y habíase convertido en miedo la moruna bizarria.

É impacientábase ya el ejército al ver floridos los retoños del laurel, sin apercibirse de que la sangre pudria el tallo.

Mas ab tot entrava el comte
Al consell greument falló;
Puix el vot que feu trencava,
Forta n' era sa dolor.

Al entrar mirava á 'n Nuno,
De sos ulls gitantne foch,
Y ab veu d' escárni li deya:
—¿Comte en Sanç, ¿per aquí vos?

Miráu que ja vos aguarda
N' Abenhabet consirós!
Anáu, no trigueu en Nuno,
Puix no cal al vostre honor!

No tingueu ánsia dels vostres,
Ni del Rey vostre nebot!
Si es conquerit lo vilatge
Quant torneu.... mellor per vos!

Anáu y passáu les festes
En dinars, saráus y borns!
No trigueu! lo trigar vostre
Se 'n dugué els guerrers mellors!....

¡Cap de Deu!.... ¿y es ver, en Nuno,
Que sou nat en Aragó,
Y qu' en Úbeda jo 'us veya
Guerretjar tant coratjós,

Y que 'n Pere vos armava
Cavaller devant sa cort?
Si no ho fós, comte, diria
Que podeu esser traydor!—

Mas con todo, al consejo asistia el conde rebosando amargura su hidalgo pecho; pues quebrantaba su voto, terrible era su dolor.

Y fijando en Nuño sus ojos que despedian llamas, con acento de escárnio así le apostrofaba:
—¿Por acá vos, conde Sanz?

Mirad que ansioso os aguarda Abenhabet (20). Id, sin tardanza, Nuño (21): de ello depende vuestra honra.

No cureis de los vuestros, ni del rey vuestro sobrino. Si á la vuelta encontrais conquistada la villa.... mejor para vos!

Id, y pasad las fiestas entre banquetes, saráos y torneos. Apresuraos; vuestras tardanzas ocasionaron la muerte á los mejores guerreros (22).

¡Cuerpo de Cristo!... ¿Y es verdad, Nuño, que nacisteis en Aragon, y que en las Navas os ví pelear con tanto brio (23),

Y que el rey don Pedro os armó caballero con tanta pompa, en presencia de toda su córte? Si no fuese cierto, conde, diria que podeis ser traidor.—

Es tornava roig en Nuno
Quant sentia lo dur mot,
Y son coltell estrenyia,
D' ira cech y tremolós.

Mas l' esguart del rey li deya,
Y l' esguart de los barons,
Son erra, y axís parlava,
Comprimintne sa furor:

—No me 'n vaig, ja que no 'us plau;
Lo blasme n' Huch eus perdon;
Mas jurem tots l' esvahir,
Y negun arrera torn.—

Y en Jaume l' espasa treya,
Y sa creu besantne tots,
Guanyar la vila juravan,
O dar sa sanch ab valor;

Y son crit l' host repetia,
Y escampava 'l per l' entorn,
Y els fonaments de la Çuda
Feya estremir la clamor.

A tan cruel palabra la sangre se agolpó en las mejillas de don Nuño, y trémulo y ciego de rábia apretaba la daga con puño convulsivo.

Pero advertido de su yerro por las miradas del rey y de los barones, así respondia, enfrenando su furor:

—No me voy, ya que así no os place (24): os perdono el atroz agravio, Hugo: pero juremos todos el esterminio de nuestros contrarios, y nadie torne atrás.—

Y el glorioso monarca sacó su acero, y besando todos su cruz, juraban ganar la villa y regar esforzados el suelo con su sangre.

Y el grito de guerra, repetido por la hueste, resonaba en derredor, y su eco hizo retemblar los cimientos de la Zuda.

III.

Presa fou la ciutat bella,
Barres d' or foren s' escut,
Y plorava entre cadenes
Son mal fat, lo xech n' Abú.

Dins la ciutat no 'n restava
Dels alarbs ni tan sols un;
Eran morts, eran catíus,
O fugian cap al munts.

Mas lo pler de la victoria
Ennegrí ben tost l' enuig;
Dels pits dels aragonesos
Sols n' exían suspirs muts,

Car la mort no sadollada
Ab la sanch de los vençuts,
Ab la sanch dels vencedors
Mullava l' acer remull.

Hom la viu guaytar traydora
La ciutat, de dalt los murs;
Y alenarhi tres vegades,
Mal verí y baf impur.

Y viu hom, per tot, per tot
Escamparse son mal buf;
Y les cares s' engroguian
Y s' entelavan los ulls,

III.

Los cristianos tomaron la gallarda ciudad; barras de oro resplandecian en su escudo, y lloraba entre cadenas su desdicha el queje Abú.

En la ciudad ni un solo sarraceno quedó; los unos muertos, los otros cautivos: los demás poníanse en salvo trepando hácia los montes.

Pero, muy pronto las nubes de la tristeza ennegrecieron el sublime placer de la victoria. Solo suspiros mudos salian de los antes gozosos pechos aragoneses.

Porque la muerte no habiendo apagado su sed en la sangre de los vencidos, remojaba su guadaña en la de los vencedores.

Traicionera viósela atalayar la ciudad desde lo alto de sus muros, y hechar tres veces sobre ella el veneno de su hálito impuro.

Y cundió por todas partes su pestífero aliento; y los rostros amarilleaban y anublábanse las pupilas.

Y 'ls valents que no va retre
Dels alarbs lo braç fexuch,
Per carreres y per places
Arreu jeyan abatuts.

Ay, Mallorca! Fá poch eras
Dolç alberch de la salut;
Avuy ets hospital d' ombres
Que demá serán defunts!

Mallorca! Mallorca bella!
Lo teu fat es malestruch!
Ahir sanch, y morts, y guerres;
Morts, y peste, y dol avuy!

IV.

Vers ponent humil s' axeca
Un casal moresch y antich;
Meçquita era á Alah sagrada,
Esgleya es de Jesuchrist.

Del Sepulcre l' anomenan
Los feèls, puix allá dins
Los còssos de los Moncades
Clòu un márbre negre y trist.

Y los esforzados campeones que supieron resistir al férreo brazo de los alarbes, yacian en calles y plazas, víctimas tristes de la muerte.

Ay, Mallorca! Poco hace dulcísimo albergue de la salud, hoy eres hospital de sombras que mañana serán cadáveres yertos.

Mallorca! Mallorca bella! Malhadada suerte te alcanzó! Ayer sangre, y muertes, y guerras; hoy muertes, y peste, y luto!

IV.

Hácia poniente hay un edificio humilde; moruna y antigua mezquita fué, ahora templo del Señor.

Los fieles lo apellidan iglesia del Santo Sepulcro, pues allí descansan debajo del fúnebre mármol los cadáveres de los Moncadas.

Su al costat d' aquesta llosa
Un baró jau dins son llit;
De sa casa qu' es vehina
Aportar s' ha fet allí.

Es lo comte n' Huch d' Ampuries,
Qui de febre está ferit,
Y entre 'ls seus que tant aymava
Sa vida ha volgut finir.

Té sa cara ben verdosa,
Té sos ulls ben enfosquits;
La mort ab sa má gelada
Son cor toca y 'l fa estremir.

Lo bisbe de Barcelona,
Son parent y son amich,
Assegut al seu capsal
Trist l' ajuda á bé morir.

Lo comte n' esguarda als nobles
Qu' entorn pregan esmarrits,
Y girantse envers lo bisbe,
Ab veu fosca axís li diu:

—¡Fou Mallorca ben funesta
Pe 'n Moncada y sos parents!
Cap ne resta! cap ne resta
De tants prous y tants valents!

Lo solell d' aquesta terra
Nostres vides par que fon;
En Guillem morí en la guerra,
Y aprés d' ell morí en Ramon!

Cabe esta losa triste yace en su cama un caballero; hizóse trasladar allí desde su vecina morada.

Es el conde Hugo de Ampurias, quien rendido de fiebre, ha querido finir su vida entre los suyos que tanto amó (25).

Manchas verdinegras afean su antes animado rostro; sus ojos enturbiados están por las sombras de la muerte, que con helada mano estremece y enfria su corazon.

El obispo de Barcelona pariente y amigo suyo, congojoso le ayuda á bien morir, sentado á la cabecera de su lecho de agonía.

El conde dirige su mirada moribunda hácia los nobles, que llorosos le rodean rogando por su alma, y dirigiéndose al obispo con acento de estertor, así le dice:

—¡Bien funesta fué Mallorca para los Moncadas y sus deudos! ¡Ni uno, ni uno queda de tantos y tan valientes campeones (26)!

No parece sino que el sol de esta tierra derrite nuestras vidas; Guillen murió en la guerra y no tardó en seguirle Ramon.

Bé 'ls venjá lo seu llinatge;
Fou ben dur lo venjament;
Prou que 'n férem de dampnatge;
Fou complit lo sagrament!

Mas ara la mort feresta
Per revenja 'ns ha ferits;
Cap ne resta! cap ne resta
De tants prous y ben guarnits!

Ni tant sols un ne perdona,
Y 'ns aplega en lo carner:
Aquí jau lo de Cardona,
Y en Peris lo fort guerrer,

N' Alamany y lo seu frare
L' ardit y lo pros Guerau,
En Clarmunt y lo seu pare.....
Tot son llinatge aquí jau!

Exa cruël malaltía
Sols dexava noltres dos;
Jo ja fas al cel la vía:
Berenguer, ¿fereula vos?

Jo me muyr en terra llunya
De lo sol qui 'ns va nodrir;
Catalunya! Catalunya!
Teu será 'l darrer suspir!

Jo 'us coman molt la comtesa,
Jo 'us coman lo meu fill car;
Ensenyáuli de noblesa,
Ensenyáulo á guerretjar.

¡Bien le vengaron sus deudos! ¡La reparacion fué completa! ¡Cuánto daño hemos hecho! ¡Cumplióse el juramento!

Pero la desapiadada muerte se ha vengado de los vengadores y á todos nos ha herido; ni uno queda!.... ni uno de tantos y tan valientes guerreros!

Ni á uno solo perdona, y á todos nos reune en el osario. Aquí yace el de Cardona y Peris el fuerte guerrero (27).

Y Alemañy, y su hermano el osado Gerardo de Cervelló, y Clarmunt, y su padre.... Toda su estirpe yace aquí.

Esta cruel enfermedad solo á nosotros dos nos habia dejado: yo ya emprendo mi camino hácia el cielo, Berenguer, ¿lo emprendereis vos?

Muero en playa lejana del suelo que me vió nacer. ¡Ay, Cataluña! Cataluña! tuyo será mi postrer suspiro!

Recomiéndoos á mi esposa y al hijo de mis entrañas, enseñadle á ser hidalgo, enseñadle á ser guerrero.

Dins la tomba dels Moncades
Soterráume, en Berenguer;
Ay!... llurs ombres ben aymades
Ja m' aportan lo llorer!

Digáu á mon rey...— Crexía
La febre son seny torbant,
Y ab la veu de l' agonía
Deya el comte delirant:

—La ciutat de Deu es filla,
Mas los munts?... Oh fat cruel!
Si quedan alarbs en l' illa
¿Perqué 'm muyr, oh Deu del cel?—

Y 'l bisbe sos ulls clouhia,
Los barons feyan greu plant,
Y encara la mort seguia
Morts y morts caramullant.

Berenguer, soterrado quiero estar al lado de los Moncadas. Ay! Veo ya sus bienamadas sombras que me traen el laurel!

Decid á mi rey....— Y hervia la fiebre entenebreciendo su razon moribunda, y con el acento de la agonía esclamaba en su creciente delirio:

—La ciudad es hija de Dios, pero ¿y los montes...? ¡Hado cruel! Si queda en la isla un solo alarbe, ¿por qué muero, Dios mio?—

Y murió. Sus ojos cerraba el obispo, y los barones prorrumpieron en llanto, y todavía víctimas y víctimas seguia hacinando la muerte.

LA FONTANELLA.

(Á n' en Plácit Aguiló.)

Humil, tranquila devalla
L' agradosa fontanella,
Des lo penyal hont reb vida
Fins á la mar hont la dexa.
Qualque pich una flor troba
Que se mira en la vorera;
Mes ni ses gales l' aturan,
Ni ses olors la entretenen;
La besa, llecor li dona,
Y segueix cap á son terme.
Si plers puríssims trobasses
De la vida en la carrera,
Un sol bes, ánima mia,
Y segueix cap á ton terme.

LA FUENTECILLA.

(Á D. Plácido Aguiló.)

Mansa y apacible desciende la risueña fuentecilla, desde la peña donde nace hasta la mar donde muere.

Tal vez encuentra en la orilla alguna flor que se mira en sus aguas; mas ni sus galas la detienen, ni la embelesan sus perfumes; la besa, la vivifica, y sigue placentera hácia su término.

Si en la carrera de la vida encontrases algun placer purísimo; un solo beso, alma mia, y sigue adelante hácia tu fin.

Des lo penyal hont reb vida
Fins á la mar hont la dexa,
Devalla humil y tranquila
L' agradosa fontanella.
Si en l' arena s' entrecualcan
Per ferli nosa les pedres,
Tost se deté, les revolta
Sense murmuris ni quexes;
Les besa, les purifica,
Y segueix cap á son terme.
Si els mals de la vida gosan
Deturarte, ánima meua,
Molts de besos, purifícat,
Y segueix cap á ton terme.

Desde la peña donde nace hasta la mar donde muere, desciende mansa y apacible la risueña fuentecilla.

Mas si las piedras enclavadas en su cauce se oponen á su curso, detiénese luego sin murmurar ni quejarse; rodéalas amorosa, las besa, las purifica y sigue tranquila hácia su término.

Si los males de la vida logran oponerse á tu camino; un beso y otro beso, alma mia; purifícate y sigue adelante hácia tu fin.



BARTOMEU FERRÁ.

BARTOMEU FERRÁ.

Ans que tot se doná á conexer per ses poesies satíriques y cuadros de costums mallorquines, y mes per algunes comedies, com *Els calsons de mestre Lluch* y *Contes vells, barallas noves*. Aprés escrigué composicions séries y conseguí que fos mencionada en los Jochs florals de Barcelona de 1869, la titolada: *Ensòmnis é remembrançes,* y en los de 1870 y 1871, obtingueren lo segon accéssit el romanç, *Les minyonetes de Son Cigala* y *La rondalla dels tres hostes.* Ha publicat totes ses poesies en un volúm in 4.° estampat p' en Felip Guasp l' any 1872. Naxqué lo dia 3 d' octubre de 1843.

LA RONDALLÀ DELS TRES HOSTES.

(Á na Marieta Rosselló y Zavaleta.)

Açò era y no era,
Fa temps enrera,
Una donzella, filla
Del rey d' un' illa.
Fada ne fou sa mare,
Mas, no viu ara.
Dins lo castell tot' hora
Plora que plora,
Broydant prop de sa dida
Molt esmarrida,
Que 'l rey no vol que surta
A cullir murta.

Lo rey les hores passa
Cassa que cassa
Per entre boschs d' alzines
Sonant botzines.

LOS TRES PEREGRINOS.

(Á María Roselló y Zavaleta.)

Érase que se era (28): allá en tiempos añejos hubo una doncella hija del rey de una isla. Hada fué su madre, mas ya no existe: y la doncella vive apenada y triste en el castillo, bordando con primor junto á su nodriza, y llora que llora porque su padre no quiere que salga á cojer mirto.

Pasando está el rey las horas caza que caza, con sus trompas ensordeciendo las selvas y los

Sa filla 'l veya corre
De dalt la torre,
Y méntres que corria
La nit venia;
Per devallá á la sala
Baxa l' escala,
Quant òu lo cant en l' ayre
D' un bon trobayre.

—Dama de la finestra,
Per un sol vespre
Vullau darme posada;
Y la vetlada
Vos cantaré les gloses
De les set roses.
—Bé pot pujar sens triga;
Ben vingut siga!
Mon pare alberch no nega
A qui me prega,
Si bé no vol que surta
A cullir murta.—

Lo jovencell li parla
Jurant aymarla;
L' escolta la donzella
Tornant vermella.
—¿Quín present me fariau
Si ab mí 'us uniau?
—Mon arpa del sò lliure,
Que fa reviure.

encinares. La hija sigue al padre, desde el torreon mas alto, con melancólica mirada, y así ve adelantarse la noche. Mas, al bajar á la sala del castillo por el caracol estrecho, oye resonar en el aire el canto de un trovador.

—Niña, la mi niña, que al mirador te asomas, dice, dígnate hospedarme por una sola noche en el castillo, y te cantaré en la velada, si te place, el tierno romance de las siete rosas.

—Seais el bien venido! Entre sin tardanza el trovador: mi padre no rehusa el albergue á quien de mí lo implora, aunque salir no me deja á cojer mirto.

El doncel la habla de amor, y amor la jura; la doncella le oye poniéndose encarnada.

—Díme, ¿qué presente me harias si te unieses á mí?

—Mi laud te diera de libres acordes, mi laud que vuelve los corazones á la vida.

—Trobayre, aquexa hisenda
Trau poca renda.
—Dama, prou vos valdria
Esta arpa mia.—

Lo rey parteix sens patge
Al hermitatge;
Cada any hi vá una volta
A fer l' absolta,
Hont s' esposa estimada
Es soterrada.
Del mirador, sa filla
Esguardant l' illa,
Veu que una nau lleugera
Vé á la ribera,
Y un mariner ne corre
Cap á la torre.

—Dama de la finestra,
Per un sol vespre
Vullau darme hospedatge;
Y mon vïatge
Vos contaré, si agrada,
Exa vetlada.
—Bé pot pujar sens triga;
Ben vingut siga!
Mon pare alberch no nega
A qui me prega,
Si bé no vol que surta
A cullir murta.—

—Escaso es tu don: poco produce, trovador, tu hacienda.

—Mi laud, niña, no tiene precio: con él tendrias un tesoro!—

El rey, sin paje que le acompañe, se dirije á la ermita. Vá una vez cada año á orar por su amada esposa sobre la misma tierra que la cubre. Contemplando la tierna doncella desde la ventana su adorada isla, vé una ligera nave que llega á la playa y un marinero que corre hácia el castillo.

—Niña, la mi niña, que al mirador te asomas, dígnate hospedarme por una sola noche en el castillo y te contaré, si te place, en la velada mi viaje y mis aventuras.

—Seais el bien venido! Suba el marinero sin tardanza: mi padre no rehusa el albergue á quien de mí lo implora, aunque salir no me deja á cojer mirto.

Lo mariner li parla
Jurant aymarla;
L' escolta la donzella
Tornant vermella.
—¿Quín present me fariau
Si ab mí 'us uniau?
—Ma nau que 'l mar navega
'Xi com llampega.
—Mariner, exa hisenda
Trau poca renda.
—Dama, prou vos valdria
Exa nau mia.—

Lo rey parteix y als pobres
Fá bones obres,
Que sa vila ha esfondrada
La torrentada.
De lo castell dins l' horta
S' obri una porta;
Un mercader la passa
Y entra á la plassa.
La donzella cosia,
Dins gelosía
De daurades esquerdes,
Percintes verdes.

—Dama de la finestra
Per un sol vespre,
De que romanga 'us placia;
Jo 'us deman gracia

El marinero la habla de amor, y amor la jura; la doncella le oye poniéndose encarnada.

—Díme, ¿qué presente me harias si te unieses á mí?

—Mi nave te diera, niña; mi nave que cruza el mar como el relámpago.

—Escaso es tu don: poco produce, marinero, tu hacienda.

—Mi nave no tiene precio: con ella tendrias un tesoro!—

El rey parte á dar amparo á los pobres cuyos hogares arrastraron las avenidas. En el jardin ábrese una puerta y entra un mercader en el pátio del castillo. La doncella, detrás de una celosía de dorados traveseros, bordando estaba un verde ceñidor.

—Niña, la mi niña, que al mirador te asomas, dígnate hospedarme por una sola noche en

Per mostrarvos *alhaques*
Riques y *maques*.
—Bé pot pujar sens triga;
Ben vingut siga!
Mon pare alberch no nega
A qui me prega,
Si bé no vol que surta
A cullir murta.—

Lo mercader li parla
Jurant aymarla;
L' escolta la donzella
Tornant vermella.
—¿Quín present me fariau
Si ab mí 'us uniau?
—Lo mirall de l' ausencia
Que fou ma herencia.
—Oh! mercader, ta hisenda
Val poca renda.
—Dama, prou vos valdria
La joya mia.—

Cada hoste vá y s' afanya,
A terra estranya,
Pensant sempre en la filla
Del rey de l' illa,
Quí plena d' anyorança
N' ha fet mudança.
Als tres hostes somia
De nit y dia.

el castillo y te enseñaré las ricas y hermosas joyas que traigo.

—Seais el bien venido! Suba sin tardanza el mercader: mi padre no rehusa dar albergue á quien de mí lo implora, aunque no me deja salir á cojer mirto.—

El mercader la habla de amor, y amor la jura; le oye la doncella poniéndose encarnada.

—Díme, ¿qué presente me harias si te unieses á mí?

—Daríate todo cuanto heredé; daríate el espejo de la ausencia.

—Escaso es tu don: poco produce, mercader, tu hacienda.

—Niña, la alhaja no tiene precio, ella es un tesoro.—

Los tres siguiendo su destino, van á tierras estrañas; pero los tres piensan siempre en la hija del rey, que palidece y se marchita en la tristeza. Noche y dia sueña en los viajeros, y ale-

No va pus delitosa,
Sino plorosa,
Y es per demés que surta
A cullir murta.

Qué 'n dirém! que 'ls tres hostes,
Baix d' unes costes,
Un bell jorn comparexen
Y se conexen.
Lo mercader repara
Y veu ben clara
Al mirall, la donzella,
Per maravella,
Del tot esblanquehida
Que pert sa vida.
Als companys ho fá veure;
No 'l volen creure.

Qué 'n dirém! que 'l paratje
N' era una platje,
Y 'l mariner deslliga
Sa nau, sens triga.
—Anem! d' aquí á una estona,
Ona per ona,
A l' illa desitjada
N' haurá arribada.—
Los dos companys s' hi juntan
Y á la nau muntan.
Y ala, avant! sense teme'
Rema que rema.

jada de su semblante la sonrisa, vive doliente y llorosa; inútil es ya que la permitan salir á cojer mirto.

¡Quién lo creyera! En un hermoso dia se encontraron y conociéronse los tres caminantes al pié de una montaña. El mercader reparó en el espejo de la ausencia la imágen de la doncella, pálida y sin colores, como si fuese á extinguírsele la vida: los compañeros la ven agonizar y no quisieran creerlo.

¡Quién lo creyera! aquel sitio era una playa; el marinero desató rápido la nave: todos se unen y saltan al batel. —Partamos, y pronto de ola en ola llegaremos á la isla deseada.— Y voga que voga avanzaron sin temor.

Qué 'n dirém! que á la roca
De l' illa toca.
Ja pujan la dressera;
Mas, ¿qué 'ls espera?
Tantost lo pont s' acala,
Van á la sala,
Y arribant á la porta
Senten: —¡Ja 's morta!...—
Llavors, de lo trobayre,
L' arpa mou l' ayre;
Y al punt, per maravella
Viu la donzella.

Are, els quí ohiu la glosa,
Digau: ¿quín sia
Dels tres que merexia
Ferne sa esposa?
Lo mirall diu sens falta
Que está malalta;.
La nau s' hi ha tramesa
Per 'vinentesa,
Y l' harpa del só lliure
La fá reviure.

Buena fortuna! ya abordan á la ribera, suben por el atajo, se baja el puente del castillo, llegan á la sala y oyen esclamar: —¡Ha muerto!— Al instante el trovador hace vibrar el aire con los acordes de su laud y vuelve por milagro á la vida la hermosa doncella.

Los que habeis oido mi canto, decidme, ¿cuál de los tres peregrinos merecia desposarse con la hija del rey? El espejo reveló que estaba enferma y moribunda, rápida la nave hendió las aguas volando á su socorro, y el arpa de las libres armonías devolvió los latidos al yerto corazon de la doncella.

LA VENTADA.

¿D' hont ix l' alé que sorollant oretja
Y polsaguera mòu,
Y ab seca fullaraca juguetetja
Y 'ls pedrolins remòu?

¿D' hont ix l' alé que esfondra y arruina
Lo crivellat casal,
Y vincla, cruix y esqueixa de l' alzina
Lo rebassut cimal?

De mes en-llá les sèrres vé; s' afua,
Arruxa los niguls;
Mes quant ses íres ferm penyal agua,
Llavors gita bramuls.

Tal volta en arenals, monts y planures
N' ha fet cent remolins,
Y ha despullat arreu de ses verdures
Les eures y los pins.

EL HURACAN.

¿De dónde viene ese aliento de gigante, que mujiendo pasa, y cubre el espacio de una nube de polvo; ese aliento que arrebata la seca hojarasca de los árboles y remueve hasta las piedras?

¿De dónde viene esa desbocada furia, este soplo que hunde y arruina el agrietado caserío, y dobla, y hace crujir, y troncha el robusto ramaje de las encinas?

De mas allá de las sierras partió, y arremete con indomable empuje aventando los colosales nubarrones; mas si á su paso iracundo se oponen los peñascos, lanza espantosos rujidos.

Tal vez allá en lejanos arenales, ó en los montes y llanuras, arremolinóse cien veces, y despojó de su verde pompa las yedras y los abetos.

Tal volta ha saludat la caravana
Enmitx d' ardent desert,
O bé dels cims gelats de tramontana
Lo vel n' ha descubert.

Tal volta ha rebetjat les blaves ones,
Del mar guaytant lo fons,
Que ab escumera han engolit fellones
Cadávres y timons.

Son trafegar per llunyadanes platjes
No res d' eix mon detén.....
Lo breu y dilatat de sos viatjes,
D' enveja l' pit m' encén.

D' enveja, sí; per ço cuant la ventada
Rebufa ab veu de trò,
Al rás de la garriga, á s' alenada
Esment hi poso jò.

Llavores que m' alsás d' est sòl voldria,
Com alsa lo pallús,
Y dels humans los dòls y l' agonía
No m' perseguissen pus.

Y anar amunt, volant com les estrelles
Que son l' etern esglay
D' setgles y mes setgles, maravelles
Penjades en l' espay.

Llavors trascolaría ab reverencia
Dins mon pur esperit,
Los raigs que hi vessaria l' alta sciencia
Del rey de l' infinit.

Tal vez saludó poco hace, en medio del abrasado desierto, á la sedienta caravana, ó viene de rasgar el velo con que se envuelven las altísimas cumbres del septentrion.

Tal vez agitado ha con fuerza incomensurable las olas del mar, escudriñando sus profundidades; miéntras se hundian en un abismo de espuma cadáveres y timones.

Nada, nada detiene su camino audaz sobre las playas mas apartadas...! ¡Ah! lo raudo y dilatado de sus viajes me enciende el corazon de envídia.

De envídia, sí; por eso cuando el huracan se desata, y con voz atronadora muje, desde la pendiente de la desabrigada selva, sigo atento su paso terrible.

Entónces quisiera que me arrebatase del suelo, así como arrebata la seca arista, y me trasportase allá léjos, donde no me persiguieran los dolores ni las agonías de este mundo:

Que me elevase á los infinitos espácios, volando al par de las estrellas, eterna admiracion de los siglos, maravillosas lámparas suspendidas en la bóveda celeste.

Entónces, poseido de la reverencia mas alta, filtrarian en mí espíritu los rayos que en él derramase la ciencia divina del rey del infinito.

DEU CASTIGA.

Seguint d' eyma la dressera
S' en anava un vell ceguet,
Y d' enfora li cridaren:
—¡Per l' esquerra, y no caureu!—

A l' avís que l' enganyava,
¡Malanat que l' obeeix!
Descals vá per sobre aritjes,
Y ningú corre á treure'l....!

Qui 'l burlá es aqueix bell jove
Que, al portal de La Mercé,
Als devots fa llum los vespres
Ab un fanal qu' éll no veu.

CASTIGO DE DIOS.

Caminando á tientas por angosto sendero iba un anciano cieguecito, y —¡A la izquierda, que vais á caeros!— grítole una voz lejana.

¡Infeliz del que sigue traidores consejos! el pobre andaba descalzo por sobre los zarzales y nadie acudia á socorrerle....!

Quien le burló es el mancebo que todas las noches alumbra á los devotos en la puerta de la Merced, con una lámpara cuya luz no verá jamás el desdichado.

IGNORANCIA.

Dins lo camp de l' ignorancia
N' han sembrat males llevors;
¡Ay del poble que s' escolta
Los apòstols del error!

De paraules que afalagan
Han begut lo verí dolç:
¡Trists d' aquells quí esperan viure
Del traball sense lo jòu!

¿No devalla á la planura
Tot quant sobra á n' els turons?...
Per no veure richs y pobres
Es mester esfondrá el mon.

IGNORANCIA.

Semilla de perdicion sembraron en el campo de la ignorancia: ¡Ay del pueblo que escucha á los apóstoles del error!

La humanidad ha bebido el dulce veneno de halagadoras mentiras. ¡Infelices de los que sueñan andar su camino, libres del yugo del trabajo!

¿No baja al llano todo lo que sobra á las alturas?.... Preciso es que se hunda el mundo para no hallar en él ricos y pobres.

JOSEPH TARONJÍ.

JOSEPH TARONJÍ.

Lo nom d' aqueix poeta ressoná per primera vegada en lo saló del Ateneo Balear, ahont llegí algunes de ses poesies mallorquines. De llavores han aparagut continuament obres seues en los periódichs de Palma, especialment en la *Revista Balear*. Ha pres part també en la lluyta dels Jochs florals de Barcelona, y en l' any 1871 obtingué el primer y segon de los accéssits á la medalla d' argent oferta per los mallorquins *aymadors de la llengua patria*. Les poesies premiades son las titoladas *Sóller* y *Á la Llotja de Palma*. Naxqué lo dia 10 de març de 1847, y fá poch fóu ordenat de prevere.

Á LA LLOTJA DE PALMA.

Vora les quietes aygues que besan la ribera
Ton còs gentil axecas ab noble magestat;
Jo vench á contemplarte quant ha la llum derrera,
Brillant argentería, tes torres coronat.

En lo mirall claríssim de les tranquiles ones
Allargas ta figura, tos celestials contorns;
Al esperit les ales de los records li donas,
Fugint la fantasía de lo passat als jorns.

Bé apars, rojenca fábrica, sentada ab robustesa,
Voltada de casetes de pobrissols barquers;
Allá 'ls jays de Sant Pere d' honrada rustiquesa,
Y açí records de Malta dels freyres cavallers.

Á LA LONJA DE PALMA.

Junto á las apacibles aguas que mecen la orilla, yergues magestuosamente tu airoso cuerpo. Yo vengo á contemplarte cuando tus torres aparecen coronadas con la argentada luz del crepúsculo de la tarde.

El clarísimo espejo de las tranquilas ondas refleja prolongados tu figura y tus celestes contornos. A tu vista el espíritu toma las alas de los recuerdos, y la fantasía divaga por los tiempos pasados.

Hermosa te presentas, rojiza fábrica, robustamente asentada en medio de innumerables hogares de pobres bateleros. Allá los ancianos de la hermandad de San Pedro, de rusticidad honrada: aquí recuerdos de los caballeros de San Juan.

Ab ánima exmoguda, la llotja mallorquina,
M' acost pera guaytarne tos gòtichs finestrals,
Les vèrgens protectores, d' execució divina,
Les belles filigranes, ergull de tos portals.

M' acost, y fret silenci lo respirar m' atura;
Me'n entro..... y la foscúria congela mon esprit.
Columnes solitaries hi elevan á l' altura
Llurs espirals gracioses, ramatge destexit.

L' ayrosa columnada de forma falaguera,
Sens capitell ni basse captíva ab gotx intens;
S' encreuhan les arcades com rams d' una palmera,
Y l' ánima disfruta d' un benestar inmens.

Pero ¿perqué eix silenci de tomba funerari?
¿Perqué taulons indignes causant profanació?
¿Perqué exos munts de saques, sens cor, abandonarhi?
¿Es esta la gran Casa de la contractació?

¿Es esta per ventura la llotja mallorquina
Que Defensors y Cònsuls alçaren ab plaher,
Perque rebés ab pompa la flota llevantina
La patria d' en Vallseca, d' en Jaquotot Ferrer?

Oh lonja mallorquina! Con el alma conmovida profundamente, me acerco para ver tus góticos ventanajes, las estátuas divinamente ejecutadas de las vírgenes protectoras, las ricas filigranas que decoran orgullosamente tus vestíbulos.

Me acerco, y la frialdad del silencio me para la respiracion. Entro..... y la oscuridad hiela mí espíritu. Solitarias las columnas elevan hasta la bóveda sus graciosas espirales, que semejan en la altura ramaje destrenzado.

La gentil columnata cautiva los ojos, con sus ligeras formas, con su ausencia de basamentos y capiteles. Crúzanse los arcos cual ramos de palmera: y el alma disfruta por breves momentos de inmenso bienestar.

Pero ¡qué silencio, qué silencio sepulcral! ¿Y porqué está profanado este noble edificio? ¿Porqué esos sacos y maderas acá y acullá desparramados? ¿Es esta la grandiosa Casa de contratacion?

¿Es esta por ventura la lonja de Palma, que levantaron con sin igual placer los antiguos Cónsules y Defensores, para que la patria de Valseca y de Jaime Ferrer recibiese con la debida pompa las flotas mallorquinas que regresaban de Levante?

¿Ahont son los de Provença, los de nació pisana
Qu' aquí murmullejavan ab turchs y genovarts?
¡Oh varietat riallera! la gorra catalana,
La grega barretina, lo caputxet dels sarts....?

Jo sento colps de maça, soroll de carretades,
Barbull de pescadores, renòu de mariners;
Per exa plaça sento sonores martellades,
Ab fort brugit s' en vénen estols de mercaders.

Y fér les mies orelles y mòu la fantasía
Esta remor superba de comercial bojiot;
Será d' aqueix gran temple la mágica armonía,
Será d' un actiu poble lo fèrvit avalot....!

Nó, nó... que s' il-lusiona ma pensa acalorada,
Res ve de lo que sento, res es del que m' apar;
Columnes enfosquides descobre ma mirada,
Com rests torçuts de barca á la bòveda pujar.

Per tot lo fret silenci lo pensament retgira,
Lo desencant ofega del ánima lo vol;
Un nom en les arcades l' esperit meu ovira,
Del gran Guillem Sagrera l' esperit meu se dol.

¿Dó están los de Provenza, los de Pisa, cuya habla se mezclaba aquí con la de los turcos y genoveses? Oh risueña variedad! Aquí hubierais visto la gorra catalana, el birrete griego, el capote de Cerdeña.....

Yo siento el golpear de los mazos, el estruendo de las carretas, la grita que mueven pescadoras y marineros. Sonoros martillazos resuenan en esa plaza; numerosos grupos de mercaderes se acercan charlando ruidosamente.

Y hiere mis oidos, y mueve la fantasía este soberbio rumor del movimiento comercial. Tal vez sea la mágica armonía que de este gran templo se exhala; tal vez el fervor tumultuoso de un activo pueblo.....

Nó, nó... que se engaña mi pensamiento enardecido. Nada de lo que oigo viene, nada existe de lo que ver imajino. Únicamente descubro las ennegrecidas columnas que suben hasta la bóveda, semejantes á los retorcidos cables de un buque.

Por todas partes el frio silencio me acongoja, por todas partes el desencanto corta el vuelo del alma. Pero mí espíritu lee un nombre grabado en estos arcos, mí espíritu se acuerda con dolor del insigne arquitecto Guillermo Sagrera.

Guillem, l' ombra dels setgles ta cara té absconduda;
Dels homens l' oblidança ta gloria enterbolí:
Mas d' ella les petjades mon pensament saluda
Á Nápols y Girona y á Perpinyá y aquí.

Aquí! hont cada pedra la cántiga gloriosa
Murmura de los gènis ab llengua singular;
Mas jau arreconada exa llòtja portentosa,
Com una barca vella á la vora de la mar.

Celísties del cap–vespre de mil colors pintades
Desplegan s' hermosura per sobre 'ls seus merlets;
Com altre temps encare les fresques marinades
Ab llurs olors balsámichs animan ses parets.

¿No tornará lo die de sa potent grandesa?
¿Dels setgles la polsada tant sols l' ha de vestir?
No vullas, patria mia, pagar ab tal vilesa
L' honor que nostres ávis te feren conquerir!

Guillermo! la sombra de los siglos ha velado tu cara, el olvido de los hombres ha oscurecido tu gloria, pero mi pensamiento saluda todavía sus brillantes huellas en Nápoles, en Gerona, en Perpiñan, aquí.

Aquí! en donde cada sillar murmura con extraña lengua la cántiga gloriosa de los génios! Mas, ay triste! yace esta bellísima lonja arrinconada á la orilla del mar, como una barca inservible.

Los variados colores de la luz vespertina despliegan su hermosura por sobre las lindas almenas: como en tiempos mas felices las frescas brisas del mar animan sus muros con balsámicos olores.

¿No volverá jamás el tiempo de su poderosa grandeza? ¿Por única vestimenta le hemos de dejar el polvo de los siglos? Oh, patria mia! no quieras pagar con vilezas la honra que te legaron nuestros padres!

SÒLLER.

¡Oh benhaurada terra
Ahont la pau hi té niu, y per la plana
Voletetja y la serra,
Ahont lo frést nom de guerra
Sòls corre malmenat per veu llunyana!

De bon matí les roses
Que tira el sol adornan l' alta via,
Y després envejoses
Les flors del vall hermoses
Obrint los ulls alegran la masía.

Allá, de les pomeres
Que rodejan los hòrts y les marjades
Botan, botan rioleres
Les áus dematineres
Brins á picar p' els buyts de les perxades.

SÓLLER.

Oh bienaventurado pais en donde construye su nido la paz, y revolotea por las sierras y llanuras; en donde el grito feroz de la guerra solo se deja oir mal conducido por voces lejanas.

Muy de mañana las rosas que el sol envia adornan las altas cumbres de los montes, y envidiosas las florecillas del valle abren sus cálices y alegran las alquerías.

Allí de los manzanos que rodean los huertos y bancales saltan las risueñas aves de la mañana, y vuelan á concertar con su piquito la brizna en los derruidos techos.

Y entorn de la caseta
Del festiu llaurador sos lays refilan,
Y entorn de l' Esgleyeta
Cantan ab llur harpeta
Lo chor sagrat que 'ls seraphins estilan.

De nit, quant les oscures
Ombres del vall descobren l' estelada,
Se gosan les dolçures
De l' aura perfumada,
Ab los taronjerals enjogassada.

Allá, 'l cor de les nines
Es un cel d' armonía delitosa;
Dins ell, les veus divines
Gayes veus mallorquines
Se tornan, nostra llengua fent xamosa.

Y les gentils donzelles,
De blanch vestides y color del ayre
Rumbetjan les poncelles
De violes y roselles
Qu' ahir culliren pera 'l bon glosayre....!

Lo suau de l' armonía
Que brollar pot de l' eternal bellesa,
Lo rich de la poesía
Que llúu en la fantasía
Dins Sóller ho ha sembrat Naturalesa.

Posadas ante la vivienda del festivo labrador, ensayan sus deliciosos gorjeos; y entorno del oratorio de la Madre de Dios remedan con arpilla melodiosa el coro sagrado que cantan en el cielo los serafines.

Por la noche, cuando se rasgan las oscuras nieblas del valle y descubren el estrellado firmamento, se goza allí la dulzura de la perfumada brisa, que juguetea en los naranjales.

Allí, el corazon de las jóvenes es un cielo de deliciosa armonía. En el interior de este corazon las divinas voces se convierten en alegres palabras mallorquinas, que hacen más y más graciosa nuestra lengua.

Las doncellas vestidas de azul y blanco ostentan ramilletes de amapolas y violetas, cogidos la víspera para premio de los trovadores populares.

Todo lo suave de la armonía que puede manar de la eternal belleza, todo lo esplendoroso de la poesía que relumbra en la imaginacion, lo ha exparcido la Naturaleza en el territorio de Sóller.

Si duyt p' els grats aromes
En la Pasqua florida vas á l' horta,
Les magranes y pomes
En flor vestint les comes,
La pau revivarán en ton pit morta.

Los taronjers flayrosos
S' abraçan ab les mòres oliveres,
Ab noguerets ayrosos
Los pins maravellosos,
Ab los fassers gracioses llimoneres.

Les llargues cequïoles
Ab gotx per entre los vergers murmuran;
Engrossan fontinyoles,
Fins la mar no s' aturan,
Y l' abundancia fèrtil asseguran.

Esguarda la fumera
Que dels enginys corona les teulades,
Escolta la feynera
Pobreta jornalera,
Junt dels telers ab les remors variades.

Pero, déxahi la vora
Dels torrentols que raspan les arenes
Del port, déxahi enfora
La mar barbulladora
Que s' entretén jugant ab atzucenes.

Si, atraido por los gratos aromas, visitas las amenas huertas durante el risueño abril, los granados y manzanos en flor que visten las laderas de las colinas, harán revivir la dulce paz en tu pecho.

Los olorosos naranjos entrelazan sus jóvenes ramas con olivos que plantaron los árabes; tiernos nogales se acercan á altísimos pinos, y esbeltos limoneros crecen al lado de las elegantes palmeras.

El agua corre murmurando por las largas acequias, en medio de los verjelés; acrecienta las fuentecillas, y llega hasta el mar, por do quiera derramando la fértil abundancia.

Mira la columna de humo que corona el techo de las fábricas; escucha la voz de la pobre jornalera, y el variado rumor de los telares.

Pero deja la orilla de los torrentes que remueven las arenas del puerto, deja á la espalda la resonante mar que juguetea con las azucenas de la playa.

Oh! munta al Putx; les glories
Les esplendors veurás de l' ampla terra,
En formes il-lusories
Les antigues memories
Dés tota l' illa pujan dalt la serra.

L' arrevellit brancatge,
De But-Naba la viva torrentera,
Del mar l' inmens ropatge,
Sens fons l' espay selvatge,
Al pit retornan sa forçor primera.....
. . . .

¡Oh terra benvolguda,
Lluny, ben lluny dels palaus y les arcades
Pass', de Deu ab la ajuda,
Ma vida renascuda
Algun jorn en tes quietes fondalades!

Oh! sube con aliento la montaña del Putx: en su cima contemplarás los esplendores de la ancha tierra; y volarán á tí como ilusiones los recuerdos de la antiguedad, desde toda la redondez de la isla.

El crudo ramaje esparcido, las ruidosas fuentes de But-Naba, el infinito velo que cubre los mares, la salvaje estension del espacio sin fondo, vuelven al pecho la juventud primera.....

. . . .

¡Oh pais bienamado! ¡Quiera Dios que mi vida reanimada se deslice algun dia, léjos, muy léjos de los alcázares y palacios, en medio de tus apacibles valladares!

DESPRÉS DE LA COMUNIÓ.

Senyor, Senyor, Deu dels cels,
¿Qué vos dirá la mena ánima,
En estes hores solemnes
De fervors y de pregaries?

Heu baxat de les altures,
Heu vengut á visitarme;
Cantavan los aucellets,
Sonreya la matinada.

Per mans de vostre prevere
Vos he rebut, llum de Gracia;
Defallía l' esperit,
Lo coret meu se torbava.

¡Oh ditxa del cor suprema!
Lo Creador enamorarse
D' esta pobreta criatura
Mes petita qu' una palla!

DESPUES DE LA COMUNION.

Señor, Señor, Dios de los cielos, ¿qué te dirá el alma mia en estos instantes solemnes de fervores y plegarias?

Has descendido de las alturas, has venido á visitarme; cantaban los pajarillos, sonreía dulcemente la alborada.

De manos de tu ministro te he recibido, luz de la Gracia; mi espíritu desfallecia, mi corazon estaba turbado.

Oh suprema dicha del corazon! el Creador enamorarse de esta pobre criatura, mas pequeña que una débil arista!

Lo Creador..... silenci, cor,
Que lo Creador es ton Pare,
Es ton Redemptor Jesús,
Jesús, qui vol abraçarte.

Y vé del cel, y t' convida
A que préguis y demanes,
A que ton desitx li expresses
Y ton amor li consagres.

Amor de la vida mia,
Maravellosa fontana
Del amor, Jesús, mon bé;
Mon cor de la terra s' alça.

En exes aygues divines
De la Gracia sobirana
Que banya terres y mons,
Vinch ab anhel á banyarme.

Regáu, oh font espayosa
Del amor inexgotable,
Regáu de mon esperit
Les floretetes que naxen.

Nó, de mi no 'us allunyeu,
Estimat de la meua ánima;
Estar ab Vos es la gloria,
Ab Vos les penes s' acaban.

Amich meu, siau benvengut,
Preneu, Jesuchrist, ma casa;
N' es molt trista y descoberta,
Freda n' es y descrostada;

El Creador..... silencio, corazon mio; que el Creador es tu padre; tu Redentor es Jesus, Jesus que quiere darte un abrazo.

Y viene del cielo, y te convida á que ruegues y solicites, á que le expreses tu deseo, y le consagres tu amor.

Amor de mi vida, maravillosa corriente del amor, Jesus, bien mio; mi corazon se levanta de la tierra.

En estas aguas divinas de la Gracia soberana, que baña tierras y mundos, vengo anheloso á bañarme.

Riega, oh espaciosa fuente del amor inagotable, riega las florecillas de mi espíritu, que empiezan á brotar.

No, no te alejes de mí, amado de mi alma; estar contigo es la gloria, contigo se acaban los sufrimientos.

Amigo mio, bienvenido seas, oh Jesucristo! toma posesion de mi casa. Es muy triste y fria, está sin techo y descostradas sus paredes.

Però..... vos l' alegrareu,
Vos hi animareu la flama
De la santa Caritat,
Del amor mes delectable.

Si encesa román totduna
Que vos voleu exa flama,
Enceneula vos suplich,
Vos ho dich per vostra Mare!

Senyora mia, la reyna
Dels seraphins adorada,
Pregáu per mí, puix sabeu
D' amor místiques paraules.

Mon cor no es ja de la terra;
¿Qué me importan les mundanes
Criatures? qué les amors
De la terra malanades?

Amor sant, amor puríssim,
Encens que lo bell exhala,
Caritat universal,
Per tú sedejo ab greus ansies.....

Deslligáu mon cos de terra,
Desfermáu exa mortalla;
Jesús es mon únich bé,
Ab Jesús tench esposalles!

Pero..... tú harás reinar la alegría, tú animarás en ella la llama de la santa caridad, del amor mas delicioso.

Si encendida queda esta llama luego que quieres, enciéndela, Señor; te lo suplico por tu madre.

Señora mia, reina adorada de los serafines, ruega por mí, tú que sabes las místicas palabras del amor.

Mi corazon ya no pertenece á la tierra, ¿qué me importan las criaturas del mundo? qué los malhadados amores terrenales?

Amor santo, purísimo amor, incienso que te exhalas de la belleza, caridad universal, por tí estoy sediento con dolorosas ansias.....

Disuélvase mi cuerpo de barro, deslíguese mi mortaja. Mi único bien es Jesus, Jesus el esposo del alma mia!

MATEU OBRADOR.

MATEU OBRADOR.

Eix jove poeta apenes té vint anys. En fá pòchs se doná á conexer per algunes poesies escrites en lo matern llenguatge, y en los Jochs florals de Barcelona, celebrats en l' any 1871, obtingué lo segon accéssit al premi ofert per la Diputació provincial de les Balears per son *Romanç de la Conquesta de Maylorcha*. Ha publicat altres composicions en los periódichs de Palma y de Barcelona, y especialment en la *Revista Balear* y en *La Renaxensa*. Tot lo que havem vist de sa ploma está escrit en la llengua nativa, lo que mostra son vertader catalanisme. Es natural de la vila de Felanitx.

LA MAL CASADA.

—«Si no estás, Ayna María,
Desvetlada dins la cambra,
Y has pogut dormir un sò
Desque, en mal punt, te casaren,

Ton sò jo vench á trencar
Per la derrera vegada,
Ans d' anarme 'n fora terme
Per no veure 't morir mártre.

Obri un través la finestra,
Y si caminas descalsa,
Posahi esment, á les fosques,
A no pegá' ensopegada;

Ṅo fós cosa qu' aquell jay
Adormit en l' altre cambra,
Se desxondís y t' renyás
Per ser venguda á escoltarme.

LA MAL-CASADA.

—«Si no te agitas desvelada en tu aposento, querida Ana María; si desde que en mal hora te casaron, has logrado dormir tranquila y reposada,

Yo vengo por última vez á interrumpir tu sueño, antes de desterrarme de mi aldea para no contemplar tu martírio.

Abre un tantico la ventana, y si caminas descalza, ves con cuidado, no sea que yendo á oscuras tropieces.

No sea que se despierte aquel anciano que duerme en el otro aposento, y te reprenda por haber venido á escucharme.

Quant la lluna m' peg' de ple,
Ja 'm donarás una ullada,
Y repara si m' assembl'
Al fadrí d' altres diades.

Temps era temps que gaudiam,
Temps era temps que folgavem...
¡Quí 'ns haguera hagut de dir
Lo que s' ha estrevengut are!

Anys fa tal dia com vuy
Que 'ns varem donar paraula
En el ball de la revetla
Ahont *la primera* ballares.

Glosadors cantaven gloses,
Sonadors destres sonaven,
Quant tot baix me prometeres
Ser la meua enamorada.

¿No ho tens present, bona amor,
Quines estones passavem,
Com ens haguérem promesos
Per sempre mes un al altre?

Com, á entredeta de fosca,
En el portal m' esperaves
Per veure 'm venir de lluny
A festetjar, de vetlada?

Com, de estiu, tots dos preniem
La fresca baix de la parra,
Y d' ivern, devall teulat,
Fent rotlet ens escaufavem?

Cuando la luna dé en mi rostro de lleno, échame una mirada y repara si me parezco al jóven de otros dias.

Un tiempo conocimos el gozo, un tiempo fué que alegres holgábamos.... ¡Quién nos hubiera dicho lo que acontece ahora!

Hoy hace años que nos dimos palabra de casamiento en el baile de la vigilia, en donde bailaste *la primera* (29).

Glosadores (30) cantaban trovas, diestros tañedores tañian, cuando en voz baja me prometiste ser la muy amada de mi corazon.

¿No recuerdas, amor mio, las dulces horas que juntos pasábamos, cuando nos hubimos prometido eterna fidelidad?

¿No recuerdas como al cerrar la noche me esperabas en la puerta de tu casa, para espiar desde léjos mi llegada?

Cómo, en el estío, sentados bajo la vieja parra, aspirábamos las dulces brisas de la noche y nos recreábamos en invierno en torno del hogar?

Com vora del foch, filant
Ens contava la teua ávia
Rondalles de pastoretes
Qu' ab fills de rey se casaven?

Com seyes en tots los balls
Al cap de la bancalada,
Y 'ls glosadors, cada punt,
De tú 'n treyen codolades?

Com sembravem clavellers,
Vaumes d' olor y baladres,
Y 'ns baratavem brotets
D' aufabaguera y vidauba?

Com anavem á cullir
Taronges y peres d' aigua,
Pomes y melicotons
A l' horta de Binifarda?

Com á la Mare de Deu
Del puig de *Bon-any* muntavem
Per maig, á ferli novena
Perqu 'ns donás bona anyada?

Com, els diumenges y festes,
Per vila á fer volta anavem,
Jo ab guardapits floretjats,
Calçes blaves y xamarra,

Tú ab rebosillo de punt,
Botons d' òr com á vellanes,
Cordoncillo y creu de pedres
Y sabateta escotada?

Cómo tu abuela, hilando junto al fuego, nos contaba las deliciosas consejas de pastorcillas que se casaban con hijos de reyes?

Cómo en el banco te sentabas la primera en todos los bailes, y los *glosadores* te dedicaban á porfía sus cantares?

Cómo sembrábamos claveles, y malvas de olor, y adelfas, y yo te regalaba un ramillete de mirto, miéntras tú me ofrecias olorosa albahaca?

Cómo íbamos á cojer naranjas y sabrosas peras, manzanas y melocotones en la huerta de Binifarda?

Cómo en mayo subiamos al monte de *Bonany* para rogar á la Vírgen que nos diese año feliz y abundante cosecha?

Cómo dábamos nuestro paseo por la aldea los domingos y fiestas; yo con chaleco de floreado percal, calzas azules y zamarra,

Tú con *rebocillo* (31) de tul, botones de oro como nueces, cadenica y cruz de esmeraldas y zapatito escotado?

Com, desprès de la verema,
Ens féren les noviançes,
Y aquell llit entorcillat,
Y la caxa llavorada...?

¿Qué n' es estat, bona amor,
De tants de goigs y gaubançes?
Son boyres que 's váren fondre,
Estelets qui s' apagaren.

Mes valría, estimadeta,
Per la sort que t' ha tocada,
T' haguéssen tancada monja,
De viu en viu soterrant te.

T' en prendrá com á la flor
Que creix sens sol ni rosada;
Ningú t' encobehirá,
En lloch veurás bones cares.

A les teues cansonetes
Ningú hi respondrá, si cantas;
Y si plores, de tes penes
Ningú nat s' en sabrá planyer.

Si 't demana 'l teu marit,
En veure't color trencada,
De que t' has enmalaltida,
Fesli esmentar lo que passa

Al bri de blat si 'l calcigan,
Al peix si li manca l' aigua,
A l' eura si 'l mur li esfondran,
Al dia si 'l sol s' amaga.

Cómo nos desposamos despues de la vendimia, y aquella cama de pilares enroscados, y aquella arca adornada de labores?

¿Dó fueron, amor mio, tantos gozos y venturas? Son nieblas que se disiparon, estrellas que se perdieron en el oscuro horizonte.

Mas te valiera, bien mio, tal ha sido tu suerte, que te hubieran enterrado en vida entre las paredes de un cláustro.

Vendrás á ser como la flor que crece sin sol y sin rocío; nadie te amará, no encontrarás un rostro que te mire sonriendo.

Nadie, si cantas, responderá á tus canciones; y nadie en el mundo compartirá tus penas, si lloras.

Si te pregunta tu marido, al ver mústios los colores de tu rostro, de que proviene tu enfermedad, hazle ver lo que le pasa

A la espiga si pisan su tallo, al pez si le falta el agua, á la yedra si derriban el muro á que estaba asida, al dia si se esconde el sol tras de las nubes.

Are si que t' escaurá
La cansó que t' cantussava
La dida quant t' adormia,
Les nits d' ivern, dins sa falda;

La que mes tart deyes tú
Quant els clavellers regávem:
«*Vola*, *vola*, *rossinyol*,
»*Deu te do llarga volada*,

»*Ja dirás á mos parents*
»*Que mon pare m' ha casada*,
»*Que m' ha casada ab un vell*,
»*Ab un vell barba gelada...*»

¡Ay, poncelleta garrida,
Males mans te malmenaren,
Al punt que t' volgué cullir
Aquell qui tant t' estimava!

Si 't veus á tení una filla,
No vulgues que la t' mal casen
Per amor de l' interés,
Com váren casar sa mare.

Si un dia vas al fossar
A dur un ciri á les *ánimes*,
Y reparas el meu nom
Escrit demunt pedra márbre,

Ja m' dirás un *Pare-nostre*
Y revivarán encare
Els òssos meus d' alegría,
Sols de sentir tes petjades.»—

Ahora si que viene de molde la cancion que murmuraba tu nodriza, al mecerte en su regazo las noches de invierno.

La cancion que al regar los claveles cantabas tú poco há: «*Vuela, vuela ruiseñor, Dios dé vigor á tus alas,*

»*Diles á mis parientes que mi padre me casó,* »*me casó con un viejo, con un viejo de canosa bar-* »*ba.....* (32)»

Ay! manos traidoras te marchitaron, hermoso capullo, cuando iba á cogerte el que tanto te amaba.

Si llegas á tener una hija, no permitas la malcasen por el maldito interés, como hicieron con su madre.

Si vas un dia al cementerio para encender una vela á los difuntos, y reparas mi nombre escrito en el mármol,

Rézame entónces un *Padre-nuestro,* y volverán á la vida mis huesos, solo al gozo de oir tus pisadas.»—

Axó cantava un fadrí,
A l' hora del trench de l' auba,
Just abaix de la finestra
De la qui fóu sa estimada.

Y diu qu' ella quant lo veya
Poch á poquet allunyarse,
Par que 'l cor se li nuás
De pena qui l' aufegava.

Y méntres demunt el llit
Tombava estesa, axugantse
Ab el doblech del llensol
Un riu de bullentes llágrimes,

Esmaginava sentir
La trista veu qui cantava:
»*Vola, vola, rossinyol,*
»*Deu te do llarga volada...*»

Así, al despuntar la aurora, cantaba un mancebo, al pié de la ventana de la que fué un tiempo su amor.

Y cuentan que á la bella se le anudaba el corazon y moria de pena al ver como el jóven se alejaba paso á paso.

Y miéntras doblaba la cabeza sobre el lecho, inundándolo desconsolada con un rio de ardientes lágrimas,

Creia á lo léjos oir la voz triste y dolorida que cantaba: «*Vuela, vuela ruiseñor, Dios dé vigor á tus alas.....*»

SECRET D' AMOR.

Secret d' amor forjat en ma follía,
Ensòmni delitós color de rosa,
En ta contemplació l' ánima gosa,
Volant per alts espays ma fantasía.

Jamay la sabidora n' fou m' aymía
Del tendre amor qu' en ella mon cor posa,
Mes are, vés; que n' fóra folla cosa
Amarla sens contarli l' amor mia.

Parteix, y digueslí per cosa certa
Que l' am; demanalí si ab alegransa
Acull de mon amor la pura oferta....

Mes no; en lo fons del pit tostemps descansa,
Que bé es millor que la bonesa incerta
Lo pler qu' al cor me dona l' esperansa.

SECRETO DE AMOR.

Secreto de amor que he forjado en mi ardiente delirio, deleitoso ensueño de colores mágicos, mi alma se absorbe en la contemplacion de tu hermosura, volando por las altas esferas de mi fantasía.

Jamás mi amada sabedora fué del tierno amor que á mi corazon inspira: mas, parte, parte ya, locura fuera amarla tanto sin que sepa mi amorosa cuita.

Parte, y asegúrala de mi amor inmenso, y demanda si acoje con placer la purísima oferta de mi voluntad.

Mas no, detente! quédate en el fondo de mi pecho, que mas que la felicidad incierta, prefiero el placer de que me inunda la esperanza.



GERÓNI FORTEZA.

GERÓNI FORTEZA.

Al mateix temps que es feu conexer est jove poeta per sos artícles en prosa castellana en los periódichs de Palma, prenia part en lo renaxement de la literatura patria, escriguent poesies mallorquines, ahont espresa los tendres y purs sentiments de la seua ánima. El publich conex y ha llegit ab gust les poques que es deuen á sa ploma; y lo Consistori dels Jochs florals de Barcelona del any 1871 feu menció honorífica de lo romanç titolat *Lo cant dels aucells*. En la *Revista Balear* n' havem vistes d' altres que no son menys dignes de llegirse. Naxqué dia 23 de decembre de 1846.

LO CANT DELS AUCELLS.

Quant rojench lo sol s' axeca
De dins les ones del mar,
Y lo cim del mont daurantse
Mostra 'l dia á los barranchs,

Riu y canta y volatetja
L' aucellet dintre los valls,
Responent á l' armonía
Dels boscatjes llunyedans.

Torna al niu al cap d' estona,
Y conta piulant, piulant
Á sos tendres fills que 'l cridan
L' alegría de los camps.

EL CANTO DE LAS AVES.

Magestuoso y resplandeciente se eleva el sol de entre las olas del mar, y dorándose las cumbres, señalan á los barrancos el nacimiento del dia.

Respondiendo á las armonías de lejanos bosques, rie la avecilla, y canta, y revolotea en el valle.

Torna luego al nido, y con repetidos gorgeos describe á sus tiernos hijos la alegria de los campos.

Els diu com porta la terra
Garlanda color rosat,
Pera poder tota hermosa
Rebre al rey de los espays.

Y d' òr lo mantell rumbetja,
Les aures ompl' de cantars,
Y tota 's fon ab aromes,
Agrahida á son esguart.

Y 'ls núbols color de púrpre
Cap al cel s' en van pujant,
Y s' allunyen y se perden
Y ab quiscum un cor s' en vá.

Els conta com dexen caure
Les roses sos dïamants,
Sobre els clavells que 's despertan
Ab l' ofrena matinal.

Com l' ardida papallona,
Flor del aire, vé jugant,
Y conversa ab les abelles
Y les flors besa al pasar.

Com la clara fontinyola
Remoretja entre penyals,
Y retrata la puresa
De los lliris boscatans.

Díceles como ciñe la tierra guirnalda purpurina, para recibir toda hermosa y engalanada al rey de los espacios.

Como ostenta su magnífico velo de oro, llena las auras de cantares, y se exhala en aromas, agradecida á sus miradas.

Como las nubes de grana van subiendo en el horizonte, y se alejan, y se pierden, y cada una se lleva un corazon.

Como la enamorada rosa deja caer sus diamantes sobre el clavel, que se despierta al recibir en su cáliz la ofrenda matutina.

Como la pintada mariposa, flor del aire, viene jugueteando, y dice amores á las abejas y besa al pasar los capullos.

Como la clara fuentecilla murmura, deslizándose entre peñascos, y retrata el purísimo color de los lirios silvestres.

¿No sentiu com vos convidan
Los aucells del comellar,
Los ecos de les montanyes
Y la flayra dels pinars?

—Axecau, fills meus, les ales,
Y del niu el mon guaytau;
Exa terra delitosa
Algun jorn heu de trescar.—

Ja lo sol trist s' en devalla
Á morir á dins la mar,
Y s' ullada tremolosa
Escampa el dol per la vall.

L' aucellet ple de recança
Mira 'l sol l' adeu cantant,
Y ab sentides cantarelles
L' oratjol fa suspirar.

Torna al niu al cap d' estona,
Y conta piulant, piulant
Á sos tendres fills que ploran
L' orfanesa de los camps.

Diu com vé la bòira negra
De la fosca inmensitat,
Y la nit demunt ses ales
Fa sentir sa veu d' esglay.

¿No oís como os convidan los pajarillos de la cañada, los ecos del monte y el murmurio de las selvas?

—Alzad las alas, mis hijuelos, y desde ese nido dirigid los ojos á la tierra: algun dia habeis de cruzar este valle deleitoso.—

Ya el sol pausado y triste baja á morir en la mar, y su mirada temblorosa difunde el duelo en las hondonadas.

Contémplale quejumbrosa la avecilla, y al despedirle, sus melancólicos cantares hacen suspirar las auras de la noche.

Torna luego al nido, y á sus hijos que dolientes la llaman, les describe con repetidos gorgeos la horfandad de los campos.

Como suben de la inmensidad las nieblas, y viene la noche sobre sus alas, y deja oir su voz de espanto.

Diu que 'ls núbols d' anyorança,
Perque el sol los va dexar,
Ne llensaren l' òr y púrpre
Per vestir color morat.

Y s' apleguen y s' estenen,
Y s' estenen per la mar,
Y per entre la boirada
Cualque estrella tremolant.

Se condol la fontanella
Ab lo mut y fosch penyal,
Que 'ls llíris no s' enmirallen
Dins ses aigues claretjants.

Baxa 's la flor amorosa
Les poncelles per besar,
Si la nit dú la tempesta
Orfanetes romandrán.

L' esburbada papallona
Les floretes ha dexat,
Y 's condormen solitaries
De lo grill al gemegar.

Y se adorm també la terra
Al remors del bosch sagrats,
Y son últim jorn somnia
Y la freda eternitat.

Como entristeciéndose las nubes por la ausencia del sol, dejaron sus matices de oro y púrpura para vestir color violado.

Y se agrupan, y se estienden, y bajan hácia el mar, y asoma alguna estrella temblando entre las sombras.

Conduélese la fuentecilla con el mudo y frio peñasco, de que no se miren ya los lirios en sus aguas cristalinas.

Inclina la flor su marchita corola para besar á los tiernos capullos; huérfanos quedarán si la tempestad viene en pos de las tinieblas.

La traviesa mariposa abandonó ya las flores, y se duermen solitarias al monótono gemir de los grillos.

Y se aduerme la tierra al rumor sagrado de los bosques, y sueña en su última noche y en la pavorosa eternidad.

—Aplegau, fills meus, les ales,
No tregueu del niu lo cap,
Exa vall, abans tan bella,
D' amargura fa plorar.—

Sent una arpa que suspira,
La conex mon cor glaçat,
Viu recort d' un temps de gloria,
Lo meu cor fa respirar.

Apròp meu la fesomía
Resplandex de l' angel sant,
Que mos ulls venia á cloure
Per donarme sòmnis grats.

Y com l' auba qu' ompl de perles
L' açucena virginal,
Cada auba mon cor omplia
D' esperança, amor y pau.

—Aplega, cor meu, les ales,
Ton consol es allá dalt,
Exa vall, abans tan bella,
D' amargura fa plorar.—

—Plegad las alas, hijos mios, no saqueis del nido la cabeza; amarga pena infunde este valle antes tan deleitoso.—

Óyense á lo léjos los suspiros de una arpa, la conoce mi corazon helado; mi corazon se estremece á su sonido, vivo recuerdo de un tiempo de gloria.

Junto á mí resplandece la fisonomia del ángel santo, que venia á cerrar mis ojos para infundir en mi alma apacibles ensueños.

Y como derrama sus perlas sobre los capullos virginales, cada aurora henchia mi alma de paz, de amor y de esperanza.

—Plega tus alas, corazon mio: en el cielo está tu consolacion, llanto de amargura te arrancara este valle, antes tan delicioso y tan bello.—

LO PATJE.

I.

Una nit gelada y fosca,
Quant muda la terra dorm,
Á dins son castell vetlavan
Que s' alça altiu demunt morts,
De lo comte Arnau la viuda
Y 'l botxí de son espós,
Guaytant per una finestra
Com la neu queya á poch poch.
Mentre allá dins tot callava,
Remor llunyana de trons
Dexava sentir á estones
Xiscles d' arpelles y còrbs.
—Anem, senyor, me corgela
La feredat d' aquests llochs!
Anem! que la nit es freda
Y la selva me fa pòr!

EL PAJE.

I.

Era una de aquellas noches heladas y oscuras en que parece duerme enmudecida la tierra. En su alcázar, que se eleva altanero sobre cadáveres, velando estaba la viuda del conde Arnaldo con el que fué verdugo de su esposo. Asomados ambos á una ventana, y miéntras todo callaba en el castillo, oíase el rumor lejano de los truenos, que alternaba con el funesto graznido de los cuervos y los milanos.

—Apartémonos de aquí, señor: la soledad y tristeza de estos lugares me hiela el corazon! Vámonos que la noche es fria, y me dá miedo la negrura de esta selva.

—Dins la neu ¿no veis, senyora,
Una llum color de foch,
Que apar que puja y s' acosta
Com mes vá per dins el bosch?
—No mes veig la llum del guayta
Del castell de Rocafort;
No hi vullau signar, madona,
Que hi morí vostron espòs.
—Anem, donchs; ses torres negres
Ennegrexen lo meu cor!
—Comtesa, ¿no veis una ombra
Que baxa per aquell ròst,
Qui cavalca un cavall negre
Y se 'n munta cap al pont?
Ja se 'n entra 'n lo boscatje!
¿Sentiu lo trepitx? ¡ja es pròp!
—Jo no vetx mes que tenebres,
Y... no sent mes que los trons.
—¡Aquest trapitx m' escarrufa!
—Anem, senyor, qu' el recort...
Anem, que la nit es freda
Y tot quant vetx me fa por!

II.

Ben tancades les finestres,
Dins sa cambra arreconats,
De l' amor ab les dolçures
La nit anavan passant.

—¿No veis, señora, brillar sobre la nieve una luz color de fuego, que parece que se mueve y se aproxima por entre el ramaje?

—Solo veo la luz del vigía del castillo de Rocafort.

—Oh! dejad de señalarla con el dedo, señora: allí, allí murió vuestro esposo.

—Vámonos, pues: sus torres negras, negro pavor infunden á mi pecho.

—Condesa, ¿no veis una sombra bajando por el declive, montada en poderoso alazan y dirigiéndose hácia el puente? ¡Ya penetró en el bosque! ¿No oís sus pisadas? ¡Ya está cerca de aquí!

—No veo sino tinieblas, y.... oigo solamente el eco de los truenos.

—¡Me aterra el rumor de estas pisadas!

—Vámonos, señor; el recuerdo.... Vámonos que la noche está fria, y cuanto veo hiela mi pecho de espanto.—

II.

Escondidos en el mas apartado retrete, pasaban la noche anegados en amorosas delicias. Las

Les visions de dol se fonen
Dins lo foch de sos esguarts,
Y ab l' ardor de ses besades
Torna en sí lo cor glaçat:
Tot de cop s' obre la porta
Y romanen esglayats.
—(¡Sense sentir ses petjades!)
¿Per quína porta heu entrat?
—Dins lo castell á tota hora
Quant jo vulla puch entrar,
Tant si está la porta uberta
Com si s' tanca ab pany y clau.
—¿Quí sou vos? ¿vestit de negre
Y ab un dogal ab la ma?
Y... ¿perqué 'us tapau la cara?
—Som patje d' un regne estrany.
—¡Patje!... ¡d' hont!... y en aquesta hora...!
¡¡Y el dogal ne ratja sanch!!
—Es un present que 'us envia,
Com á mostra d' amistat,
Un noble que, segons contan
Per açí vostres vasalls,
Fa temps s' en aná á la guerra
Pera vençre los alarbs.
—¡Ah!... ¡si fós!... ¡agonitzava!...
¡Sé ben cert que 'l vaig matar!
—Si que hi jau dins del sepulcre!...
La fredor del vas sagrat
No mata la gelosía,
La febre del desengany!

visiones de muerte se disiparon al fuego de sus miradas; y al calor de sus ardorosos besos tornaba en sí el corazon helado. Abrióse la puerta de repente y quedaron inmóviles y despavoridos.

—(¡Sin percibir siquiera el rumor de sus pasos!) ¿Por dónde habeis entrado?

—A todas horas puedo penetrar en este castillo, bien permanezcan abiertos sus dinteles, bien os encerreis con doble cerradura.

—Mas, ¿quién sois? ¿por qué venís vestido de negro y con un dogal en la mano? Y.... ¿por qué os cubrís el rostro?

—Soy paje de un reino estraño.

—¡Paje!.... ¡de quién!.... y á tal hora...! ¡¡Chorrea sangre ese dogal!!

—Es un presente que os envia, en señal de fina amistad, un noble que, segun cuentan en voz baja vuestros vasallos, hace tiempo marchó á la guerra para batir á los sarracenos.

—¡Ah!.... ¡si fuese!.... ¡estaba agonizando!... ¡Seguro estoy de que le maté!

—Si, si, cierto es que yace en la sepultura!... mas la fria losa no es bastante para apagar el ardor de los los celos y la fiebre del desengaño!

Sentí remor de besades
Y sospirs assedegats,
Y d' un cor que era de cendra
La sanch encesa brollá.
Sos òssos cruxen, s' axecan,
Forçetjan dins del fossar,
Mossega sos dits de canya
Y futx de la eternitat!...
Sos òssos tenen prou vida
Per donarvos un abraç!
¿Ja no 'us recordau de l' ombra
Que passava p' el barranch?...
¿Conexeu ma fesomía?
¿Conexeu aquest punyal?—

. . . .

Y cau lo traidor en terra
Sus l' esposa criminal:
Fit á fit lo patje 'ls mira
Ab los ulls tot enfonsats,
Y esclata ab una rialla
Que 'l castell fa tremolar.

. . . .

Lo patje sols era una ombra,
L' ombra era del comte Arnau.

Oyó rumor de besos y suspiros sedientos de amor, y brotó la sangre hirviente en su corazon de ceniza! Sus huesos crujen, se levantan, forcejean en la tumba, retuerce sus brazos de caña y huye de la eternidad!... Sus huesos tienen aun vida bastante para abrazaros. ¿Os habeis olvidado ya de la sombra que bajaba por el declive? ¿No recordais mis facciones? ¿No reconoceis este puñal?—

. . . .

Y cae el asesino junto á la adúltera: una mirada de ódio inextinguible brilla en las hundidas órbitas del paje, y hace retemblar los pilares del castillo una estentórea carcajada.

. . . .

El paje era solamente una sombra, era la sombra del conde Arnaldo.

MANUELA HERREROS.

MANUELA HERREROS.

Encare que los primers ensaigs de exa poetisa foren algunes rimes castellanes, lo que l' han feta notable son les escrites en la llengua patria, principalment les de costums, en las cuals s' hi nota una naturalitad envidiable. Moltes de ses composicions son quasi intraduibles, per les espresions gráficas que contenen; y fins les qui mes consenten la versió, se fan notar per son mallorquinisme. Tirant mes á la via que seguexen los qui treballan per la unificació del llenguatje, y prenguent part en los certámens dels Jochs florals, segurament haguera obtingut joyes. Es natural de Palma.

LO SÓ D' UN INFANT.

(Á na Margarida Homar.)

Dins un bres de jonchs texit
Revoltat de llíris bells,
Tan hermós y pur com ells,
Descansa un nin adormit.

Catifa li fan violetes,
Papallones lo rodetjan,
Son front angèlich oretjan
Ab les daurades aletes.

Els rayos d' el sol ences
Li empara un dosser de flòs,
Per fer mes dolç son repòs
Engronsa l' embat el bres.

La font que corre depressa
Perque 'l renòu no 'l despèrt,
Entre les herbes se pèrt
Quant per pròp d' ell atravessa.

EL SUEÑO DE UN NIÑO.

(Á Margarita Homar.)

En modesta cuna de mimbres, descansa dormido un niño, mas hermoso y mas puro que los nevados lirios que le rodean.

Hácenle alfombra delicadas violetas, y revoloteando en derredor las mariposas, orean con las alitas de oro su frente angelical.

Las flores, formando un dosel á su cabeza, calman los rayos del sol ardiente; las brisas mecen su cuna para hacer mas dulce su reposo.

Cuando pasa junto á él la fuentecilla, corre ligera y se pierde entre las yerbas, para no despertarle con sus murmullos.

Mil flors l' aire que respira
De fins perfums enriquexen,
Per entre els brots qu' el cubrexen
El cel pareix qu' el se mira.

Méntres dins tanta hermosura
En dolsa quietud reposa,
Mil sòmnis color de rosa
Venen á darli ventura.

Entretenen lo séu sò
Imatges á cual mes belles:
Sols una entre totes elles
Del tot li cautiva el cò.

Veurela l' umpl' d' alegria,
L' encanta el séu dolç sonrís;
Méntras la mira ab etsís,
Ella ab goig l' acaricía.

Dels flochs de cabells daurats
Rissos li fá carinyosa;
A n' el toch de sa ma hermosa
Obri els ulls p' el sò tencats.

La vol contemplar milló,
Mira á l' entorn del séu bres,
No la troba, ja no hi es,
L' ha enganyat una ilusió.

L' aire era que l' enganyava
Fingintse s' imatge bella;
No era ella, no era ella
Qu' ab los séus cabells jugava.

Preñado está de aromas el aire que respira, el cielo parece contemplar su rostro por entre el ramaje.

Miéntras en medio de tanta belleza reposa en apacible calma, vienen á endulzar su dicha dorados ensueños.

Haláganle á porfia cien imágenes á cual mas bella, mas entre todas, una sola cautiva su corazon.

Llénase de alborozo al verla y su sonrisa le encanta; miéntras en delicioso estásis la contempla, ella gozosa le acaricia.

Juega amorosa con sus dorados cabellos, y al contacto de su hermosa mano, entreabre sus párpados cerrados por el sueño.

Quiere gozarse mas y mas en contemplarla, vuelve su vista en derredor de la cuna, no la encuentra, desapareció ya, mintióle la ilusion.

Era el aire que le engañaba fingiendo su imágen hechicera, no era ella, no era ella la que jugaba con su sedosa cabellera.

Per reprendre lo séu sò
Altre pich los bells ulls tanca:
No ha trobat lo que li manca
Per la ditxa del séu cò.

Altre pich tornan venir
Los sòmnis color de rosa,
Y ab s' imatge altre pich gosa
Qu' entre les flors veu fugir.

Per veure cumplit son bé,
Sa bella imatge li falta;
Derrera ella corre, salta,
Ja l' agafa, ja la té.

Goijós pensant que l' ateny,
Los braços del bres treu fora;
Dels rosers que té devora
Una rosa ab sa ma estreny.

L' ilusió el torna enganyar,
Obri els ulls, la rosa mira,
Com la veu, alluny la tira,
Sense tornarla mirar.

Per reprendre lo séu sò
Altre pich los bells ulls tanca:
No 's la rosa lo que manca
Per la ditxa del séu cò.

Quant de nou dormir pareix,
Ab pássos breus y llaugers,
Entre els jasmins y rosers,
Una dona compareix.

Vuelve á cerrar sus ojos para recobrar el sueño interrumpido; no alcanzó lo que le falta para la dicha de su corazon.

Tornan otra vez los ensueños color de rosa, y otra vez se deleita en su imágen, que vé huir entre las flores.

Para ver cumplida su ventura fáltale la vision encantadora, y la sigue, y corre, y salta, ya la alcanza, ya vá á cogerla.

Gozoso, creyendo estrecharla, saca los brazos fuera de la cuna, y aprieta entre sus dedos un capullo del rosal vecino.

Otra vez le burló la ilusion; abre los ojos, vé la flor, y léjos de sí la arroja sin volver á mirarla siquiera.

Cierra otra vez sus ojos para recobrar el interrumpido sueño; no es la rosa lo que le falta para la dicha de su corazon.

Cuando parece dormir de nuevo, ligera se abre paso una muger por entre los jazmines y los rosales.

El contempla estassiada,
Gosa apenes respirá;
De dins el séu cor s' en vá
Á sa boca una besada.

Tota plena de ventura,
Li vol dá aquell bes d' amor;
De que s' despèrt lo temor
De cumplí el desitx l' atura.

Sense darlehi vol partí;
Presa el séu amor la té;
A la pòr que la conté
L' amor supera á la fí.

Acostarse á n' el bres gosa,
Já no pot resistir tant;
Demunt el front del infant
Sa dolsa besada posa.

Ell com la besada sent,
Se desperta ab alegria,
Veu l' imatge qu' ell volia;
Are el séu desitx no ment.

Del bres s' axeca llaugé,
Se tira dins els séus braços,
Ab ells troba els dolsos llaços
Que forman tot el séu bé.

Já no vol reprendre el sò,
Já altre pich els ulls no tanca;
Té sa mara, rés li manca
Per la ditxa del séu cò.

Con dulce embeleso le contempla; apenas se atreve á respirar; siente subir del corazon á los lábios un beso ardiente.

Rebosando el alma de ventura, vá á darle el beso de amor, mas reprime su anhelo temerosa de despertarle.

Quiere volverse, y tiénela clavada allí su cariño; por fin el amor triunfa del recelo que la contenia.

Ya se inclina hácia la cuna; ya no puede resistir mas, y deposita el beso dulcísimo sobre la nevada frente.

Al sentir sus lábios amorosos, despierta el niño con alegria, vé la anhelada imágen: y ahora sí que no le engaña su deseo.

Ligero se incorpora en la cuna, y se arroja á sus brazos; todo su bien se halla en el regazo materno.

No vuelve ya á cerrar sus ojos, no quiere ya recobrar el sueño interrumpido; tiene á su madre, nada le falta para la dicha de su corazon.

RECORTS.

Hermosa primavera
Plena de flors,
No vengues que tú matas
Mon pobre cor.

No vengues, qu' ab tú venen
Mil bells recòrts,
Qu' antes me davan vida
Y are la mort.

Un temps cuant tú sembravas
Lo camp de flors,
Y el dols cant promovias
Dels rossinyols,

Paraules amoroses
Que davan goig,
D' una boca estimada
Sentia jo.

RECUERDOS.

Hermosa primavera que de flores llenas el suelo, no vengas; tú presencia mata el pobre corazon mio.

No vengas, no; tú me traes mil recuerdos bellísimos, recuerdos que antes me daban vida, pero ahora me dan la muerte.

En otro tiempo, cuando de flores esmaltabas los campos, y hacias exhalar al ruiseñor sus dulces canciones,

Oia yo manar de unos lábios queridos palabras amorosas, que llenaban mi alma de alegria.

Dichosa brillar veya
La llum del sol,
Dins uns ulls que parlavan
A n' el meu cor.

Promeses de ventura,
De dicha y goig,
Curtes feyan les hores,
Breus com un vol.

Y are ab ausencia trista
Me veig y plor,
Y alegria com antes
Cerch y no trob.

Dins el camp que cubrexes
De belles flors,
Sentint el cant qu' excitas
Dels rossinyols,

Ó vent los daurats rayos
Del teu bell sol,
Tot me recorda ditxes
Que jo no gòs,

Y el recordarles mata
Mon pobre cor.
No vengues, primavera
Plena de flors,

Ó du'm una esperança
Com dus recòrts:
Diguem qu' antes que venga
D' estiu el foch,

Feliz me complacia en mirar la luz del sol en unos ojos que hablaban amorosísimos á mi alma.

Promesas de felicidad y alegría hacian correr rápidas las horas de mi existencia, como el vuelo de un ave.

Y ahora la ausencia me contrista, y me veo anegada en lágrimas, y busco como ántes el contento, y no me es dado encontrarlo.

Vagando por las praderas que cubres de hermosas flores, y estasiándome en el canto que á los ruiseñores inspiras,

Ó en la luz fúlgida de los dorados rayos de tu sol, recuerdo aquellas inmensas venturas que la suerte me veda;

Y el recordarlas dá muerte á mi pobre corazon. No vengas, no, primavera, que el campo cubres de flores,

Ó traeme siquiera una esperanza á par de los recuerdos: díme que antes que lleguen los ardores del estío,

Y antes qu' ab los seus rayos
Mes vius el sol
A n' el camp qu' embellexes
Sa verdor ròb,

Y tornen fulles seques
Les belles flors,
Tornará l' alegría
Dins el meu cor;

Se cumplirán promeses
De ditxa y goig,
Y com los dias d' antes,
Els dias nous

Tornarán tenir hores
Breus com un vòl.
Du'm aquesta esperança
Y 't diré jò:

—Vina prest, primavera
Plena de flors;
Vina, que me dús vida
Com dús recòrts.—

Antes que con sus vivos rayos arrebate el sol la verde pompa á los vergeles que esmaltas,

Y antes que en hojas secas se conviertan las hermosas flores, volverá la alegría en lo mas íntimo de mi corazon;

Y cumpliránse las promesas de dicha y gozo que me sustentan, y como antes los nuevos y felices dias

Volverán á tener horas tan rápidas como el vuelo de los pájaros. Tráeme en tus alas esta esperanza y podré entónces esclamar:

—Ven, ven pronto, hermosa primavera que de flores llenas el suelo; ven, que así como me traes recuerdos, me traes tambien la vida.—



MARGARIDA CAIMARI.

MARGARIDA CAIMARI.

Encare que naxqué en la illa de Cuba, foren mallorquins sos pares, fou Mallorca ahont passá los jorns de s' infántesa y ahont viu y va ser educada. Se té donchs per verament mallorquina. La donaren á conexer algunes poesies castellanes, de les cuals ne llegí en sessió pública en l' *Ateneo Balear*, y llavors secundá lo moviment dels qui formaren l' host del renaxement de les lletres pátries, y se dedicá á cantar ab molta de sensillesa los tendres sentiments de mare. Fóre de desitjar que prengués part ab mes dalé en la creuada, ja que no li falta sentiment per arribar á major altura.

AMOR DE MARE.

—Molt grossa ma pena fore,
Angelet de lo meu cor,
El dir á Deu á la vida,
Cuant la vida t' he dat jò.

Venir al mon sense mare
Seria un gran desconort;
Ay, Deu meu! donaume vida
Per surar mos infantons.

Los infantons que desitj'
Perque eus estimen á vos,
Perque me donen besades
Cuant se ruará mon front.

No volgueu, mon Deu amat,
Qu' are m' en duga la mort,
Que sensa mare el meu fill
¿Qué faria en aquest mon?

AMOR DE MADRE.

—Angelito de mi alma! grandísima seria mi pena, si ahora que me ha cabido la ventura de darte la vida, hubiese de dar al mundo mi eterno adios.

Inmensa es la desgracia de quedarse en él sin madre; ay Dios mio! conservad mi existencia que tanto necesito para conservar la de mis hijuelos.

Estos hijuelos tan deseados y tan queridos, paraque os amen, paraque á mí me besen y me acaricien cuando surquen mi frente las arrugas.

Dios mio! no permitas que la muerte venga á segar mis dias. ¿Qué haria el hijo de mis entrañas privado en este mundo de los cuidados de su madre?

¿Quí li dará com sa mare
Dolses besades d' amor?
¿Quí dins lo bres adormit
Podrá vetlarlo com jò,
Esperant qu' òbrigue els ulls
Per ferlho riure goijós?

La nit passaré contenta,
Si descansat lo nin dorm,
Y trista si 'l sent plorar
Malaltet ò desficiós.

¡Oh, fill meu! ¡quína altre vida
Ab tú m' espera en el mon!
Vida plena de ventura!
Vida plena de dolors!

Per tú faré camisetes,
Per tú cosiré llansols,
Per tú guardaré les joyes
De plata, diamants y òr.

Per tú faré una caseta
Que tenga un hortet y sol,
Y fruytals hi sembraré,
Y en mitj del hort una font.

Floretas hi farem crexer
Hermoses dintre del hort,
Floretes que cullirás
Cuant sápigues la llissó.

¿Quién como ella le prodigara sus dulces y amorosos besos? ¿Quién, cabe su cuna, le guardaria como yo su sueño, esperando con ánsia que abriese sus bellos ojos para hacerle sonreir de alegria?

Contenta pasaré la noche, si sosegado duerme el muy amado de mi alma; pero triste, muy triste, si le siento llorar inquieto ó enfermo.

Hijo mio! ¿qué vida aguardo contigo en el mundo tan distinta de la que esperé? ¡Cuán llena de ventura, y al mismo tiempo cuán llena de congojas!

Por tí me afano en mi labor, cosiendo camisitas para vestirte y sábanas para envolverte: para tí guardaré mis joyas de oro, plata y diamantes.

Para tí haré construir una casita, con un jardin en donde penetre el sol. En el centro habrá una fuente y frescos frutales en torno.

Allí sembrarémos toda suerte de florecitas; florecitas de que podrás formar un ramo los dias que en la escuela sepas la leccion.

Si arribas, fill meu, á crexer,
A ser homo ab un bon cor,
A tenir una carrera,
A ser amat de tothom;

Si respectes lo teu pare,
Si tems á Deu sobre tot,
Y al amor que jò 't tendré
Com un bon fill correspons,

Ma vida será ditxosa,
Tranquila la meua mort,
Llaujeres les meues penes,
Y tú serás venturós.

¡Oh, fill meu! ¡quína altre vida
Ab tú m' espera en el mon!
Vida plena de ventures!
Vida plena de dolors!

Cor de mare es cor de mártir,
Lo martiri pero es dols.
¿Qué m' importa lo martiri
Si á n' el cel dú del amor?

Si llegas á hacerte mayor, á ser un hombre de buenas prendas; si llegas á tener carrera y consigues hacerte amar de todos.

Si respetas y honras á tu padre, si amas á Dios sobre todas las cosas, si á mi cariño eterno sabes corresponder siempre como buen hijo;

¡Cuán dichosa será entonces mi existencia! ¡Con cuánta tranquilidad veré adelantarse la muerte! Ligeros se harán mis pesares, á medida que seas feliz.

¡Hijo de mi alma! ¡Qué perspectiva se me ofrece contigo en este mundo! Vida llena de venturas! Vida llena de dolores!

Corazon de madre es corazon de mártir! Pero el martirio es dulce. ¿Qué me importa este martirio si trasporta al paraiso del amor?



JAUME SANCHO.

JAUME SANCHO.

Á jutjar per les poques poesies qu' ha escrites eix poeta, es sensible que no hage tengut mes perseverancia en l' art, y mes amor á la llengua materna; encare que havem de dir que en ella está escrit tot cuant de poesia conexem de sa ploma. En un certámen que celebrá en l' any 1860 l' Academia de ciencias y lletres de les Balears, ja 's feu menció honorífica d' una petita poesia que revelava dots de poeta, y després havem vist confirmat que dependia de sa voluntat el ferse un bon lloch entre els trobadors de la terra. Molt desitjam que ho fasse d' aquí en avant.

ANYORANÇA.

Jo visch del passat,
Jo visch de recorts,
¿Còm vols que no plore
Si m' mata el dolor?

Jo he vist al aucell
Alegre en los boschs
Ab trinos dolsíssims
Cantar sos amors....
Lo he vist en la gábia
Morirse de dol.

Cuant l' aire la besa
N' he vista la flor,
Gronxarse orgullosa
Damunt son capoll....
Y seques ses fulles,
L' he vista llavors.

NOSTALGIA.

Aliméntome del pasado, vivo solo de recuerdos. ¿Cómo quieres que no llore, si el dolor me está quitando la vida?

Yo ví al pajarito triscar alegre en la selva: oíle cantar con dulces trinos la felicidad de sus amores.... Mas, despues le he visto aprisionado en la jaula morirse de pena y angústia.

Yo ví la flor mecerse orgullosa y feliz sobre su tallo, cuando el céfiro la prodigaba dulces besos de amor.... Mas, despues la he visto mústia y agostada su corola.

Anyora l' aucell
L' espay per son vol,
La fresca rosada
Anyora la flor....
La vida los falta,
Ay, moren los dos!....

Tú eras, ma nina,
Lo espay de mon vol,
Del cor la rosada
Ne fonch ton amor....
La vida me falta,
Desitjo la mort.

Un jorn jo mirava
Tos ulls que ne son
Lo cel que he perdut,
Lo cel que jo anyor.
Un jorn tú m' sonreyas,
Felís era un jorn.

Avuy sols me queda
Lo plant, la tristor,
Que n' es, ay, t' ausencia
La falta de sol....
Sens tú n' es, ma nina,
Tot negre lo mon.

Jo visch del passat,
Jo visch de recorts,
¿Còm vols que no plore
Si m' mata el dolor?

El pajarito echa de menos el espacio para sus alas; la flor languidece apesadumbrada y triste, si la aurora no vierte en su cerco el divino rocío. Fáltales á entrámbos la vida, ay, fallecen los dos.

Tú eras, amada mia, el espacio que anhelaba para mi vuelo; tú amor fué vivificante rocío para mi corazon.... Ahora me falta la vida, me agita el deseo de morir.

Un tiempo me estasiaba en la luz de tus ojos, en esa luz de mi perdido cielo, en esa luz que tanto echo de menos. Un tiempo me sonreias.... ay, cuán feliz era un tiempo!

Hoy no me queda mas que el llanto y la tristeza. Estar ausente de tí, es para mí morir sin sol. Léjos de tu hermosura no veo en el mundo mas que tinieblas.

Aliméntome del pasado, vivo solo de recuerdos, ¿Cómo quieres que no llore, si el dolor me está quitando la vida?

CAPOLLS.

Molt belles flors fan esperançar les ponçelles que es mitx badan ja en lo camp de la nostra literatura. Alguns jóvens hi ha, que seguint venturosament les petjes dels mestres y nomenats autors que els prenguéren la daventera, prometan molt de fruit. Entre altres ens recordan los noms d' en Joan Ensenyat de Sóller, d' en Onofre Prohens y d' en Joan Alcover de Palma, dels qui donam tot seguit una mostra de son enginy, encare qu' están en los comensaments de la seua carrera literaria, y es pot dir en los de la seua vida. Volriam que axò los servís d' estímul per anar

ab perseverancia p' el camí qu' han emprés; y fentho axís, bé poren esperar en lo esdevenidor les joyes desitjades que otorga la poesia á los seus fills fervents y predilectes, méntres la patria anirá afagint agraida y gotjosa noves fulles á la corona de la seua gloria.

EL MEU CONSOL.

—Pobre filla, pobre filla,
¿Qué diuen los teus clamors?
¿Perqué plorant ton cor secas,
Baix d' un cel tan trist y fosch?

—Pelegrí qu' aquí vengueres
Á llogar un poch de mon,
Jo tench set y no trob' aygua;
Si 'n passás per aquest solch!

Al blanch mantell que m' cubria,
Li han robada la blancor:
Me cubresch ab un sudari,
Y 'l tench de llágrimes xop.

—Trista filla, trista filla,
¿Orfaneta ets en el mon?
Sèu, respira, no plores,
No acales axí lo teu front.

—Llogater, bon llogater,
La terra mesquina corr'
Y deman per tot l' almoyna,
Y per tot me fan el sórt.

Mon pare, lo meu bon pare
Aquí m' deixá per amor;
Mes germanetes son fuytes,
Mes germanes mortes son.

Tota sola prech á Deu
Aygues de consol me don:
Los llogaters no m' escoltan,
Ningú trob que me 'n aboch!

—Contristada garrideta,
Mon esperit te plany molt:
¡Vulga Deu que pus no plores!
Alsa't lo vel del teu front.

—Si m' llevás el vel que aport,
Cega quedaria en tronch;
Sa claror d' un altre vida,
Veig ab ell desde aquest mon.

—¿Còm jo puch, la minyoneta,
Darte del goig lo socors,
Si açí també jo som òrfen,
Y camin no sé per hont?

Y lo camí n' es ben áspre,
Y se 'n vá depressa el jorn;
Mostrem ton alberch, nineta,
Mostrem ca teua qu' es fosch.

—Llogater, jo som molt pobre,
Y res tench, pero ho tench tot!
—Orfaneta, l' orfaneta,
Donem còbro que m' anyor.

¿Qué es aquest vel que m' escampas?
¿Per qué respir' dins clamors?
Ay, nineta de la via!
Jo desitj saber qui sou.

—Ay, criatura misteriosa,
Recorda't, si, que ets de pols;
Anima't del sant alé
Que t' doná ton Crëador.

Recorda't que quant m' has vista,
Plorava prop d' un angló;
Lo ver dolçura ne dona,
Y lo fals congria un corch.

Al caminoy de la vida
Jo li fas sempre els adobs;
Aport bálsam invisible;
Are tú ja veus qui som.

—Pelegrina, pelegrina,
Donem còbro que m' anyor;
¡Oh, lo camí còm prest passa!
—¿Veus com ix un altre jorn?

—Qu' es de bella y suau la via,
La que he deixat era un solch;
Á cada vora veig aygues,
¡Las aygues qué bellas son!

Cap amunt son rius que corren,
Sens pedretes en els fons:
¿Ahont van aqueixes aygues
Clares de riques colors?

—Las de la part dreta, llágrimes
Dels qui 's peneden ne son,
Les altres dels tribulats;
Totes s' en van al Senyor.

—¡Ay, quína set tench, nineta!
—Lo gel de ton pit se romp:
Prest veurás los meus germans;
¿Surtirán flors d' aquest tronch!

—Ta veu, nineta, es un cel,
Y lo que dius n' es ben dols!
¡Si sabés ab qui jo parl'!
Lo desitj m' es un corcor.

—¡Ay, llogater de la terra!
Ton enteniment es fosch;
El meu bon fruit es lo creure,
Arbre sens fulles el tronch.

—¿Sou la dolsa missatjera?
—La matexa jo ne som.
—¡Oh, la dolsa pelegrina,
Amaguedeta del mon!

La terra ja m' es petita,
Sols desitj al qui ho es tot;
Rica filla, rica filla!
Rica senyora del mon!

Acompanya á mon coret,
No descuides los adobs;
No me deixes, rica filla,
Si me deixes ja m' anyor.

—Nigulet dels peus de Deu,
Espireta del seu front,
El foch está ben encés,
D' ell ja té la calentor.

Sempre á dins ton esperit
Ne tocará un ventet dols,
Es que ab tú ma companyia
Te dará lo vent d' amor.

La barqueta ja es partida
Per arribar á l' enfront,
Fá llarch temps que ja navega
En mitg d' un mar borrascós.

Els pilots que hi ha de dins
Es gent que s' estima molt:
Angelets de maravella
Son mariners y patrons.

La barca está ben forrada
De conort, per tot, per tot,
Les veles son d' esperança,
La mòu vent de pur amor.

La carta del navegar
Porta la Fé en lo seu front,
Ab tan bona capitana
La barca no anirá á fons.

—Guia la nau fins á Deu,
Decanta lo perillós:
¡Oh, la dolsa missatjera,
Fé cristiana, Fé d' amor!—

ONOFRE PROHENS.

Á LA MEMORIA

DE MA GERMANA MARGARIDA.

I.

Dins una cambra clara, espayosa,
S' es aplegada
Bona partida d' homens y dones
Qu' alegres parlan.
Ab cara alegra tots enrevoltan
El bres d' un ángel
Qu' en esta terra de desventura
N' ha arribat are.
Tothom s' alegra, y ell dona á entendre
Que 'l mon l' espanta;
Tots, contemplantne l' angelet, riuen....
Sols plora l' ángel.

II.

Dins una cambra trista y mitx fosca
S' es aplegada
Bona partida d' homens y dones
Qu' ab dolor parlan.
Tots enrevoltan, cara plorosa,
El llit d' un ángel
Que d' esta terra de desventura
Ne parteix are.
Quant s' animeta cap á la gloria
Pren la volada,
Méntres que ploran homens y dones,
Llavors riu l' ángel!

JOAN ENSENYAT.

UN ALTRE BESADETA.

La de mon cor senyora,
Nineta encisadora,
Trescava falaguera
De l' hort per la vorera,
Buidant la regadora
Demunt las flors garrides,
Qu' entre el fullatge exides
A forfollons, rumbejan
Colors tan bells que 'par que se pledejan
L' empir de l' hermosura,
Per enjoyar un dia
Lo blanch pitet de l' estimada mia,
Niu de virtud, d' amor y de ventura.

Maravellada afina
Una rosa de fulla purpurina,
De orpell altiu y olor marejadora;
Vincla son tronch, l' acosta á sa boqueta,
Ab frenesí l' olora
Y la dexa, y s' engronsa la floreta,
Puis que sa forsa y son alé s' acaba,
Cercant enllepolida y desitjosa
Per una y altre part, la boca hermosa
Que ab son alé ses fulles escalfava.

Y mentres falaguera,
La de mon cor senyora,
Nineta encisadora,
Trescava del jardí per la vorera,
Ventant la regadora,
Jo li diguí: —¿No veus aquella rosa
Que encare de ses ánsies no reposa?
Donchs, si á la rosa ab una no li basta,
¿Vols que me basti á mí que tench la vida
A la teua junyida
D' amor ardent y casta
Ab la llassada estreta?
Donem, aymía, un altre besadeta!

JOAN ALCOVER.

NOTAS.

(1)

Camina que caminarás. No encontramos otra manera de verter al castellano la frase del original, usada con frecuencia en los cuentos populares de la isla. Hemos preferido ser literales á desnaturalizar demasiado en la version el sabor que distingue esta composicion.

(2)

—«De ancho y profundo foso rodeada, amparada y guarnecida de muro que flanquean multitud de torres, y de bello antemural coronada.»—*Crónica de Marsilio.* —«La ciudad de Mallorca que es de las mas fuertes del orbe y la de mejores murallas.»— *Crónica de Muntaner.*

(3)

—«Y segun relacion que hemos oido á muchos sarracenos, y el rey lo averiguó á su tiempo con mayor diligencia, precedia á los hombres armados un caballero sobre blanco alazan, cubierto de relucientes armas y de blanquísimas vestiduras, y este caballero fué muy terrible para los sarracenos y el primero que penetró en la ciudad; el cual piadosamente creemos seria el bienaventurado San Jorge.»— *Crónica de Marsilio.*

(4)

El yelmo que el rey conquistador llevaba al entrar vencedor en Palma, existente en la Armería nacional, tiene por cimera un dragon ó animal fabuloso.

(5)

—«Avanzaron (los cristianos) é hicieron gran número de prisioneros de los moros que se habian reunido en aquel punto, y todo lo arrollaron y vencieron. Y avanzando mas herian y mataban á cuantos enemigos encontraban á su paso, hasta que llegado hubieron á la Real Alcazaba, que se llama la Almudayna, y entónces se esparramaron por la ciudad haciendo gran matanza de enemigos, de manera que esto les tuvo ocupados todo el dia.»— *Crónica de Desclot.*

(6)

—«Los saqueadores, escudriñando las casas, encontraban bellísimas mugeres y muy agradables doncellas que tenian en su regazo monedas de oro y plata, margaritas y piedras preciosas, brazaletes de oro y plata, collares y toda suerte de ricas alhajas; y ostentaban estas cosas à los ojos de los soldados que invadian las viviendas, y llorando amarguísimamente les decian en arábigo: —Tuyas sean estas riquezas y concédeme la vida.»—*Crónica de Marsilio.*

(7)

—«El último que se apartó del teatro del combate fué el animosísimo rey de Mallorca.»— *Id. id.*

(8)

—«Y el rey don Jaime conoció al rey sarraceno.... y acercándose à él asióle de la barba.»— *Crónica de Muntaner.*

(9)

Imprecacion que en los cuentos populares de la isla profieren las hadas antes de empezar sus hechizos ó encantos.

(10)

Con este nombre se conocieron en el siglo XVII en Mallorca, dos bandos encarnizados que originaron sensibles desgracias y ensangrentaron lastimosamente el suelo mallorquin.

(11)

Especie de toca que forma parte del traje característico de las campesinas de Mallorca. No tiene correspondencia castellana por no usarse mas que en la isla.

(12)

Se llama así la danza primera con que se abre el baile en las fiestas populares de los pueblos rurales de Mallorca. Las jóvenes campesinas apetecen mucho alcanzar esta distincion; y por esto se abre en la misma plaza del baile una licitacion, adjudicándose la *primera* al mejor postor. El precio ofrecido, asi como el de las danzas sucesivas, se aplica á los gastos de la fiesta religiosa del patron del pueblo. La puja, pues, ofrece ocasion al amante para pretender que el honor de bailar la *primera* recaiga en su nóvia, y esto hace que muchas veces las posturas lleguen á ser muy crecidas.

(13)

Especies de danzas peculiares del pais.

(14)

—«Despues el conde de Ampúrias empezó una mina muy próxima al foso, é hízola abrir tan estensa y profunda, que parecia una casa y cabian en ella en caso necesario mas de doscientos caballeros. El conde se introdujo allí con los suyos, y allí estaba dia y noche.»—*Crónica de Desclot.*

(15)

—«En tanto el buen conde de Ampúrias hizo minar el muro y la torre de poniente, y los hizo cubrir de vigas y maderámenes y les puso fuego; cuando llegó el sábado hundiéronse el muro y la torre y cayeron al foso.»—*Id. id.*

(16)

—«Gil de Alagon, que fué cristiano y caballero, y ahora es sarraceno y renegado de la fé bajo el nombre de Mahomet.»— *Crónica de Marsilio.*

(17)

—«Pero el conde de Ampúrias no quiso asistir á este consejo ni á otro cualquiera en que se tratase de transaccion alguna con los sarracenos; sino que continuamente estaba en la mina que mandaba abrir, diciendo cuando era citado á consejo que no saldria jamás de allí hasta que la ciudad fuese tomada.»— *Id. id.*

(18)

—«Plugo al rey lo que mas habia sido del agrado del consejo, y envió al rey de Mallorca la respuesta de que no se admitia convenio.»— *Id, id.*

(19)

—«Y en continente todos los que eran de la familia de Moncada y los prelados dijeron á una voz y con clamor unánime, que fuese tomada la ciudad á viva fuerza.»— *Id. id.*

(20)

—«Benhabet fué al campamento y convidó al conde Don Nuño paraque pasase con él las fiestas de Navidad en la villa de Pollenza... el conde aceptó el convite, y montando á caballo iba á partir... El de Ampúrias dijo súbitamente á Don Nuño que por nada del mundo se ausentase.»— *Crónica de Desclot.*

(21)

—«Id, vos allá, Rocafort, y llamadlos á toda prisa, y decid á Nuño que esta su tardanza de hoy podria perjudicar demasiado y que podria hacernos mal provecho su comida.»— *Crónica de Marsilio.*

(22)

—«... La estudiada dilacion de Don Nuño que comprometió la vida de los Moncadas.»— QUADRADO. *Notas á la Crónica de Marsilio.*

(23)

—«Don Nuño Sanchez.... combatió al lado de su padre en las Na-

vas de Tolosa donde fué armado caballero.... Es probable que fuese este (el de Ampúrias) el conde que asistió á la gloriosa batalla de las Navas...»— Quadrado. *Conquista de Mallorca. Apéndice 1.º*

(24)

—«Cuando el conde Don Nuño comprendió que el de Ampúrias y todo el ejército estaban disgustados de su partida, detuvo su viaje... y dijo:... No me ausentaré puesto que no os place: mas por lo que concierne al asalto, hagamos lo que os diré. Fijemos el dia en que debamos entrar en la ciudad para morir ó vencer, y que nadie pueda volver atrás. Esto juran todos... el rey el primero y luego los demás.»— *Crónica de Desclot.*

(25)

—«Y el conde de Ampúrias enfermó tambien y dentro de ocho dias pagó el tributo de la naturaleza.»— *Crónica de Marsilio.*

(26)

—«Y considerando y recapacitando estas pérdidas, el conde de Ampúrias con ánimo doliente y lloroso, dijo: Con qué! ¿todos los de la familia de Guillermo de Moncada le seguirán falleciendo así? Seguro es.»— *Id. id.*

(27)

—«Cayó enfermo Guillermo de Clarmunt y al octavo dia pasó á reunirse con sus padres. En seguida enfermó Raimundo Alemany y al octavo dia terminó su carrera. Despues de él enfermó Garcia Perez de Meytats.... y al octavo dia murió. Despues de estos enfermó Gerardo de Cervelló.... y al octavo dia entregó su espíritu al Señor.»— *Id. id.*

(28)

Traducimos esta frase, comienzo obligado de todos los cuentos populares de la isla llamados *rondalles*, con la que pone Cervantes al principio del que relata en su primera parte del Don Quijote, cap. XX.

(29)

Véase la nota 13.

(30)

Poetas vulgares improvisadores. Suelen concurrir á las bodas para amenizar la danza con sus agudezas. Los ha habido de una facilidad asombrosa en el versificar.

(31)

Véase la nota 11.

(32)

Estos versos forman el principio de un romance popular muy conocido en la isla.

ÍNDICE.

ERRATAS NOTABLES.

Pág.	Lín.	Dice.	Léase.
11	9	diamantes?	diamante?
59	17	arder	arde
61	2	venganza	verguenza
61	11	caer muerto á su hermano	caer á su hermano
80	15	¿qui en ell espera,	¿quí en ell espera?
80	19	el bó eternal	el bé eternal
109	últ.ª	lo bueno,	lo bello,
314	14	mara, la meua mara!	mare, la meua mare!

